

Драгоманов. Листи до ІВ. Франка.









М. ДРАГОМАНОВ.

ЛИСТИ ДО ІВ. ФРАНКА  
І ІНШИХ.

1881—1886.

ВИДАВ

ІВАН ФРАНКО.



ЛЬВІВ, 1906.

НАКЛАДОМ УКРАЇНСЬКО-РУСЬКОЇ ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ,  
заресстрованої спілки з обмеженою порукою у Львові.

З друкарні Наукового Товариства імені Шевченка  
під надзором К. Беднарського.



## Передмова.

Думка видати листи М. Драгоманова повстала в кружку його галицьких прихильників майже зараз по його смерті під впливом того авторітету, яким у тім кружку тішила ся особа покійника, а також під впливом погляду на чимале значіння тих листів для розвою галицько - руської інтелігенції. За виконання тої думки взяв ся найгорячіший прихильник Драгоманова в Галичанин, д. М. Павлик. Його зусиллям і заходам удало ся не лише зібрати з приватних рук значну кількість листів Драгоманова, але надто з паперів Драгоманова, що зберігають ся доси в Софії, видістати всю кореспонденцію Галичан до нього. Маючи такий матеріал у руках д. Павлик уложив собі плян публікувати листи Драгоманова в суміш з листами його кореспондентів, і то кожного кореспондента окремо, додаючи при тім пояснення і вступні студії від себе. Не хочу відмовляти тій методі вартості, та не можна закрити також її хиби. Драгоманов старанно зберігав усі адресовані до нього листи, але його кореспонденти рідко зберігали його листи, а инколи вони, хоч і збережені, лишали ся д. Павлику недоступними. Відси вийшло таке лихо, що листів Галичан, переважно пустих і не вартих друку набрала ся купа, а листів

Драгоманова мало, а інколи (от прим. у виданій недавно д. Павликом кореспонденції з пок. Т. Нячкевичем) читач замість листів Драгоманова має в руках чистісіньку воду, себто пусту, хоч шумну фразеологію пок. Танякевича.

Виходячи з того погляду, що в кореспонденції Драгоманова мають головну вартість власне його листи, я видаю отсе першу половину тих його листів, писаних до мене і до вищих людей через мої руки або взагалі збережених у мене (в часі їх присилки вони іноді ходили по руках досить широкім кружку, часто пропадали, а іноді зберігали ся далеко від первісного адресата) як причиною до його біографії й характеристики. З огляду, що ті листи писані в першій половині 80-их років, отже найцінніші з них мають рівно 20 літ за собою, з огляду, що політичні і громадські відносини від того часу і в Росії і в Галичині значно змінили ся і ті роки, в яких писали ся листи, wraz із їх відносинами відсунули ся вже, так сказати, на віддаль історичної перспективи, я вважав зайвим заховувати всякі дискреції, якими ледви чи можуть чути себе діткненими живучі ще люди; про те, щоб кому з них могло ще тепер пошкодити те, що писав про нього Драгоманов перед 20 роками, не може, здасть ся, бути ані мови.

Моя кореспонденція з Драгомановим розпочала ся зимою в початках 1877 р. і тягла ся до самої його смерті. В тім протязі часу бували довші перерви, та всі листи від 1877 до кінця 1881 р. пропали в трівожних роках мого кочового життя. З пізнійших літ заховала ся майже повна сотка; се очевидно також не комплет, бо іноді наші листи бігали досить часто туди й назад, а Драгоманов мав звичай не раз писати листи день за днем або запізнавши ся одного дня присилати два листи в одній конверті. До тих листів адре-



сованих до мене я додаю деякі річи, переважно також епістолярного характеру, друковані чи то по тогочасних газетах, чи окремо, тепер рідкі і не легко доступні, а потрібні, як побачить читач, для зрозуміня відносин Драгоманова до Галичан, далі т. зв. соборні послання Драгоманова до Киян і вищих Українців з р. 1886 і 1887, що вплили в головній частині з його відносин до Галичан, кілька листів до поодиноких Українців, що приїздили до Львова для порозуміння з Драгомановим, і нарешті пару листків до Галичан (Богдана Бачинського та другого неназваного адресата), які знайшли ся між моїми паперами. Свої уваги обмежив я до мінімуму, не розв'язував (з деякими винятками) псевдонімів та анонімів людей названих у листах і не пробував пояснювати всіх детальних згадок про книжки, газети, статі поміщені в листах; се вимагало би праці та пошукувань, на які у мене нема часу, тай не багато причинилось би до розуміння самого тексту листів, які майже скрізь і без того вповні зрозумілі. Так само в отсій передмові я не думаю детально розбирати змісту листів ані коментувати їх. Се все діло будущего монографіста, що захоче писати біографію Драгоманова. Позволю собі лише тут, для заповнення прогалини на початку кореспонденції, подати кілька споминів про ті часи.

Михайла Драгоманова бачив я у-перве десь у початку 1886 р., коли він емігрувавши з Росії їхав до Відня. Я бачив його тільки коротку хвилю в аудиторії Ом. Огоновського в університеті; Огоновський своїм псевдоклясичним стилем дякував йому за те, що „зволив почитати його аудиторію своєю присутністю“, а по його відході мав Драгоманов до кружка молодіжжі, який обступив його (я не був між ними) сказати, що скільки бував по Росії і Європі, а таких глухих викладів як



у Львові, не чував ніде. За весь час побуту Драгоманова у Відні я не мав з ним ніяких зносин.

В осени 1876 р. прибули до Львова два російські емігранти, Кузьма Дяхоцький і Ястремський, і замешкали у М. Павлика, що підчас переїзду Драгоманова через Львів найблизше зійшов ся і від тодіж кореспондував з ним. Я був раз чи два рази у них на квартирі, та десь коло Різдва почув, що обох емігрантів, а за ними й Павлика, арестовано. Тоді я поспішив повідомити Драгоманова про се, що стало ся і передати йому деякі вісті з Києва, привезені приїзжым відтам земляком, який виїжджаючи зі Львова своїм необережним поступуванем звернув на себе увагу і мабуть став ся мимовільною причиною перших львівських арестів. Я не тямлю, чи многими листами я обміняв ся з Драгомановим у ті перші місяці нашої кореспонденції, та в липні 1877 р. мене арестували на підставі одної згадки в листі Драгоманова, адресованім не до мене, переданім через руки приїзжого польського емігранта Котурницького, який привіз був із собою значну масу (не знаю, для кого призначених) книжок і пробувши два тижні в отелі, буваючи в польських товариствах і кружках, не знайшов часу повіддавати Русинам адресовані до них листи, поки його разом з листами і книжками не накрила поліція. Отже в однім із тих листів Драгоманов подає не то поради, не то розпорядження, що робити руським поступовим кружкам у Відні і в Галичині, і між иншим згадує про мене, що я маю невідомо чого і до кого поїхати на Угорщину та обїхати Угорьку Русь. Я був тоді на третім році університету, з запасом знання мало що більшим від того, який виніс із гімназії, бо університет львівський дрімав тоді сном праведних на тзв. Brotstudium, — для поїздов чи то агітаційних з політичною метою, чи хочби навіть чисто етно-



іграфічних не мав ані підготованя, ані часу, ані засобів. Догадка прокуратора, що се очевидний слід розгалуженої політичної конспірації і що Драгоманов промовляє тут як голова, що має право командувати, видала ся мені так дикою, що я навіть крім простого запереченя не міг боронити ся против неї. Мене засуджено головню на підставі того листу, який призначено фактичною вказівкою на існуванє серед нас тайного товариства. Се була перша і тривка завязка моєї кореспонденції з Драгомановим.

Вийшовши з тюрми зимою я почув себе мов спущеним на дно. Правда, на разі я перейшов жити до Павлика, що тоді жив у Львові зі своєю сестрою; по якімось часі до нас прилучив ся Остап Терлецький і ми жили разом усе літо 1878 р. Я сам не мав ніякого жерела доходу і жив коштом Павлика, гесте Драгоманова як співробітник „Громадського Друга“. Павлик став на тій думці, що всі університетські студії тепер ні до чого, бо посади він ані я не дістанемо. Я одначе записав ся на університет і засів до семінарійної праці про Люкіяна, а рівночасно предложив декілька розвідок і виголосив пару рефератів у психольогічній семінарії проф. Охорovicha. Та швидко я побачив, що на „Громадського Друга“ слаба надія, що серед галицько-руської суспільности панує перестрах, що нас оминають як заповітрянх наші недавні знайомі, а ті, що хочуть мати якесь діло з нами, дають нам рандеву десь по кутках, щоб ніхто не бачив. Я не знав, що мені робити, і звернув ся з запитом до Драгоманова, що він порадить мені. Я дістав від нього дуже розумний лист, що все те, що стало ся з нами, властиво не велике нещастє, що кара наша дуже мала супроти анальоічних кар у Росії і зрештою я повинен дбати сам за себе.



Коли Павлик зимою 1878 р. виїхав до Женеви, я опинився зовсім на леду. Якийсь час я жив на кредит у наборщика пок. Данилюка, тинявся по товаришах, не раз не обідаючи цілими тижнями, і нарешті не скінчивши університетського курсу виїхав на село, де мав дістати лекцію. Та по дорозі в містечку Ясенові коло Коломиї мене арестували, подержали без ніякої підстави три місяці в тюрмі і по етапу відвезли в рідне село. Там я прожив півтора року, зайнятий селянською роботою, викінчив тимчасом переклад першої частини Фауста і повість „Захар Беркут“ призначену на конкурс „Зорі“, розписаний Партицьким. Треба додати, що вийшовши з коломиїської тюрми я почав разом з І. Белеєм видавати „Світ“. Та що я переважно жив на селі, а редакційна робота і коректа спадала на Белея, зайнятого також заробітком на щоденне удержання (він тоді був новинкарем у Ділі), то не диво, що „Світ“ був редагований не зовсім добре. Драгоманов сердився за те, що його статтю про Костомарова в ч. 1 і 2 подано без його підпису, не тільки усунувся від дальшого співробітництва, але лаяв Світа, називав його в листах „галицькою помийницею“, поки його редактор не стратив і решти охоти і не поквнув видання. Драгоманов однак звалював вину за копаня „Світа“ на мене одного і довго колов мені ним очі.

Те, що було далі, побачать читачі в листах Драгоманова до мене. Для історика літератури і спеціально розвою Галичини вони мало інтересні. Драгоманов на підставі особистих вражень не міг об'єктивно дивитися на Галичан, в тім числі й на мене; в його листах тої об'єктивності ще менше, ніж у його друкованих працях. Та за те цікаві ті листи для характеристки самого Драгоманова, його острого, льобічного розуму, що йшов рука в руку з безоглядним еґоїзмом у поводженню



з людьми, з браком виrozumілости і невпинною фантазією, яка йому самому, на вид так холодному та поміркованому, раз по разу мішала всі рахунки.

Я не буду детально розбирати змісту його листів до мене; подаю їх до рук публлки без найменших пропусків і змін, як документи, хоч і як при тім терпить моя амбіція. Тільки тепер, прочитуючи їх у цілості, я зрозумів, як мало ті листи дали мені для розширення мого світогляду, а за те як багато важкої муки вони причинили мені. Мені видасть ся, що Драгоманов, певне сам того не знаючи і не відчуваючи, робив собі з мене жорстоку гру, мучив, відпихав і знов притягав мене, зовсім безцільно, бож ані для загальної справи, ані для мене самого се не принесло ніякої користі. Драгоманов поводив ся зо мною не педагогічно, — се я писав йому колись у однім листі з гірким почутєм, і се повторяю тут прилюдно з таким же почутєм.

За те там, де Драгоманов свободний від особистого упередження, де він порушує ся в ширших межах ідейної дискусії і не зачіпає нелюбих йому осіб, його листи справді можна назвати високими зразками епістольографії. До таких листів належить поперед усього тзв. перший лист до Кіян, писаний з великим багатством аргументів і при тім простим та ясним висловом, піднесенням дивною сердечністю та трагізмом тону, що так і хапає за серце. Певна річ, *meritum* того листу не зовсім таке сильне, як його зверхня форма. Відносини Драгоманова до Київської Громади історик мусить оцінювати не зовсім так, як їх оцінює сам Драгоманов. Досить буде згадати ту працю, задля якої він головно виїхав як делегат громади за границю: видаване українського журналу. Що власне журнал, видаваний українською мовою на рівні європейських *revue* бажала мати громада,



се я знаю з уст того делегата, що приїздив зимою 1876 р. до Львова і телеграфічно запитував відся Драгоманова: *Wie mit Journal?* А що ж зробив Драгоманов із того журналу? Видавництво „Громаду“, ряд альманахів, цінного, хоч досить одностороннього змісту, але власне що до форми редагованих монструально, видаваних без ладу, заповнених довжезними і іноді досить механічно зліпленими статтями самого Драгоманова (до таких зліпків треба зачислити статтю про школи та фелетонове балаканє на майже 200 сторін друку пз. Україна і центри). Та се не все. В переднім слові до „Громади“ Драгоманов під вражінем кружка сьвіжих знайомих анархістів-федералістів у Женеві підпустив на власну руку їх програмові ідеї також у програму „Громади“ і сим певно не причинив ся до скріплення звязків громади тай усього українського загалу з собою.

Так само й другий план Драгоманова, повзятий ним на власну руку, план, на яким головню розбили ся його зносини з київською громадою, себ то план видання повного і стереотипного „Кобзаря“ в Женеві, не можна признати таким простим та раціональним, як се видавало ся Драгоманову. Поперед усього при тодішніх церзурних обставинах у Галичині, де суди з прівципу конфіскували все, що приходило з жєневською фірмою, було більше як певним те, що й Кобзарь Шевченка, виданий під фірмою Драгоманова, відразу зробить ся забороненим товаром не лише в Росії, але також у Галичині, а в такім разі й друкувати і стереотипувати його нема ніякої ціли. Я по друге, як бачимо з власного признання Драгоманова в однім далі надрукованім листі, вже при кінці своєї праці над „Кобзарем“ він побачив, що для такої праці у нього в Женеві нема відповідного матеріялу, нема ані перводруків, ані автографів, ані засобів до усталєня хронольо

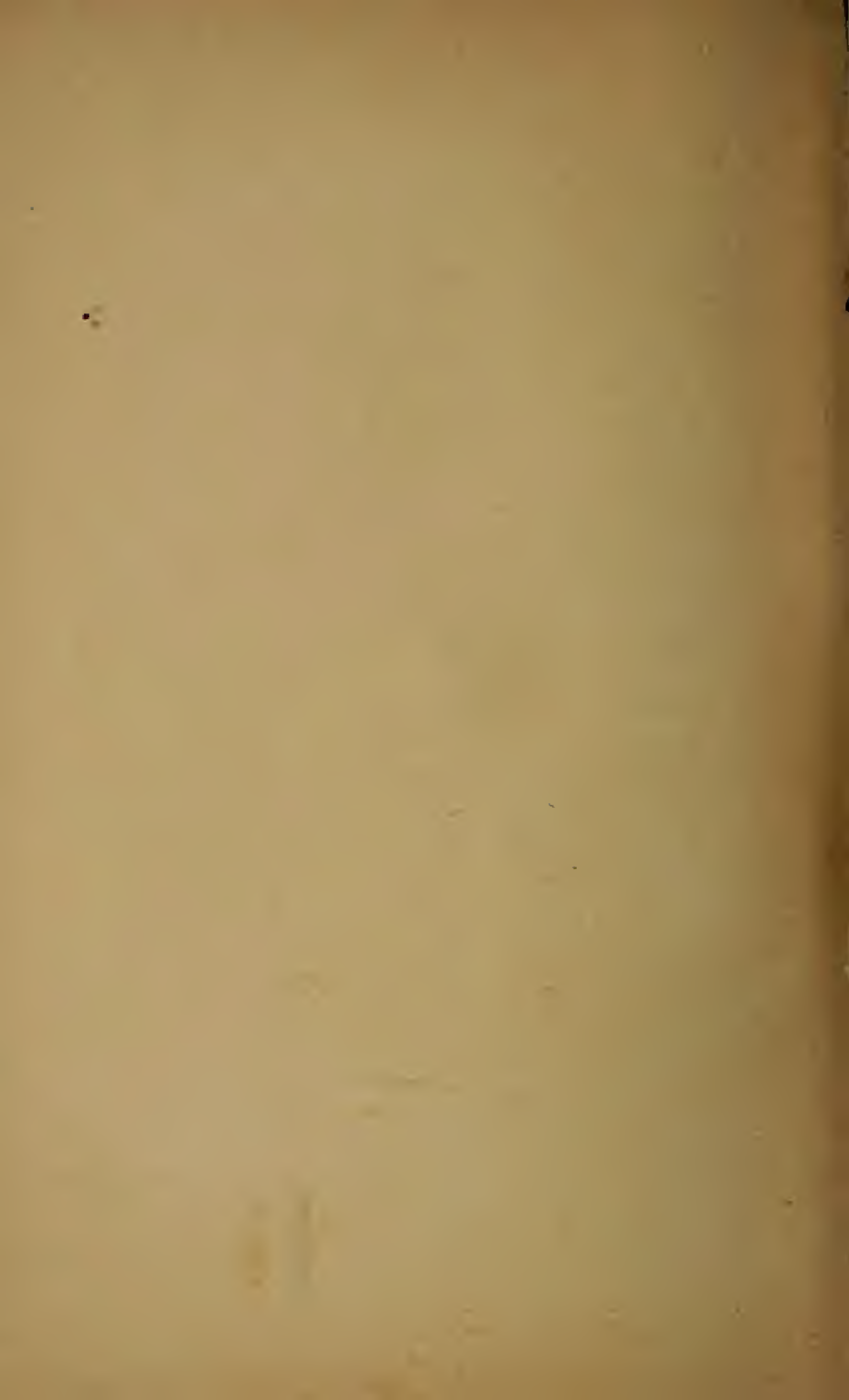


гії Шевченкових творів. Може се й була причина, для чого видане Драгоманова, що по його запевненням було вже майже готове в стереотипах, так і пропало і ані одна його відбитка не появилася в світ.

Найбільше приходить ся пожалкувати того, що й третій плян Драгоманова, в яким він бачив діло свого життя, себто видане третього тому політичних пісень укр. народа, лишив ся невиконаний, і матеріяли, яким він у своїм листі признавав таку високу вартість, і доси лежать між його паперами недоступні для дослідників. Сказавши по правді, другий том тих пісень (уважаючи першим томом те, що було опубліковане в Києві під фірмою Антоновича і Драгоманова) міг був переконати Драгоманова, що таку працю робити в Женеві, серед емігрантських сварів і здалека від рідного ґрунту було майже неможливо. „Політичні пісні“, видані в Женеві в двох випусках зовсім не збудили такого ентузіазму ані серед публіки, ані в наукових кругах, який збудило було київське видане. Вбожество матеріялу і монотонність коментарія, при чім не обходило ся без явних натягань, усе те було сильним контрастом до тої певності себе та до того ентузіазму, з яким сам Драгоманов у листах говорив про свою працю. Особливо в Галичині, де се видане — одинока з женецьких публікацій — якимось чудом не було сконфісковане, воно не зробило ніякого враження. Тим більші надії були на третій том, що мав говорити про події на правобережній Україні, про Гайдамаччину та Коліївщину. Драгоманов працював над ним ще в Софії, та в яким стані лишила ся та його робота, сього не знаємо.

*Ів. Франко.*







## Рік 1881.

### *N. 1. Лист до І. Франка, без дати<sup>1)</sup>.*

Дорогій товаришу! Ви певне получили вже три посилки з книгами, а суми двімаи получите і четверту: Рекльу, після котрої піде Герцен. Чому Гр[она]ду долучили раніше чужі, ніж свої, на те єсть усякі резони. Першій тої, що чужим по одному примірнику, під бандеролью, і ја сам можу одіслати, а велику посилку заіаковати тепер ја не адужају (вірте!! не мају сили в руках, щоб вірьовочку добре зтягнути!), а потім не розберу ја, що таке одв'язати дебіту в Громади, і бојусь, що Ваші посилки распечатајуть перші, а потім і до других кинуть ся. Через те ще мушу посилати через Ельшидана, котрий, як швейцарської громадянин, має право плакати на Ваш уряд через свого консула, як загарбајуть його посилку. А на це все треба час. Ја таки бојусь завше за Вашу квартиру, котру Вам би слід було очистити в часи мітингу јосифінського, і все думају, що з Вами буде так, як було з Н[авроцьк]им, котрому принесено посилку од мене, а потім і поліція пријшла. — Напишіть, як діјшли ті посилки, що згадују, і як посилать Вам

---

<sup>1)</sup> Писаний десь літом 1881 р. по виході кількох перших н-рів „Світа“. Згаданий у листі портрет Максимовича був поміщений у числі Світа з лютого 1882 р. Світ виходив під редакцією Ів. Белея 1881—1882 р.



далше, а матеріалу ја радїї Вам послати хоч  $\frac{1}{2}$  всього, що в нас єсть.

Ви ж присилајте нам Сьвіта хоч по 5 прим. і окрім того посилајте в Берн — Russisches Lese-Cabinet, а також в Парижі M. P. Lavroff, Rue S. Jacques 326 pour la Bibliothèque Russe. 1 2 п. NN. пришліть мені 2 примірники, бо 1 треба дльа Кузьми, а другий дльа мене, бо мій екз. хтось математично краде. Ще пришліть 3-ї екз. 2 N дльа бібліотеки тутешніх емігрантів. Раджу також послати по примірнику в Дрезден — Ausländerverein і в Познань, в ред. Przegląd Sławiański на обмін, і в Варшаву в Przegl. Tygodniowy, в котрому недавно була стаття про Ваш гурт.

З Гоголем не знају як і бути. Дуже мені не хочеться писати, бо те, що ја знају, вже ја розказав в Літер. росс., великор. укр. і галицькій і в некролозі Максимовича в 1874 р. в Вѣстникѣ Европы N 2., а чого не знају, то вівідки взнати тепер. Далеко охотнішче ја б почав писати історичні листи, з котрих дльа першого, про состав т. зв. Мусієвих книг, ја остатніми часами вибірав вже матеріал. В мене думка така, щоб показати еволюції в жидівській вірі, а потім в христіанстві, то б була еволюція релігії, потім еволюція власности. Перші статті б заворушили Ваших семінаристів. А Гоголь — tritum pertritum, — та про його і не розкажеш тому, хто не читав його. Про М. Вовчка довідајтесь хіба просто з Петербурга. Ја з неју ніяких стосунків не мају: не знају і де вона тепер. Ја б радів написати просто до Костомарова (Петерб. на Васильевск. Остр., дом Карманова). Максимовича фотографіју послају. Матеріал дльа біографії — брошюра Пономарьова та моја стаття. Остатніх біографій довідујтесь просто з Квїва, обертајучись до самих особ, або до Ільницького. Оце зараз пошукав в своїх заутках і не знајшов фотографії



Максимовича, а з усіх літераторів укр. знайшов тільки Руданського, карточку рідку, котру Вам і посилаю. Про Максимовича і про других раджу написати Варварі Івановні Антоновичевій; вона скорше других справиться. (Адрес. Живлянская ул. собств. домъ). Окремо посилаю літогр. Срезневского і тріпостась: Герцена, Бакувіна і Огарьова. Про Срезневського єсть в Громаді П. також як і про Бодянского. Портрет Б-ого був, здається, в „Русской Старині“ 1879 чи 1880 р., та тільки в мене його нема. Просіть з Квіва.

З поводу Ваших листів і заміток на лист П-ка і брошуру Под-ского мені не раз хотілось побалакати докладно, та боюсь, як Ви приймете мої слова. Що далекі льуде пноді не потраплять як слід, або і помиляться, це наперед звісно, але найліпше не пускати далеких льудей на сцену тим, шчооб близьким на ній бутв. А Ви ж усі там дозволяли поліції робити з сестрами П-ка, шчо зхотіли, і навіть слова печатно про те не сказали. Далі Ви пропустили мітінги львівські без усякого слова з своєї сторони. По всьому, шчо звідці видно, Ваша компанія передала народ тепер в руки Дѣла, з чого добра не буде ні дльа кого. Тут вже сказана моја думка і про Сьвіт, котрої Ви питаєте. Сьвіта добрей початок літературниї, але дуже вже кружковиї, народнього і сучасного в ньому мало. Як так буде далі, то можна боїтись, як би Ви в Галичині не повторили Цесаревичини, котра в Россії шче поньатна як послідок страху пієльа долі Современника з Чернишевскім, а у Вас зовсім була б жалка. Звісно, ја не стану з боку радити Вам лобом стіну розбивати, але взагалі думаю, шчо і Ваш гурт, як усі галицькі, вменьшує свої права. По-частно шчо до Павлика ја скажу, шчо Ви таки дуже дратуєте його таким неузглядьуваньем його праці, як напр. „Гроза“, або такими одпові-



даньами, як в його переписці з „Prasa“. Чоловік вірно каже, що „Prasa“ вскакує в старій польськij ліс, тобто цує справу і себе, а Ви йому відповідаєте таке, що нічого і ніяк не розбереш. Вибачте на цьому всьому. А про лист<sup>1)</sup> скажу, що як би схотіли, то б його в три дні розіслати можна б було, так щоб і не зоставсь.

Чи бачите Ви коли Левіцького, автора статей про козацькі літописі? Я йому послав через окказію X. том Актів југозападної Русі в обмін за N. N. Зорі з його працеју, але доси не получив її. Послав ја книги ј у „Зорю“, зклавшись, що редактор її не той Партицький, що понаписував на мене свинства в Газеті школьній<sup>2)</sup>. А тепер думаю, що мабуть це той Партицький, та мабуть його дух пристав і до Левіцького.

N. 2. *Лист до ред. „Pracy“<sup>3)</sup>.*

Wielko-miśka vsenarodnist i krajeve narodovstvo v schidnij Halycyni<sup>4)</sup>.

Na vsu Halycynu wychodyt teper u Lvovi odna tilko šcyro-robitnyčka gazeta — „Prasa“. Ale

---

<sup>1)</sup> Др-в натякає тут на отвертий лист М. Павлика „до людей“, виданий у Женеві і присланий на мої руки для кольпортажі, якої я не захотів узяти на себе.

<sup>2)</sup> В Газеті Школьній 1881 і в „Зорі“ 1882 р. Партицький помістив про Драгоманова звістки на основі заграничних публікацій (головноб рошури Черкезова), де подавано в підозріє не лише його наукову працю, але й особистий характер.

<sup>3)</sup> Ще в р. 1878 навіязали ми з Павликом зносини з робітницькою газетою „Prasa“ у Львові, де містали популярні статейки та закликали робітників до солідарности й до організації. Зацікавив ся „Prasa“ і Др-ов, особливо в 1879 р., коли Павлик пробував у Женеві. Результатом сього зацікавлення явили ся дописи Павлика до „Pracy“, та отся статя Драгоманова, що не тямлю вже, чи була друкована, та в усякім разі не була докінчена автором.

<sup>4)</sup> Wielkomiejski internacjonalizm a prowincjalny nacjonalizm we wschodniej Galicji.



vona pysana učenoju, vysokoju polskoju movoju kotru dokładno rozumijuť sami verchy — najučenišči lvivški robitnyki, bo robitnyki prosti, lvivške pospilstvo, — sluhy, drovoruby i t. d., — i hovoryť inakše i ne rozumije nijakoji, značyť i polskoji pyśmennoji (literackiej) movy. Do toho „Praca“ doteper hovoryła pro žyťe zecerських, stolarських, ševських, kravečькьх i t. i. vyščьх lvivських robitnykiv, a j ne začepyla šče spravy najbidniščoho i najprostiščoho lvivského ludu. Z oboch cych pryčyn „Praca“ ne pišla i ne može pity v spid samoho navit' Lvova.

A vže koły v samim Lvovi robitnyčki verchy ne zachopyły šče robitnyččoho spodu; koły cej spid i tut ne rozumije i ne može rozumity, do čoho jduť verchy i jich gazeta „Praca“; koły, značyť, navit' u Lvovi ne rozumijuť ša i ne zvjazani z soboju vsi robitnyki, to dateko hirše stojit' u tim kraju, v kotrim ležyť Lviv — u schidnij Hałyčyni.

Z kraju do Lvova, a zi Lvova v kraj perechodyť vlasne tilko najbidniščyj robitnyččyj lud, — a robitnyki, kotri majuť u Lvovi stału robotu, ti mušať sydity i pracuvaty tut raz-u-raz: koło ťažkoji praci vony dale j zabuły, ščo je navkruhy nych jakyj-tam silskýj i małomiščanskýj lud, ne to aby vony mohly znaty, iak žyje toj lud, ščo vin dumaje, čoho vin choče, čoho jemu treba i t. d. Z druhoho boku ludovy tomu ni vidky dovidaty ša, do čoho jduť najperednišči lvivški robitnyki, raz ščo lvivške pospilstvo jich ne rozumije, a druge — ščo toj lud ne rozumije vže nijakoji polskoji movy, ne to takoji, jakuju pyše česna redakcija „Pracy“.

Vynuvaty za ce ostatnu — hodi. Do vydavnyctva „Pracy“ mohly vžatyša tilko stali lvivški robitnyki. Vona spravdi založena buła najperedniščymy usuda robitnykamy — drukaršкymy, počala pysaty tak, jak hovor'at ti robitnyki, pryznačena buła 1878 r. dla samych drukariv, a potim vid



1879 r. i dla druhych stalych robitnykiv, — i narešti „Praca“ mala na dumci odyń Lviv. Zovsim naturalno, ščo tut vona zachopyła tilko tych robitnykiv, kotri hovotriať tak, jak vona pyše, t. j. učenoju polskoju movoju.

Odnako nezadovho „Praca“ nechoča (mimovolnie) musila vyjty za hrancyi Lvova, i tut-to vona j zrobyla svoju najbilšu, choť i ne-navmysnu pomylku: vona pereskočyla more ukrajinskoho abo ruskocho ludu, ščo daleko i šyroko rozlahloša navkoło Lvova; počala hovoryty pro polskyj narod, hrancyi kotroho duže daleko na zachid Lvova; počala pysaty pro krakivských, varšavských narešti j pro amerykańskych robitnykiv, — a ne skazala za 1879 i 1880 rik, koły vže u Lvovi ne buło nijakoho postupovoho ukrajinskoho vydavnytva, pryznačenocho dla ukrajinskoho ludu, — ni odnisińkoho slova pro dolu mužytva j robitnykiv toho kraju, v kotrim ležyť Lviv...

Dyvno mabuť bude, koły skažemo, ščo j ce vyjšło zovsim naturalno. Čomu v „Pracy“ ne pojavyłyša dopysy z schidnoji Hałyčyny? Tomu, ščo tut na neji ne zvernuv uvahy lud, a ne zvernuv vin uvahy dla toho, ščo hovoryť po ruski, a ne rozumije po polski. Zovsim, značyť, naturalno, ščo na „Prace“ zrazu zvernuły uvahu robitnyki polských krajiw, t. j. zachidnoji Hałyčyny (z Krakovom), rosijškoji častyny Polšči (z Varšavoju) i pruskoji (z Poznaniem). Ci robitnyki polských krajiv, perši z ne-lvivských počaly j pysaty do „Pracy“, a dali j sama redakcija vvažala potribnym zvertaty uvahu najbilše na tych robitnykiv, kotri hovor'at tak, jak vona pyše, t. j. na robitnykiv polských krajiv. Z druhoho boku cym „Praca“ dała možnišť podumaty robitnykam polských krajiv, ščo vona hovoryť tilko vid polských robitnykiv, a tymčasom sama redakcija musila potim skazaty, ščo v samim Lvovi tilko vsenarodna mova, t. j. taka, kotru vsi jakoś



rozumijut — polska, a ščo j tut je robitnyki — rusyny, a ščo dali na vsi boky po za Lvovom je ruškyj narid taj ščo taka vsenarodna mova v ciliij schidnij Hałyčyni — ruška abo ukrajínska.

Koroťko skazavšy, „Praca“ j doteper najbilše hovoryť tilko pro tych robitnykiv, kotri rozumijut po polski, a jich, jak vidomo, malo na Ukrajiní, a duže bohato tilko v ščyro polských krajach, tak ščo ničoho dyvnoho, koľy „Praca“ najbilše pide vlasne v Polšču. Odnako, tak jak „Praca“, jak my vže skazaľy, pyše pyšmennoju, a ne prostoju, ludovoju polškoju movoju, to j v Polšči vona ne može rozšyryťsa mežy silským polským ludom, a musyť pity najbilše po bilšych polských mistach, jak Krakiv, Varšava j Poznań, taj tut vona, choť pevne j menše niź u Lvovi, musyť z povyščoji pryčyny deržatyša samych verchiv robitnyčkich, a ne zmože pity v spid, mežy najprostiščyj polškyj miškyj lud.

Takym sposobom vyjšlo, ščo pered čysto robitnyčkoho polského ruchu vede Lviv, kotryj, jak vidomo z geografiji j etnografiji, ležyť ne v Polšči, a na Ukrajiní, de vin, niby maľenka vyspa, otočenyj navkoło morem ukrajínskoho abo ruškoho narodu.

My ani slova ne majemo protiv zvjazku lvivských robitnykiv ne to z krakivským, varšavským, ale j francuzkým, anglijským j amerykanským robitnykam, — odnako my nahadajemo, ščo lvivským robitnykam najperše treba zhovoryťsa (porozumiec się) i zvjazatyša z tym, bez čyjeji pomočy abo choť prychylnosty vony ne zmožut zrobyty ani odnoho kroku, t. j. z ukrajńským ludom, kotryj žyje na vsi boky zaraz za porohom mista Lvova. — a potim už razom z nym vjazatyša i z robitnyčkim narodom polských krajiv, bo do teper stojit tak, ščo krajevij robitnyčkyj ruch v odnij častyni avstrijskoji Ukrajiny, t. j. v schidnij Hałyčyni, zostavša, skažemo tak, — bez hoľovy, t. j. bez lvivských robitnykiv, a lvivski ro-



bitnyky — bez najmenšoji pidstavy, bez syly, t. j. bez zvjazku z ukrajinskym ludom.

Lvivski peredovi robitnyki ne tilko ščo samy ne zvertajut' uvahy na žyfe j potreby toho kraju, na plečach i praci kotroho zbudovanyj Lviv, ale navit' ni vidky ne vydno, aby vony znaly choť to, ščo nadrukovano vže pro ukrajinski stosunki v postupovych ukrajinskych vydaňach, jak zahranyčnych, tak i krajevych. A tymčasom z davna i teper dla ukrajinskoho ludu schidnoji Halycyny drukujutsja v samim Lvovi najbilše taki ričy, kotri abo zovsim vorochujut' na zahalno-luckyj postupovyj ruch choť dobra holovno vyščym verstvam, abo chotily by dobra j ukrajinskomu ludovy, ta ne znajut', ščo jemu poradyty, bo sami taki pysateli — ani ne robitnyki, ani ne prychylnyki tych dobrych dumok, kotrych deržytsja gazeta lvivskoj robitnyčkoji polsko-ukrajinskoji vilnoji spilky, „Praca“.

Čerez use skazane powyšče i v schidnij Halycyni vychodit' velyka zakrutenyna (chaos), kotru, po našomu najskorše možut' rozputaty vlasne lvivski robitnyki i jich gazeta „Praca“.

My ne dumajemo, aby „Praca“ mohla dobre stojaty za oboma ne-velykomišskymy ludamy Halycyny, polským i rušským, — bo najkrašče stojaty za soboju možna tilko samomu, u svojich, miscevyh gazetach, a dla ceho na provinciji teper šče nema ani ludej, ani miscevoji pidhotovy, ani sposobu, — ale my dumajemo, ščo ne dobre dla samych lvivských robitnykiv raz — ne rozumity, ščo robytsja mežy silským i małomišským ludom oboch narodiv, i druge — ne objasnyty dokladno obom cym ludam, čoho choče lvivska robitnyčka spilka i její gazeta „Praca“?

I vlasne dla toho my radymo česnij redakciji 1) pysaty pro vsi lvivski j poza-lvivski robitnycki stosunki tak prosto j jasno (popularnie), aby „Pracu“ zrozumiv i zacikavyvsja neju uveš lvivskyj robit-



nyčkyj ľud i, roschoďučys po kraju, ďaleko j šyroko roznosyv dumky najperedniščych lvivských robitnykiv. Ce vypade „Pracy“ pysaty vse tak po polski, ale tak, jak hovoryť lvivskýj robitnyčkyj ľud (potočnā mowā lwowskiego pospółstwa). Koły ž „Praca“ choće, aby jeji vid razu (bezpośrednio) rozumiv mužyčkyj i robitnyčkyj ľud useho kraju ciľoji Hałyčyny, to my jij radymo sče j 2) vžaty v osnovu „Pracy“ obi krajevi ľudovi movy: mazursku i rušku<sup>1)</sup>. Ostatne my rozumijemo tak, aby raz u „Pracy“ korespondenciji z zachidnoji Hałyčyny byly pysani po mazurski, a zi schidnoji po ukrajinški, dla rusyniv (choť vidomo, łatynskymy literamy).

Tym tilko lvivski robitnyki pokažuf, ščo vony ne durno zvuf sebe „vilnoju spilkoju polských i ruških robitnykiv“, ščo jim odnako dorohi oba narody Hałyčyny; tilko takym sposobom spilka ća ne tilko ščo vychovaje v sobi učenyh robitnykiv, kotri, dobre znajučy krajevi stosunki j movy, rozijduťsa kołyś po kraju j pomožuf uśudy vpor'adkuvaty (zorganizować) osibni gazety i robitnykiv, — ale j vid razu i sama zvjažeśa micnišće z oboma ludamu i pomože jim obom lipše zhovorytyśa, bo j teper ukrajinškyj ľud lipše zrozumije

---

<sup>1)</sup> Pro tretyj narod Hałyčyny, pro žydiv, my vže skazaly svoju dumku i v pyśmach do „Pracy“, z kotrych odno nadrukovane v 10. jeji N, i potim razom z dvoma inšymy ukrajinćamy, d. Drahomanovym i Lachockym, v lystku „Vid kupky socialistiv-žydiv“ (Ženeva, 15. juňa, 1880 r.), i šče dumajemo skazaty pro ce dokładnišće jak ukrajinškomu ludovy, tak i žydivským robitnykam i najmytam, — a teper prosymo tilko „Pracę“ dopustyty do svojich čytateliv ti dumky, kotri ros-kazani v zhiadanyh powyšće pysanych i drukovanych lystkach. My duže byly by radi, jak by počatok dla takoji praci chrysti-janskych i žydivských robitnykiv i učenyh dały vlasne lvivski robitnyki, i aby vony jak možna skorše mohły nazvaty sebe „Vilnoju spilkoju polských, ruških i žydivských robitnykiv“ i šyryty svoji dumky razom na vsich troch žy-vych movach: polskij, ukrajinškej i žydivskij.



mazursku, a mazurskýj prostu ukrajínsku besidu, niž oba vony možuf zrozumity doteperišnu učenu polsku movu „Pracy“.

Šan. redakcija bačyť, ščo my jij radymo zachopyty šyrše, vsenarodne pole, jak u samim Lvovi, tak osoblyvo v samim kraju, i radymo jij to samo, ščo davno vže roblat' pr. robitnyki v Buda-Pešti, hotri svoju gazetu vydajut' na dvoch krajevych movach: vengerskij (Népszava) i nimeckij (Arbeiter-Wochen-Chronik).<sup>1)</sup>

Na peršyj raz my prosymo šan. redakciju „Pracy“ zrobyty tu małeńku usľuhu ludovy ukrajínskomu v schidnij Halychyni — nadrukuvaty rozbir „Батьківщини“. Gazeta ća, kotra vychodyť u Lvovi, vlasne pryznačena dla toho ludu; my chotylyby pokazaty jemu bezposeredno v krajevym vydavnytvi pomyľky „Батьківщини“, aľe teper, okrim „Pracy“, v Halychyni nema ni jednoji gazety, kotra by zvažylaša, jak koľys 1876 r. „Druh“, nadruku-

---

<sup>1)</sup> Na nazvu „zahalne storonnnytvo robitnyčke v krajach vengerskych“ vengerska socijalistyčna partija ne zasľužyla, bo ani jeji vydavnytva ne može tut zrozumity chto inšyj, okrim nimciv (1,898.202) i maďar (6,176.612), ani sama vona j dosy ne zvernula uvahy na inši narody Vengriji: Romuniv (2,608.150), Serbo-Kroativ (2,380.985), Slovakiv (1.835.334), Ukrajinciv (do 600.000), Žydiv (574.800) i Cyhan (141.560), značyť, ne zvernula uvahu na bilše niž cilych 8 milioniv ludstva Vengriji. My odnako zovsim hodymoša z lystkom d. Drahomanova „Na uvahu socijalistam-vychodcam iz Rosiji“ (Ženeva, 15 maja, 1880 r.), ščo socijalistam krašče pracuvaty na osnovi pryrodných hranyć: geografičnych, gospodaršnych (ekonomičnych) i narodnych, niž na osnovi ur'adovych hranyć, teperišnych (np. Rosija) i starodavnych (np. Polšča v davnych hranyćach 1772 r.). Ščo v literaturnim zhladi miž inšymy i „Rosijska socijalno-revolucijna partija“ šče menše vid vengerskoji socijalistyčnoji maje prava na nazvu zahalnoji (powszechniej) v Rosiji, ce pokazano v zhadanim uže mnoju artykuli d. Drahomanova „Der kleinrussische Internationalismus“, i, pravda nesmylyvo j nejasno, pryznano navit' v „Черном Передѣлѣ“ i v nedavnij zajavi pro vydavnytvo „Rosijskoji socijalno-revolucijnoji Biblioteki“.



vaty sud na sebe samu, abo dopustyty do svojich čytateliv zovsim ne ti dumky, kotrych deržyt'sa redakcija, bo na ce treba okrim bezohladnoji česnoty, šče j velykoji vidvahy i ljubvy do samoji tilko pravdy, jaka by vona tam ne buła, i vidky i protiv koho by vona ne jšla...

Šan. redakcija pobačyt', ščo „Батькôвщина“ robyt' jak raz inši pomyłky, niž „Praca“, — i ščo takim sposobom naša ocinka jak „Pracy“, tak „Батькôвщины“ duže tisno deržyt'sa kupy z roskazanymy powyšče dumkami, čerez ščo i musyt' buty nadrukovana razom; a ščo jak ci tak i dalši naši dumky rivno tykajut' sprav lvivských robitnykiv i krajevoho, hoľovno ukrajinškoho ludu, — to my j na chvyly ne sumnivajemoša (nie wātšimy), ščo česna redakcija dopustyt' naš hołos do svojich čytateliv.  
(Dali bude).

---



Рік 1882.

*N. 3. Лист до Ів. Франка. Chemin Dancet 14,  
5 Ноґабрѣа 1882.*

Дорогий земльаче!

Багато ја бачив сьурпризів од галицкої і україньскої нерухливости, — а такого, шчоб Вам тільки тепер передано було зо Львова мою просьбу писати до В. Сл.<sup>1)</sup>, котру ја написав був аж в Маїу, — цього ја навіть і не ждав! Це вже гірко так, шчо аж смішно (як і в пісні: „як ударив мене в спину, аж ја засміявсья“)! Спасибі Вам, шчо хоч тепер написали корресп. Ја јіјі помішчу в ближній Нг. Пожалуста пишіть і дальше.

Питајете Ви про Сьвіт<sup>1)</sup>. Звісно, колиб можна було його вдержати, то добре б, тільки треба його до корінья змінити. Не розуміју ја, јака нужда набивати газету манісінькими клаптиками великих статей. Ја напр. винув читати навіть „Борислав смієсья.“ Як скінчите, тоді заразом прочьтају. Далі треба якось та опреділити собі, дльа кого і дльа чого газета видајетьсья, шчоб не були статї такі случајні. Накінець, треба поділити працьу, шчоб ліпше обрабляти статї. Прокробачити мајже в усіх статїях Сьвіта фактичні помилки. Так можна здеморалізувати авторів і публіку.

З Ргасу нічого не буде. Окрім усього

---

<sup>1)</sup> В. Сл. — Вольное Слово, що виходило в Женеві від серпня 1881 до мая 1883 р. під редакцією з раву Мальчинського при головнім співробітництві Драгоманова, а потім під редакцією самого Драгоманова. Мої кореспонденції (Письма изъ Галиціи) надруковані в чч. 49, 51, 54.



прочого дуже вона польська. Боїтьсѣя вона ви-  
скочити з тисків польської демократії. Польська  
в неї і мова. Польки не мають і досѣ того, що  
вони назвали хлопоманією: не вміють писати по  
мужицькому. Ог і Ргаса — польській Arbeiter-  
blatt, а цей — скорочена Augsburger, по маньєрі  
писати. Не знају, як хто, а ја махнув на Ргасе  
рук.ју. Тут таки і Вашої вини багато је; чому  
не підперли Павлика 3 роки назад, як він јеї  
приперав до стіни? Тепер пізно. Треба все на  
ново починати. Найліпше б було, як би Ви з П-ом  
вијать зішлись.

„Сільські Читальні“ добре діло, — та вијать,  
коли буде акуратно роблене. Про штунду і ко-  
зацтво ја радиј написати. Про штунду (братська  
віра) ја навіть вже давно збравсь писати. А більш  
нічого не обіцјују. Ја таквј заклопотаниј, що  
дај мені Ормуад сили пісні видавати, — це јесть  
діло мого життѣя. (На днѣх вѣїде 1 випуск.)  
Длѣа того і бісграфіј, що Вам треба, не берусь  
Вам достачити. А својеї так і не хочеть сѣя пи-  
сати, як із патретом своїм лізти в льуди. Ја та-  
кого з роду не льубив, а в останні роки, не ба-  
чучи од льудеј за своју працьу (в усьакім разі  
щѣру) нічого, окрім лајки та шче і клеветѣ, —  
навіть мені дико думати, що хтось буде печатати  
мїј патрет. Оце тижнів з 6 дістав лист од Брок-  
гауза: каже, щоб автобіографіју прислати длѣа  
іЗ виданнѣя Konversationslexikon, що 2  
тижні будуть чекати. Та так і досѣ чекајуть!  
А Німцѣам було б досѣть сухої хронології та  
бібліографії. Вам би ж захотілось душі, та ја  
і сам не втерпів би, почав би розказувати напр.  
як став ја „українофілом“ і що мене звѣязало  
в кінець з українством, то було б багато казати,  
та може нічого слухати! Хај другим разом, коли  
вже треба буде.



*N. 4. Листок до М. Максимяка<sup>1)</sup>.*

Вп. Д. Максимяку.

Шановній добродію! Получивши Ваш лист, ја було написав Вам зараз і збиравсь послати гроші, та случилось зі мною дешчо, частину которого Вам розкаже Фр-ко, і мої послпки затримались. Простіть. Гроші і книжки передасть Вам Фр-ко. Ја би просив Вас посилати сюди дописи про Ваші праці (фактичні); ја їх перероблю на московську мову і помішчу в В. Слові і вишлю за них гроші. Прошу також збирати пісні, надто про громадські справи.

Напишіть мені про справу, з за котрої Ви були арестовані. Надіюсь, що Ви вдержите екзамін і підете на університет. Тепер було б велике горе дльа Галичани, јак би тамошні соціјалісти поробились льюдьми без професіі, јак росіјські нігілісти. Ці на самому „апостолованью“ далеко не ввійшли.

Ваш М. Др.

*N. 5. Лист до Ів. Фр. 27. Дек. 1882. Chemin  
Dancet 14.*

Шановній земльаце! Оце тільки шчо получил Ваш лист з дописьами і пісньами. Дуже Вам дякую за все. Про пісні тільки ја б сказав, шчо добре б було наперед усякнј варјант писати на окремім паперцѣу з підписом: де, коли, хто і од кого записав. Це дуже влекшује роботу виорьад-

---

<sup>1)</sup> М. Максимяк, селянський син із Купнович, рудецького повіта, тоді ученик дрогобицької гімназії, зацікавлений соціјалістичними ідеями, вибрав ся був у 1881 р. до Росії і був там за щось арестований та держаний звиш 6 місяців по різних тюрмах. Вернувши літом 1882 р. до села він відвідав мене в Нагуєвичах і написав до Д-рва лист, у яким оповідав про свої пригоди та подав декілька пісень, якими Др-в зацікавив ся. Надії Др-ва, що він вдержить екзамін і поступить на університет, не справдили ся.



кування, бо тепер треба все мені так попереписувати. — За дописі безмірно вдячний, такі вони цікаві. Я поміщу їх в 1-му N-рі за 1883 р. — Тепер буду відповідати на Ваш лист.

Ви невірно думаєте, що я з чого злого не писав Вам. Я навіть написав Вам зараз відповідь, которую при цьому і посилаю, та не зкінчив, бо на мене наїшло лихо і клопіт. Дочка маленька в мене заслабла, не опасно, але клопотно, бо разів а 3 будила мене по ночі. Так я в ночі не спав, а в день працював коло В. Сл. та коло пісень. А тут ще мусив їздити в Берн дльа переговорів про В. Слово, а потім в Лозанну, — то так збивсь зовсім з ладу. Потім одкладено було кінець Вашої дописи до слід. N-ра, то одложив і відповідь. Ну, словом — безладьдья виїшло. Можеї вини тут єсть, — та я вноді невміньяємвї, таки ледви голову ношу через усьакі клопоти, бо я і ньянька дітька, і дослідач і публіцист і переводчик і корректор, і редактор, і експедитор! Ну, та вже нічого про старе. До справ!

Посилаю Вам 100 фр. — 35 [гульд.]. Вам слідує за допись 25—30 фр. Дайте Максимьякові, коли його знаєте за роботьашчого чоловіка. Решту вдержіть собі за рахунок будучих праць. Напишіть мені про М-ка. Чи не можна б його теж засадити за писання корр. або хоч збиранья пісень?

Книги цими двьами пошлю. Манускрипти Ваші посилаю тепер. „Німеччина“ коли б обробити, то було б варт напечатати<sup>1)</sup>. А Ботокудів радв би кнути і уперед такого не писати. Про „Сьвіт“, що пада тоді, коли Дїло і Зоря їдуть в гору, писав мені і П-в. Простіть мене, я такв думаю, що Ви сами (та і братія Ваша і Ви, д. Іван Франко) тому багато винні. На що Ви зразу 20

---

<sup>1)</sup> Мова тут про мій переклад „Німеччина“ Генріха Гайне.



діл почали писати і через те ніодного не могли обробити як слід (всі статті, де про Росію і рос. Україну згадка була, повні помилок таких, що аж червонієш з сорому) і навели скуку на публіку, котра не може ж держати в голові мозаїки з шматків. Я напр. великій поклонник Ів. Франка як беллетриста, кинув читати „Борислав смієсьа“, аж поки не побачу кінця. Далі в Вашому Сьвіті не було ніякої програми, а поза Сьвітом Ви всі пустили багато опортунізму; був він і в Сьвіті, починаючи з правопівсі, котру не знају почому Ви не вдержали Громадського Друга. Замітьте, я зовсім не за доктринерськвй фанатизм; я допускају практичну, або ліпше педагогічну уміркованість початку, та не розуміју опортуністичнојі promiscuité. Держітєсьа собі смирененько, та часто не мінајєтєсь з „Дѣлом“ і Зорями вже через те, що не знајєте, куди оці підуть завтра. Через те я з радієтьу читав у Вашому листі, які дурниці говорять про Вас Барв-и і як одурив Вас П-вй. А Ви ж чого чекали? Щоб со-рока соловієм співала??

Дуже я розуміју, що Вам (і братіі і Вам І. Фр.) не легко, та держучись чисто, својеју хатоју, за молоду, Ви хоч під старість будете чимсь, матимете своју публіку, а може і свої гроші, а тиньајучись по Дѣлам и проституујучи себе, погинете даремне під тинами, бо все одно Барвинськими не будете.

Я не знају, чи стане у Вас літературних сил на порьядну газету; думају, що ні, бо в Сьвіті не дурно ж усе писали Ви один. Тільки ж думају, що коли б вже видавати далі Сьвіт, то треба б поставити йому програму: І. загально-сусьпільну і спеціально галицько-україньську (сьвітова наука, політ. воля., соціалізм; II. єдність укр. в Австріі і Росіі; приязнь до народа польського, румунського, до робочих жидів); хоч



самим літературним робом і хоч самою цензурною манерою, а проводити ту програму, щоб хоч виробити в Галичині расу льудей з світлою головою і не оппортуністів. Інакше, — не варто починати.

Питаєте Ви про книги об Біблії. Я маю тепер собі за джерело біблеїської мудрости французскій перевод Reuss, La Bible (шість томів, коштує більш 160 фр.; ја її беру, коли треба, в нашій Société de Lecture); Encyclopédie des sciences religieuses p. Lichtenberg; Herzog, Real-Encyclopädie der prot. Theologie (єсть в мене, хоч старе видання, 24 томи, колись куплені за 70 гульд. у антиквара). У Рејса не тільки перевод најраціональнішчиї, а і коментар і історія кожної книги. Як би його Біблію заустити між семинаристів, то була б ціла революція. Та раз дорога, а в друге Ваші львівські нрави такі, що зараз порвуть і замотають книги, хто навмисне а хто з безпорядочности. Ви можете судити об Россії по тому N-ру Revue Politique et Littéraire, що ја послав торік дльа Вас Белеју вкупі з книжкою Coequevel, Des premiers transformations du Christianisme. А може не дістали? Так жаль: ја посилав, щоб просто перевели статєйку Верна (Morica) про євангеліја по Рејсу. Тепер пришлю ще Верна Mélanges de critique religieuse, де єсть дещо з результатів Рејса і йому подібних і між инчим про склад Пјатикнижжя (по Kueneu-у, Noeldecke, Рејсу і др.). Ја радив би вам звернути увагу на M. Dunker, Gesch. des Alterthums перші томи, де добре, хоч і по шматкам, розказана жидівська історія. Її б навіть можна б було зрезьмувати в популярну брошурку.

Добре б було, коли б Ви вьзались за істор. укр. літератури і дльа цього поїхали в Квјів. Ја радів допомгти Вам в цьому ділі, чим можу: уложити заг. план, по нар. слов., по віршам і драмі



і т. д. Дайте мені Ваш план. З тим, щоб не ділити нас, à la Rurin, ја згожуюсь. В Київ, ја думаю, можете їхати безопасно, а там звісно, найдете матерјал. А поки що: не могли б Ви поїхати на Угорщину? Тепер просьба: спийшіть мені всьу пісню, котру Ви проводите в Індемнізації (Зозуленьку), а також довідайтесь, як вона попала в руки попів 1848 р. Це що в загалі та брошюра, в котрій Ви знајшли ту пісню? Цікаво б було в загалі прослідити, що таке внесли польські демократи 1840-х років в нашу нар. осьвіту і поезію.

Ваш М. Др.

Ја досі не мају звістки од Б-ја, чи получив він 150 фр., що ја послав йому на Фауста? Звиніть, що послав не 200: мені обіцяв дати на Ф. 50 фр. В-нї, та не дав, так що зібралось тільки 150 (50 моїх, 100 редакції В. Слов.). Чому мені Б-ей не присила ніяких книг нових з Львова (вид. Просвіти і т. в.)? Ја його прохав посилати mit Nachnahme; він схотів ліпше, щоб ја прислав книг (Нові пісні, Ш-ка і т. в.) і щоб на виручені гроші посилати мені нові книжки. Ја так зробив, і получив тільки 2 брошурки, мајже рік тому назад. Далі... мовчанка! Чи нема грошей, так слав би mit Nachnahme.

Просто сором мені з галицькими книгами. Через книгарів нічого не здобудеш, — через знайомих теж. Оце насилу добивсь Шекспіра Кулішевого і перше видання Крашанки з Відня.

*Н. 6. Лист до невідомого Галичанина, без дати, з кінця 1882 р.*

Дорогий земляче. Дуже прошу Вас, зробіть мені як најскорше, најскорше ось яку справку: Гляньте в „Зору Галицьку“ 1848—1849 року і знај-



діть там стихи: 1. Ой ты Зоро Галицкая! яка жесь намъ ясна... 2. Полетѣла зозуленька і т. д. і выпишіть мені їх тексти, а також примітки редакції про те, що то за стихи, чи зложені ним, чи записані од мужиків (сьому ја не вірю); коли сами що знаєте про авторство сих пісень, то напишіть.

Ја об цьому прохав Фр-ка вже з два  $\frac{1}{2}$  місяця, та мабуть він не дістав листу. А тепер мені так припекло, що не можна чекати і двѣа.

Ваш М. Драг...

Rue de Lausanne, 19.

Іще добудьте твори Падурри і пошукайте, чи нема там чого подібного тому, що напечатано в піснях Головацького т. I, 26 про Костюшка, Потоцького і Домбровського<sup>1)</sup>.

*N. 7. Лист до ред. „Зорі“, без дати.*

Шановні Добродії Редактори! Простіть, що непокоју Вас моїм листом, — але діло jde об громадській справі. Незабаром будуть везти з Парижа в Россію труну Тургенева. При цьому поводі треба б було, щоб українська печать в Галичині була достойне представлена. Простіть мене — а ја мушу сказати, що в некрологах напечатаних в галицько-руській печаті потрібної достійности не було: ні „Дѣло“, ні „Батьківщина“ не тільки не згадали, що Т-в на літературнім конгресі 1878 р. піддержав протест проти заборони укр. печаті і театру в Россіі, — але навіть не сказали того, що Т-в переложив Марка Вовчка

---

<sup>1)</sup> Выписки в Зорі Гал., про які згадує сей лист, були потрібні Д-ву для праці Укр. пісні про волю селян, що появилася аж 1887 р. в „Кіевской Старинѣ“.



Нар. Оповідання („Новый Проломъ“ так навіть приписав Т-ву якісь невідомі „Картины изъ русской жизни“).

Позвольте Вам порадити на далі зробити ось що: напишіть Ви на ім'я Madame Pauline Viardot, 50 Rue Douai, Paris лист, ліпше по французькому, а може по німецькому, од української печати в Галичині і щоб його прочитали на церемонії одправу труни Тургенева в Росію. Ще раз прошу простити оцеї лист. Ваш покірний слуга М. Драгоманов<sup>1)</sup>.

*N. 8. 23. Новембра 1883. Chemin Dancet 14.*

Шановній земльаце,

Хотів було ја Вам одписати і одіслати вкупі листи Навроцького і мій спомин про його, — та мені ніколи стало, а то ще жінка заслабла, — що нема мнї мочи розкладати з столів по долу старі папери і ја мушу всьу Навроччину одкласти на другій час, а тепер тільки напишу Вам. П-к мені вже писав, що він мій лист прочитав Вам. По всьому тому листу П-ка, листу не тільки роздражненого, а грубого і таки глупого (сердитись можна, а грубости і глупости не то що не слід, а жалко, коли чоловік говорить, бо глупість хороба смішна і незлічима) виходить, мов би то він мене хотів покарати тим, що прочитав мій лист Вам. А ја по совісти не знају, чого мені соромитись за той лист: ја написав те, що мусив написати. Звісно, що як би ја знав, що П-к на тільки безнадійній зрозуміти правду против мілької амбіції, то лише б було не писати, — так П. сам підвів мене під помилку, написавши мені, що

---

<sup>1)</sup> Тургенев, як відомо, вмер у вересні 1883 р., на тій підставі владу сей лист на котрийсь дальший осінній місяць тогож року.



він зрозумів і цінить теперішню нашу розмову ще в Женеві про подібні ж речі. Я далекий од того, щоб сердитись на П-ка за той лист, а тільки мені жалко його самого, що він дійшов до краю самоосліпління. Жалко і за його теперішній стан матеріальний, — та жалче всього, що він сам його зробив собі і уперто не хотів зарані і слухати ради, по котрій він би міг себе вберегти од того, щоб дійти до теперішнього стану. Я йому казав, що в Галичині він діjde крайньої нужди, коли зарані сидючи в Женеві він не привчить ся писати по російському (про Галичину і Австрію) і по німецькому (про Росію). Брався я допомогти йому в одному і другому, пришукати редакції і т. д. На все це відповідав мені П-к різними резонами, котрі зводились на ні, ні, ні. В останній раз, коли я радив йому зостатись ще на рік в Ж., аби за цей рік привчитись до того, що я казав вище (а тоді був ще „Порядок“ і П-к міг заробляти коректою В. Сл., окрім того що і я не одрікався йому помагати, на все мені П-к одповів, що він такі річі може робити тільки в Галичині. „Побачите, казав, як робитиму“! — „Побачите, як не робитимете“, — одповідав я. Та так і не можна в Галичині того робити, до чого там нема і способів, починаючи з книжок. П-к стоїав на своєму, а тепер мені пише теж саме, що я йому казав. Між инчим П-к збиравсь тут писати брошуру про штунду. Поїхав у Монтельє, де не написав нічого. Тут якось заїшла про це розмова. — Я можу написати цю брошуру, — каже П. — тільки тоді, коли буду коло свого народу. — Для таких брошур, — кажу я, — ліпше бути коло оцієї моєї шахви, де лежать Baur, Gesch. d. Chr. Kirche, Herzog, Encyklop. der protest. Theologie etc., ніж коло того народу, де нема і штунди. — Тепер П-к сам мені пише, що не може нічого зробити з штундою, бо не



має історії протестанства, історії нашої церкви і т. д. Що будете робити з таким чоловіком? По правді кажучи, ја такої божевільно-упертої суб'єктивності в людщини безспорно розумної і доброї не бачив ніколи, рівно як і такого лінивства в індивідуумі завше заньатому ділом. Усьака систематична праця йому смердить, а найбільш праця дльа заробку. В останньому не тільки П. ініціативи не візьме, але коли знайдеш йому таку працю, то він її робить як каторжну роботу. Так було з корректою В. Сл., котру він кьдав при першому случаї, не сказавши навіть наперед редактору. А жити треба, ну і виходять безтактності, а то і скандал, як напр. з Подолінським, з Мальчинським, виходить таке, шчо як собі не повертаї діло, а П. напр. потратив на своїх родичів та на себе 1000 фр., котрі М. дав на галицькі справи. Тепер П. пише (ні з того ні з сього) мені: „Ја вам верну усе, шчо взяв у Вас, або через Вас“. Але це просто глупа грубість, після котрої він же мусив у мене ж виїати грошей просити (послані) — та найгірше в тому, шчо ја не можу більше ні в кого прохати грошей на галицькі справи, в котрих бере участь П., бо мені вкажуть на попередне і спитають про результати попереднього. Особисто ја певний, шчо П-ова праця і навіть розмови його користні дльа діла, — особисто як би ја міг, јаб П. давав довічну пенсіју. Але ја не можу перекласти мої думки в голови другим і не можу об'єктивно боронити П-ка, і не можу помагати йому инакше, як особисто від себе. Ја це завше робив, дільучи сьа з ним останнім, оддајучи йому навіть ті гроші, котрі одкладені на науку моєї дочки, або на котрі ја мусив јіхати на конгрес географ. в Італіју, або на котрі ја хотів печатати своју працю „Die Vergleich. Stud. über die Volksdichtung“ і д. п. (котра так і лежить доси). То ја казав П.: Що ж буде, коли в мене нічого не



буде (в мене також тільки довга), або як і мене на світі не буде? Покп час, встроюйте себе, а ја Вам поможу до цього!" Все даремно. Вєвкї резони розбивались об суб'єктивну упертість П-ка. Тепер дішло до крају. Може він в розум увіде сам. А не ввіде, — то хай буде хоч пересторогоју другим. Як не гірко мені таке говорити, але по совісті нічого другого не можу сказати після 5 років усякої возні з П-ом., котрого ја любив і на котрого покладав великі надії.

Про Ваш Етнограф. Кругок вже читав у газетах, та поки бачу тільки, що Ви самі тої кругок складаєте, так що і ваша Індія пішла в праці того кругка. Ја, правду кажучи, бојусь і за Вас, чи не розкидаєтесь Ви в своїх працях. Простіть, кожна праця Ваша про ті речі, котрі мені трохи відомі, має фактичні помялки. А за кругок зовсім вже бојусь, коли він себе в систему не візьме. Моја рада булаб, на першій раз сконцентруватись на досліді земельної власности в Галичині і форм кооперації, котрі входить з неї в пастьбі, сироварству, хліборобству і т. и., а також вєвких форм асоціації до громадського впорядкованья. Сюди б увійшли б і Ваші досліді про шпихлірі і про еманціацію крестьян і т. д. Звісно, перед збором матеріјалу крајевого треба б збирати бібліотеку для матер. порівнячого. Де що про Росіју ја Вам посилају, хоч не повне. Раджу написати ціркульар про цілі того кругка і розіслати його в деякі земско-статистичні уряди, товариства і редакції Росії, просьачи о прислці видань, за котрі Ви приобіцьяте прислати свої. Таку просьбу пошліть в ред. Юрид. Вїст. в Москві, Земск. Обзора в Полтаві, Стат. листка в Харькові, Горно-заводского листка в Харькові, в статистич. комітеті при Земской управѣ: в Москві, Твері, Рязані, Херсоні,



Харькові, в Стат. комітеті в Київі, Жвтомірі, Кам. Подольск. і Кашеневі, Чернигові, Нижнем, Новгороді, в Имп. Вольно Экономическое Общество в Петерб., в Имп. Русск. Географ. общ. в Петерб., в Технич. Общ. в Київі. Напишіть окремі листи з просьбами о раді і допомогі — в Петербург П. А. Соколовському (въ Импер. Публичн. библіотекѣ), П. Ефименку (в Харькові, в стат. ком. при земскій Управі), А. Θ. Квастяковському, пр. унів. в Київі председателю Кредит. общ. (я думаю, що кружок займається і „общим правом“) А. Я. Антоновичу (проф. в Київі, — не В. Б. Антонович), Хвед. Леонтовичу (проф. в Одесі), Конст. Дмитр. Кавелину (в Петербургу), Максиму Ковалевському, проф. університета в Москві, Івану Лучицкому, проф. університету в Київі, Зайкевичу, проф. в Харькові. Дуже б я радив Вам поки що купити собі Maurer, Einleitung zur Gesch. der Mark - Hof - Dorf und Stadt-Verfassung und öffentlichen Gewalt. München 1854, а також Мажн (по росс. Мень), Деревенскія Общины на Востокѣ і Западѣ, тогож Древнее право, тогож Древнѣйшая исторія учрежденій. Цитују Мена по росс., бо по авгл. у Вас рідко хто знає, а по нім. здається не все єсть переведене. Увесь Мень по росс. коштує 6 рублів: можете виписати од книжн. склада Стасьулевича (в Петер. на Васильевском Островѣ, N. 7.) Впрочім я колись подарував всього Мена черновецькому „Союзу“. Може звідти Вам дадуть на час. А я б радив взяти Маурера і Мена та поділити між товаришчями, щоб реферати поробили по черзі, то це б була класична основа для студії про громади, після котрої счезлоб фельетонне танцюванье по справі, до котрого, треба сказати, Ваші літературні льуде мають дуже велику звичку.

На першій раз буде з Вас рад моїх що до кружка. „Стат. Вѣдомосці“ я попереслав П-ку,



в міру як знаходив (він позоставляв свої папери і книги в мене і типографії в різних пакунках і кутках). Посилаю остатне, що знайшов в себе. Прикладаю також по кілька екземплярів „Писемъ Шевченка къ Бр Залескому“ і 2 екз. „Задунайської Січѣ“. Коли хочете, продайте, а гроші поверніть на бібліотеку „Кружка“. Всі книги, що посилаю, до тієї бібліотеки). Перше діло впорядкувати ту бібліотеку, і я певний, що коли Ви понаписуєте листи до всіх, що я радив, то у Вас прибавиться книг. Я з свого боку напишу, кому міркую. А коли б Ви, покористувавшись вакаціями на Різдво, зібрали матеріал про товариства і громадське господарство і порядки і думки про це народу, то склався би томичок такого цінного матеріалу, котрий би зразу звернув би на Ваш кружок увагу не тільки в Росії, а і всього ученого світу, і Ваш кружок став би міцно на ногах.

Про курс історії рус. літератури, котрї Ви збираєтесь писати для Німців, моїа думка така, щоб не гнавшись за бібліограф. повнотю, налягти в ньому на те, що єсть найхарактернішого в нашій літературі, найбільш в тій, котру писано на дієно народній мові. Для того я б радив поділити працю на дві нерівні часті. В першій я б дав огляд письменства на нашій землі в зв'язку з історією політичною і культурною в періодах: а) в Удільному (Київ. Володимир., Галич, Сіверщина) під впливом Візантії і під покровом церковної мови, в) Литовському (зв'язок з Вільною) при початку вплива латинського і еманципації од церковщини, але з українським та білоруським макаронізмом 2) Польсько-козацького (з 1568 до 1709—1716) кінець Мазепи, перша руїна Січі, кінець козацтва на правім березі, унія в Львові, розрив лівобер. Гетьманщини з Правобережною Галичиною, d) Возрожденіє в Росії



на основі козацьких споминів, в Австрії перехо-  
вувань в церкві, — укр. вплив, панславізм і кон-  
ституціоналізм. В усіх періодах ја б налягав на  
те, як пројавлявсь народній реалізм крізь усяку  
схōластику (Слово о П. Пг., Ип. Літоп., переклади  
Св. Письма в XVI ст., протестанська елемент —  
в брацтвах, Апокрізіс, козацькі літописі), а також  
на зв'язок цього реалізму і нового укр. руху з лі-  
беральним культурним рухом в Європі. В другій  
більшій часті ја б дав огляд со д е р ж а н і я лі-  
тератури на нашій народній мові. I. Устная сло-  
весність (по програмі, яку ја виложив в перед-  
ньому слові до Малор. Нар. преданій и рассказов).  
II. Школьні вірші і драма з XVI ст. до Сково-  
роди вкльуч. III. Беллетристика і поезія од Ко-  
тляревського. В першій поділі треба розглянути  
осібно а) Матеріал власне національний, краєвий,  
в котрому народ намальовував своє життя і думки,  
б) матеріал чужий, котрий народ переробив по  
своєму (пісні церковні византійські і латинські,  
повістки, новели, легенди византійські і латинські),  
при чому показати, як перероблював наш народ  
оце все, яку ціху накладав (демократичну). Маїже  
те ж саме приїдеться сказати і про 2-й поділ,  
в котрому можна показати, як демократизувалась  
школьна вірша і такий же театр у них. В 3-му  
поділі треба показати, як намальовувалось життя  
плебса укр. в новій свідомій беллетристиці і пое-  
зії. Таким робом, думају, буде показана власна  
оригінальність нашої літератури, *litteratura di-*  
*una nazione plebea* (Ви не вірно передали  
заголовок моєї праці в Rivisti Minima). В I. часті  
показана б була боротьба національного плебеј-  
ського елементу з чужими, церковними, панськими  
і державними, в II саме життя нашого плебса по  
документам на його мові.

Не знају, чи добре ја виложив свій систем.  
Не мају часу пояснити його і розвити. Ја готовий



би був це зробити з часом довше, навіть і дльа печати, як би було куди напечатати це все.

Тепер до мілочей. — Чи не моглоб Ви мені зробити вслугу — добути мені новішчі виданья Просвіти (календар, Про гроші; Істор. Русі і т. п.) і в загалі впорядкувати так, щоб ја получав регулярно виданья її. Аже ја всі свої висилаю, та і Пр. раз торік прислала книжечку з надписом: на обмін, та тільки потім нічого не вислали. Ще в Вас торік і цей рік ввійшли при Программі гімназії цікаві речі 1) Про козаків і Рудольфа II., 2) про щось подібне. Ја того нічого не бачив, як і „Зорі“ з Вашою повістею. („Зорі“ я ніколи не бачу). Прислав було Закл. кілька NN. з його статею про літописі, неповною, в обмін на книги, котрі ја йому послав, акти. Звісно, за Программи і Зорю треба заплатити, так ось моя просьба Вам: 1) ја колись послав 10 рублів в Księg. Polska котра мені послала непотрібну мені іст. театру Estreicher'a. Ја її вернув, але Ks. не зхотіла вертати грошей, а вважалась продати Estreicher'a. Певно вона собі забрала і Estreichera і мої гроші. Ја думаю, що це не резон вже потому, що Estr. не варт же 10 руб. Мусить що небудь од них зостатись, так чи не можна хоч Program вваати, та Kubalu, Skice Historyczne т. II. Цю справу з Ks. P. зна Белеј. Далі прохав ја колись Белеја вислати мені mit Nachnahme Петрушевичеву церков Пантелејмона і Огоновського Хрестоматію, — так він мені написав, що то багато коштуватиме, щоб ја прислав по 10 екз. пісень, то за виручені гроші можна буде купити ті книги. Ја послав 15 (нові Укр. II.), а потім П-ку стільки ж Пол. пісень. Получив ја Огоновського (не памјатају, од кого), а Петрушевича ні. Спитајте Белеја, як стоїть справа з Нов. укр. II. і політ. Піснями, і коли єсть яка виручка, то кувіть мені Зорю.



за всі роки ї пренумерујтесь на 1884 р. Та при-  
шліть мені один повний примірник Сьвіта. Оце  
буде вже. Простіть, шчо довго не писав зовсім,  
а тепер довго писав лист (Зараз получив лист  
Ваш од П-ка). Жінка заслабла, лежить вже 12  
день, — а тут служниця перемінилась, нова ні-  
чого не розуміє, ја цілий день бігају по хатах;  
не сьадеш і на 10 м., шчоб не одірвали. Ви мені  
не платіть тим же, а пишіть скоро. П-к пише,  
шчо навряд Тов. Ш. збересьа всьу Геогр.  
Россії напечатати. Дурне буде! Раз, шчо в ком-  
плетному виданьу не буде більш 20 листків, а то  
ї менш, а в друге пора б зрозуміти, шчо в Гали-  
чині москвофільство не можна побідити ні австро-  
рутенством, ні навіть узьким українофільством,  
а тільки показом, шчо справди таке усьа Россія,  
та ліберальним поглядом на россієські справи.  
А пророз! дуже жалко, шчо Акад. Бр., Січ і т. в.  
дали перед Проломцям в демонстраціях з по-  
воду Тургенева. Ја б радїї написати хоч до „Діла“  
про свої стосунки до Т-ва, (в котрих було б і про  
моју переписку з ним про Федьковича, про його  
ролю на Париськім конгрессі 1878 р. з мојеју  
Littéra. Oukrt, остатні розмови з ним про  
драм. оперу Марусьа Богуславка, котру збира-  
ється писати по мојому плянуну Divergnoу,  
звать Mmee Viardot і т. и.), та тільки ја не можу  
дати својеї статїї ні без подису, ні на цензуру  
львівських українофілів (проти австрії. уряду  
моја статья нічого не матиме).

Щче раз буде!

Ваш М. Др.

Кланьајусь Нагірному. Коли будете справди  
їхати в Россіју, напвшіть. Ја де шчо перекажу.



*N. 9. Лист до І. Ф. 2. Дек. 1883.*

Шановний земляче.

Вчора одіслав ја Вам лист і три пакети книг і зараз потім получив Ваш новий лист, а також N. 129 „Дѣла“, в котрому описаний скандал, шчо наробили на вечері в ч. Миклошича „Буковинці“ і напечатаний протест Січі. Ја дам Вам докладну одповідь на Ваш лист через кілька днів, пришльу ј книги, ті шчо просите, і шче деякі статистичні і др. А поки шчо ја написав замітку, котру тут посилају. Отдајте јејі до „Дѣла“ і просіть напечатати без усяких перемін і з моїм підписом. Мимо всьаких других резонів, анонім тут неможливий, бо Тургенів не писав же до аноніма; не напечатати ж такого листу Т-ва, як мій, було б дурницеју. Одкладати діло — теж. Ваш М. Др.

Переглянувши своје „Переднє Слово“<sup>1)</sup>, ја думају, шчо було б до часу зробити з нього деякі витяги в „Дѣлѣ“. Особенно кінець. Поки шчо напишіть мені, як розсходиться „Маріја“, серед кого, шчо говорять і т. д.

*N. 10. Картка коресп. до І. Ф.*

*Chemin Dancet 14.XII., 14. 1883.*

Дуже прошу, коли не можна здобути хоч в автора (котриј, кажуть, в Львові) Bajki, Fraszki etc. S. Barasza (Tarnopol 1866) книжки, то списати мені як најскорше варјант Królewna-strach — Віј Гоголя, на стр. 37, та при случају списати ј увесь показчик виданьня. Ваш М. Дров.

Јеще молимсьа: перепишіть із Malý, Narodní báchorky a pověsti (1865) N. 1. (теж. вар.

---

<sup>1)</sup> Мова тут про передне слово до женеvського видання Шевченкової „Марії“.



Bija); Wolf, Deutsche Hausmärchen, S. 252—262, Die Leichenfresserin; Valjavec, Narodne pripovedke 59 i 245—246.

Kulda, Moravske nar. pohadki etc. (старе введ. N. 83—84, а нове 1874, не знају).

В обох цих про те, як відьма поверта чоловіка в коня чи скотину.

B. Nemsova, Nar. Basorky, V, 27—40 (благородний мертв'як).

*N. 11. Лист до І. Ф. без дати, з перших днів грудня 1883.*

Шановний земляче,

Почав я одповідати на Ваші запити про італійську і французьку етнограф. бібліографію, та став у мене складатись цілий реферат, то я так його і написав. Коли хочете, то прочитайте його в Етн. Стат. Кружку. Правда, тут являється „прикльучка“, що я якась заборонена персона в Австрії. Однако, подумавши трохи, питаєш себе: хто ж власне забороняв мене, а коли я забороняв, то що власне заборонено в мені? Чи можна заборонити мене як folk-lorist'a? Чому, коли як folk-lorist'-а мене може показати напр. G. Paris (трохи не легітиміст) в парижській Академії наук, то Франко не може мене показати в Ак. Братстві? Подумавши таке і подібне, я зваживсь таки написати свій рефератець і послати його Вам дльа прочитання в Етногр. Кружку. Я навіть думаю, що і з поліцейського боку навіть ліпше буде, як Ви не будете ховати відносин до мене: все одно знати муть про них, а ліпше зразу поставити своє право зноситись в науковім ділі з ким вгодно.

Поспішаюсь послати цей лист з прилогами.



Одповідь на другі Ваші запитання дам через тиждень. Тепер дуже ніколи.

Ваш М. Др.

Книги по троху пересилатиму, в міру як будуть готові пакети. Набралось в мене ще де що і до статистики.

Ще приїшлося написати дві замітки для „Дѣла“. Настійте, пожалуста, особливо, щоб напечатали некролог Корфа і непременно з траурними лініями, а тої N-р, де буде напечатаній некролог, не забудьте послати в коверті Марьї Александровнї баронессї Корф, Екатеринос. губерніи, Александровскаго уѣзда, Станція Благодатная. Під некрологом підпишіть моє ім'я, коли його не буде в печаті (лучше не треба, хай іде од колективности). Треба сповнити довг перед прихильним нашому ділу чоловіком. А особисто ми були з Корфом приятельами і добре прожили тут в Женеві 4 роки.

Предсѣдатель „Буковины“ и „Малая Русь“ (Дописъ). Въ 89 N. „Нового Пролома“ прочитавъ я слова д. Дудыкевича, предсѣд. „Буковины“, о тѣмъ, буцымъ то „въ первый разъ“ народъ въ Галичинѣ назвавъ малымъ русскимъ народомъ король польскій Казиміръ В., пбо онъ (народъ) сталъ быти малымъ в очахъ его (короля) для того, що далъ ему покоритися“. Слова сіи показують, що предсѣдатель „Буковины“, може и „хорошій витія“, та тільки слабый историкъ своего краю и мало ознакомленный навѣтъ съ учебниками, по котрымъ вчатся гимназисты в Россіи. Бо иначе онъ мусивъ бы знати, що за довго до покоренія Галича Казиміромъ, вже въ 1292 г. византійскій летописецъ Кудинъ зве Галицко - Володимірску землю Малою Россіей (*Μικρὴ Ρωσσία*), і що вже бѣтъ 1335 р. дѣйшла



до насъ грамота князя Юрія Володимірскаго, который зве себе *Nos Georgius Dei gratia natus dux totius Russiae Minoris*“. Воно конечно й Александръ Македонскій герой, да зачѣмъ же ступля ломать?! сін слова одного изъ лицъ в Ревизорѣ. „Гоголя“ можемо мы нагадати д. Дудкевичу и „Новому Пролому“.

У.

Некрологъ. 14/26. Падолвста вмеръ въ Харьковѣ пѣсля тяжкой хоробы баронъ Микола Александрович Корфъ, который богато потрудивсь для народнаго добра на Украинѣ. Покойный выйшовъ изъ родины, котра стояла высоко въ придворному і бюрократичному кругу въ Петербургѣ, — але волѣвъ лѣпше працювати коло народу, та на полѣ литературнѣмъ, нѣжъ добиватись чиновной карьеры. Имя его стало гучно звѣснымъ въ Россіи въ першій часы появы земства, якъ чоловіка, котрий, носячи аристократичне титло, завше выступавъ въ земствѣ и въ литературѣ за демократичні интересы. Съ того жъ часу бар. М. Корфъ посвятивсь особливо народній школѣ и выбраный членомъ ѿ земства Александр. повѣту, Екатериносл. губ. въ краеву школьную раду, онъ бувъ однимъ изъ первыхъ закладчикѣвъ въ Россіи правдивой народной школы. Чимало написавъ онъ и учебникѣвъ для такой школы и цѣлый пѣдручникъ еѣ организаціи (Русская Нар. Школа). Не будучи самъ Украинцемъ по крови, але живучи середъ украинського народу, бар. Корфъ практикою допевнивсь о потребѣ хоть початковой науки на украинській мовѣ, объ чѣмъ писавъ не разъ, а найбільшъ подробно въ статяхъ: Малорусская нар. школа (въ Одесск. Вѣстн.) и Этнографическій элементъ въ дѣлѣ организаціи нар. школы въ Порядкѣ), котрі увійшли въ его книгу, „Наши педагогическіе вопросы“ (Москва 1882). Съѣздъ народныхъ учите-



лѣвъ херсонской губерніи, котрый краєве земство допоручило руководити бар. Корфу, одноголосно постановивъ — прохати урядъ о дозволеніи початковои науки на українскій мовѣ. Будучи демократомъ, бар. Корфъ бувъ такожъ и либераломъ, стоявшимъ особливо за децентрализацію и земську самоуправу. Якъ особа, бар. Корфъ дивувався усякого, хто знавъ его, своєю невсипучою працею, котрою не кидавъ навѣть въ часи самихъ острыхъ приступівъ тяжкої хороби, котра мучила ёго въ останыхъ сѣмъ вѣсѣмъ роківъ. Втрата такого робѣтника, въ лѣтахъ ще не старыхъ (покоійный не мавъ ще 50 роківъ) есть правдиве горе для усеї Россіи, а надто для України<sup>1)</sup>.

*N. 12. 18 Дек. 1883. Вечір. Chemin Dancet. 14.*

Шановній земляче,

Оце вчора получив Вашу посилку, а сьогодні наготовив Вам два пакети книг, що Ви прохали, і дѣла Масляка. Од останнього ја, скільки пам'ятају, ніякого листу не получив, а то б зараз послав йому книги хоч б вже дѣла того, щоб влєкшѣти склад. Ні, — без шукток, — мабуть лист М. де зачинивсь. Спитајте, коли він мені писав?

З Вашої посилки переглянув ја „Зорю“. Дуже жалко, що нема II-го річника. Не вже не можна здобути? То чому не прислали, коли вже знајшлась ласка, — і річник 1883, окрім кількох NN, та і то неповних? В році 1882 дуже мене потішив витяг з брошѣри Черкезова.

---

<sup>1)</sup> До сего листу був долучений з датою 2 дец. 1883 реферат „З італійанської і французької літератури про народну словесність (Одповідь д. Ів. Франкові)“, якого копію я передав до збірного видання розвідок Драгоманова.



Треба Вам сказати, що ја брошюри не читав : так случилось, що ја получив її за кілька годин як мав виїхати в Париж, — то і переглянув тільки кінець, — а в Парижі всьакиј „росс. соціаліст“ побачивши мене починав розмову з заміткми, що він не солідарний з брошюрою, — то в мене і надто одпала охота читати, бо ја зовсім не спосібен читати особисті речі, де нема принципа, — все рівно хвалебні, як і лаїку. Так ја приїхавши до дому і не знайшовши там брошюри, — хтось узяв — вже за неї і не дошукувався. Так ось два витяги, що Партіцкij зробив, були для мене нові. Ну, і попав же пальцем в небо „народовець - українофіл“, солідаризуючись з брошюрою, од котрої одрікаються росс. рев. і котра надрукована на кошт набатчиків, то б то генерала Врубльовського. Попав надто виписавши про мене тираду власне „Набат“, котрий перше хвалив мене, підлешчувався, щоб ја взяв в його редакцію, а став нападати на мене власне з того часу, як ја не згодився на предложенье Турского і Врубльовського обімошеннечати графа Гарраха на панславизму і в загалі одвернувся од простяганья руки союзу з п. Вр—ським і написав, що Польаки такі ж до Русинів в Галичині, як Москва для них в Польщі! Нехай би вже Парт. був прав, що не знав, що таке Черкезов навіть в очах самих Россіян (в мене єсть листи Ч—ва, в котрих він за кілька тижнів до того, як ја йому сказав, що з таким дурнем не знаюсь, — писав мені діаметрально противне тому, що напечатав). В Женеві єсть люди, котрі знають, що Ч—в читав мою рукопись Йстор. П. і пр. (це те, котре споминається в краківській процесі Мендельзона і К<sup>о</sup>), хвалив її і навіть прибірав мені деякі тиради з „Впереду“, котрі ја пропустив. А вже що таке „Набат“ і те, що мене в першій раз вилајано







Ассоціація з громадами, мала індустрі-  
ја (те що в Росії звучить „кустарная промыш-  
ленность“) і звичаєве народне право  
— на цих трьох коніх добре б виїхав Кругок  
в льуде, та і самі члени його розбивали б на них  
схоластку. В усьакім разі безпремінно Вам треба  
здобути собі виданьня тих комитетів в Росії,  
котрі займають ся цими річамн, вже за дльа  
того одного, що в тих виданьях масса матерјалу  
про Україну і багата бібліографія. Я од себе  
хотів був послати Вам „Матерьялы объ артелях“,  
та чи не взяв їх Цавлик (він користувався ними  
дльа своєї праці про спілки на Україні; спя-  
тайте його про це та і про Васильчикова Земле-  
владѣніе и Земледѣліе). Я мају надію здобути  
Вам де що по всіх отділах, та все таки радив би  
Вам написати самим до 1) Коммисіи по изслѣдо-  
ванію кустарной промышленности въ Россіи при  
Департаментѣ Торговли и Мануфактуръ въ Ми-  
нистерствѣ финансовъ в Петербургѣ. 2) Щоб  
вислали Вам „Труды Коммисіи“, 2) в Комитетъ  
о сельскихъ ссудосберегательныхъ и промышлен-  
ныхъ товариществахъ, при Императорскомъ Москов-  
скомъ Обществѣ Сельскаго хозяйства и 3) въ  
С.-Петербургское отдѣленіе Комитета — щоб  
вислали свої отчеты и другі виданьня, а також  
Сборникъ матеріаловъ объ артеляхъ въ Россіи.  
4) в Центральный Статистическій Комитетъ при  
Министерствѣ внутреннихъ Дѣлъ в Петерб., щоб  
прислали Статистич. Временникъ і др. виданьня.  
Замічу, що київській проф. Антонович, до ко-  
трого я радив Вам обернутись, не єсть Вл. Бон.  
А-ич (цей само собою), а другий А. Я. Антонович;  
він не без сукни-синства (тепер. ред. Кіевлянина),  
та працював над крест. товариствами. Про зви-  
чаєве право Вам найбільше поміг би Квстваков-  
ский пр. в Київі, як би взявся до того, — та  
Ефименко. Вони б могли повпливати на Петерб.



Географ. товариство, котреб вислало Вам свої виданья по цьому ділу (хоч би VIII т. Записокъ по Отдѣленію Етнографів). Коли б же в Вас знайшовсь чоловік, котрив схотів би стати хоч до прелімінарих студій в усьому ділі, то ја б миг йому прислати на час:

1) Bogišić, Aperçu des travaux sur le droit coutumier en Russie. Paris, Larose 1879. 2) Кнстяковскій, Програма для собвр. свѣденій обь обычномъ правѣ (По цим двом штучкам можно б було показати, на скільки наука про звич. право в Россіі єсть українська наука, бо і в Археол. вѣд. її заніс Ефименко).

3) Оршанскаго Изслѣд. по русскому праву обычному и брачному. Петерб. 1879 (2 рубл.). 4) Зарудного Законы и жизнь. Итоги изслѣд. крестьянскихъ судовъ (Петербург. 1874 1 р.). По цим двом можна показати, на скільки писане право не зходитьсь з звичаєвим і в чім остатнє часто розумніше. Статя Оршанскаго Нар. судъ и Нар. право — капітальна штука, навіть дльа Европи. 5) Чубинського, Матерјали т. VI (мають у Вас єсть) — найновіше про звичаєве право власне на Україні.

В суммі могла б виїти добра студія дльа початку. Тільки, позволю ја собі сказати, треба Кругу раз на завше розірвати з дуже вкорінившимся в Галичині звичаєм — скакати поверхом роботи і вдовольнятись фразами та бібліографією, — а також політиканським лицемірством та підлажуваньєм сва під тенденційні авторітети і т. в. Праця — так праця; — наука так наука! Доси, як собі хочете, не видно в Кругу ні того ні другого.

Що до приповідок, то ја не дуже б то радив братись за них, хіба хто вже дуже, дуже вченив візьметь сва. Приповідки найбільш інтернаціональнв элемент, таки інтернаціональ-



ивї (щче більш, може ніж казки), шчо ја з перельаку перед великоју працеју кинув займатись ними. Дља того ј не можу Вам дати нової бібліографії їх. Велкоруські збірки: Снегиревъ, Русскіе в пословицах (наврьад, чѣ купиш де тепер), Даля, Послов. Р. народа (можно купите), білоруські Носовича. Звају ја також діло Ida Düringsfeld, Sprichwörter (чѣ якось так), в котрому зрівняві пословиці німецьких і романських народів і по части славянских. Передвльавсь ја колись і Čelakovsky, Mudrosloví narodu slovanskeho v příslovích. Так як багато пословиць латинських перејшло до нових народів, то хто хоче тільки приступити до цього діла, тому потрібно заглянути до Vanucci, Proverbi latini comparati, etc. От і все, шчо можу сказати про це діло.

---



Рік 1884.

*N. 13. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14. Arr I-er.  
12 Apr. 1884.*

Шановній земльаче,

Давно вже нема од Вас звістки! Я, получивши Ваш лист ще об Різдві, зараз же почав Вам писати довге посланіє про справи Етногр. Кружка і. т. и. Та прочитавши NN. до 3 „Дѣла“ задержав одсилати посланіє те бачучи, що воно не до діла, — а так став ждати од Вас звістки про те, чому не печатають сьа лист Тургенева в Дѣлѣ, — та і доси не дождавсь. З того старого листа посвляју Вам тільки те, що відповіда на Ваші питања про пословиці. З увагами ж по своїй ініціативі задержуюсь, бо бачу, що вони до кружка не пристануть і Вам би пришлось замазувать те провальє, яке єсть між моїми бажаннями до Кружка і його настроєм таким втішками, які Ви мені написали про мої проекти досліджуваньєа економічних спілок і громадського господарства в Галичині, — що, мовляв, увіде в програму про читальні і церк. братства. Де ж таки б вони могло увійти? Дуже мене вдивовало прочитати в протоколах кружка про реферат якогось „Українця“. Я Вас найвиразніше прохав давати мій реферат тільки тоді, коли можна буде його дати під моїм власним іменем, а Ви моєї просьби не вважили. Я криюсь під псевдонім в Росії, та і то мені прикро, але щоб ще в конституц.



державі під псевдонімами ходити, то спасибі! Я на це безумовно не згожуюсь і прошу Вас прислати мені мій реферат назад, а в Крузку сказати, що Ви передали мій реферат без моєї волі. Я не згожуюсь по волі подирати львівську політичну мораль, і без того не високу.

Прошу Вас також прислати мені замітку з листом Тургенева. Мені вона потрібна як документ, свідоцтво про мудрість львівських народців, без якого люди не повірять, що була колись така партія, котра не вжила такого оружжя на свою користь, як лист Тургенева.

Мені дуже жаль, але я мушу прибавити тут ще один вираз дуже гірких чувств з поведи того, що Ви мені не прислали не тільки тих книг, про які я прохав Вас, се ї. тих, котрі сами обіцяли. Писати Ви, що послажете брошури нові просвітські, і Ваші, Зорьку за 1883 і будете вислати за 1884 р. Я дістав тільки Зорі 1883 р. NN. 19, 20 і 22. За 1884 р. нічого. Брошур Р. Заклінського нема, просвітських нічого. Я ж Вас виразно прохав купити мені це все за ті гроші, котрі виручаться з продажу книг наших, або вислати mit Nachnahme. З „Дѣла“ взяв, що з книг виручено 50 зр. і оддані од якогось Українця на видання Навроцького, — значить, гроші були. Не гріх би було одложити рецьких з 10, щоб прислати нашій колонії книги, котрі їй потрібно. Просте, здається, це діло. владити обмін видання між Львов'янами і Женецьками — так і того не можна добитись. Ми свої видання послаємо, а од Львова дістаємо тільки клевети Барвинських та Партицьких і навіть проби получати львівські видання за своїж гроші кінчаються дурницею ось вже третій, коли не п'ятий раз! А книгарі тутешні не беруться добувати книг львівських торговою до-



проїду, — ось тут і працюю для матери-Руси, про котру там у Вас так усі побиваються!

Посилаю для кружка кілька книг.

Ваш М. Др.

Знаєте Ви, що в *Magazin f. d. Litteratur des Auslands* 1883, N. 34 переведено Кавказ Шевченка Віктором Umlauft von Frankwell? Зараз получив N. 4 Извѣстій Слав. Благотвор. Общества в Петербургѣ, а в ньому статтю проф. Вл. Ламанского, „Западно-слав. вопросы занимательны для насъ и въ мирное время“. Між инчими там викладається програма „австрійського панславизма“, ворожого Россії, — а в цю програму поставляється отбудованья Історичної Польщі. „Возстанетъ изъ мертвыхъ, воскреснетъ наконецъ в Польское Литовское Королевство. Не приглашаютъ ли къ тому самъ батько Кулішъ и женіальный, какъ говорятъ славяне, Драгомановъ? Такимъ образомъ Варшава, Вильно и Кіевъ съ разными городами и пригородами, съ Полтавою, Харьковомъ, Одессою, возымѣютъ право и обязанность войти в ту будущую австрійско-славянскую федерацію“.

Чи не перепечатав би Партицький цих слів в „Зорі“? Слід би було в ряд з рецензією на „Магію“ і витягами з Черкезова.

„Mélusine“ просять мене розіслати пробні N-р звисним фольклористам. Просьать кореспонденції. Я буду писати.

Оце приїшов до мене Вовк і побачивши „Зорю“ нагадав, що хотів би туди передати оригінал оповідання Запорожця Коломіїця, з котрого переклад був в К. Стар. В мене теж єсть масса етнограф. матерјалу. Так ніодн поважаючи себе Українець не хоче мати діло з такими редакціями, як „Дѣла“ або „Зорі“. Ог тобі і безцензурна Галичина!



N. 14. Лист до I. Фр. Chemin Dancet 14. 25  
Apr. 1884.

Шановний Земляче,

Вчора получив ја Ваш лист. Будемо говорити як најоб'єктивнїше, але на прямки. Треба Вам сказати перш усього, що лист свїй ја писав не зовсім з власної ініціативи, а ј за радоју тутешних земляків. Треба коли небудь впорядкувати відносини вашої колонії з Львів'янами і почасти з Вашим кружком. Між нами је не тільки особисті відносини, а ј обов'язкові, так сказати служебні. От переглядајучи не малиј вже срок, від коли ми сидимо тут (не зовсім з власної волі, а ј як послані сюди на свого роду војацку службу), ми по чистїй совісти можемо сказати, що свої обов'язки перед Львів'янами сповняємо, а взаємни не бачимо. Сповняємо ми свої обов'язки навіть перед „народовцями“, посилаючи напр. всі наші видання в їх товариства (скажуть може, що тим товариствам не треба наших видань — так на це ја скажу, що матерјалів, котрі ми видаємо, не може не бути треба, а далі јдуть і такі речі, як „Воля“, котрих і самі народовці мусли хвалити — через 3 роки по виданьнї, — як Кобзарь, або хоч би ј Вовкові праці про Січ і т. и.), і навіть пишучи на різних мовах про працю народовців, хоч ми ј не в усьому з ними згожуємось (вказују на мою статтю в Rivista Minima, в Петербурьському „Дѣлѣ“, з котрого зроблено за моїм заходом статтю в Augsb. Allg. Zeitung „Die panslav. Bestrebungen der Ukrainer“, що перевело собі ј львівське „Дѣло“ воспитого Вам ј Белејем Барвінського, тільки подлим способом викнувши конець). Як же поступають з нами народовці?

Видання їх ми мусим видирати з страшними вилами (бо через книгарів їх не доста-



неш); щоб подати звістку галицькій публіці про наші книги, ми мусимо посилати платну об'яву в „Дѣло“; дѣла всьакого Купчанка єсть місце в Науці і Штуці „Дѣла“, а дѣла наших книг нема навіть дѣла Політичних пісень, або і Шевченка. Мало того, нема такої подлости, котруб не приписав нам Барвінський або Партыцквї, — не кажу вже Плошчанський, котриї теж не сьмів би так брехати на нас (і значить на тих, котрі послали нас і перед котрими иноді на задні лапки становлятьсѣя і Ваші народовці). Колиб хто небудь хоть об'єктивно, або навіть з показом незгод, та розказував галицькій публіці, що таке справді ми думаємо і робимо. — Ви спорите, що і не хвалите народовців, та тільки за них відповідати не можете. Не зовсім так з тієї пори, як Ви та Белеї панигирки Барвинському почали печатати, а надто з того часу, як стали сотрудниками „Дѣла“ та Зорі. І ми до Каткова і до Ціхно в сотрудники не поступаємо. Прибавлю, що остатніми часами сотрудництво Ваше, Белеї, Навроцького і др. в народовських орґанах на стілько обширне, що Ви всі дієсно показуєте себе силою, з котроїуб мусили рахуватись старші народовці, як би Ви самі себе вище поцінували і ставили їм свої умови. А Ви даєте на собі вїїздити чорт зна кому і Вашими іменами підпирати подлости, котрі говорять проти Ваших власних союзників, — а головніще, терпите, що діло, котре очевидно дорожче дѣла Вас, ведетьсѣя в болото, та ще помагаєте првнижуватись і без того невисокому урівню своєї інтеллігенції, підпараєте приміром своїм опортунізм, бльзкий до ренегатства. Вам особисто навіть не можна оправдуватись скілько небудь благонаміреним опортунізмом, бо в Вас в руках була можливість зробити свою напр. „Зорю“ в „Сьвіті“, так Ви зарізали цей „Сьвіт“ з першого же N-ра безпринцип-



ністю, компромісами, нещавністю до товаришів, як напр. до Павлика, — а потім поверховністю і уривчатістю праці, масами помилкок і т. п. А потім Вам привілось підпирати своєїю працею Партицького і Ви думаєте, цього льуде не бачать! Я то мовчав, шчо не розходитись, та льуде бачили і не мовчать, і тепер певно „Свѣт“ не так то скоро скоміонуюте.

Церехожу по части до точок, про котрі Ви пишете в своїй одповіді на мій лист. Я ніяк не згоджујусь з Вашою теорією, шчо коли Ви передали мою замітку в листом Тургенева до ред. „Дѣла“, то по тому всьа Ваша роль і скінчена. Мені часто трапляється передавати чужі статті навіть з Женевы до Петербурга, навіть знайомих мені льудей, та і то ја вважају обовязком просто літературного братства звістити автора об тім, шчо рішила редакція, нагадати редакції, як довго не одповіда, појаснити їй працю, стан автора і т. п. А меж з Вами брати не тільки загальні літературні, а і спеціально літературні, а окрім того хіба ж Ви самі не бачите, яку вартість для Вашого діла має лист Тургенева? І Ви можете бути спокійним, бачучи, шчо „для якихось то причин“ редакція „Дѣла“ не печатає листу“ і навіть тепер на мою просьбу одібрати мій оригінал в редакції одповідали мені, шчо Ви „готові мені переслати його, колиб Вам удалось його видобути“! Про реферат з його наслідками треба сказати теж саме, та шче додам. шчо Ви зовсім помельаетесь, коли кажете, шчо ја „пересилајучи його, ні об чім не згадував“. Ја Вам ввразно і навіть довго написав, шчо ја передају реферат кружкові тільки тоді, коли він піде не анонімно і буде демонстрацією, шчо кружок признаје за собою права хоч в наукових справах зноситись з усьаким еретиком, — si no, no! Кружок міг так мені сказати, як колись Манди-



чевськиї: відчепітьсѧ од нас! і коли так не сказав, то мусив не дозволити „Дѣлу“ обернути свого референта в якусь простітутку, а котроїу можна потанцьувати, тільки надівши на неї маску. (Про скільки небудь суріозній поліцейській резон тут і розмови бути не може!) А коли „Дѣло“ од себе зробило пакость, то кружок мусив поправити зараз же, а не терпіти пакость в друге і у третє. А коли кружок стерпів, с. ї. розділив з Дѣлом одвічальність за пакость, то Ви мусили кружок заставити поступати по джентльменському, бо Ви провели з собою на львівській бал жєневську даму і мусите бути її рицарем.

Про книги ја тепер не стану вператись, що ја писав Вам так виразно і подрібно, як про реферат, тількиж ја думаю, що в усьакім разі не трудно було зробити дедукцію про те, чого мені (нам) треба і як поступати. Ја прохав у Вас деяких книг і прохав довідатись у Белеја, що сталось з тими нашими книгами, котрі ја послав йому, по його ж проекту, щоб з продажу їх мені купили книг, котрі ја в його (а потім у Вас) прохав. Ви мені одповіли од Б., що мовляв, книги десь розішлись по людях (чудесна одповідь чоловіка, котрий попрохав книг на продаж), і за тим маючи в руках нові книги, не повернули части їх вартости на те, щоб добути мені (нам) трьох-чотирьох брошурок, котрі можна здобути в Ставропігії, або в Просвіті, ані не пренумерували газети, в котрій сами пишете! До того Ви написали мені, що послају, мовляв, те ї те (Заклинського, Просьвіту, Зорю) — та ї не прислали ї не написали з місяця, що ї од чого не послајете. А ще до того читаємо ми в „Дѣлѣ“, що наш сојузник Франко видав три брошурки, не считаючи праць в „Зорѣ“, — а тих брошурок дасть біг у нас. Думајете, це добре вплива на скріплення солідарности? Про напръа-



мок праць Етн. Клубка може ја поспішивсь сказати свій суд і може ја не зовсім Вас зрозумів. Тількиж застається я після Ваших слів правдою ось що: Ви в мене спитали уваги про працю Клубка; ја написав план праці про живі потреби народні, цікаві і з наукового боку; Ви похвалили план і сказали, що частина його увійде в таблиці і т. в. На ділі нічого такого в ті таблиці не ввійшло. Та і в загалі всі реферати клубка ідуть без усякого плану та до того добра доля їх зовсім случаїні, а деякі зовсім шарлатанські, як видно навіть і з резюме. Чи не правий же ја був сказати, що Клубок поверта на звичаїне українофільсько-галицьке п'янкоснємательство? Окрім Вас ја не знају з клубковців нікого, може там єсть люди щирі і дотепні і тим більш жалю їх, коли вони почнуть іти до рогу старших народовців (або і середніх, оттак як М. Подолінський, що намолов з три короба вовни, а з п'ять фактичних помилок в двох тільки фельєтонах „Дѣла“) і в політичному і у науковому напрямку. Чи сердитесь, чи ні, а і Вам ја скажу, що Ви б більше послужили і ділу і клубку, і самому собі, як би поважніше обходились з своїми працями, — не такі вже різновродні сюжети зачіпали та ліпше б їх оброблювали. Про реферати ја не можу говорити, бо не бачу їх, а в „Свѣті“, а то і в Зорі відної статті Вашої ја не бачив без помилок і часом зовсім великих. А Ви чоловік з таланом! Ну, та це тільки так к слову приїшло, — а головна ціль усього листу поставити питання наших федеральних обов'язків на чистоту: „дружба дружбою, а служба службою“, як говорять москалі, — і „коли служить, так служить!“

Mélusine ја послав Вам зовсім не з тим, щоб Ви на неї абонірувались, а ще менше, щоб вона конкурувала з Космос. Кожне видання



має свою вартість. „Mélusine“ ја добуду Вам безплатно, як сотрудник оної. Напишіть мені тільки адрес Кружка. Ја буду печатати в „Mélusine“ серію переводів казок і легенд з деякими увагами, а Вас попрошу переслати мені звістки про статті, котрі будуть показуватьсья по folk-lore в Галичині, польські і нашу.

Ваш М. Др.

Про Навроцького скажу, що не ділю Ваших надій на те, що його твори дадуть Вам гроші. Напроти, ліпше б було на кошти видання де що в бібліотеку купити, а статті Навроцького можна і в Правді і в Дѣлѣ прочитати, кому треба. Біографія боюсь чи виїде доладна, як з Н-ого теж свѣтлого будуть ліпше, як з Барв-ого або навіть з Качковського або Лавровського. А по чистітї совісти, який же він свѣтлий був, Н-ий? Добрий чоловік, але без усякої ініціативи!

Оце получив лист од Павлика. Пише, що Прогресс з тов. Шевченка не згожуетьсья печатати перекладу Реклю всього тома про всю Росію, бо кажуть, що це буде вода на млин москвофілів! Не вже таку дурницю може вговорити рот людський? Так це і Реклю виїде москвофіл? Першим наслідком перекладу всього Реклю було б тільки те, що всьакі М. Под-ські не писали б таких дурниць про російські народи, які читаємо в Дѣлѣ, а другим би було те, що в москвофілів би підрізано було ідеалізування Росії. Та що і казати! Скажіть хоть Нагірному, як може терпіти, щоб його товарищі по комітету такі дурости говорили; він же чоловік з головою і бачив світа!

*N. 15. Лист до І. Фр. 1 Мај 1884.*

Оце написав вже кілька днів назад ја до Вас лист, та і бојавсь послати; все думав:



а може ја неправді, може тільки пошкоджу листом і ділові, і собі, тоб то привітним стосункам до добрих льудей? А тут приїшла Ваша посилка, а далі і лист Ваш. Рішив ја послати такі свій лист, бо справді, писав ја його щиро, хоч може здаєка і помиляюсь де в чому. На Ваші слова об тім, що ја сужу про Ваші справи занадто докірливо і требовательно, ја скажу, що спокійно мені тепер трудненько дивитись на них, бо ја по правді можу сказати, як той јамщик в Горбунова: „шеснадцять лѣтъ, — и все на эфтомъ самомъ мѣстѣ“ (перекидаюсь). Ось як надрукують біографію Навроцького, то побачите, що в 1872 р. ми з ним про „Правду“ теж саме розмовляли, що тепер з Вами про „Дѣло“ та „Зорю“. Ја, јіј богу, не перфекціоніст і можу вдовольнятись малим, спокійно чекати Августа, щоб покуштувати јаблук, готов навіть вмерти в Мају, не бачивши навіть пупјанків тих јаблук, а тільки завітки, навіть листва, — та колиб тільки бачити певно, що по листу жди јаблук, а не чого иншого зовсім до них неподібного. Так то і горе моје, що 16 літ, — і все чекаєш јаблук, котрі навіть обіцяють тобі, а дивись: верба! І јіј же ти богу, — найменше мене болять, що та верба власне мене по лиці мазне, а на що вона росте, та ще вноді за јаблуко себе вдає! Ја знају, як то трудно на світі жити, та ще і розвиватись і других розвивати, і багато не бажају, — а хоч би мені побачити купку льудей на нашій землі (почастино в Галичині), котрі б: а) не крутили принципами і льудьми як самі вузькі, мілкі опортуністи, і б) скільки небудь глибоко, а не поверховно брались за працю. А при цьому хај вони будуть несмілі, нескорі і т. и. Це все можна стерпіти. Ну, скажіть мені јасно, чи видно, до чого, з ким, јаким способом дума јти Ваша громада? Покажіть, хто береться до діла сурьозно,



хоч би і не спроста? Ні по „Дѣлу“ і „Батьків-  
щань“, ні по Кругу я цього не бачу. Нічого  
казати, що все виходить од бідности і слабости.  
Скільки то тепер напр. переводиться на всі Н.  
Проломи, Дѣла, бібліотеки найнак. писателів —  
а на віщо? Ось здається, що б за трудність  
була хоч „бібліотеку“ налагодити, а що таке  
переводять в ній? Так і згадуєш байку Крилова  
про Цвіркунів (сверчка): „еще хозяева въ него  
(въ домъ) не вобрались, а ужъ сверчки въ немъ  
завелись“. А що таке, яка провідна ідеја вказує  
хоч напр. теми праць Етногр. Круга? Чому  
напр. в Кругу нема Павлика, чому не читають-  
ся його реферати про спілки на Україні, чому  
не підбираються факти подібні про Галичину?  
Чи дурне оце все, не потрібне, або чи за це  
голову одріжуть, або навіть в тюрму посадять  
і т. д. і т. д.? Буду чекати од Вас одповіді на  
ці питання, а поки що зупинюсь на Кругу.  
Як собі хочете, а я настоюю на тому, щоб  
Кругок проштудював Мена і Ф. Маурера та  
концентрувавсь на вислідах гром. життя і права  
в Галичині. До остатнього посилаю Вам на час,  
а не на власність: 1) Богишича і Кистьяковського  
(хай хто зробить хоть бібліографічні реферати про  
те, що писано в Росії про звичаєве право  
і скільки Українці винні в науці про нього і 2)  
Ефименкову і Оршанського (хай хто зробить ре-  
ферат про „трудовое начало“ і інтерес звичаєвого  
права в близьких до нас сторонах). Як не треба  
буде цих книг, — верніть їх мені. — Щоб скін-  
чити поки з Кругом, спитаю: не вже нічого  
не получив навіть од Кистьяковського в Кв-  
їва? Скажу, що на днях поїде в Росію  
одна мій знайома економіст, то я його попрошу,  
щоб спеціально взявся позбирати для Вас  
де що.



Про лист Тургенева скажу, що тепер вже пройшла горьача пора (спасибі „Дѣлу“), а окрім того я в „Зорі“ не можу нічого печатати, поки редактор їїї Партицький, або все рівно, поки він не візьме назад всього того, що він написав проти моєїї особистоїї честі в Гаа. Школьнії і в Зорі. Не довір'яючи самому собі, я пятав сьогодні про це тутешніх українських приїателів, і вони теж саме сказали. Так, значить, остається тільки взяти собі манускрипти свого писання на спомин. „Іронія судьби“ підводять так, що українофільський лист Тургенева буде перш усього напечатаний в Англіїї, куди я цими днями буду писати статєйку про свої спомини про Т-ва з листами, котрі я получив од нього. А „Зоря“ вже хай бере з „Forthnightly Review“. Сьмішно це, та не в першій раз. „Revue Critique“ і „Archivio per lo studio delle tradizioni popolari“ раніше ї більше сказали про „Нові укр. пісні“, віж Дѣло і т. и.

Буде на цей раз. — Ваші брошюри ї статю передививсь, а про потоп навіть успів прочитати. Про „Жіночу невольу“ як і про folk-lore в Зорі напишу в Archivio. А про потоп скажу, що не варт було за Німцем в геологїю їти; треба було зостатись при поезїї, — а то натяжка виходить. В усьакім разі велика це храбрість Зорі.

Ваш М. Др.

Прочитав я Вашу статю про „Укروشєння Упертоїї“. Добрий початок. Тільки Stregaol не новелла, а збирач новелл (Piacevole notti). Занадто вже хвалите українців і вибір жениха єсть в казках других народів (в Вашім варїанті він причепа, а жінку і тепер в нас заир'ягають в піснях лірицьких д., напр. у Вересаїа), котрі мають близькї зв'язок з Вашою новеллою. Оце вишчучив хтось в „Дѣлѣ“, каже (N. 43) що



Шах-Наме неначе „списана з казки про 2 братів“. Божечку! Але казка ця займа од 5 до 25 стр. маленького формату *Maspero, Contes egýptiennes*, а Шах-наме кілька томів.

Хоч би маляї початок праць Кружка про громадські порьядки і звичајове право був би тим користен, що дав би мені повід написати замітку в яку небудь путніщчу газету московську (напр. Р. Вѣдом.) про Кружок, з чого можна б було чекати добуття книг з Россії.

*N. 16. Лист до Ів. Фр. Chemin Dancet,  
14 (5) Маја 1884.*

Шановний земляче,

Оце посилају Вам сьогодні пакет з книгами. Ті, на котрих написано „прошу вернути“, Ви мені звернете, як не треба буде; инші отдајте в Кружок, коли знайдете потрібним. Ще раз почну вговорювати Вас, що добре б було, як би хто зробав у Крузку реферат про праці в Россії про звичајове право. В початку можна було б сказати про те, на скільки український рух привчинив ся до початку роботи про те право в Россії і про те, як потім на Україні наукова праця про те трохи одстала<sup>1)</sup>. А далі може б сконцентровати реферат на статтях Ефименкової і Оршанського, щоб показати, на скільки в звичајовому праву јесть точок, котрі получають нову ціну дльа опори нових ідеј справедливости. Ја дуже б бажав, щоб в Галичині прищепивсь тој інтерес до звичајового права, котрий јесть в Рос-

---

<sup>1)</sup> Через загальну дезорганізацію української культури, а також через те, що в українофілів формальний націоналізм (по реакції вагниту адміністрації) ваъав верх над дослідом осередку соціального життя народу.



сії; тільки добре б було, як би Галичане обійшлись без того народничеського містицизму і ідеалізації, в які впали Росіяне. Треба пам'ятати, що всі вигоди людські виходять з потреб приспособитись до обставин життя. От „народ“, мужики в своїх перших потребах віками приспособлялись, — і звісно, виробили багато розумного, поряд з дурним, від которого не можна було обійтись там, де простого приспособлення було мало. „Інтелігенція“ приспособилась де в чому другому і власним іспитом і наукою, — і протиставити їй „народу“ — дурняця. Правда, в Росії єсть одна обставина, котра дає перевагу „народу“, то б то село перед інтелігенцією, — а именно: як в Росії здавна нема політичної волі, то в Росії власне нема города, а єсть поліційська будка, обставлена домами, в котрих живуть ізольовані люди, тоді як село з громадськими зборами або з господарством все так єсть *societas*, од чого селянин „мужик“ в Росії більш *због політичну*, ніж городянин, навіть високо культурній. Але ця різниця виходить не з самої суті „народу“ та інтелігенції, а з нещасної історії Московщини. На плус народа (тоб то робучих людей, все рівно, селян, чи городян) треба записати і те, що потреба непреривної праці піддержує в них здоровий розум і погляд на людські взаємини. От через що все, а зовсім не од якихсь містичних причин, виходить те, що в звичаєвому праву ми здобуємо зерна дуже розумних і справедливих поглядів на власність, сім'ю (жінку, дітей, законних і незаконних і т. в.), спадщину і т. в., котрих не встигли підкосити феодализм, бюрократизм, католицизм і т. в., і котрі мусьять ожити при нових рухах в інтелігенції.

Не знаю, чи до ладу я пишу, бо важко раптом це все добре виложити, як я хотів би



тому, хто буде робити реферат з поводу посиля-  
жених матеріалів.

Получив з України звістки. Погано там  
виїять почина робити цензура. Мврного повість  
не пропустять. На мою думку нічого не зоста-  
ється сьа, як перенести курінь в Галичину, та  
зробити це радикально: не мати діла з цензурою,  
хоч би років з 3—4 привішлось зовсім не бачити  
нічого путнього напечатаням в Росії. Тільки  
треба, щоб в Галичині була кадра, котра б  
щиро приїняла в себе прогресивний рух з рос-  
сійської України, котра б могла збудити до себе  
пошану в усьому прогресивному елементі укр.  
громади (і просто українському, і не зовсім укра-  
їнському). А дльа цього ні Дїло ні Зоря не го-  
дять сьа. Коли ж явить сьа таке, що буде го-  
дити сьа? Цікаве теж робить сьа з штундою:  
росте і обрусївається, входить в зв'язок  
з Петербургом, а не з українофільством! А га-  
лицькі народовці, навіть молоді, — унію од Језу-  
їтів думають боронити, замість того, щоб цус-  
тити на обох штунду. На старших, звісно, треба  
махнути рукою і нехай собі їдуть в Відень; вони  
не порозумнішчають і тоді, коли дурно проїз-  
дяться. (Не вже ж дльа „гарних очей“ Огонов-  
ського та Димета уряд і папа посварять сьа  
з Језуїтами??). А хоч би молодші раз подумали  
суріозно про діла! Та буде! годі!

Ваш М. Драгоманов.

Та хто це пише в „Дїлї“ про Петрова? Де  
далі все більш бреше і вже не про Персію, а про  
Україну. Просто сміх, як би не горе. І певно,  
це російський Українець (може сам Кон—ський).  
Тільки ж куди глядить редакція?



N. 17. Лист до І. Фр. Chemin Dancet 14.  
26 Сент. 1884.

Шановний земляче.

Дві неодложні служб: потреба зкінчить виписки з книг, котрі мені послав з базельської бібліотеки один приятель, що мусив лишити Базель в середині Жульа — і служба, — денна і нічна, — коло жінки, родившої сина, — задержали мій лист до Вас, а далі ја розсудив і не турбувати Вас в часи „вандрівки“, — не турбувати між инчим моїм скептицизмом. — Тепер вже ј у природі похолодало, — то ј мені не гріх вилазити з своїми студеними листами.

Впрочім, остудившись сам од неприятної втрати ще одної ілюзії, ја не буду Вам більше розводитись про incident з Кругом, Дѣлом і т. п. Ви ј сами мусите бачити, що не сповнились ні мої умови, ні Ваші навіть обіцянки. Значить *force majeure*, — хоть вона ј сидить в людях! Прощу тільки не премінно звернути мені мої рукописі листу-реферату і замітки про лист Тургенева, а також ті книги, на котрих ја надписав, що посилају їх на час (вислалися на Ваш адрес, а також на Павликів). Звісно, книжки зверніть тільки тоді, коли там у Вас нікому не треба. Багато б можна було написати Вам про ту паралель, котру Ви провели між рос. українцями і Вами (старо- і новонародовцями), а також про відносини між р. Укр. і Галичанами. Та треба бути коротким.

Перш усього скажу, що ја зовсім не вважају за спірну аргументацію, коли мені вказують що небудь недоводне, одповідати показом на друге, хоч би ще недоладнішче. Українці в Росії роблять багато непохвального, так це не резон Галичанам робити таке ж саме. До того-ж прибавьте, що в Вас јесть конституція,



а в Росії адміністративна ссилка і предварительна цензура. Та і то спомин Ваш, що росс. Укр. печатають ся в „обрусителя“ ред. К. Ст. не їде до справи, про котру в нас је розмова. Ред. К. Ст. стільки ж „обруситель“, скільки і „сепаратист“, в нього перш усього каша в голові. З цією кашею він напечата яку небудь обрусительну дурницю, а рядом з тим і путне, та при тому він ні на кого ні на що путнього не плює. А Вас самих і Ваші принципи обплювали Барвінські і Партницькі, котрим Ви поклянаєтесь або служите без того, щоб вони одкликали свою славу. Мало того; „Ваші“ ухитрюють ся вести газету („Дѣло“) ще гірше, ще мертвіше, ніж вів її Барвінський, і узявши в руки свою газету, не сказати в ній ні однієї думки, котра б, здавалось, була Вам дорога, а годувати публіку якоюсь староуніятською половою, або жувати жвачку в роді статей „Нові дороги“. Коли хочете шукати „Дѣлу“ аналогії в Росії, то возьміть Киевск. Телеграф 1875 р. і скажіть по совісті, чи можна ж навіть здалека рівняти обидві українофільські газети: підцензурну і вільну!

Ваша оцінка відносно росс. Укр. до Галичини цілком мильна. Почати з того, що я навіть не розумію, як можно ставити в вину росс. Укр., що мовляв, посилають Вам свої праці, а не посилають грошей на видання. Кожній посила що може: праця теж гроші!<sup>1)</sup> До того ж у Вас через конспірацію і т. п. єсть вже правильна публіка для нашої літератури, а через те Ви можете покривати кошти видання. Коли цього не бува, або не завше бува, то виною цьому, окрім безпримірно скандального обертань-

---

<sup>1)</sup> Та скільки ја знају. Нечуж завше посила з гроші. Також, на скільки ја знају, ні оден з Росіян ніколи не міг добитись обрахунку своїх книг в Галичині.



нєа з грошевими справами (що признано навіть в Пер. слові до Руск. бібліот. т. III), ще те, що галицькі народовці ніколи не приложили систематичної праці до того, щоб поставити свою літературу на ноги. Вони ї почнуть як слід, а там двиньсь, і перельокають сьа опозиції рутінерів, нароблять їм уступок, переминьають правопись, почнуть печатати гнильну то дльа „нашого патріотичного духовенства“, то дльа „красавць“; — двиньсь, і народовська література зіїде на коломиїєсько-лаумовицку, а потім не дво, що на всьу Галичину не знаїдеть сьа 100 чоловіка, щоб дати по гульдену навіть на повісти „славного нашого Федьковича“. (Я вже не кажу про такі штуки, які проробило „Діло“ з „пропущенням без уваги“ романом братів Рудченків „Хиба ревуть воли“. І тут, як в усьому, галицькі прогресісти дають світові нігде не видане зрілище: замість того, щоб систематично вести свою громаду вперед і тим зміцньати свою силу, вони сами організують собі реакцію. От що найголовніше отніма всьаку змогу галицьким народовцьам стати не тільки передовою партією дльа росс. Українців в загалі, але навіть готовим росс. українофілам опертись на Галичан, — бо навіть страшно шкодить самій елементарній солідарности росс. Укр. з Галичанами. Ви дуже помильаєтесь, коли думаєте, що в Россії не бажають тієї солідарности, коли дуже вже низько рахуєте навіть грошеві проби організувати дльа росс. україноф. „курінь“ в Галичині, як колись казав Куліш. Тут обійшлося далеко не одною тільки підмогою тинюграф. Шевченка, котру Ви нагадуєте. Навіть коли не рахувати того, що видав Подолієскій по тому, що він буцім то дуже багатій (це не так то було!), то ввіде, що росс. Укр., далеко не багаті, як напр. Куліш, Київські громадяне, „азъ



многогрѣшный“ і видали чимало на галицькі літературні заклади і справи: на Правду до 1868 р., Правду 1873 р., бібліотеку Січі, Союзу, різні львівські бібліотеки починаючи з тих книг, котрі ја справив в 1876 р. з Київів на ім'я Павлика і котрі тої допустив вкрасти Просвітянам, на Гр. Др. і т. д. Усі ці видатки росс. Укр. робили маючи на меті „зложити свій курінь у конституційній Галичині“. Ја Вас можу запевнити, що бачив сам в різних кружках в Росії не нехить, а навіть ідеалізацію цієї Галичини. Тільки скажу Вам просто і як чоловік, котрий багато потрудив горла і потратив чорнила на те, щоб піддержувати в Росії потребу солідарности з Галичиною, що ця ідеалізація завше перемінювалась нехитістю, найбільше по вні Галичан. Тут причина була вже згадана культурна отсталість Галичан, їх уперте „дьячківство“, сказав би ја, похлиплий опортунізм і т. п. — а окрім того дуже вже јавне обертання до Росіян як до діждної корови, і при тому скандальніша безцеремонність в грошевих справах. На це все жалівсь мені шче Куліш, шче тоді як ја ідеалізував Галичину (на скільки ја по натурі своїй способен ідеалізувати що небудь; прибавлю: ја через те і зостававсь завше при ідеї потреби солідарности з Галичанами, що не дуже то способив до ідеалізації, а через те і видержував себе в періоди „розочарування“). Шче Куліша вважав галицький „батько“ Качала за шкодливого чоловіка ради його „евангелізма“, а не уніатства; шче Кулішеві редакція Правди подавала скандалезні рахунки — історія, котра скінчилась тим, що Партицький наслувернув (за гроші) Кулішеві його листи, котрі грозив одати поліції россійській. А з Вол. Барвінським вже ја сам, по довіренности Куліша, переписувавсь в справі видання Псалмів, при чому не добивсь од нього ні рахунків ні грошей за про-



данні екземпляри, ні навіть оставших ся екземплярів (а ја тоді мав моготу переустити все виданья евангеліја і Псалмів штудинстам); еванг. од Пульуја добув такв, од Львовіан не добув маіже нічого, а од Вол. Барвінського зовсім нічого, окрім листів до того плутанних і брехливих, що як би ја їх публікував, то виставив би його в најгіршому світлі. Коли ја зклав Кулішеві всеу справу і питає, що далі робити, то К. одповів: „Застановити слідство і обертатись з Вл. Б. так, мов би то він порядив чолівік, то може він сам постидаеть ся далі так поступати“. Але, звісно, що ні сам К. ні другі, котрі за його ініціативоју почали солідарізуватись з Галичанами, великої охоти на дальше з цього всього не внесли, хоч сам К. все такв не залишив дальших проб вести своје діло в Г. Потім наступила черга Полтавців, внакше справа Тов. Ш—ка. Полтавці дуже ідеалізували Г—ну і дались переконати, що все лихо Галичан од того, що в їх грошеј нема. При мені привезено було в Львів 8 т. рублів, та потім ще дослано було до 4000. Але ја голову кладу, коли львівська типографіја, котру мені показано в 1876 р., варта і  $\frac{1}{2}$  тих грошеј. А ще гірше: Тов. Ш—ка, котре почало з того, що вибрало својім головоју Качалу, чолівіка противного росе. Укр. за його брошуру „Політ. Русинів“, — не додержало ні однојі умови з тих, котрі були положені в Львові в мојему прису́тьу в 1873 і в Полтаві в 1874 р., між инчим умови робити загальні сбори що-року літом, щоб могли там бувати і наші делегати хоч пів-офіціально. Кінчелось тим, що ми, Кијане, мусили розірвати з старшими народовцями і апелювати до молодіжі, параллельно чому нас самих, в мојім лиці, предали анахтемі ці народовці за проводом В. Барв. і Вас. Ільниц. в 1875 р. в Львові, коли ја повертавсь з Угорщини в Росію.



Молодші Галичане тоді представлялись Січчю, до котрої потім стали прилучатись де хто з Львов'ян, намітивших себе в 1876 р. в Акад. Кр. і т. в. Оповіданьня С. Подол. про Січ, котру ја застав в 1873 р. ще доволі „Качало-душною“, проїзд Терлецького в Київ в 1874 р., стрічі наших де з ким з львівської молодіжї в 1876—7 рр. дуже підняли в очах Киїан і Одесців (котрі тоді були київськими союзниками), молодших Галичан. „Ідеалізація“ цих Галичан мала навіть рішучу вплив на замір видавати Громаду і на мою еміграцію. Але ні один Січовик, навіть з тих, котрі взуали гроші (замічу, не малі) за працю в Гр-ду, не дав їй нічого і навіть не підміг їй нічим. Січовики середні, як Буч. і Под., навіть явно приступили до ворогів наших. Львівська молодіж передала Черепакіна в руки поліції, не взявши в його книг зовсім без опаски в Австрії і не сказавши отверто, що не візьмуть<sup>1)</sup>. Яку штуку викинув Мандичевський, Ви самі знаєте<sup>2)</sup>. Ја вже не кажу про те, як себе держали старші народовці. Нічого дивного, коли в Київі положено було брати „штроф“ з того, хто заговорить про яку небудь солідарність з Галичною. Одначе ја з свого боку робив, що тільки міг проти цього настрою Росіян, — багато пролив чорнила, попортив крові і навіть торік трохи не побивсь з Мальованим із за Галичан, — і все таки мушу сказати, що ні одна не тільки надія моя на Галичан, звісно перш

---

<sup>1)</sup> Докір зовсім безпідставний і невірний. Раз, що Черепакін (1877 р.) був арестований зовсім не за причиною молодіжї, а тому, що звернув на себе увагу поліції живучи в готелі, а друге, що книжки від нього забрав и деякими товаришами перед його арестом, про що й писав тоді Д-ву. І. Ф.

<sup>2)</sup> По процесі 1878 р. Манд. написав Д-ву, що не хоче вести з ним більше ніяких зносин.



усього Вашого кружка, але навіть ніодна прьама обіцявка цих Галичан не була додержана. Я вже не кажу про те, що власно з мојею то особою з усіх росс. Укр. Ви всі найбезцеремонніше обертались, починаючи напр. од хованья мого підпису в статі про Костомарова в вашому „Сьвіті“ і до того, що мені не можна в Галичині заложити навіть такого простого діла, щоб за мої гроші мати сталу доставку цікавіших книжок. Звісно, інтелектуальне і моральне розвитья в Галичині трохи посунулось уперед в останні роки, що не зосталось без впливу і на нове збуження довір'я до Галичан в Россії. Од кількох прьятелів, котрі бували недавно в Відні і Львові, котрі бачили в Россії Окуневського, я вже ви́я́ть чужі слова про таке довір'я. Теперішній момент я вважаю за благопріяттвй до того, щоб коло чого небудь зорганізувати солідарність росс. Укр. і Галичан, — та тільки за це діло треба взятись уміючи. Перш усього треба признатись хоч в глибокій душі в попередніх гріхах, а не обіжати́сь на те, коли на них вкажеться; а найголовні́ше, треба взятись за справу організації сур'язно, терпеливо (по трохи та все наперед!) і систематично. Я Вам скажу отверто: не кладіть надії на ініціативу і навіть на перших порах на енергічну підмогу Россіян, — а знайте, що найбільша праця ляже на Вас, Галичанах. Россіян же Ви притягнете по трохи, з часом. Россіяне пересічно розв'ітші Галичан, більше знають, більше Европејці (навіть ті, що ні в зуб не знають ні фр. ні нім. мови, — дивно це, але так!). Але духу ініціативи і системи у них ще менше, ніж в Ваших. З цим Ви мусите рахуватись і, кажу, взяти на себе ініціативу. Але взявши її́ на себе Ви мусите рахуватись і з тым, що Ви маєте притягнути до себе льудеј, котрі розв'ітші, ніж загаль Вашојі громад, — то вже і не гав'я-



тись, щоб Ви притягли до себе і російських раціоналістів і галицьких уніатів. Ви мусите заложити з проміж себе громаду прогресистів, нехай найбільше поміркованих, та безповоротних, — тоді по троху будете навійно рости в силах самі і притягати прогресивні елементи з Українців російських. А будете кидатись на всі боки, сьогодні того, щоб притягти до себе кого небудь, зрікаючись раціон. правосисі, завтра одвертаючись од певного друга, після завтраго співаючи дітирамби пустоті Б-ого, а даліше роспиваючись за свѣату унію, — то „такъ себѣ ни за что пропадете, добраго слѣда отъ Васъ не останется“, як каже Собакевич прокуророви.

Всю остатвбу алінеа написав ја найбільш маючи на думці Ваш недавній проект журналу. Перш по словам Вашим і Павлика ја думав, що справа піде нормальним ходом і зложить ся кружок льудей, котрі згожують ся в оснівних прінціпах, — то і почне ся видавнѣа. Аж бачу, на вічі академ. пішли справи звичайноју галицькоју дорогоју: положено притягти сюди і Тов. Шевч. і навіть Матицьку. При такому способі діло або не вигорить (що скорше всього буде), або родить ся мертвѣаком, — бо яке не мертве діло і не порожнѣа фраза про рушчону може погодити і Вас і Павлика і К. Сушкевича і Качалу, і Мандичевського і навіть Плошчанського і К о? А тим часом журнал, це і єсть справа, котра б скорше всього могла зсолідаризувати рос. Укр. і австрійських.

Лист мій дуже ростѣає ся, а тим часом у нас зосталась ще одна справа дуже важна в моїх очах і дуже делікатна, це пѣтаннѣа о Ваших особистих працѣах. Дорогий мій, Ви себе не шануйте і не бережете! Перш усього; за все Ви беретесь, тратите сили навіть на программы подорожі в стихах, котрі нагадують ті, що в Герма-



нії консьєржі роздають квартирантам на новий рік, коли поздоровляють їх, щоб дістала на шнапс. Хіба на те Ви маєте талант беллетриста і здібність дослідача, щоб писати таке? Далі Ви просите вказувати Вам помилки в Ваших статтях. Дяка цього треба б написати трохи не том, бо в усіх Ваших статтях, а надто про Росію, помилки кишаться. Багато помилок в остатніх статтях виходять з фактичного незнання джерел, а другі з того, що Ви як і всі другі Галичане навіть неспособні критично глянути в джерела, бо не знаєте основного про Росію і Україну. Нь у х у у Вас до цього нема, от через що таке все жалке, навіть не до сміху, напр. те, що понаписувало (з добрим заміром, конечно) „Дяло“ в статтях „Нові дороги“ і пр. А під всіми цими хибамі лежить незвичка до суріозного методу досліджування. Примір цього најлучший Ваша стаття про „новеллу“.

Ваша новелла ніякого маіже стосунка до Шекспирової кумедії „The taming of the shrew“ не має, — а належить до теми Turandot. Між тим Ваша редакція, як кажете Ви, викинула в Вас власне вступ про Turandot. Значить, толком Ваш редактор не здібний судити про такі речі. На щож він собі позволяє судити і навіть рішати їх? (Власне, на що він редактор?). Мало того: як нарочито у Рудченка (I, 171-181, 172) і в Чубінського (II, 523-548) єсть варіанти власне новели одного короба з Шекспировою поемою, — а Ви їх то і не згадуєте. От цей факт, що чоловік, котрий сіда писати про наші нар. новели, не заглянув навіть в збірки Р. і Чуб., і єсть показ того, яка нелевна школа в галицькому письменству. Од браку скілько небудь суріозної школи і виходять всі помилки і Ваші і Ваших собратів по літературі, — і ні к



чому б не повело, як би хто почав Вам показувати по-одиночю помилки в Ваших статтях: одні поправите за показом, а другі зараз же поробите. Тут треба радикальної зміни методу: треба вивчити основи, треба починаючи про що говорять, вибрати певні джерела і певних критиків тих джерел, а потім вже і говорити.

Ви писали мені, що підбираєте варіанти до Вашої новели. Сама по собі вона не дуже то варта праці, але погнавшись за нею Ви можете пізнатись з класичними працями по казкам і новеллам, працями, без знаття котрех не слід і пускатись що небудь говорити про такі речі, а по нужді, — треба обмежитись одним тільки збором матеріалу. Ваша новела певно пішла од буддійської сатири, в котрій ткач одьагнутий в Вішну літа до царської дочки (дивись у Benfey, Panchatantra II, 48—56 і примітки до неї, також I, 159—163). Ця тема до нас Українців дішла в прямишчому виді, хоть без сатири, в казках про летючий корабель (Рудч. II, 78—85) і також в більш переробленім, ближче до Tugandot, як Ваш варіант. Ця тема перемішалась і з темою чарівної флейти і об'єдналась темою про загадку, котрі дає та царівна та її жених. Получити повну ідею про ці всі метаморфози теми ви можете, глянувши в а) Benfey, op. cit. окрім вказаного ще I, 445—448, далі в b) Der Pentamerone von G. Basile, übers. von F. Liebrecht, день I, нов. 5. і день IV, нов. 10; c) V. Hagen, Gesammtabenteuer т. III, L, XIII, L, XIV, (т. I, N. X); 1) Grimm., Haus- und Kindermärchen I, 52; 2) Hahn, Griech. und Alban. Märchen, N 114 (Die heirathsscheue Prinzessin); f) Schott, Walach. Märchen. N 13 (Die Prinzessin und der Schweinhirt); g) Jahrbuch f. roman. und englische Litteratur, 1866, стор. 24 і далі, 1867 ст. 241. 246 (італіянські казки, порівняні Рейвгольдом



Köehler-ом. Перегляньте всьу колекцію Jahrbuch, а також Götting. Anz. за 20 років і ввстудіуйте всі примітки до казок Köhler'a, а також рецензії його і Liebrecht'a; h) в Götting. Gel. Anzeigen 1868, 1883—84. і Gesta Romanorum ed. Oesterley, с. 70 (і примітки до неї). Думаю, що ці книги знайдете в Львові в університ. або в Оссолінських. — Добре б прибавити а) Archivio per lo studio delle tradizioni popolari, I 63—64, 6); Legrand, Recueil de contes pop. grecs, 39—46; 6) Sebillot, Contes populaires de la Haute Bretagne, N 23, варіант дуже близький до Вашого). Звісно, треба о взяти на увагу великор. і укр. варіанти (з примітками), котрі напечатані в Афанасьєва, Русск. Нар. ск. (NN 131, 132, — також 105, 106), а також у Чуб. II, стор. 52, 227, 272, 274, 276, 278, 352. Ceterum censeo: не переглянувши хоч названих вище німецьких видань (та, звісно, і руских і руських), до котрих треба б додати Dunlop-Liebrecht, Gesch. d. Prosadichtungen, нічого ї підступати до писання чого б то не було про казки, легенди, новели і т. в.

На цім зкінчу. Простіть, коли чим небудь вразив Вас в цьому листу і повірте, що моїм пером водило не яке небудь особисте вражіння, а любов до справи, та не менше ї до Вашої особи. „Кому багато дано, з того ї потребується багато“. Жаль би був несказанняї, як би Ви залишили себе в українофільському болоті, а не зробили з себе Європеїця.

Ваш М. Др.

P. S. На ім'я Нагірного, котрому щиро кланяюсь, мусить прийти з Херсонщини пачка казок і под. етнограф. матеріала. Попросіть переслати мені. Це мусить бути од Цотапенка, беллетриста укр. нар. життя на московській мові.



Він думав спинитись у Вас у Львові літом, як повертав у Росію. Чи був у кого?

Ще по'явиться в Вас та в Наг. один Росіянин, барон Корф (звісно. не вмершій педагог). Він хоче купити ґрунт у Гал., або ліпше в Буковині, не далеко од гр'яниці росієської, щоб жити собі та помагати при случаю і нам. Я його не знаю добре, але однихнути вважаю себе не в праві, та і не тактично. Може і згодиться. На біду, кажуть, він лубить випити. Порадьте йому і направте в Буковину до певних і практичних людей, але і стережіться, щоб не вишов другий Ястребський.<sup>1)</sup>

Я тільки через те настоював на тому, щоб ні в кружку, ні в Д'їл' не ховано було імені, що таке ховання вменшувало б законне право Кр. і Д'їла. Не вже Д'їло не розуміє, що через те „Поляки“ позволяють собі і „хрести трираменні“ нищити, що і само „Д'їло“ вменшує свої права називати укр. літератора його іменем?

*N. 18. Лист до І. Фр. 25 Окт. 1885. Chemin  
Dancet. 14.*

Шановний земляче,

Оце вчора получив Ваш лист. Мені тепер дуже ніколи, бо саме случилось, що цими днями переїздить через Женеву двоє земляків, з котрими треба подовгу балакати (хоч результат певно виїде той же самий, як в їмшичка-фурмана

---

<sup>1)</sup> Ястрембський, Українець, соціаліст, що емігрувавши з Росії був в осени 1876 р. арестований у Львові, за чим пішов арест М. Павлика і розпочала ся ера політичних, антисоціалістичних процесів у Галичині. Відсидівши невеличку кару у Львові, Яст. був вивезений за границю, та незабаром вернув назад до Росії, був засланий на Сибір і згинув там під час одного арестантського бунту, не тямлю вже, в Карі чи в Чіті

І. Ф.



в кумедії Горбунова, що казав по переду: „Помилуйте, В. бл-діе, слава Богу, 16 лѣтъ ѣзжу!“ а потім, як перекинувся, то сказав „Вашъ ты! 16 лѣтъ и все на эфтомъ самомъ мѣстѣ!“). А потому багато писати Вам не буду. Носпішаюсь тільки одповісти про саме найголовнішче, і саме головнішче про „Зорю“. Перш усього прошу „реферата“ мого не печатати, бо він того не вартує. Пришліть його мені, або сами виберіть з нього чисту бібліографічну замітку про книги, в котрих је спомини про инші етногр. видавнѣа. Далі про „Зорю“ в загалі. Я Вас здивую своєю уміркованістю. В принципі я зовсім не против компромісів, а надто формальних. Тільки я думаю, що компроміси мусьять бути в кількості, а не в якості. Коли організм ще не виносить літру молока, дайте 0,10 л., тож молока, а не чорнила і не молока з чорнилом! В справах же, котрі тячуться моєї особі, я не люблю тільки сюрпризів, а надто нещирих, — а по вмові та по волі я і голову свою отдам, коли справди треба, або коли навіть чоловік, близький до діла, скаже мені отверто, що треба.

По всьому цьому я не буду сперечатись з Вами про всі ті формальні компроміси, про котрі Ви питаєте, починаючи од правописі і до підписів. Починайте, або ліпше продовжуйте максимовичкоју, та тільки не бороніть її теоретично і навіть ідіть до того, щоб звести її на раціональну фонетику. А дльа того трохи згодом підніміть в Зорі питання про педагогічну вартість фонетики і максимовички, запросіть напр. вчителів, щоб прислали Вам свої замітки про те, як в них іде діло навчання дітей азбуці.

Про підпис діло зміняється з того часу, як в рахунок входить Россія. Я не можу цілком згодитись з К-м, та не хочу цілком не приймати його резонів. Россійські українофіли більш



сами себе налякують, ніж начальство їх ляка. Я Вам скажу таквй курйоз: позајак ја все такв видав дејакі спрі матерјали, то мене не можна викинути з науки в Россіі, — і не обходиться місяца, а вноді і тиждня, шчо в виданьах, котрі мајуть діло з слав. етнографіјеју, починајучи од В. Евр. і кінчајучи Извѣстіями Имп. Акад. Наук і Журн. Мин., Нар. Просв. не було спомину про мојі виданьня. Тільки ось в чому курйоз і ја пізнају, чи статтьу писав украјнофіл (і навіть пријатель), чи чуживј, — по тому, јак він цитује книжку: коли не зве автора, — значить украјнофіл і пријатель, — коли зве — чуживј! Далі скажу в загалі, коли ховати, шчо „прокльаті льуде“ можуть і непрокльаті праці робити, то тим тільки більше піддержиш думку, шчо вони прокльаті і т. и., словом, і в цьому, јак в массі случајів, треба стерегтись, шчо в не врізати самому собі рук навіть раніше і більше, ніж того требује кат! Та нехај вже робиться проба: не підписуйте мене! Тільки вже далі не робіть уступок росс. цензурі і росс. полохливости. Зміст газети держіть отверто європејськвј, хоч спокійнвј тоном. Шчо до П-ка і Терлецького, то ја думају, шчо К-вј дуже вже далеко заходить. Їх не зна росс. чиновник і ніяких страхів проти них не маје. Најбільше, шчо Ви можете зробити, перемінити (проти Громади) імја повісти П-ка і не підписувати јого имені, а також Т-ого, аж поки не скінчиться печатанье їх праць, а під кінець непременно підпишіть. Ја б на місці К-го написав тоді в Россіі рецензіју на ці писаньня П. і Т. і показав їх сурйозність, то публіка б взнала в Россіі обох авторів не јак „галицьких нігілістів“ (котрих вона, вірте, не зна), а јак авторів поважних і інтересних праць. Імја ж П-ові і Т-ому, јак починајучим писателям, потрібно і однімати в них імја аза полохливих фантазіј кїєв-



ського українофіла неделікатно до них самих і шкодливо для справи і партії стількиж на Україні, як і в Галичині. А що я правду пишу, що сама цензура не боїться імен Т. і П., доказом того служить, що я в петербурському „Дѣлѣ“ (1881) писав статтю про Галичину і в ній називав і Вас і П-ка, і цензура нічого не зробила.

Така моя думка про формальні боки діла. Впрочім я залічую до формальностей і справу прокламації од редакції, або навіть і оствентивну програму. Про мене можна б обійтись і без прокламації і без програми на показ, аби була програма для самої редакції, котра б програма виїавлялась в самих статтях. Навіть таке безпрограма найліпше власне для таких станів, як тепер в Галичині, де публіка боїться слів і не зна річей і де вона мусить і може легко полюбити речі, а потім взнати, як вони звучать. Майже теж саме можна сказати і про добру частину росс. публіки з офіц. помазкою.

Кон-ого нарис прокламації мені не подобається. Він зовсім не такий цензурний, як вдає його К-ий і це показує справді протиприродність того опортунізма, котрий проповідає К-ий. Небіжсь, національне питання К-ий ставить прямо ребром. Чому ж не ставить також і політичного і соціального і культурного? Тому, що в К-го або в голові темно про ці питання, і вони йому не лежать близько до серця, або він, як всякі націоналісти, крутить в цих питаннях, забігаючи і до консерваторів, і до прогресивів, аби тільки вони пристали до націоналізму, — або те і друге вкупі. Я нічого не маю проти постанови ребром націон. питання, але тільки тоді, коли також постановити і другі питання. А поставити ребром саме націон. питання вмовчавши про другі, не вдовольнивши ні поліцію (котра б рада була, щоб ніяких питань не ставити і котра все рівно



„сепаратизм“ побачить в программі), ні публіку. Націоналісти помилляються, коли думають, що публіка може жити щодня націоналізмом, завше думати про „свою хату“. Звичайний чоловік перш усього дума, яка хата, а потім вже, чи своя, чи чужа. Та і своя хата тим найбільш інтересна людям, що їй і я можу зробити такої, яка мені подобається. В житті громадським чоловік частіше пан, чи мужик, ліберал, чи абсолютист, раціоналіст чи клерикал і т. д., а дуже рідко Русин чи Польак, Москаль і т. д. От і од літератури чоловік бажає перш усього навчитись чи господарства, чи політики, чи релігії, і т. д. — а потім вже вдовольнити своє національне почуття, навіть коли воно в його збуджено, — і через те він буде читати охотно чужі видання, коли вони будуть його навчати тому, що йому цікаво. Ідеал національної газети, щоб вона давала тої щоденної, в основі космополітичної матеріал, котрого потребує чоловік, в національній формі. А національних (як і сектанських, в роді соціалістичних) газет через те ніхто і не читає, що вони не дають такого матеріалу. От через що я боюсь за будучність газети, котра поставить на першій план національне питання, а надто ще, коли вона зовсім промовчить про другі, в суті найцікавіші для звичайного чоловіка питання. По часті для Росії декларація К-го шкодлива тим, що вона знов подасть повід суперечкам між українофілами і сусідніми напрямками, (котрі давно б вже були українофільськими, як би українофіли були розумніші і освітніші) про те, що мовляв українство тільки націоналізм, романтичний та вузький і т. и.

По всьому цьому я радив би зробити декларацію зовсім уже загальною і короткою, — що ось, мовляв, Зоря позволена в Росії, а через те ми і обертаємось до публіки на Україні, що



Зоря постарається бути дзеркалом життя громадського в українській землі в Р. як і в Австрії, освіченого світлом всемірної науки, а також провідником цієї науки в українській громаді, органом потреб цих громад в сфері національній, політичній, соціальній і культурній (Таке щось небудь). А впрочім читателі побачуть все далше з самих статей. Тут би я назвав ті статті, котрі або єсть вже, або обіщані. „Такова, великій Государь, моя мысль и сказка; обаче же твори како Богъ тебѣ на душу положить“. Що до статей, то я б радив дати хоч з 3—4-го номеру статті по новим роботам над Біблією євангеліям. На оригінальні праці зібратись діло не так легке, а тому я б радив „не мудрствуя лукаво“ просто дати на першій раз перевод хоч напр. з рефератів М. Верна про результати праць Рејса (я Вам послав колись ч. *Revue Politique et litter.* і *Mélanges M. Vernes*). Згодом можна дати напр. реферат про книгу Wellhausen, *Prolegomena zur Geschichte Israels*.

Од себе я обіцяю Вам дати а) ряд статей про народні новелли на Україні, б) Старі і нові вірші на Україні, с) Недруковані кобзарські утвори, (б) і с) з примітками. Окрім того беру на себе всю редакційну роботу по *folk-logs*, т. ї. посилайте мені на перегляд все, що до Вас приїде з матеріалів, котрі Ви думаєте печатати, то я прибавлятиму порівняні вказівки і також буду вести бібліографію цього діла. Берусь також давати звістки про цікаві дла соц. політ. розвитку публіки статті в франц., англ. і італ. *revue*, — а по часті і книг. Коли хочете од мене получить роботу шче в першом N-ам, а разом коли хочете зробити мені власне добродієство, то зробім так. Почнемо печатати свої праці під титулом: Порівняні дослідн про українську народну словесність



і перш усього пустім працьу: I. Едіп — св. Григоріј в укр. словесности. II. Знов најдені брат і сестра. Ці праці написав ја шче в 1876 р. і тоді вичерпав усе, шчо було печатане про такі речі на 8—10 звисних і півзвисних мені мовах, і з того часу все відновляју. Працьа писана по московськи і половина переведена по німецьки (сукни син переводчик взяв гроші за увесь переклад, але 3-й рік не даје другої половини). Працьа трохи важкенька дльа такої часописі як Зоря (хоч легче, ніж світогляд Левцького в Правді і статті Заклінського і т. и.), заїме вона листів з 8. Але все таки вона не без інтереса дльа звичайного читача, а дльа вченого і студента вона показује цікавий матерјал, способи його опрацьовуваньня ріжними методами в Россії і у Европі, і на решті метод, яким, по мојому, треба опрацьовувати його, а також важність укр. нар. слова дльа історії зросту европ. нар. казок і легенд. При порівняньу варјантів ріжних націй ја хотів натякнути скрізь на одміни нац. психології. Авторитети, як R. Köhler і G. Paris пророчили мені великій успіх в европ. науковій печаті, коли вїде ця праця, через шчо ја (не добившись місця дльа неї в Россії через поліцію) вадумав вїйти з неју до Німців, але коли то шче буде! А працьа гнітить мене, як не притуплена дитина, і тим паче, шчо там ја вимовив в системі деякі загальні прінципи, котрі приходятьсь говорити порізнъ при других працьах. Так ось збувши в світ цю працьу, ја вільнішче б пішов далі; може б все в купі зроблене і те, шчо ја з легкоју душеју зроблю далі, і згодилось би світові і оправдало б мене, шчо ја не зовсім дурно јів людський хліб. Славјанській печаті (науковій) працьа моја здалась б, бо ја там перебирају варјанти усіх слав. племін. — Так ось і рішајте. Тільки шче мушу сказати, шчо ја



дам Вам мою працю по московськи (нема мо-  
жеї сили ще раз перекладати її), а Ви вже  
самі мусите її передложити. Вп'ять: „такова  
моя мысль и сказка“ і пр. На цьому поки скінчу,  
надіюсь скорі Вам послати Чубинського казки.  
Я ніколи не думав, що „Нові дороги“ Ваші.  
Простіть: Ви часто помилуєтесь в фактах, але  
у Вас завше їде мысль ясна і ясно! А в Н.  
Дор. нічого того нема. Якесь бездорожжя.  
Ваш М. Др.

Спасибі за добре слово до „престолонаслі-  
дника“. Він гарненька дитина, хоч завдає багато  
хлопоту мамі, а через її хворість і таті. То  
може з нього люде будуть, хоч певно тато не  
побачить навіть початку того.

Ще скажу. Праця моя про Едіпа — св.  
Гр. і про брата і сестру може служити нату-  
ральнішим вводом разом в дві серії праць:  
а) про прозаїчні новели чужостороннього по-  
ходу на Укр. і б) про пісні такого ж походу, —  
дві серії, котрі я вважаю обов'язком своїм опра-  
цьовувати, як і політичні пісні, — три сюжети,  
котрі, кажучи отверто, ніхто тепер і на 10  
років вперед не зможеться опрацьову-  
вати, окрім мене, не через те, щоб я був  
до того најздібнішчи, а через те, що ніхто  
стільки штанів не протер коло тих сюжетів.  
А тру я штани років з 15.

Поки що, а в мене так і нема Зорі за 1884  
р. (окрім тих неповних 3-х NN, де Ваша стат-  
тя про потоп, в котрії Ви дуже вже ідете за тим  
одним Німцем геологом).<sup>1)</sup> Мені треба Зорю для  
того, щоб написати в Archivio delle tradizioni  
про той матер'ял folk-lore-y, що в ній є. Чи не

---

<sup>1)</sup> Це був реферат, зроблений на основі нової тоді  
книги E. Zieca Das Antlitz der Erde, т. I. I. Ф.



можна здобути книжки Устїяновича про Раївського, ја б написав рецензію в В. Европи.

*N. 18. Лист до I. Фр. Chemin Dancet 14, 15  
Dek. 1884.*

Шановний земляче,

Два листи Ваші получив. Остатній примушує одкласти на далі ті деякі замітки, котрі ја б зробив в відповідь на Ваші літературні плани і думки. Скажу тільки, що ја через те завше подав би голос за переклади коротеньких статей, як напр. M. Vergnes, бо це синиця в руках, а до того шче і така, що не шкодить і журавлеві в небі. Ляхи далеко дужчі нас літературними силами, а вони колись почали трохи не всю свою нову літературу в Prz. Tug. і Niwie з перекладів, а тепер вже мають де що і оригінальне.

Звістка Ваша про кгедз, котриј вкусив народівців і Партвцького, мало мене здивувата, — далеко менше, ніж попередю звістка про те, що Вам „Зоря“ вручається. З боку народівців справди було б неконсеквентно давати самим на себе ножа Вам у руки. А до того вони мали резон не страшитись послідків свого поступка, — бо Виж (простіть, і Ви персонально і другі товариші Ваші) привчили їх думати, що Ви їм усе простили, то і до них в усьакім разі прийдете. Ја вам давно казав, що Ви себе не цінуєте. То і не диво, що і льуде Вас не цінують.

Тепер по моїї думці Вам і К-о застається або піддатись народівцям і вкуші з ними випустати з рук новиј рух в Галичині, або виступити хоч з маленьким ділом, (чи газетоју, чи серіјеју книг, чи відчитів) маленькоју купкоју, та твердо і солідарно.



Дуже цікави́й ја знати, що далі буде. Прочитав справозда́ньне Етнограф. кружка і згадав пісню: як ударив мене в спину, аж ја засмі́-  
явсьа. Бідни́й Украї́нець, згубивши навіть свій реферат, зовсім уже зробивсьа Кониським. Так йому дурню́ я треба, нехай не лізе в воду, не спитавши броду! Напишіть мені, будьте ласкаві, що таке єсть д́ля мене цікавого в *Zbiór wiadomości Ak. Kr. після 3-го тома*, бо в мене єсть тільки 1—2—3 тт. Також що воно за штука *X. Sadok Barącz, Bajki, Fraszki etc. na Rusi* (Tarnopol 1866). Ја замовляв через нашого George цю книжку, а також *Pokucie Kolberga*, — та Ваші львівські книгарі́ я́ відповідн не дають. Який би в Вас знайшовсьа книгар, щоб обходивсь з нами по європейському? Мені дуже треба *Baracza, Kolberga* та ще *Listy Żółkiewskiego* (1866)? та як їх видрати, не знају. Ваш М. Др.

Ја тепер почав друк II випуска Пол. пісень XVIII ст. я́ дуже за́нѣати́.

---



Рік 1885.

*N. 19. Лист до І. Ф. 22. Яанв. 1885.*

*Ch. Dancet 14.*

Шановний земляче!

Недавно получив Ваш лист, хоть книг, шчо Ви споминаєте, не получив. Післѣ того дістав звістку од П-ка, шчо їдете на Україну. Радяй би ја був передати через Вас лист, та боїусь, шчо старі пошлуть Вам наздогін донос і лист у Вас витрусять. Најголовніше, шчо ја б хотів написати в Кіїв, це докладні уваги о потребі прогрессивно-демокр. газети в Галичині, котра б поставила рух укр. гал. не по народовському. Та думају, шчо це Ви ї сами розкажете на словах. Ја раджу Вам напирати на дві точки: 1) на те, шчо самі мужики Ваші бажають чогось живішого ї радикальнішого, ніж дајуть їм народовці, 2) шчо клерикально-уніјатська політика народовців окрім того, шчо безплдна в Галичині, не східна з всеукраїнськоју ідејеју, бо окрім того, шчо вона отдалѣ Галичан не-уніјатів, вже зовсім не інтересна ї навіть антипатична Русинам православним в Буковині ї Россії. Ergo політика безконфессіјна најнатуральніша Русинам. Прибавив би, шчо дѣля росс. українофілів безконфессіјність навіть оппортуністичніша, ніж уніјатство, котре збираєтсѣа *orientem convertere*. Вусьакім разі Ви внесете світло в київську кумпаніју про галицькі справи. А то ја од сестри мају звістку, шчо вона



напр. і не чула про те, що „Зорьу“ Вам не дали і через те їй послала свою повість в Зорьу Вашу, а вона дісталась М. Подолінському їй братіє.

Радив би ја Вам розказати Кијанам про нетерпимість народовців (вие лімінування) і про партійність Тов. Шевченка, котрому гроші дані були з України на те, щоб воно служило всім партіям і нап'ямкам, а не одній парафії Качали. Нап'ярайте на те, що тепер стан річеї подібний до того, котрий був в 1873 р., коли Кијане послали свій „отвертий лист“ в Львів, щоб вкоротити Staatsrechtlichkeit і клерикалізм Качали і Сушкевича, і на те, що ніколи Кијане не притягнуть до себе свої прогресивні елементи, поки органом їх буде „Дѣло“, а не справді прогресивна газета. Про мене особисто скажіть, що ја прошу послати мені нові книги акуратнішче, ніж досв, а також прошу одібрати в крутонопа Лебединцева мою статтю про казки; дурень з перельаку не друкує, і не варта! Після цього ја більше йому нічого не пошлю.

Книги, які можна, пожалуста пришліть мені перед виїздом, а то вони застр'ягнуть, та верніть мені мої манускрипти: статтю в Дѣло про Тургенева і „реферат“. Ваш М. Др.

Пісень усяких, що Ви споминаєте в листі Вашому, мені дуже треба. Чи скоро виїдуть Ваші матеріали про Федоровича?

Та пришліть, ради Аллаха, Kurfürst Lw. ті NN, де вся колотнеча напечатана, а то ја ані словечка не знају, хоч мені з різних боків про це говорять. Та це чи не Ви написали кантату на юбілей Кониського? Еї глядіть, щоб не поновився Вам Вол. Б-нї! Це того ж пол'я јагода, — і на Україні буде Вам великоїу перешкодоїу. Ја навіть думају, що і ті гроші, котрі вже зібрані на Вашу Зорьу, любісінько підуть на теперішнью.



*N. 20. Лист до І. Ф. 1885. Ch. Dancet 14.*

Шановний земляче!

Позавчера получив Ваш лист і 500 рб. Спасибі за скору пересилку, хоч вона все таки (звісно, не з Вашої вини) не вберегла мене од живдівських рук, — бо саме дві за 4 перед тим пришло позичити, щоб заплатити за квартиру і т. и. Але Ви і не можете собі виобразити, яку плутанину в моїй голові і справах наробив Ваш лист тими словами, що гроші од К-го, а що N. нічого про гроші не передав через Вас! Не буду і питати Вас далше про це, бо Ви навіть не зрозумієте моїх запитань, не знаючи ні наших розмов з N., ні листів його. Споминаю про це найбільш, щоб дати Вам пересторогу, як чоловіку, котрий тепер приступа до ділових стосунків з Українцями: ніколи не покладайтесь на те, що вони обіцяють, бо непременно перемінять і думки і самі особи підставляться другі, — а строку ніколи не додержать. В усіх грошових справах держіться одного *modus vivendi*: беріть що дають (дають же вони справді часто останнє, більш ніж можна б бажати), але не рахуйте на них, а на себе. Почавши тепер з сентенцій і рад (а к тому начтавшись за останній час усяких Авадан та Каліл і Діми) буду і продовжати сентенціями з поводу Вашого редакторства, в котрому ја бачу рішучий момент і дльа справи і дльа Вас особисто.

Перш усього позволю собі сказати де що про редакторство в загалі, з пробв 20 років со-трудництва і редакторства: 1) Не заражуйтеся двома редакторськими хворобами: а) вважати публіку за дуже дурнішчу писателів, думаючи, що мовляв того і того публіка не розбере, тим не зацікавиться і т. и. Давайте усяку сурйозну



справу публіці, розказуйте просто, але сурйозно, і публіка розбере. 6) Не вважайте сотрудників дурнішими себе, підберіть льудей по власному вибору, вмовтеся з ними в оснівному, — а далі дайте їм волю робити, а особливо не одкладайте розмови про справи пекучі до того часу, коли самі зберетесь поговорити може і ліпше, ніж готовий сотрудник в готовій статті. Далі як українофілові pozwольу сказати Вам: перш всього не політикуйте! Поставте мінімум принципів та держітьсєя його не огльадајучьсє ні на Івана ні на Петра. На решті, як бувшому редактору Сьвіта і безспорио потопившому у цей журнал, скажу: починайте зразу з јасного напрямку. Можете не писати осібної програми, але робіть так, щоб в кожній статті чудось, що в Вас всна јєсть, і прівципи ј система проводу јіх.

А најліпше почніть таки з програми. Чи Ви, чи П-к писали мені, що думка була колись назвати нову газету „Нова Наука“. Добре імја. Ваша публіка буде поки що головно молодіж, то б то ті, хто готујєтьсєя до громадської праці. От Ви ј можете сказати, що всі питання практичної тактики Ви залишајете на боці, а будете виставльати наукову теоріју життьєа і праці в громаді ј будете јіјі виставльати без урізок, без ваганьєа. Дві головнішчі ціли будуть у Вас: наукове вустудіјованьє нашого крајєвого життьєа — ј перенос в нашу крајіну наукових здобутків Европи. Прибавльу два почастні бажаньєа: а) не премінно зразу поставте себе јасно в Россіјі: поставте себе зразу панукрајінцєами, але без формалізма національно-політичного. Скажіть, що Вам ходить о вольність і розвитьєа всього укр. народу, а не об тім, в јакых він державах останєтьсєя. Звісно, зајавіть себе федералістами і прихильниками переробу Россіјі на вільну державу і обіцєајте слідити за ліберальним і демокр. ру-



хом в Росії. Далі поставте себе ясно до Польщі, а особливо до польського льуду в Галичині. Добре б, як би Ви сразу дали кілька статей про тої льуд. Я думаю, що поки в Польаків нема практично-демократ. партії (їх соціаліст. рух на  $\frac{1}{3}$  язикомельство, а на  $\frac{2}{3}$  доктринерство), то русинська демократія мусить виступити і за Польаків.

З прінципiальним боком діла тісно зв'язаний і адміністраційний бік. Мене дуже страшить отої фантом комітету, організація газети, котру постановили в Коломиї літом. Навіть звістка про нього здивувала мене. По листам Вашим і П-ка я був ждав, що у Вас єсть купка зорганізованих льудеї, котрі зважились почати роботу, як авангард. Коли це читаю, всю справу поставлено на дискусії усякого, хто назвався народовцем і хто навіть не буде і писати сам, а буде тільки дискутувати, як писати, і як не писати Вам. Звісно, льудеї питаї", але перш усього „свій розум маї", особливо як сам будеш одповідать за наслідки. А кажу Вам, — момент рішучий і дльа діла і дльа Вас. Пора Вам вже бути самим собою і рішити раз на завше, чи хочете Ви залишити по собі ім'я видного чоловіка в нашій історії, чи стати львівським народовцем, 2. видавцем Навроцького, або що. Та і діло, коли Ви його провалите тепер, то на довго провалиться, а надто спільність Галичан і росс. Українців. В Росії ж знайте, що дієну і сталу поміч, особливо працьу, Ви получите тільки от радикальних льудеї (не кажу вже об тім, що тільки притягши радикальні елементи росс. укр. громади можна поставити твердо українофільський рух, виведши його з коругу діллетанства і схоластики). Так треба, щоб Ваша газета була і не те, що Правда і що Світ, а дльа того перш усього підберіть Ви собі персонал сотрудників, котрі б



без усяких еківоків були прогресістів, і агодились би писати дльа газети, таї з ними і засьадьте за виробку програми. Стережітьсьа таких, котрі раді будуть записатись в партію, а на ділі робить не будуть, а будуть вишукувати в газеті резони, щоб оправдати своє неробство, а Вашій роботі будуть кидати палки під колеса. Простіть, шчо пишу все може абстрактне і лишньє, — але од Вас шче нічого конкретного не знају, а нальаканиј усім попереднім і в останньє Акад. братством, поворотом діла з газетоју літом, а також поворотом на пустоту біографії Навроцького, — бојуєсь усього.

Ваш М. Др.

*N. 21. Лист до І. Ф. 20. Марця 1885.  
Chemin Dancet, 14.*

Шановниј земльаче!

Вчора в вечері получив Ваш лист з програмоју. Сьогодні в ранці перечитував програму з одним земльаком, од которого жду великої користі дльа Вашого журналу, коли він (через кілька місяців) повернетьсьа на Україну. І тепер пишу уваги стільки ж свої, скільки і його. В вечері буду говорити про теж з Вовком, котрї може писати до журналу. Думају наперед, шчо В. скаже теж, шчо і ми, — бо ја вже розмовляв з ним про цю справу перше.

Програма нас не вдовольнила, починаючи од імені журналу. Шчо воно за Братство? Кого з ким? Далі ніякі прінципи не намічені — окрім общє української једности і самопізнанья, котрого форми теж не показані. До того нема проспекту ближчих сотрудників (всі значнішчі писателі — з одного боку за богато, — та і невірно, а з другого за мало), ні тих статей, котрі вони обіцвали. Ми радікально не годимось на таку думку, шчо, мовляв, газета хоч і перестане, то



залишити кілька доброго корму людям; коли так, то ліпше просто видати кілька окремих книг і брошюр. Ми б бажали (та, по Вашим і П-ка листам ще торішняюї весні, і Ви бажали), щоб газета, навіть коли б перестала скоро виходити, то залишила по собі ясний напрямок для праці літературної і громадської. Мені же здається, що цей напрямок вказує нам сила річей в Галичині. Тепер у Вас можуть бути тільки три дороги: а) радикальне ультрмонтанство (Мир), в) радикальна Побѣдоносівщина (Слово, Пролом), і е) радикальна ж прогресивна партія, така як єсть в усій Європі (особливо в західній Європі, Англії, Фр., Італії), що не сьогодні завтра візьмуть в руки і державну силу, щоб передати її через кілька десятків років соціальної демократії, як та підросте і мозком і організацією. Російська українська громада ще в протесті проти Качали і Слова (див. Правду кінця 1873 р.) заявила, що пристає до того пр. радикалізму, коли поставила принципи: федералізм (найконсеквентніша форма лібералізму) в справах державних, демократизм в соціальних, раціоналізм в культурних. Ви в своїх попередніх виданнях прибавили: реалізм в умітності, асоціація в економії. Чому ж не поставити ясно цих всіх принципів в програмі, котра у Вас німало не одрізня „Братства“ од „Дѣла“ „Зорі“ і т. в.? Без ясної програми, котра мусить бути видна і у підборіближжайших сотрудників і статей, журнал обернеться в збірку, котра може бути корисна в літературі багатій і устроєній, тоді як нам треба літератури руководячої, педагогічної, так сказати.

Ми поки надумали предложити Вам: одкласти вихід першого н-ра на 1 Маїа, а впорядкувати: а) генер. штаб редакції, б) спис статей і порядок їх видавання (Од себе посилаю на



окремому листочку, шчо думају дати дльа газети). Ми ж пришлемо Вам свої уваги як матерјал дльа програми. Тепер поки посилају Вам конспект того, на шчо ми згодилисьа. Воно дієсно можно б було цим конспектом і ограничитись, бо не можем же ми писати програму, котру все таки найбільш будете вповнювати Ви. Ми можемо тільки подати од себе матерјал програми, котриј Ви пријмете на увагу, — а з конспекта видно, чого ми власне хочемо. Через це прошу Вас: зібравши редакцію тепер же предложіть її конспект; може тепер же виробитьсьа шчось середнье між прислапоју програмоју і нашими думками.

Од Вас персонально жду ја детальнішчих звісток про Кијів (котрі Ви обішчали) і про ті крутанни і колотнечі, про які Ви згадујете в останньому листі... Все це мені необхідно і дльа того, шчо б ліпше служити Вашому виданью. Вірте, шчо ја готов отдати йому највозможну частину своїх сил, — і коли воно поведетьсьа, буду дуже счасливиј і махну рукоју надовго, коли не на завше на все, шчо виходить за границі зовсім спеціальної праці. Коли ж вона піде зразу хоть тихо та јасно і шчиро, то обіцьяју приложити всьакі мої сили і звязки (најбільш на вакаціях, коли можно буде бачитьсьа з льудьми з України і Петербурга), шчо б знајти дльа неї најбільшу поміч.

Ваш М. Др.

Јаку кнпжку Ви мені привезли? Жду моїх манускриптів. „Кацапів“ Ваших нічого ні бојатьсьа ні навіть зајмать: на доноси літературоју не одповідати, — та і доноси јіх дуже дурні. Вони все таки мертвјаки і неукы. Це ми і покажемо і прьамо і косвенно.



## П о с т у п.

Щомісячний огляд літературно-наукової і політичної.

Загальний зміст огляду, як усякого іншого гевче. (Тут можна і перелічити зміст, що в присланій програмі, тільки не повторюючись).

Спеціальні задачі теперішнього українського видання, котрі диктують вибір (чи підбір) матеріалу і напрямок суду редакції про сучасність:

а) оборона національності і її вольности і збуження потреби єдності національної в усіх поділах нашої країни;

б) вишукування в минувшому і теперішньому ознаків нац. сили, змагань до волі і самостійности, організуючих інституцій і т. и.; вишукування найпрактичних способів до досягнення підвищюї цілі;

в) наповнити рямки національності (бо нац. тільки форма, а не суть) здобутками всесвітньої культури в гром. життє, письмен. і умілости.

г) зробити тепер же наш народ причастним в тій всесвітній культурній праці.

д) виваїти в пројавах поступу передових культурних народів засоби для самої нашої боротьби за нац. автономію, знайшовши почасти серед наших сусідів, котрих привілювані елементи тіснять наш народ (у Великорусів, Польаків, Румунів, Маджар, почасти Жидів) поступові елементи, з котрими б могли працювати спільно для цілів вселюдських і почасти наших.

Принципи сучасної всесвітньої цивілізації найбільш відповідні такому поступу: лібералізм в його найконсеквентній формі — федералізму — в справах державних, демократизм в справах соціальних з його найтвердішою гарантією — асоціацією в справах економічних, раціоналізм



в сиравах письменських, наукових і умілостях. Наші відносини до текущої політики: щоденні питання політ. тактики зоставляється газетам і спеціалістам політ. боротьби. Наша задача — критика політ. життя з наукового погляду і закладання твердих теорії політ. діяльності, найбільш в поколіннях, що готувались до виходу в життя.

Наші відносини до сучасних політ. партій і кружків на Україні Русі: стоїмо окремо од всіх тих партій і кружків.

Дамо в себе, на скільки нам дозволить величина видання, коло наших думок місце всякому щирому голосу, котрий хто схоче подати в важних справах нашого краю і народу.

*N. 21. Лист до І. Ф. Chemin Dancet, 14. 4  
Юльа 1885.*

Шановний земляче,

Ваш лист з гришми дістав давно та не писав Вам, бо не знав Вашого сільського адресу, та до того ж П. не радив мені писати Вам на село. Тепер же пише П., що Ви будете на днях у Львові — а ја виїжджу на кілька часу на село (жінка везе в адміністративну сеплку, бо ја люблю проходити по горах, а не сидіти в них без діла, без бібліотек). Пишу на скоро, тільки щоб подати Вам адрес, щоб не тратити часу. Буде так: M<sup>r</sup>. Dr. Chesières sur Olon, Vaud, Suisse. Як би хто їхав, хай не лякається, це просто над Aigle. П-к зна. Та ја не довго і буду.

Пишіть мені про журнал. Ја за нього „трещу“, колиб часу не пропустити. Саме тепер, коли всі партії галицькі осрамились — нам виступати.

Боюсь ја ще: П-к пише, що хтось мусить прийти з України, щоб вмовитись про журнал.



Я знају, що не завше тої їде, кому слід, а хто може, — і через те бојусь, колиб́ яке Конишчя́ не привіхало, котре почне лебезитись з Прогресивцями. А нам тепер счеплятись з львівськими народовцями ще більша дурниця, ніж народовцям було їти в „центральный комітет“ (читају оце Ваші дописи в „Крају“). Так Ви вже держіть ся твердо і не дайте провести ненатурального шлюб́у, ина́че все прогресивне на Україні не буде мати прихильности до журналу. Пв-шіть, будьте ласкаві, скоро і багато.

Ваш М. Др.

Я оце, пишучи денно і но́чно, скінчав II-й вип. Політ. пісень (кінець Гетьманщини). За місяць вїде.

Попросіть Павлика прислати мені кілька пробних н-рів „Слова“ і „Пролома“, напр. тих, де вони проти Романчука і т. и. говорять. Скажіть, що ина́кше не діждусь Пролома. В остатньому листі ја, памјатају, виразно прохав його вислати и́менно по кілька н-рів. Неполучка дуже мені шкодить.

*N. 22. Лист до одного рос. Українця Д. 8.  
Юльа 1885.*

Пишу до Вас на догад, по словам других, не знајучи допевно, чи до Вас треба обертатись в справі, про котру пишу, не знајучи навіть де-яких дрібниць в стані цієї справи, а через це прошу Вас вислухати мої слова, як мову загальну і при тому щирю, хоч би ја де в чому і помилився по вашому досліду на місці.

Справа уся — заснованья в Львові журналу всеукраїнського і прогресивного, під редакцією Франка. Ја про це вже писав і переказував



приятелям у Росії, рекомендуючи Франка, — але тільки при двох умовах: 1) коли журнал виступить з отвертим радикальним програмом, — в дусі київської громадської декларації 1873 р. (Федералізм, демократизм, раціоналізм), 2) коли журнал зразу стане цілком самостійно од теперішніх галицьких партій, в тім числі і т. назв. народовців (*lucis a non lucendo*), що теж згідно з київською декларацією 1873 р. Тепер я чују, що мов би Фр. готовить якісь компроміси з т. назв. народовцями. Так перш усього прошу Вас і других приятелів знати, що я на таких умовах ніколи не рекомендував журналу, і ніколи до нього не пристану, бо де в чім іспитом в галицьких справах допевнивсь, що всякуй компроміс з людьми так нерозвитими інтелектуально і морально, так не маючими політичного нюху, як львівські народовці, не може дати ніякої гарантії на успіх журналу навіть літературній, а надто на російській Україні. Вступаючи в компроміс з львівськими народовцями, ми б були непевні, чи завтра вони нас не поведуть на поклон не тільки австрійській бюрократії і уніятському клерикалізмові, а і самим навіть москвофілам, з котрими ж сидять народовці по всяким комітетам і топлять нашу справу. Ми не можемо одступитись од нашої декларації 1873 р. вже через те одно, що це мінімум того, чим ми можемо притягувати до себе прогресивні елементи в себе дома, — а подивітьсь на все, що писали і робили львівські народовці навіть з того часу, то побачите, що вони писали і робили все, що могли, напроти тієї декларації, топчучи і передаючи в руки поліції найшчирше прихильних до принципів тієї декларації людей (не виключаючи і самого Франка в його *lucidissima intervalla*). Правда, і народовці посунулись уперед з того часу, як К. Сущкевич, В. Барвінський



ї т. в. об'являли нам, що „хлопові тільки через те погано, що він п'яниця“, та посунулись вони не тільки лајучись і клевешчучи на тих, хто їх будив, а навіть так перішуче, що не можна бути певним. що вп'ять який небудь Качала не постушить в політичні лакеї до Чарторијського, Барвінськиї вп'ять не піде на поклони Сембратовичу (ходив же навіть Окуневськиї до Пелеша). Ще важнішче те, що теперішні народовці навіть менше розвиті політично і навіть культурно, ніж сам „народ“, котриї і в читальнях і на виборах ставить такі запити, на котрі народовці не вміють і бојаться відповісти. Що ж нам за користь ставити себе в компроміс і значить в залежність з партією, котра робить нас смішними в Росії і топить народну справу в Галичині? На решті треба б якоїї небудь консеквенції, а яка буде консеквенція, коли ми будемо плакати, що в Росії цензура калічить Шевченка, а в Галичині піддержувати видання, котрі будуть ховати  $\frac{1}{2}$  Шевченка, та ще ї видавати його за австріјсько-уніјатського легаліста? Що за консеквенція видавати гроші на напечатання в Женеві „Волів“, Шевч., Політ. пісень, а в Львові брататись з тими людьми, котрі тільки за гроші напечатують про ті видання звістку між торговими об'явами, коло пілюль Матіко ї т. в. таї то не завше, а тільки лиш на ці видання гавкнуть Ляхи або ї Площанськиї, то зараз і од себе прибавлять: дујемо і плујемо!

На скільки можна судити не живучи в краї, але пильно досліджаючи його життя через 25 років. — ја думају, що в самій Галичині тепер момент рішучий, коли може скластись років за 2—3 міцна демократично-прогресивна партія і з інтелігенції і з народу, до котрої пристане все, що не вмерло із старих партій. Тільки дльа цього треба, щоб појавивсь на сцену



хоч невеличкий гурт, котрий би самим смирним і легальним тоном, та висказав отверто і безповоротво принципи нової європейської науки, культурні і політичні. Журнал такого напрямку може (і мусить навіть) на перші роки не пускатись в практику політичну, або ліпше парламентаризм, та бути тільки науково-літературним та критичним (і в справах біжучої політики), поясняючи принципи свої і безпринципність або гниłość принципів других, і тоді він викличе нову породу людей, навіть коли він би прожив сам тільки рік-другий. Журнал же опортуністичний, та ще по галичанському, це гірше ніж псуваньня паперу, це продовжівня деморалізації, котрої і так багато у наших закордонних братів.

Що б же галичансько-опортуністичний журнал міг стати органом всеукраїнства, а не австрорутенства, цього і думати не можна.

Я думаю, що наш обов'язок не тільки не помагати в Галичині новому закладу для підвищення характеризуваного опортунізму, а всіми силами стати проти того. Коли б же нашої ради не послушали і люди в роді Франка, то залишити їх на їх власну одвічальність: хай ще раз стукнуть сьа лобом і скоштують пощечину, це буде лишній стан для їх еволюції, може і потрібний їм, а нам не який резон з дітьми на чотирі ноги становитись? Ми пождім, поки вони на дві піднімуть сьа! Воїять кажу, що не знаю ні Ваших планів, ні львівських обставин справи журналу (Фр. мені давно не пише, а про свої компроміси і переговори ніколи не писав), але позволяю собі, окрім підвищених загальних уваг, радити Вам поставити умовою російсько-укр. помочи для нового журналу три точки: 1) незалежність редакції од старих кружків, 2) ясний програм, 3) участь в редакції Павлика. Во всякім разі я прошу Вас передати приятелям,



щого я тільки на цих умовах буду писати в новий журнал (та впрочім, будьте певні, що журнал компромісовий і сам для мене буде новий „Києвлянинъ“) і що пропонує парі 10 проти одного, що перед  $\frac{1}{2}$  року-рік усякий з приїждів, котрий без цих умов полізе в новий журнал, сам побаче, що поліз в болото.

Ваш М. Д.<sup>1)</sup>

*N. 23. Лист до І. Ф. Chesières sur Aigle, 2 Sept. 1885.*

Шановний земляче,

Оце зараз получив Ваш лист. Поспішаюсь одповісти Вам пукитуально.

1) Я ніколи не закидав Вам через П-ка не-товариського поступованья зо мною в справі, котру Ви описуєте в початку листа Вашого, т. ї. реформи (переформації) „Зорі“, і нічого не писав П-ку про Вас. Це певно П-к сказав Вам свій суд. Я з Вами (або ліпше Ви зо мною) мав діло не про Зорю, а про особну газету під Вашим редакторством і все чекав од Вас звістки, або хоч отповіді на мої листи, і тепер тільки, коли получив Ваш лист, котрий треба вважати за ге-цієм задуманої газети, я позволяю собі скласти свій суд і висказати його Вам. Суд цей такий, що все Ваше поступованье цілком не одповіда звичаєм, яких держаться льуде в ділових справах.

Ми зачали діло. Я Вам виїснив свою ви-хідну до нього точку, свої умови. Ви приїняли їх. Я поробив звісні виступи в цьому ділі перед деякими діловими льудьми. За тим Ви замовка-

---

<sup>1)</sup> Копія сього листу, адресованого не відомо до кого, була мені доставлена тодіж М. Павликом.



жете, і через кілька місяців звіщаєте мене, що Ви по якимсь резонам прилучились до реформи другої газети (добавляючи при тому, що ніякої реформи доси нема) і що ја сам знеохотив Вас до редагованья нашої газети тим, що предложив в ред. її П-ка. В середині таких звісток Ви розказуєте, що були на зборі, на котрому Вам докоряли, що Ви переписуєтесь з мною і що Ви на цьому зборі були мовчаливим свідком! (Не можу припустити, щоб Ви вважали за достаточну одповідь Р-ка, що ј він був в переписці з Др-м до недавна, поки не взнав, що Др-в вкрав у Огоновського перед пасхою двоје поросят??)<sup>1)</sup> Про реформу скажу далі, на скільки ја обов'язаний сказати про це, як київський громадянин та ще такий, котрого ім'я першого таскають в болото і в Росії і у Галичині за всякий глупий і подлий ступінь львівських українофілів. А тепер скажу про П-ка. Ја предлагав його в редакцію, бо вважав, що редакція діло колективне, а П-к чоловік не дурний і досить освічений для такої роботи, далі для того, що його знають з звісного боку в Росії і можуть прихильно обернутись до газети, в котрій він буде, — а накінець потому, що маючи взяти широку часть в праці для газети ја вважав себе в праві предложити за себе *alterum me*, котрого ја найбільше знаю і котрий найблизче зна мене, побіж з тими, котрих ја зовсім не знаю і котрі, як Ви писали, мусили бути в редакції. Ја тим паче не думав образити Вас особисто, що знав доси, що Ви були з П-ком вкупі в редакції Друга ј Гром. Друга і що Ви з П-ком в загалі приятелі. Коли ж тепер Ви мені кажете, що моє предложеньє сталося Вам „тем доклявішче...“ що ја бодај потроха знаю, яку симпатію має П-к

---

<sup>1)</sup> Се якийсь дотеп незрозумілий для мене.



в Галичині не тільки перед старих але і серед молодіжі“, — то ја можу тільки здивуватись. Яке діло нам з вами „до старих“? Їх антипатія єсть дльа нас рекомендація. Що ж до молодіжі, то мені і не снилось, що б вона антипатіювала П-ові. Правда, ја читав елімінаційну глупость (щче більше ніж подлость) написану в „Дѣлѣ“, котрого офіційальним редактором состоїть молодіж товариш П-ка (про котрого П-к завше говорив, як про найсумнітєвчшого собі чоловіка), та колиб усьа молодіж Галичини справди була солідарна з тією глупостью, то це б значило, що і вона не варта навіть старих Площанців, і що значить нам треба видавати газету, щоб создати нову молодіж. На рєшті дивно мені, чому ж Ви в свій час зараз же не написали мені того, що тепер пишете, а напроти того приїмвли мою умову і обіцяли написати незабаром програму і т. п. ???

2) Тепер про згсду — реформу? Ја, не можу судити про те, яку вартість і який резон має згода невідомих мені льудеј, котрі називають себе галицькою молодіжью, з старою редакцією Зорі. По правді не моє діло судити і про те, яка може бути згода між Вами, котрі збираєтьсєа популяризувати Рејса, і попом Ом. Огоновським, не можу судити тим паче, що Ви не пишете ні про які прінципи з гори, а тільки про особи редакторів, котрі мусьять знаменувати згоду. Але коли Ви кажете, що згода наступила і на бажанье „Українців“ то тут ја собі „позволю смѣть свое сужденіе имѣть“.

Перш усього згода, так згода! По якому праву Кон. чи хто другиј не обернувсь в цьому ділі до мене, до В-ка і до П-ка? По якому праву П-к не був покликаний на раду? Оставивши на боці те, що ми, објєктивно кажучи, як літератори, не гірші од М. Под. і т. п., ми не тільки



не виліміновані з української громади, а навіть рівночасно з тим, як нас елімінують у Львові, Українці поручають нам написати звісні праці, послають нам гроші і т. д.

Накінець і найголовніше, ніхто не має права робити од імені кайівської укр. громади згод, противних декларації 1873 (отвертії лист до ред. Правди), котра єсть ніщо друге, як основа програми, котру ја Вам послав. Та декларація підписана була і нами і другими людьми, котрі тепер по різних кінцях працюють дльа нашого народнього діла і котрі не можуть признати своїми представителями, а шче більше начальством панів з „Дѣла“, Тов. Шевченка і т. п. Як собі хочете, а тут з Україною вишло по меншій мірі *qui pro quo*.

По Вашим же словам впрочім виходить, шчо з усього цього угодово-реформового пива не буде ніякого дива. По моюму — виїде трата 2—3 років, на котрі одкладено виступ справді прогрессивного органу і прогрессивної партії в Галичині. а вмісті з тим і підняютья пошани до українофільства і в Россії. Певно, так сталось через те, шчо внакше не могло бути, а через те треба помиритись з цим фактом. За себе скажу, шчо ја вже маїже помиривсь, та жалко мені Вас, бо Ви багато винні в тому, шчо так склалось, бо Ви підрізали і справу, і самого себе. Через кілька років справа впливе, але керманнчем буде хтось иншиї, а не Ви!... Про Рејса зараз почну клопоти, як вернусь в Женеву, т. ї. через кілька днів. Тільки одного Рејса мало дльа таких виданнь, які Ви задумуєте.

Вијасніть пожалуста справу посилки мені Вами книг: ја нічого не получив. Требујте з пошти. Вчора писав ја карту П-ку і прохав розпитатись в кого знајучого:



1) Чи були коли друковані по польськи *Gesta Romanorum*, або чи єсть рукопись  
2) чи про них хто писав? В звичайних курсах Пол. літер. нема спомину, а ја не вірю, щоб *G. R.* не було по польському. Справку цю мені треба дуже, дуже скоро.

Ваш М. Др.

Оце ще перечитав Ваш лист, і тепер найбільше кинулось мені в вічі, що „Зоря“ має тепер матерјал з України. Ја певнісіньки, що тој матерјал даво на Вашу газету. Ог і ввесь результат Вашої унії-згоди. А погодивсь з о+а (—1) і забрали матерјал данїй Франкові, а Франко був „мовчавим свідком“, а потім підписав згоду. Во истину свята Унія, не згірша тієї, котру боронять львівські народовці од „фанатиків нігілізму“.

*N. 24. Лист до І. Ф. 18 Sept. 1885 Chemin  
Dancet, 14.*

Шановний земляче,

Оце получив Ваш лист. Спортивсь ја не любльу за одної криміналістики, ні прокурорської, ні адвокатської. А до того Ви нічого не говорите про головні точки мого попереднього листу (визваного тільки Вашим). Так що ја тим паче мушу „предать волѣ божіей“ і останню нашу тьажбу, як передав їй „дѣло о неджентльменствѣ Стат. Кругка“. Скажу тільки об тім, в чім, мені здається, Ви омильно зрозуміли мої слова.

І. Пишучи Вам, що за кілька часу повстане нова партія в Галичині, та тільки не за Вашим проводом (ја не памјатају, яке власне слово ја написав), ја зовсім не думав вкладати Вам осо-



бисту амбіцію. Цього я тим паче не думав, що написав Вам, що мені жалко за Вас. Ви можете сказати, що Ви не просите мене казати Вам що небудь про мої чувства, і я замовчу. А поки я поясню свої слова. З теперішніх Галичан Ви більш других маєте давних стати проводирем нової партії, дльа пользи самої тієї партії. Бути ж ініціатором — підніма самого чоловіка, сили його, віру в себе, без котрої не може бути енергії. Оглянувши ж всю історію Вашого розриву з народовцями (до статей в Країу) і потім згоди (до мовчанья перед Вахнянином) Ви в глибокі духа сами не можете не бачити всієї чудности свого поведінья, та і другі бачать і тепер, а далі вбачуть більше.

II. Я не хотів сказати, що Ви отдали „якісь матеріали“ Зорі. Що матеріали єсть, я це звідав з Вашого листу (Ви казали: „Зоря, маючи тепер матеріал з України, засне“ і пр.). А з листів з Росії я знав, що дехто готовив матеріал дльа Вашої газети. Зведши до купи дві звістки я міг вивести, що хтось, напр. Верниволя (alias Пустомелья) отдав Вахнянинам Ваші матеріали. А за це, я думав та і тепер думаю, спасибі йому де хто не скаже. Це мене підводять до

III-го пункту. Я б мусів здуріти, щоб винити Вас за те, чому Українці не держуться декларації 1873 р. Я тільки нагадував про декларацію і казав, що Верниволя не мав права її обходити, коли говорив до Українців. Я і тепер на тому встоюю і тим паче, що єсть на Україні льуде, котрі її не забули і котрі не підуть в сотрудники народовського журналу инакше, як по непорозумінью. (Я Вам писав, здається, що в 1877—82 рр. через тих народовців в Квіві було заборонено в громаді говорити про Галичину і що власне я до сварки лажавсь листами і словами проти такої проскрипції).



IV. Про *alter ego* ја скажу, шчо і ја знају, шчо в літературній праці прокурація не можлива, — та редакційна праця друге діло, особливо, коли вона зразу поставлена була і Вами на коллегіальну точку. Я мав резон бажати, шчоб коло членів Стат. Кружка був чоловік трохи твердішчвї і більш Европеєць і джентльмен. До того ја думав, шчо це б і Вам було лише — опора в коллегії, та і особа дльа Вас пријатна. Тепер тільки бачу, шчо в останньому ја помиливсь, бо Ви і в сьогоднішньому листу зачіпаєте П-ову „натуру“. Накінець ја думав, шчо наш обов'язок показати П-ові довірья післьа глуного і подлого ввелімінуваньня.

Те, шчо Ви тепер пишете про Ваше редакторство в Зорі, шчось неожиданне післьа того, шчо Ви писали в попередньому листі. А куди ж ділись другі редатори, пропоновані на раді? Окрім того Ваша звістка мені не зовсім і јасна. На јаких умовах Ви стајете редактором? Јаку компетенцію матимуть над „дејакими (!!)" статтьями“ Парт. і Под.? Јаку Ви над јіх статтьями (напр. над компільаціјеју з Бедекера Под-ського)? Чи Ви будете підписуватись редактором? Чи зостанеться газета власністю Тов. Шевченка? Не розуміју ја і смислу Ваших слів, шчо Ви „не сміјете просити мене ні о шчо“.

За справку про *Gesta Romanorum* спасибі. Ја знав, шчо до 1879 р. нічого не було про польськвї переклад јіх, та думав, може послі шчо знајдено. Ја таки певнісіньквї, шчо *Gesta* були по польському, бо дејакі руські (мало-і біло-) переклади прьамо говорять: „переложено з друкованої польської книжиці“, а одна рукопись (в Петерб. публ. бібл.) так назива рік і друкарню краківську. — Семеновського ја ніколи не бачив.



Про арест П-ка ја взнав учора з його листу і боївсь, що діло почалось зі Львова, з Петербурця і Вас. Тепер боїусь тільки, що „Дѣло“ і з поводу П-ка наинше глупость і подлость подібну тій, яку сьогодні прочитав ја про Паломників (N. 97). Як таки не розуміти, що *hodie mihi, cras tibi*? Найгірше, що такі підлости підхоплюють „Кієвляни“ і роблять всіх нас винними за них. Та як і не робити, коли наші не тільки не протестують проти тих подлостей, а ще ходять під ручку з авторами їх? Скільки посилок моїх Ви получили? Що з ними сталось далі? Що сталось з Петербуржцем? Що з барвинею? Найшій скорше хоч по два слова! Получили Ви мій лист дльа Петербуржця?

Оце перечитав Зорьку 17 і в „Дѣлѣ“ ще допис з України про штунду. Безщасний Ви чоловік з такими союзниками. Автор „Въ гостяхъ“ сотворьа характери (кукли) і колекції зовсім вільно од реальности, а Кокорудза крутить Шевченка, як поп Христа і заплутається ще гірш попів, бо в Посланії Шевченка єсть просто чепуха, як напр. всі виходки против німецької мудрости. А що собі думав автор дописи про штунду, — то ја собі і пригадати не можу. Але ж все рівно його архієреєм не зроблять, щоб він викоренив штунду. Пожолу, можно подлости робити, але дурнем бути, їй Богу не можна. — „Штунда — результат обрусенія!“ Ну, а молканство серед кацанів, а реформація серед Европейців???

Одваживсь ја також прочитати два листи „Соколиків“. — Боже ти мій!

Съ кого они портреты пишутъ?

Гдѣ разговоры эти слышатъ?

Ог, як на путне (Реклю, Ланге, Тіле), то нема в Львові грошей, а дурниці печатаються! І Ви теж муситимете кінчати „Соколиків“? Ще



літом прочитав ја Горовенка. Тож штука! Анахронізм, невірности, герої придуркуваті, розв'язка — дурень з печи. А „Зоря“ каже: „збудила загальний інтерес так в Галичині як і на Україні“. Не вже? Коли правда, то можна поздоровити нашу публіку з літературним нюхом. Ні, як собі хочете, а така література і така публіка перш усього потребує Гераклової лопати.

Получив лист Петербуржця і Вашу приписку. З Павликового аресту навряд щоб було що сур'озніше, як було з Вашим в Дрогобичу. В моєму останньому листу нічого цікавого для поліції нема; розмова йшла найбільш про літературу. А про самі факт ареста скажу, що він не без зв'язку з „внелімінованьєм“ П-ка. Не добре себе покаже Ваша молодіж, коли не примусить „Дѣло“ показати зуби поліції і заступитись за П-ка. Воістак скажу: *hodie mihi, cras tibi*. Буде час, коли Вас арештують на 14 днів за те, що в Квјіві були, а Белеја як волоцьугу, — коли не покажете зубів. Цікаво було мені прочитати, що В. Коц. мав реферат „Нові українські пісні про громадські справи!“ Цевно він мав нові варіанти тих пісень і обробив їх внакше ніж ја. Чи буде і коли його праця напечатана? А коли ні, то чи не можна получить од його варіанти?

Ваш М. Др.

Ще одно питаю: Петербуржець пише, що його товариші будуть працювати для „Зорі“. Але вони не тільки соціалісти, але навіть богато ще приїдеться прикласти рук (між инчим і мені), щоб одвести їх од хибної близости (в доктринах і в діланьї) од російських „нігілістів“. Питаю ја: як буде їм вдаватись „Зоря“ з цвірінканьєм Дроздів і других птахів за рідною вірою, уніацькою і православною, — а також



внелімінуваньня з суспільности і літератури власне тих, хто зложив  $\frac{9}{10}$  української соціалістично-раціональної літератури?

N. 25. Лист до І. Ф. (без дати). *Chemin Dancet 14.*

Шановній земляче,

Вже більш місяця, як я що дня збираюсь писати Вам, та все одкладаю, — бо що дня чекаю на яку небудь відповідь або з Росії, або од Ан-ча про ті гроші, що я мусив получить (700 руб.). Вже з Юльа я жду тих грошей, двічі переказував у Росію, двічі получив темну відповідь, що послані, — але як?? не знаю, — і головніше, не получаю їх. Всього скаже: коли вони послані, та не получені, то значить пропали, і значить той, хто послав, мусить шукати їх. Та така аргументація дуже за проста дльа наших льудей! Так я і б'юсь ось уже 4 місяця, щоб хоч передати кому слід таку просту річ, щоб гроші не пропали в кінець хоч дльа тих, хто їх послав (як вже се случилось). Між инчим обертавсь і до Ан-ча, так той мені раз одповів, що чув, що гроші послані, — а в другій і третій сталося ще дивніше. Звелів мені А-ч писати йому в Неаполь, а сам просидів 4 тижні в Римі і написав за день перед виїздом, щоб я писав не в Неаполь вже (звідки він не догадавсь витребувати мій лист!!!) а в Львів, на адрес П-ка (я писав в Неаполь, по просьбі П-ка з тюрми, щоб А-ч нічого йому туди не писав, нічого) або *poste restante*. Я дльа вірности написав на адрес Б-я, але виїзть проїшло більш 2-х тижнів, і ніякої одповіді не маю. Чи А. живий, чи вмер, чи доїхав до Львова, чи переїхав його? і т. д. і т. д. нічого не знаю! Тим



часом ја доживсѣа до крају, — так, чи јістемимо  
ми завтра, не знају.

От через те ја не можу Вам добути Рејса  
(174 ф.) ј не можу навіть сказати, коли ј як  
добуду, чи отдам Вам моју позичку. Тепер про-  
шу Вас: 1) вибачити мені мій гріх, 2) написати  
мені, шчо чули об А-чу, 3) спитати Б-ја, чи ді-  
став він лист дла А-ча, а перед тим статю дла  
К. Ст. і шчо зробив з ними, 4) дозволити мені  
послати другу статтю на Ваше вмја і прохати  
Вас бути на далі посередником між К. Ст. і мноју  
(з Б-јем бог з ним! То А-ч видумав зробити јого  
посередником; ја просив перемінити, бо не хотів  
безпокојити Б-ја клопотами дла „внелімінова-  
ного“, та, як сказано, А-ч мого листу не дістав.  
А з того, шчо Б. мене не звістив про те, чи ді-  
став він посилку і лист дла А., бачу шче раз,  
шчо мені не слід наїязуватись Б-ју). Будьте ла-  
скаві, одповідајте мені скорше на мої питања.

Прибављу дешчо про літературні справи.

Перш усього вишшу Вам кілька слів з „Кіє-  
влянина“, 1885, N 190. „Изъ Львова пишуть въ  
Варшавскія газеты“ (мабуть в В. Дневникъ):

„Къ стати сообщимъ со словъ галицко-рус-  
скихъ газетъ, что авторомъ издателемъ злопо-  
лучной брошюры о Нар. Домѣ состоитъ нѣкто Мих.  
Ткаченко, --- пошленькая личность, фигурирующая  
въ качествѣ издателя анархическихъ сочиненій  
Олены Пчілки, сестры извѣстнаго украинофиль-  
скаго коновода Драгоманова і самой рьяной соціа-  
листки“. Цѣа виписка покаже Вам, на скільки ја  
був правий, коли писав Вам, шчо за всѣаку „на-  
родовську“ дурость і подлость в першій лінії  
одповідати приходиться нам, внелімінованим.  
А тут шче автор дурости і подлости навишне  
звалив одповідальність на внелімінованого Тка-  
ченка! На це жалівсь шче П-к і ја јому писав  
шче в останньому листі в Львів, шчооб він опро-



тестував ту брошуру, та він нічого не зробив. Не вже ж і другі, „Дѣло“, „Зоря“, котрі вважають Ол. Пчілку за свою співтрудницю, те ж пропустять мовчки свинство зроблене проти неї за поміжчю народовця? Я наперед знаю, що пропустять! І тільки звертаю Вашу увагу на цей новий document humain.

Коли заїшла розмова про „Кієвлянинъ“, то скажу, що на днях там явилась прокурорська стаття проти українофілів з powodu роману Юрій Горовенко. Я вже П-ку писав свою думку про цей роман: в ньому нема роману, нема характерів, в добавок автор не знає ні університетського ні гімназичного життя, ні деталей історії громади в Росії і почасти в Київщині, ні рос. літератури, — наплутав анахронізмів, помилок всьакого роду, і в добавок зробив з свого героя явного дурня і навіть не українофіла, — бо ні один ні українофіл, ні навіть український соціаліст під команду Исполнительнаго Комитета не становивсь, бо Испол. Ком. зразу заявив себе централістичним. Весь роман з артистичного і політичного боку єсть верзьяканья і чревоیشчанья школи С. Жука і подібної Кузьки.

До того автор в најівній дурості дішов до способів чисто шпівських. Дм. П. Пучка — Дм. Павлович Пільчиков, Отава — Полтава, Ломаківська гімназія — немірівська гімназія, звідки вигнали недавно Лоначевського, звісного в нас під назвою Ломаки і т. д. „Кієвлянинъ“ і взяв дльа свого резюме епіграф з „Горе отъ ума“: Ба, знакомыя все лица!!! Це резюме наробило в Києві переполоху, але ж її богу, слесарша сама себя высѣкла! Чудні льуде, всилуютьсь мирити з собою правительство (і яке!), навіть одпихаючи од себе сімпатії свіжих льудей, — і сами на себе подають доноси поліції навіть в тому, в чому справді не винні! От так мудрий консерватизм!



По часті українофільського консерватизму нове глаголаніє в „Дѣлѣ“, вже не цей раз Ал. Барв. про штунду, трохи не підбило мене написати йому полуотвертвї лист. Де таки видано, щоб національна партія одпихала од себе найбільше розвитих льудей з свого народу і цілувала зад найбільших ворогів своїх? Та роздумавши ја вкромивсь: лізти мені до Б-ого не слід, в печаті галицькій нема мені міста, — напишу Петербуржцѣм, може нагектографујуть (Гуттенберг шче дѣла нас зараньнѣ птацѣ).

Заговоривши про „Дѣло“ попрошу Вас звернути увагу редакції, що в *R. des deux Mondes* не було ніякої статті про Костомарова, як хтось ввірив „Дѣло“ (була в *Revue Universelle et Bibliothèque Suisse* корреспонденція з Петербурга), а також, що в останьому N-рі зовсім невірно зрезьумовано замітку Р. Стар. про арест Куліша і Костомарова. „Зоря“ з страху (двојаккого: іудејського і українофільського) не привела з Р. Стар. кінцѣя — самого головного, а „Дѣло“ не поцьало і того, що написала „Зоря“. Конечно, Р. Стар. у Львові нема. Так ліпше вже в таких случаях буквально переводити хоть з „Зорі“, ніж не бачивши в очі оригінала писати по фантазії.

Вашу „Зорю“ поздоровляју з кінцем пташного романа Дрозда, та тільки коли на далі Україна буде надільати Вас коماشиними творами в роді „Гессенської мухи“, то публіка не багато виграје. Про Ваші замітки позвольте сказати, що тов рецензії на поетів „Ниви“ занадто вже драматичнѣ і через те може образити особн поетів (котрі, звісно, заслужујуть урока, коли не мовчанѣя). До того треба бути консеквентним і не печатати в „Зорі“ такогож коماشиного чвриканѣя, јаке не подобајетьсѣя Вам в Ниві: і Гетьманець і Бердѣяїв тіж сами „Нивјане“. Простіть, коли



я скажу, що і приміток до ст. Я. Ш. за багато,<sup>1)</sup> — а про Наріжного і зовсім не на місці, хоч і дуже цікава. (Ви б попрохали якого Петербуржця написати про Наріжного статтю довгеньку. На мій стыд я ніколи не бачив нічого з Н-ого, навіть „Бурсака“, про которого частіше згадують, — бо нігде в наших сторонах не надібував його писаннів, а в Петербурзі ніколи не жив стільки, щоб мати час взятись до Публ. бібліотеки. А окрім того, що Н-ві вважається всіма в Росії за пролога до Гоголя, я чув ще од батька (котрих проживав в 1824—1837 в Петербурзі, і писав з братом навіть українські стихи), що Н-ві був осередком доволі великого українського кружка, котрих приготавляв в Петербурзі поле для Гоголя, а також і для „Історії Руссов“ і Шевченка). Та не вже за рік цифри статистичні Я. Ш. могли змінитись так, що стаття його стала негідною? Я боюсь, щоб Я. Ш. не вразивсь, що його праця пропала даремно. — Цікаво знати, хто автор *Ruchn Litegaskiego*. Мусить бути той же, що і фельєтонів „Дѣла“ про цензурні заборони укр. літ. в Росії, бо однаковий початок і однакові помилки (напр. зараховань Сперанського до Українців). Певно теж „націонал“ а la Кониски, тільки дотепнішчий і стараннішчий. Жалко було б, коли не навчиться по європейськи і крутиться. Костомарова лист до „Сл. Зари“ звісний в Росії (впрочім, кому?). За нього колись дуже лаїав Катков Костомарова дорікаючи йому найбільш за раду: будьте прежде всего австрийцем а послѣ славяниномъ. А це таж рада — будьте перш усього легальним, „помирите з со-

---

<sup>1)</sup> Про містичизм лишньа, бо Я. Ш. сам не каже, що він почавсь од Л. Т., таї Ви не праві кажучи, що він почавсь од Гоголя, а не од Адама.



боју уряд“, котру додав Кост. і Конєському, як видно з фельєтовів „Дѣла“. Це таж дурниця, котра продиктовала лакеїськві вступ до статуту „Нар. Ради“ в Дѣлѣ! Шче де шчо треба б було сказати, та треба пускати лист. — Посилки Вашої впјать не получив.

Ваш М. Др.

Коли Ви бачите Терлецького, то попросіть його звести рахунок з Helfer'ом (чи як) про По вопросу о Малор. Литер. і одібрати в його останні екземпляри. А то ні в мене ні в кого нема цієї брошюри, а її вноді питають<sup>1)</sup>.

*N. 25. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14 Genève  
8 Ноґабрѣа 1885.*

Шановній земляче,

Два дні назад получив ја лист В. Б., а вчора ввечері Ваш. Спасибі Вам за добре слово, а також і за 10 г. Остатні придадуться на розсилку II. вип. II. Пісень. Посилају ј Вам. Отдајте, б. л., надписані екземпляри кому слід, а рештоју розпорядітьсьа як знајете.

Спасибі за замір одрекомендовати мене редакції „Зорі“ — та тільки ја думају, шчо даремні Ваші заходи. Один з редакторів — спеціаліст по словесності, так мусить і сам знати і мої виданѣа і навіть вартнішчі рецензії на них. Окрім того, коли рекомендація потрібна, шчо б ввести мене в сотрудники „Зорі“, то це тим паче даремна річ, бо ја писати в „Зорі“ сам не стану,

---

<sup>1)</sup> З вінецьких уваг сього листу видно, що він написаний у перших днях жовтня. Згадана в листі статя „Ruch literacki Rusinów“ була друкована в варшавськім Ateneum, автором її був справді Конєський. І. Ф.



поки там редактори Партицькиї і М. Под. Ви знаєте, що написав Парт. про мене в Газ. Шк. а потім в Зорі-ж (Черкезов і Маріја). Партицькиї знав ще з мого переїзду через Львів в 1873 р. мої політичні думки, бачив їх в переднім Слові до Федьковича, котре сам розхвалив в своїй же Г. Шк. І після цього всього він написав, що мене р. уряд послав за границю проповідать „нігілізм“. Потім той же П. залажав мене за Черкезовим, котрив (теж свого роду Парт-ив, бо носивсь по Женеві з моїм рукописом, з якого зроблена Истор. Польша) все мене оклеветав за те, що ја не пристаю до „нігілізму“. Нарешті за Марію П. зробив з мене полонофіла. Після цього всього Парт. або просто подлий чоловік, або має якусь політичну і приватну мораль не з тієї планети, на котрій ја виріс. Як же нам бути в одній хаті, або ще мені проситись у його хату? Ја навіть вважаю те, що мої товариші, котрі послали мене видавати Громаду і котрі підуть в „Зорю“ П-ого, ламають *simpliciter* *et humana* товариських умов од розбіжницьких до політичних, од вумідійських до європейських. Та нехай другі роблять, як хотять, а ја на старості не хочу робити безстыдство і молодим людям погрожі приміри подавати. Що Парт. одкликав свої слова (їдина чесна умова!), це бути не може.

Отже прошу Вас нічого з моїх рукописів, що в Вас је, в Зорі не печатати. (До того ж про Тургенева і реферат тепер вже застаріли). Звісно, що сами Ви можете писати про мої праці, що Вам завгодно. Ја тут ні при чому. Ја б навіть радішчів дати Вам всі рецензії про мої видання, не дльа того, щоб то був матерјал дльа рекомендації моєї, а дльа того, що в тих рецензіях говорять ся і про



Україну, — та на лихо в мене самого нема кількох з найважливіших рецензій. Те, що зосталось, ја Вам пошлю; робіть, що знаєте.

А Ви без усяких рекомендабельних замірів зробіть рецензію на Пол. Пісні. Це Ваш обов'язок, — бо справді смішно, що про них був спомин у Французів і Англичан, а не було навіть бібліографічної звістки в Галичині, навіть ради матеріалу, котрий всеж таки народ наш наробив. Розбираючи, Ви певно що небудь скажете таке, котрим ја можу покористуватись. Жаль, що ја не знају, яке власне „незнатьтя фактів“ (помилки?) мені закида Кон. Може ја справді в чому небудь пробрехавсь: література українсько-галицька часом трудніша до вистудіювання ніж логографи. Ја не читав ще дальшого прот'ягу статті Кон. (окрім початку). Про автора скажу, що Ви трохи помилуєтесь, коли кажете, що ја мају „неприхильність до цього чоловіка“. Јого власне не люблять і не поважають в Росії, — але ја його мало знају. Мені навіть симпатична його в'їдливість в українську справу, і в короткий час нашого знакомства в Києві ја всеяково старавсь бути з ним добре. На остаток ми навіть умовились видати в купі Антологіју поетів укр. (по його просьбі), при чому ја написав йому схему і мусив написати переднє слово, коли він вибере взірці. Та тим часом виїшла Lex Jusephovicia і Кон. як тонкий конспіратор і мудрий опортуніст порішив обійтись без мене і як юрист, задумав підвести під царський уряд легальну міну: послав свою антологіју в Петербург в цензуру, а там йому з'їли його працю, не вернувши навіть манускрипта, з котрого він не залишив собі копії. Хоч правда, новий манускрипт не трудно було зробити (бо такі речі по готовій схемі роблять писарі) і послати на друк в Галичину, де дльа таких книг је вла-



ства публіка — та після мудрої легальної міни це б була вже „шкідлива дла дія нелегальність“. Через таку мудру міну трохи не пропав було роман „Волн“, котрий перше був пропущеної цензурою, а потім спиненої і котрого ја три роки видрав з Росії. То так наша антологіја і пропала. На звістку про це, — пам'ятається, в листу самого Кон., — ја одповідав приказкою: „Привикла собака за возом ходити, то і за саными побіжить“ і запитом: чого ж він другого ждав? На тім наші відносини скінчилися. От власне подібними мудростями Кон. мені і найбільше антипатичні. Подібні мудрості миряться в його з узісінькою національно-сепаратистичною ідеєю і вкуші з безталантливостію і необразованістю роблять з його прешкідливу фігуру, котра дає примір українським чиновникам і збужує велику нехоть до українофільства в середніх верствах інтелігенції в Росії і у молодіжі, котра бачучи рухливість Кон. і не бачучи прилюдної йому опозиції з боку українофілів, уважа його за репрезентанта україноф. ідеї. В кінці всього за Кон. скрізь іде глупість і плутанина як раз львівсько-народовська, з котрої навіть самому Кон. нема користі: бо і начальство його на грانیці потруєть і публіка не пожалує за ним. Ось слухайте про одну мудрость Кон. і комп.! Задумали вони показати українство в київській городській думі (раді) і подали петицію, щоб назвати одну школу іменем Шевченка. Підписатись склонили самого кн. Репніна (онука того, що Ш-ко в його проживав), коли це — баць! царя вбито! Дума не хоче слухати про Шевченка, сам Репнін бере назад підпис свій. Звісно, Кон. і українофілам назад ітти не можна. Ось Кон. і каже, що Ш-ко сам того ж бажав, що і царь-освободитель. Звісно, не помиливсь: Кон. і К-о тільки даремно осрамили



Ш-ка і все таки подали сами на себе донос, бо всі 13 чоловіка, що подписали петицію, записані були в неблагонадійні. Це характерний примір українофільського опортунізму, з котрим я завжди боровсь і за котрий мені так противний Кон. не як чоловік, а як метод думати і чинити.

От через те мені так і гірко було побачити, що „Зоря“ вишла не новим органом, а суммою двох Кониськородів, російського і галицького, під Вашою етикеткою, через котру скрізь льуде будуть мати право вважати Конисізм за правдиве українофільство. Ну, та тепер нічого про те говорять. Тепер треба ждати часу, коли для Вас і всіх свіжіших елементів в Галичині і в Росії виявиться неможливість іти вперед при такому компромісі, — значе, коли Ваша „Зоря“ або розвалиться, або переїде в Ваші руки цілком. Я б бажав, щоб розвалка вишла з за якого другого предмета, а не з за мене. А все така і ті кілька NN-рів „Зорі“, котрі вийдуть з Вашою етикеткою при Конисізмах (в роді про Штунду) і других дуростях і лакеїстві в „Дѣлѣ“, багато пошкодять українському руху в Росії, — бо знайдуться в різних лагерьях обрусителів (од „Кієвлянина“ до народновольців) льуде, котрі будуть тикати пальцем в усякі такі речі, прибавляючи: „Ось, мовляв, що таке українофільство“. Так що ж будеш робити?! Ніщо на світі не пропада! То і Кониський мусить мати свій плід. З цього боку вилімінованій з Гуттенберговських станків українофільських я мушу взятись до архаїстичних способів протидіїства наслідкам Конисізма і думаю написати кілька заміток, котрі може будуть гектографовані (все таки новіша штука, ніж гусяче перо!). Почну в „Штунда і українофільський консерватизм“. Одначе це вже проекти. Що чути про Павлика?



Чи дістав хто ті 50 рубл., що мусили прийти йому з Росії? Чи передані йому?

Ваш М. Др.

Чи писав Вам Петербуржець? Мені писав, навіть приписав, що гроші за книги посила, та ја не получив. Кумедіја якась робиться по ції часті з нами. Можете собі виобразити: навіть жінка моја не дістала своєї ренти, котру вона мусила получить ще в Септембрі (225 руб.). Двічі писала матері моїй — нема одповіді. Мабуť нечиста сила якась хоче нас „ізмором ввдушити“. Vederemo! Чи нема якої спасенної душі в Відні, щоб могла зробити для мене дві три невеличкі виписки з деяких німецьких книжок, без котрих ја не можу викінчити однієї своєї праці по folk-lore? Перше це робив мені Польанський і добре робив, спасибі йому. Та як настав Ausnahmezustand, то П. написав мені, щоб ја ні до кого не озивався, поки він не напише. Та так і стоїмо доси! Ја вже в Дармштадті вишукав собі благодітельного Німця (можете виобразити собі, Oberst і Бісмарк не боїться), та дечого нема в бібліотеці Гессенського Височества такого, що мусить бути в Австро-Венгерського Величества. Та ось біда, хоч би знайти в Відні між земляками не то вже благодітельного Obersta, а хоч би Freiwilliger'a, котрий би не бојавсь під Ausnahmsgesetz виписати для мене три кавочки про Prinzessin im Sarge, Der dankbare Todte і т. и. Боги безсмертні! які малі бажання мої!

P. S. S. Глянувши між свої книги ја майже не найшов газет з рецензіями на мої видання. Що можу дістати, скоро вшлю. А тепер посилају короткij index. Противо було мені писати його: на Вашій душі гріх.



За сим на окремій картці переписано рецензію проф. L. Léger на книжку „Нові українські пісні про громадські справи“, поміщену в *Revue critique d'histoire et de littérature* 1881, N. 47, і дописано в низу олівцем:

Отсе переписував ја ці слова Француза, тај думав: Ој ти брате, ти Мусію, чи бачив ти таку чудасію? — На батьківщині або ні слова про твою працьу, або лајка ј клевета, між иншим навіть, шчо ти Ляхам-панам продавсь. А чужі говорять про працьу ј навіть ті, шчо, јак Леже, був колись за одно з Мьєрославским, тепер признаје публично своју помилку з powodu твојејі праці<sup>1)</sup> Ось на це ја б звернув увагу, колиб писав про такі рецензії. Ця чудасія возможна тільки в землі, котра властиво шче не доросла до літератури, шче нічого не читаје.

*N. 26. Лист С. Тургенева з увагами М. Драгоманова.*

Смерть І. С. Тургенева (д. 4 Сентябра 1883 р.) викликала ріжні маніфестації по всему цивілізованому світу, а між инчим у Галичині. Уже з сего одного можна думати, шчо галицько-руській публиці буде цікаво взнати, як судив знаменитій писатель про справу, котрі најблизше торкајуть саму ту публіку. По тіј то причині вијмају ја з збору споминів мого — хоч не дуже то близького знакомства з І. С. Тургеневим, про котре ја

---

<sup>1)</sup> Ось відповідне місце з рец. Леже: Les chants sont pour la plupart des chants de haine, le Jacques Bonhomme de l'Ukraine n'est pas tendre pour ses maîtres; il maudit la corvée; il abhorre le service militaire. Un fait intéressant au point de vue de l'histoire générale, c'est la haine que ces chansons respirent pour les Pans (seigneurs) polonais. Les nombreux textes cités par M. D. prouvent d'une façon irréfragable l'erreur de ceux qui, en 1863, ont voulu étendre à ces provinces l'insurrection du royaume créé par le congrès de Vienne.



в свій час опублікую найцікавіші для громади факти, одну частинку, а з листів, котрими удостоїв мене незабутній покійник, один листочок, котрий ја в оригіналі радий буду дати до збору автографів якого небудь галицького товариства. Ось дипломатична копіја згаданого листочка:

*Парижъ*

50, Rue de Douai.

Вторникъ, 21/9 Марта 76.

Милостивый Государь!

Я получилъ въ одинъ день и Ваше письмо в Повѣсти г. Федьковича. — Искренно благодарю Васъ за столь лестный знакъ вниманія. — Я успѣлъ безъ большого затрудненія — прочесть Ваше предисловіе — и могу сказать, что раздѣляю вполне Вашъ образъ мыслей — въ чемъ я впрочемъ не сомнѣвался, зная Ваши прежніе труды и Ваше направленіе. — Какъ только я прочту повѣсти г. Федьковича — я позволю себѣ выразить Вамъ, съ полной откровенностью, мое мнѣніе. — Заранѣе чувствую, что тутъ только и бьетъ ключъ живой воды — а все остальное — либо призракъ, либо трупъ.

Примите увѣреніе въ совершенномъ уваженіи и преданности

Вашего покорнаго слуги  
Ив. Тургенева.

Щоб пояснити сеї листок, ја мушу додати від себе пару слів. Листок сеї єсть відповідь на мою записочку, при котрій ја відіслав Тургеневу з Відня в 1876 р. недавно перед тим видану мою в Кіїві книжечку, Повісті Ос. Федьковича з переднім словом про галицько-руське письменство. Окрім чого другого ја думав, що мушу відослати до знаменитого писателя, котрій



переложив на свою рідну, великоруську мову „Народні Оповідання“ українського повістьяра Марка Вовчка — повісти нашого буковинського земляка, котрий в австрійській часті нашої країни займає такеж саме місце, як М. Вовчок займає в часті російській. Я не ждав, що знаменитий писатель, далекий по своїм звичайним інтересам від наших кутків, зацікавить ся подрібностями про літературні справи і незгоди, про котрі говорило моє переднє слово до повісток Федьковича. Аж вишло внакше, як бачите. Тургенев не тільки звернув на се увагу, а і подав свій міткий суд про напрямки і школи в галицько-руському письменстві. Щоб точніше пояснити тої суд, ја мушу нагадати основу мого „Переднього слова“, з котрим „вповні“ згодив ся Тургенев. Ја поділив головніші напрямки в галицько-руській літературі і відповідно тому в політиці на три круги: першій австро-рутенський, клерикально-бюрократичний; другий тої, що не зовсім точно звуть обще-руськимъ або русскимъ, а третій народно-український, до котрого належить і Федькович. Про ті три круги говорить Тургенев в остатних словах свого листу до мене. Тільки в народно-українському, щиро-демократичному напрямку чує автор „Записокъ охотника“ жерело живої води, а все проче в Галичині для него або марево або труп. Що власне „призракъ“, а що „трупъ“ — сам не берусь догадуватись, а оставляю се другим. Sapiienti sat. М. Д.<sup>1)</sup>

---

<sup>1)</sup> Ще перед одержанєм попереднього листу Драгоманова (ч. 25) була отся статейка надрукована в „Зорі“, ч. 21 в д. 1 (13) падолиста стор. 248—249 в ось якою моєю увагою поміщеною в нотї: »Зараз по смерті Тургенева, в осени 1883 р. одержав я від многозаслушеного видавця „Історичних пісень Малоруського народа“ повисий лист знаменитого покійника ураз із завіткою, поясняючою значіне того листу. На преве-



*N. 27. В редакцію „Зорі“.*

Ласкаві Добродію!

З превеликим жалем ја мушу просити Вас вмістити в Вашій газеті оцеї мії листок.

В 22. Ч. Вашої „Зорі“ ц. р. побачив ја моју, замітку з листом до мене покійного І. С. Тургенева, а в примітці до неї кілька слов, підписаних д. И. Ф., про попередню долю цієї, замітки, а в кінці „бажанья не тільки власне (д. И. Ф.) але і загальне, щоб і дальші листи Тургенева до д. М. Д., як також його споминки про Тургенева були також в „Зорі“ напечатані“.

З поводу цього всього ја мушу сказати, що 1) замітка моја з листом Т-ва була послана мною в 1883 р. — саме тоді, як смерть Т-ва вживалась вісними людьми як привід до демонстрації проти народно-українського напрямку в галицько-руському письменстві, — послана не д. И. Ф., а в редакцію „Дѣла“ і що таја редакція не схотіла напечатати її;

2) що ја тільки прохав д. И. Ф. відобрати від ред. „Дѣла“ ту замітку і вернути її мені, як документ, котрї, враз з венапечатаньям його в газеті, котра вважається за орган „народовців“, може служити показом певного градусу

---

ликий жаль і лист і замітка з причин від мене незалежних не могли в свій час бути напечатані. Судячи однак, що такі річи, як голос Тургенева о нашім письменстві, ніколи не траять живого інтересу, особливо тепер, коли наша публіка за посередництвом видаваної п. Лужницьким „Библ. русских писателей“ має нагоду знаходити ся з творами Тургенева в оригіналі, я подаю сей лист ураз із заміткою до прилюдної відомости в „Зорі“. Думаю при тім, що виражу бажанє не тільки власне, але й загальне, щоб і дальші листи Тургенева до М. Д. як також його споминки про Тургенева були також в „Зорі“ напечатані“.

Наслідком сього був поданий далі документ N. 27. І. Ф.



морально-політичного розвитку звісної групи гал.-руських діячів, але

3) ја не давав д. И. Ф. порученьня печатати мою замітку в „Зорі“, з причини по котрій

4) ја не можу також сповнити ї бажання, висказане в примітці д. И. Ф.

Ја не можу нічого дати в газету, котрої одвічальним редактором состоїть особа, що написала про мене ї про мою публичну діяльність такі речі, які зацікавлені тим можуть знайти в „Газетѣ Школьной“ 1877 р. і в самій „Зорі“ недавніх років, — бо вважају противним інтересам нашої молодожі літератури заводити в ній звичаї Гоголевих героїв на взгльад Ноздрева, котрій „встрѣчался съ тѣми пріятелями, котрые его тузили, и встрѣчался, какъ ни въ чемъ не бывало: и онъ, какъ говорится, ничего, и они ничего“.

Прошу прийняти завіреньня в пошані Вашого покірного слуги.

М. Драгоманов.

Женева 19 Нов. 1885.

*N. 28. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14 Genève  
7 Dek. 1885.*

Шановний земляче.

Давненько вже треба б було мені Вам одповісти на Ваш лист, та дуже був затурбований виписками з книг, котрі безпремінно мусив вернути в Дармштадт на строк. Та до того наскакували цікаві речі в нових книгах, то так і записувавсь і зачитувавсь до задуру, що просто иноді пера не хотілось вже брати в руки. Окрім того все ждав надходу з Румунії збірки Gaster'a (*Litteratura populara romana*), щоб зморти Вам де-що



положителъне написати про колядку Вашу. Чомусь не надходить. То вже треба писати, а то ще будете лајати, і по праву.

Я раднішчвј став у Вас до праці над поділом Folk-lore з нового року. Воно і так як Ви пропонуєте добре; шчоб давати цікаві шматки з примітками, — а то мені здається ще ліпше пустити попереду систематичнвј вступ, — напр. переклад статі Cosquin, Les contes européens et leur origine, котру було ја виготовив (з примітками з укр. матерјалу і переднім словом, котре ліпше обернути в заднє, про науку про казки на Україні) дльа К. Стар. Також ја радив би почати виданьнъа матерјалів з чогось капітального, — напр. з збірки кобзарських дум зробленої шче в 1808 р. (цікава і історія цієї збірки!). Варјанти пречудесні і деякі зовсім нові. Цъа штука зразу заставить говорити про себе вченвј світ. Так напишіть Вашу думку, — і ја зараз же прилажожу до печати. Тільки ще одна подрібність: вже етнографічнвј матерјал не можна печатати Вашеју „етимологіеју“. В загалі скажу, шчо Парт. і потім В. Барв. зробили велику дурняцьу своїм поворотом до етимології, тоді як бачу і з корресонденціј про „вандрівку“ цього року, народ льубісінько читає нашу українську фонетіку; (і тут народовці погнались за цанами і випустили народ!) і колись привідеться ж вертатись і од цієї дурости на поквнуту розумну дорогу. От початком повороту може бути печатаньнъа хоч етногр. матерјалу фонетикоју, тільки вже радикальноју, „громадськоју“, котру вжив же Ом. Ог. в Studien. То ја б радив такоју фонетикоју напечатати кобзарські матеріјали.

Колядка Ваша дуже цікава. Вона з тих, шчо ја колись назвав „богумільськими“, — і тепер, після однієї роботи петерб. академіка пр. Веселовського ја бачу конечно, шчо їх не піјмеш



без порівняння з грецькими, болгарськими і румунськими духовними стихами. Я вже і для других цілів виписав собі деякі букарештські і атенські видання, а тепер вони пригортаються і для Вашої колядки. Тільки пождіть трохи.

І на що Ви поспішались з листом Т-ва і моєї заміткою? Хай би собі одішов Царт. в народовську „нірвану“. А тепер їм мусив писати протест в „Зорю“, кажу мусив, бо бачу тут діло принципа, а не особи. Найприкраще мені в цьому ділі власне те, що принцип мушу боронити я, а не другі. Назад я не одетуплю, коли б П-вї не напечатав мого листу (хай коли хоче, лає його і мене, як хоче), то я попрошу Вас напечатати його, коли П. виїде; коли Ви не напечатаете, все буде кінчено між нами. Я ще не написав Вам всього, що треба було про статті про Біблію і християнство. До тих книг, котрі Ви назвали, добре б прибавити Wellhausen, Prolegomena zur. Gesch. v. Israel і Stapffer, Paléستine au temps de Jesus. Та я думаю, що багато часу проїде, поки Ви чи хто инший зберетесь на оригінальні статті в цих справах. Та не так воно і легко. От тим то я і радив пускати переклади невеликих статей популяризаторів таких як M. Vernes, котрі і самі пишуть і спеціальні речі (це найліпший род популяризаторів, котрий особливо розплодивсь в Англії). Новішча, позитивна польська література почалась з перекладів; колись ними майже цілком поповнялось Niwa і Prz. Tygodniowy, а тепер Польки вже мають і оригінальні праці нової школи. А ми все збираємось! Справді, подумайте про переклади! Для того я б радив би Вам мати Revue Politique et Littéraire і Revue Scientifique. Там трапляються статті як раз підхожі для „Зорі“. Пропустив я вище сказати про De Gubernationis Folk-lore в Італії. Я не читав статті, бо Auf



der Höhe не бачу, але знаючи Де Губернатіса думаю, що він тягне все на міфологію à la Grimm і M. Müller (як напр. не тільки в своїй Zoological Mythologie, але навіть в новітній Storia delle novelline popolari) і через те думаю, що ліпше його не переводити.

Не радив би я Вам чіпати і мою Корделію: дуже вона далека од українських тем. Вже ліпше зверніть увагу на статтю Галичанина Кузьмичевського в К. Старині Ноябрь. Там той же метод показаний на близькому матеріалі. З Петербуржцем щось сталося не так, як Ви думаєте. Вів мені було писав, що перевозка пішла добре, а також, що гроші вже посила. Тим часом я їх не получив. Через кілька днів получив виписки з книжок без усякої приписки, — а далі нічого. Я послав на даний адрес одновідь на питання, прислані ще з дороги, — і не маю ніякої звістки. Може вже „нечиста сила“ добралась, а може і звичайна „обломовщина“! Хто їх, Россіян, розбере!! От з К. теж не маю ні слова, а між тим В. Б. обіцяв через 2 дні поприїзді написати. Прости їх Господь! Жалко тільки, що при таких звичаях ніяка робота не піде, бо і ці звичаї єсть тільки експонат тупости натурн.

Чи получили Ви книги? Чи роздали, кому слід? Чомусь „Дѣло“ в бібліографії не згадує. Приїдеться послати йому гульдена, щоб, як колись, напечатало хоч торгову звістку, коли вже не хоче літературної. Ії Богу, не хочеться мені самому робити їм сорому, — а що ж мені робити? Треба ж якось дати знати людям, що праця виїшла.

А що, чи знайшов Терл. в Відні кого небудь, хтоб зхотів виписати мені де що з книг? Вас я питаю: Чи је в Оссолінських Караджича Приповјетке, Афанасьева Поэтыч. возвращенія славянъ на природу, Пыпина Отреченныя



книги (Апокрифи), Тихонравова Апокрифи, Буслаєва, Историч. Очерки р. лит. и ян.? Коли єсть, то ја напишу, що треба мені вислати.

Чи можна вже вислати мені назад книги по звичайному праву ї артелям, котрі ја послав дльа кружка Вам і Павлику? Тут вже єсть льуде, котрим цього треба.

Ваш М. Др.

Спитајте Т-ого (котрому кланьаємось), який тепер адрес Січі і чи можна послати туди Політ. пісні?

*N. 29. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14.  
Dek. 1885.*

Шановний земляче,

Оце зараз получив Ваш лист. Лї Богу, тепер коли ја прочитају в *Faits divers* в нашій *Tribune de Genève*, що в Львові прийнята на раді народовців нова конституція ходити на чотирьох ногах, то зовсім не здивујусь! Шче Ваш комітет і листу мого печатати не хоче, після того, як без всякого права потяг мене в своје болото! Мусить же бути яка небудь одповідь на записки од „Зорі“ мені — спочивати ї на далі в тому болоті. Але хај, як собі хоче комітет, -- а коли він не напечата мого листу, то ї це буде новїй факт, котрїй буде судити скоро галицька українська публіка. Та зоставмо на боці комітет, — а поговорім проміж себе.

Ви зовсім помилуајетесь, думајучи, що мені треба „сатисфакції“ од Парт.“. Які сатисфакції од чоловіка, котрїй свідомо набрехав в Газ. Шк., що ја затьагав у свої сіті народовців і коли вони одвергли мене, обернувшись до молодих, котрих і обаламутив і т. д. — тоді як сам П. був на



тому зборі в К. Сушк. в 1875 р., де ја на питання: чого Ви од нас хочете? — одповів: нічого, окрім того, щоб Ви не виставляли себе репрезентантами нашими; ідіть самі по собі, а ми будемо їти самі по собі. Теж саме казав ја всім народовцям в місті і кожному нарізно і будучи в Львові в 1876 р. (Теж саме говорив і тепер мій „протест“ в Зорі). Цеју брехнеју П. показав, що він чоловік без честі, — як непотрібність цеї брехні і неконсеквентність перебріхування Черкезова і Пихна в „Зорі“ показав, що він і розуму недалекого, а од таких льудей навіть амбіція піхотних офіцерів не потребує сатисфакції. Це до особистого боку діла. З літературного ж боку між нами нема і не може бути конкуренції: ја йому не перешкоджују, ні П., ні кому другому лаври од публіки приїмати; моя ж робота теж перед публікою і хоч на мене лаврів і не кладуть, а все таки роботу ту знають льуде і на Україні і за границеју, так що коли б ја навіть був амбітнїй, як гусарський корнет, то міг бв обійтисья без декорації II-го і К.о. Не о таких річах мені їде в усьому цьому ділі, — а о достоїнстві льудини! І наїгірше мені тут те, що власне ја мушу боронити це достоїнство в цьому ділі, а не хто другїй. Просіть, коли Вам скажу отверто, що мені гірко, як таки Ви так мало набули собі ньюху, що втискали мене в „Зорьу“, — та ще ціноју уступок! — А ларчкѣ просто открывался! Ще Давид, хоч сам був не великїй джевтльмен, сказав: „Блаженъ мужъ вже не иде на совѣтъ нечестивыхъ.“ (Всѣ святые говорят по русски!)

Ја думају, що не буде в Вас добра ні в літературі, ні в політиці, поки Вами прогресисти не зарубајуть собі на носі цього псалма! Ја зовсім не фанатизм раджу, а спокійнїй одхід на своју дорогу власне од фанатико-мертвац-



тва. Ваші народовці повторяють Левицьких, котрі заїли Шашкевичів, — святоюрців, котрі їли самих народовців; вони готові спалити в'язного, хто не їх, — а самі вони хто і що?! Гробів, навіть не поховані!

І Ви мусите уступати їм! Себе калічити! Для чого?! Скажіть хоч Ви особно, що виграли Ви, до чого довели кого небудь з того самого часу, як після Гр. Друга Ви по'явились в „Дѣлѣ“? Про „Зорю“ скажу, що останні NN. навіть гірші, ніж були за часів Партицького. Виграли ми, значить, тільки те, що тоді коли хто казав: „Ну, та і дурні льуде українофіли, що в їх такий орган“, ми могли сказати: „Та це не наш“, — а тепер того сказати не можемо. — Моја думка про Ваші проекти видавничкі така: що або кидайте Зорю, і цілком отдайтесь своєму органу, — або нічого з Вашого двоголовія не буде. Не будь народовці такі неукі і пустоголові мертвіаки, а при тому і фанатики, — то може булоб з ким держати коаліційний орган, в котрому вони б писали своје, а Ви писали своје все (хоч це і трудно), — а тепер вони на Вас непременно цензуру накладутъ, коли вже вони вихолошчують (простіть слово; це колись Ів. Аксаков видумав про цензуру печать) самого Шевченка.

Нічого прибавлять, що коли Ви зложите собі свій орган, то ја візьму в йому долю, яку самі мені назначите. А для „Зорі“ нічого не приймлю, поки не надрукуєте мого листу. Про кобзарські матеріали скажу, що ја їх в усякий час можу надрукувати в Росії, навіть в Р. Архиві, чи Р. Фил. Вѣстн., та тільки мені цього не хочеться, бо хочеться звернути тими матеріалами увагу всього вченого світу на „свою хату“, а не на „позичену“. (Правду сказавши, ніхто, як та наша дурна хата, і не винен, що її або не знають, або ще і носа од неї вернуть!!). Додам



ще, що уваги до кобзарських матеріалів ја думају писати најкоротші: тільки показати варіанти в раньших варіантах, і нагадати хронологію. Другі матеріали пожалујста шліть. За книжки спасибі, — хоч ще не принесли. Krauss'a не посилајте, в мене јетсь.

Ваш М. Др.

Посилају картку, котру був написав ранком. Не забувајте, що стаття про інтермедіі Гаваттовича не моја. Пригадав ја ще Гессенську муху. Воно мені не подобајеться својеју нереальностъю. Це зовсім запізнена Квітковщина і Стороженківщина; на ділі і мужики наші і чиновники не такі дурні, і коли бувають дурні, то не так, не на такий лад. Це тільки автор од поганої маньери, або і од малого розуму такого з себе дурника вдаје.

*N. 30. Лист до I. Ф. Chemin Dancet 14 Genève  
28 Dek. 1885.*

Оце дістав Ваш лист. Дуже вѣличній за виписку з Ваґасза, а за зміст вдвоје. Сугорґаф варіант польської казки, дуже віддалений од наших (Драгом. стор. 71, 73; Чуб. I. 201—203. II. 27. Рудченко I. 27—39) і дуже подібний до Kolberg, Lud VII. 70—37. А з змісту Ваґасза бачу, що мені хоч душу чорту закласти, а збірку ту добути. Мені казав хтось з тутешніх Польаків, що Ваґасз у Львові. Чи не можна до нього самого дійти та випрохати книжку? А поки що будьте ласкаві списіть N 44 (Grzegorz), 45 (Віј-Буньака) і 55 (Kozak). Тільки прошу писати трошки виразніше, бо ја Ваше польське писання з трудом розбирају. Та що таке в N-рі 4-му? Може списіть і його. Ваша казка — варіант



Драгом. стор. 329 (Дитя съ ангельським голосом и М. Богатый) і має зв'язки з легендою про Константина В. (див. в Romania, 1877, Веселовск. Le Dit de l'empereur Coustant), тільки осложнена мотивами одшукуваньча усьаким чудасією. Цікавий варіант! А про Ваші бібліотеки, що не мають навіть Караджича, не знају вже що ї казати. Коли не знайдеться в Відні благодітеля, щоб там виписував, то хоч кидай перо!

Про Свидницького, на жаль, нічого не можу Вам написати, бо не знају навіть, про якого Свидницького їде діло. Я колись ще студентом стрічав двох Св.: один, Ісаїя, був зовсім божевільний, в Київі більш мовчав, ходив по товаришам, читав книги та заносив їх в чужі квартири, а в Одесі в 1866 р. зробив донос на українофілів, такий дурний, що начальство нічого не второпало (сам Св. про те розказував, а мені передавали в Одесі в 1867 р.), ї пожаліло навіть тих 25 р., що йому за донос дало. Не думаю, щоб цей Св. написав роман. Другий, брат його Анатолій написав було кілька етнограф. статей в Основі і був чоловік не без розуму, хоч дуже необразований. По ідеям був гайдамака (він зложив пісню „В полі доля стоїла“, або ліпше переробив з народньої, додавши куплет про ножі на царів та на панів). На решті теж якось з глузду почав зїздити, бо став цити дуже, казали, через нещасний слуб (колись мені Д. Мороз розказував, що прившов до його Св. і казав, чи не міг би тої взяти од нього жінку і т. в.). Цей Анатоль вмер в Київі щось в 1867—8 році; перед смертю він служив в архіві в университеті, а раніше був знов на Подільу вчителем в повітовому училищю. Коли роман написав який небудь з цих Св-ких, то не диво, що Вам ніхто з Київа не шле біографії, бо з тамошніх теперішніх людей ніхто про них не зна, окрім



В. Б. Ок-гого шче в мене не було і звістки про нього я не маю, бо навіть відповіді на лист йому (з Піснями) до Ст-ва не получив. Дам йому все, що сам схоче взяти. З К. получив 150 р. (через Париж), але ані слова листу. Радіє, що В. Б. живий, а шче раднішчий, коли він здоров. В Петербург мав окказію передати про те, що Ви до них писали. Та як Ви їм писали? Я боюсь, що коли вони зоставлять листи довго лежати, то щоб шче не влопались!

З „Зорею“ я, її Богу, не второпаю, чого Ви од мене хочете, яких уступок? Я її не чіпав і раднішчий був дати її мою працю, коли там не буде II-ого, котрого я теж не чіпав (навіть хвалю). Лиш тоді, коли мене посаджено в болото, я написав, що там сидіти не хочу і од цього одступатись не маю права. Ніякого виходу тут не може бути, як напечатати мій лист. Не ахнуть, я мушу його напечатати окремим листочком і розіслати землякам, між котрими знайдуться льуде (тепер нехай мало, але за кілька часу більше), котрі не поглядять по головці „Зорю“ за те, що навіть не зхотіла напечатати мого листу. Значить, коли я встоюю на тому, щоб мій лист був напечатаний в Зорі, то це в її інтересі, а не в моїм.

Далі, — звісно, я радіє скорше подати на світ деякі свої праці (хоть не дльа того, щоб під старість держати екзамен перед галицькою публікою на титул патріота і т. в.) через Зорю, та коли дльа того треба мені переїти через уннження і піддержувати паскудні норони в літературі, то я тм паче можу пождати, або піти і в чужі хати. А в своїй хаті хай вже собі без конкуренції сидить правда і воля д. Партицького! Вам я не радив кидати „Зорю“, а тільки казав Вам, що коли Ви собі по крайній мірі не вимовите авторства в Ваших союзників, то



а Зорі нічого бути не може. З того, що Ви в мене просите уступок, бачу ще раз, що Ви ніякого авторитета не маєте, що Ваш союз значить і не союз, не компроміс, а просту „полон у псевголовців“, і коли Вас туди завдала не Ваша воля, а добрих товаришів, то тим більш мені Вас жаль!

А виють так дуже жаль, що Ви поспішили об'явити, що на той рік дасте Коскена і д. в Зорі, — бо ја Вам писав, що як теперішня редакція не зхоче печатати мого листу, то ја попрошу напечатати нову редакцію (конечно, з приміткою об тім, що стара не зхотіла) і без того не можу давати що небудь і новій редакції, бо значило б, що ја предволен зазивом старої. Знов кажу, що најліпшиї вихід з цього кругу — напечатати тепер же мій лист і дати Ц-ому, нехай дає мене скільки хоче. Тоді з новою редакцією буде на ново. Вирочім в усьакім разі не забудьте, що коли в новій редакції астануться які небудь псевголовці, то ја не инакше дам свою працю, як за повним своїм підписом. Будь Зоря цілком Ваша, ја радий ховатись (то б то ховати Вас) од російської цензури, але ховатись од австрійської та ще од псевголовців нема сезону, — на протв. Добре було б, як би Зоря як небудь зајавила, що вона коаліційне і безтенденційне видання, бо ја б напр. не хотів би брати одвічальність за всьакі кінокефальські ідеї, котрі можуть випустити в Зорі, або і у Дѣлѣ лубезні сусіди. Само собою, що ја лишу собі право втекти з „Зорі“, як тільки сусіди дуже підкадять своїх благовоній.

На закуску вишишу Вам з „Кіевлянина“ про Вашу замітку в „Краї“ про Міцкевича: „Любопытно отмѣтить, что переводы в передѣлки эти принадлежатъ почти исключительно Россіи т. е. представляютъ несомѣнно отраженіе общерус-



скаго литературнаго интереса къ Мицкевичу, а нѣтъ ихъ вовсе въ Галиціи". Правда це? Веселяхъ свѣт і нового року!

Ваш М. Драг.

Єсть ще спосіб скінчити зо всіма старими сварами; це обернути отверто Зорьу в коаліційний журнал науково-літературний усіх Русинів, котрі годьаться проміж себе в ідеї національній, хоч і розходьяться в політико-культурних ідеях, — і зробити в такимъ смыслі декларацію на новий рік. В знак щирости такої декларації хай редакція надрукує статтю Павлика з його підписом. Я тоді беру назад лист свій і готов писати анонімно, коли це треба для Россіі.

*N. 31. Лист до І. Ф. Без дати, з грудня 1885.*

Шановний земляче, — посилаю Вам мою роботу, котру прошу одіслати в ред. К. Старини по адресу: Трехсвятительская улица д. N 8 й въ Кіевъ. Статтю можно послати під бандеролею, а лист пошлеть в коверті, тільки все рекомендує.

Про свою роботу для Зорі тепер нічого не можу сказати. Приїнявсь було за перегляд Cozquin'a, та бачу, що треба майже все перемінити: пройшло вже більш 2 років, як ја писав, а за тої час більш набрав усякого матерјалу. А ја страшно втомлений. З статті про Гаваттовича та про Наср-еддіна побачте, яку дрібну працю треба було прикласти до такихъ работ, а ја, навіть вернувшись з гір, писав сразу шість такихъ работ (прокляті фольклори навіть легче їдуть, як сразу в кілька куп розкладаєш матерјал). Це все, та серед фінансової еквілібрістики зовсім виму-чило мене. До того фінансова нужда ріже мене



не тільки сама по собі, а по тій обставі, в котрій вона на мене нальага. З К. ја не мају ні звука після того, як поїхала барышва, — а вона, як бачу, казала зовсім не те, що Тр. торік, — так що, значить, ја з Нојабрѣа того року не мају нічого точного з К. — а те точне торішнє зовсім не сповнилось. А. обіцяв через два дні написати нове точне, — і ні слова! Виходить таке, що мені грмада дала одставку ще гірше, ніж колись Толстої, — бо тої хоч за 3 місяця перестеріг, та ї дав одставку чисту, ясну. В Петербурзі лежить дві моїх роботи. Обернувся ја до своїх льудей, котрі сами визивались помагати мені в літер. справах. Писав і переказував, що коли мої наукові праці не годьаться, то щоб знајшли хоч романи перекладати. Нема навіть одповіді! К. Ст. напечатала одну працю. А. сам взявся влагодити моје платне сотрудництво там (доси ја писав безплатно); ред. грошей не шле, а А. слова не пише. Робиться щось невиданне: з 100 пријателів, котрі „братались, сестрились“, з працями, котрі доси переважно хвалили льуде, в котрих навіть завзятіші вороги знаходили щось, накінець з готовністю робити яке вгодно діло, аби дали, чоловік сидить, мов кішка на башті серед повені, дожидаючи кінця. Доси, як би не сестра, то був би кінець, — а в сестри своїх 5 дітей. Ја, звісно, все храбрусь, все рвюсь в своїх матерјалах, все пишу, щоб викласти хоть в скільки небудь конечній формі те, що набрав та пригадав за 10 років, щоб хоч кому небудь здалось, як лизень злиже, та на решті бачу, що навіть ця праця переїда машину. Иноді зовсім објективно бачу можливість нервного удару, або сходу з ума. А коли приходить думка стрибнути в Рону, то вірте, не так діти, як III-ї випуск Політ. Пісень, що ще не видані, вдержують. Хоч би його видати,



— а там що буде, то буде!... Та ба, 20,000.000 на нація не може видати навіть 30—40 листів з того, що Англичанин признав за „національну гордость“. Навіть найприхильніші льуде кажуть: дуже интересно, добре оброблено, та жалко, що до нас мало доходить!...

Не подумайте, що я жаліюсь. Я тільки констатују: раз що Вам, молодшии, ця констатація може на що згодитись, — а вдруге вона обвинить мене в Ваших очах, коли я опізнюсь з переробкою Cosquin'a. А може і не опізнюсь. Може кризіс переїде легче, ніж я думаю, ніж мусить. Будьте ласкаві, напишіть мені зараз же, як пошлете статтю. Ваш М. Др.

Петербуржець живий! Не давно писала бариньа, котра мусила його бачити, і переказала йому, що я написав довгий лист на його запити по данному їм адресу, та що я не получив його грошей і прошу, щоб звістало, як посли, та щоб зарекльамували. Тепер баринька мене пита: чи получив я гроші і т. п. і т. п. Тепер і скажіть, на що Адам видумав мову, а Горох алфавит? По по крайній мірі хвала Озирису, що ще не дав Тифонові проковтнути нашого Петербуржця!

### *№. 32. Перший лист до Петербуржця <sup>1)</sup>*

Високоповажній добродію!

Вибачте, коли Вам вдасться, що я опізнивсь з одповідью. Ваш листок я получив не в Женеві,

---

<sup>1)</sup> В осени 1885 р. прибыв до Львова молодой студент Укралець із Петербурга, здається Дмитрієвський, з наміром — порозуміти ся листовно з Драгомановим про різні річі переказані йому кружком петербургських і інших земляків. У нього завязала ся жива переписка з Д-вим. Виїздячи назад



а на селі 4-го, а звідти привіхав в Женеву тільки на другий день, вчора; сьогодніж неділя, пошта замкнута після 11—1 ч., а кнвгарні ціляй день. Завтра ја пошлю Вам кнвги; наші видання і руські, що Ви просите. Тільки 5 N-ра В. Н. В.<sup>1)</sup> нема ще, та кажуть, що і не буде, бо кружок збанкрутовавсь. Книжку Плеханова послажу вхупі з т. IV. В. Н. В. В ній дещо єсть користне для нас (окрім того, що повторено після нас через 4—5 років), та багато розмазні (на взгляд тих мужиків, що Чичикову дорогу в „Маниловку, а не Заманиловку“ показують, як це впрочім часто бува в кацапських писаннях). Наїцікавіше, і најсміліше (а це для Росіян дуже велика рідкість), це бунт проти Чернишевського. Тепер би пора критично переглянути початки росс. радикалізма (Черн. Добр. etc.) і тоді б вишло на верх, що коли заслуга радикалів-кацапів в тому, що вони перенесли в Росію європейський радикалізм, то страшенна біда, що вони його обліпили отечественною „неумытостью“, поставили без політичної дальновидности, — через що трохи не ввесь радикальний рух в Росії (в усій — і з Україною, бо Українців по части розбито, а по части вони сами по необразованности ж дали себе пошити в дурні) за 25 років був вистріл „мимо Сидора да в стѣну“, а то „в корову замість ворона“. Ну, та не Плеханову підніятись на таку радикальну критику росс. радикалізма. Добре і те, що зневаженій Тихомировим він збунтувавсь хоч проти Н. Волі, — впрочім тоді, як вона вже „сама себе высѣкла“. „Опыта программы народниковъ“ (Спб.) ја

у Росію Петербуржець дежкі листи забрав із собою, а отсі два, педатовані, але писані в осени 1885 року, лишив у мене, не важучись брати їх із собою. З огляду на їх ширший інтерес друкую їх тут у повнім тексті.

<sup>1)</sup> В. Н. В. = Вестникъ Народной Воли. I. Ф.



не читав, як і „Робочаго“. Думају, що під титулом „народників“ нічого нового і путнього не буде (бо само титло вже ідолопоклонством і містикою отдає, — а нам треба перш усього вольности і критики). Що ж до боротьби Укр. з централістами, то думају, що тепер, коли найбільш авторитетні з них, народовольці, провалились, — з ними тепер легше боротись: може б теоретично і не боротись, а почати самим робити своє українське діло, щоб заняти позицію практично. А то централісти не без резону кажуть, що Українці тільки з ними боряться, а самі нічого не роблять.

Дуже мені радісно получить од Вас звістку, як од одного з товаришів в Петербурзі і Київі. Ще з Київа ніколи почувеш звістку, а про петерб. Українців тільки в некрологах і прочитаєш. Будьте ласкаві, напишіть мені, чи багато укр. кружків в Питері, які їх напрямки, що вони роблять, що думають робити в недалекому часі, чи єсть в них стала організація (періодичні збори, каси і т. в.)? Листуватись ја з Вами наїрадвішчіј, — та як до Вас писати? До мене легко: пишіть Mademoiselle E. Rada, Campagne Revaclier, Plainpalais, Suisse; гроші ж посилайте (а ніколи і листи) Banque Foëx et C-ie, Boulevard du Théâtre, Genève. Гроші оберніть бумажкою, на котріј надпишіть: pour N. 14, або і на конверті перед улицею напишіть також. З Політ. Пісень посвляју Вам тільки I. випуск, а з II-го тільки листки, що напечатані, і корректуру. Не зкінчено, бо ні вашчо кінчать. Треба Вам знати кондіції наших видань. З Київа ја получају більше-менше аккуратно 1500 рублів в рік на життє; на виданья 1200 р. мені поклада, як мене вигнано, а 1600 р., як ја жіхав за гръаницю. На це ја поклав видавати Ист. II., котрі вважају окрім усього вишого за діло життєя своєї особи. Окрім



того киявські політики деколи посилають мені гроші на видання політичні. Оце літом політики прислали 150 р. та перед тим 500 р. на Політ. пісні, а коли їх видання забезпечено, то на політ. брошури. Цими грошми я заплатив частку довгів, бо мені пришлося доплатити з власного кармана 800 фр. за „Воли ревуць“ та 1000 фр. обійшлися мене власне окремі відбитки Істор. Польщі, та 900 фр. залишив на мене довгу Подолінську на періодичній „Громаді“, як заболів. Тепер, не получивши в Юлі обіцяних 700 р. з тих 1500 р., котрі мені асигновані громадянами на життє і типографію, я не маю на що кінчити 2 вип. Пол. Пісень і навіть брошури Костомарова, бо вже 2-й місяць навіть годується в довг з сім'єю і з наборщиком (останній рік я вже не платив йому грошми, а він живе в мене, годується і ніколи, як єсть гроші, то ділимося). Я сподівався викрутитися грошми, що зароблю статтями в Росії, — так три з них застрягли, бо, кажуть, цензура і поліція чує мене і під псевдонімами. Так ось, залізши в „заколдованное місце“, я і не можу поки витанцювати 2 вип. Пол. Пісень, — хоч сподіваюсь все таки не вмерти, поки не напечатаю хоч XVIII в. (XIX-й можна видати і без мене, бо zostався видати тільки матеріал, а коментарій увесь зроблений в брошурі „Нові українські пісні про громадські справи“).

Додам ще про видання Шевченка, щоб Ви хоч знали увесь стан наших діл. Ми, т. ї. найбільше т. зв. Кузьма, наборщик наш, задумали стереотипне видання всього Шевченка (поезії). Для того 2 пражських томів зведено в один, хронологічно. З набору робляться стереотипні форми з пап'є-маше (по котрим можна для всякого одлити свинцеві дошки) і по одній дошці свинцевій, з котрої можна в усякій час печатати. Робота уся ведеться проміж



другими і через це дуже (надто вже!) не скоро, — але все таки тепер  $\frac{4}{5}$  зроблено і до нового року все буде скінчено. Тоді, заплативши франків з 400 за дошки (довгу), сам матимемо можливість, коли хто нам звелить і вишле гроші за друк, папір і оправу, дати стільки примірників повного Кобзаря, скільки треба. Але ж чи треба кому? Галичане довольствується обкусаним Кобзарем, а про наше видання (2 випуска було пушено) навіть не зхотіли звістити в бібліографії „Дѣла“. Російські українофіли тепер в унії з „Дѣлом“, — то може теж знають, що повний Шевченко не опортунний тепер писатель. В усякім разі прошу Вас передати громадянам про стан діла з виданням Кобзаря, про котре ја зроблю к кінцю року печатну рекламу з računом.

Як пересилати до Вас книжки? Це трудно сказати мені звідсі. Jestь в Румунії оден хлопець, котрий давно про це побивається, в якихсь стосунках в цій справі з Киїанами. Та йому якось не везе (мені він здається по листам не дуже розумним і торопливим). По його приказу ја послав чимало книг в Букарешт місяців тому з 6—7, та не знају, що з ними. Велику шкоду робить Бісмарк, котрий хапа женевські посилки, як nihilistische Schriften, так що через Германію посилати трудно. Остається Австрія, та тут треба б такого, щоб перевіз в пассажирському багажі з Цьуриха напр. на Voralberg, а далі вже особної організації, щоб перевести з Галичини або Буковини в Росію. Як би по обидва боки границі були наші льуде а місцевих жителів? Та як би!... Як би в росс. Українців більше рухливости, а в австрієських менше узького опортунізму і більше чесности!

Ще застається одповісти на питавання про видання росс. емігрантів. Окрім вид. плехановсь-



кого вужка за останній рік нічого не вишло скільки небудь інтересного: виходить *Общее Дело*, пнакше Генеральская Коза, котра недавно лизала ручки терористів, а тепер убривнула їх труни, — та брошюри Алісова, котрих ја вже давно не читају (ватерклозетом пахне!). Коза Генеральська тепер перепечатује Льва Толстого „своје сује-мудріје“. Ог і все! Вабаче склад і почерк. Шче не оддыхав од чемоданів, виправа дітей пішки, кіньми і парохомом в один день.

Ваш М. Др.

### *N. 33. Другий лист до Петербуржця.*

Сьогодні рано послав два пакети книг, а третій привішлось одкласти на завтра, а тут получив два нових Ваших пакети. Книжки дошлю завтра, а тепер потребују одповісти на Ваші нові питання, як зможу наскоро.

I. Дневник пропагандиста можна напечатати тут. Привіліть хоч по тому адресу, шчо ја дав вище. Видання коштуватиме 75—100 фр. за лист, глядючи по числу екземплярів (500—1000) і паперу. А можна напечатати і в Галичині, коли нема нічого обидного для австр. уряду і коли ловкий чоловік візьметься вбронити од поліції.

II. Про Стефановича „житіє“ за грраницеју навряд, шчо́б багато було матерјалів; жив день за днем; потроху інтригував проміж „руськими“, чимало брехав на „Українців“, писав не багато: спершу реферат про „народничество“, котрій редакція „Общины“ знајшла безграмотним (тоді вона була анархічноју à la Proudhon і западническою); потім переробив його в статтю „Наша задача на селѣ“ (робючи вступку западникам — город.). Далі напсав рецензію на „Громаду“, де все перебрехав і поправивши трохи (по моїм



показав) напечатав в „Общинѣ“. Проїздившись в Росію напечатав „Дружное Посланіє“, де трохи покусав народовольців, до котрих потім пристав і котрих осоромив промовою своєю на суді (курйоз з нею: тут народовольці казали, що гектографію цієї промови „шіови“ вдали, щоб дискредитувати р. с. рев. — а в Петербурзі Л. Нар. В. причислив Ст-ча до „цвѣту партіи“). Стаття в *Pungolo* потім увійшла в „*Russia Sotteranea*“; тепер автор певно чимало дав бв, щоб їй не було. Коли хочете, я знайду Вам переводчика на статтю і постараюсь зібрати писання Ст-ча, хоч „Дружнее посланіє“ стало тепер рідкістю. Тільки цікави́ б я знати, на що Вам згодились би матеріали для біографії цього *delinquente* з неандертальським черепом, котри́ більше-б був на місці між конокрадами, ніж між соціалістами?

III. Про Льва Толстого що Вам сказати, окрім: „Жено, что мнѣ в тебѣ“? Ми стоїмо на погляді еволюції-історії, а він бере Христа як абсолют і крутить його, як йому треба. Так крутили Христа і Євангеліє вже 1800 років і нічого не вийшло. Тепер розумні люди дивляться на христіанство, як на історичний, т. е. перемінний факт, а на Євангеліє, як на літературні пам'ятники звисних часів, — а ключа до впорядкованья громади шукають в самій натурі цієї громади і її зросту. Що до науки „не протівся“, то і їй пробували давно і не раз, — та во первих з того і повернулось, а во вторих люди накінець тратили терпіння і починали протівитись. (Останній раз протестанти років з 40—50 терпіли, а як перестали, то зробили Голландію, Шваїцарію, Англ. республіку, С. Ам. Штати, — де все так ліпше стало жити, ніж в Византії і т. в.). Теж, що в Росії „яретичать“ Л. Т-ого навіть соціалісти, не дивно, бо в Росії в загалі до



евольуційного погляду не звикли, а про ход релігійної евольуції нічого зовсім не знають. Тут не допоможе „дѣльная критика“ Л. То-го, бо одна стаття не може замінити школи (гімназії, університета) і постійної печати. До того єсть в Росії елементи, котрим фатально треба переказитись релігійну горьачку: це заміна реформаційного періоду, котри не дала проїти в свій час (XVII в.) Москалям поліція, а нам перше унія і козаччина, а потім поліція ж. Як переказьяться на релігії, то ліпше візьмуться і за політику. Звісно, бажалось би, щоб хоч соц. молодіж, а надто наша українська менше казилась на релігії, — та на це нема радикального ліку, як наука про історію релігії і почати христіанства. (Я б радив виписувати *Revue historique des religions*, котра ось п'ять років як виходить в Ліоні-Парижі і коштує всього 30 фр. на рік).

IV. Про листи, котрі я споминаю в 61—62 N. 13. В. Сл. розказувати гідко, бо вони мальують подлость і дурость людську (Стеф., Аксельрод, Плеханов, Засуліч, Дейч і т. п.). Коротко суть діла ось в чім. Як приїхав я в Женеву, то зблизивсь з тутешніми анархістами (старої школи, прудоновської, а не теперішньої Мозто-Крапоткинської дурне-мазурсько-провокаторської), котрі себе заявляли Європеїцями і федералістами. Вони були недовольні народничеством Землі и Воли і якобінством Нар. Воли. От ми і задумали де з ким утворити западническо-федеральний підкоп під „самобытничество“ і „обрусѣніе“ господствуєчого в 1879—1881 кружка в р. с. рев.; за базис рішили взяти Румунію (Раллі) з Бессарабією і Галичину (Павлик) з Україною. Аксельрод взявсь поїхати в Росію емісаром. Тільки там його записали в „самобытные“, в „Черный передѣлъ“ (од котрого він одхришчувався в листах до мене) і він звів діло на те, що при-



слав од якогось „южного“ кружка програму, хоч і „черно-передѣльську“, але все таки „федеральну“. Програму ту мусіла виправити комісія з Ст-ча, Дејча, Плеханова, Жуковського і мене. Її привезла делегатка і оставила в мене. Але покій А-д був у Росії, Жуковський (западник і федераліст, трохи не українофіл, див. „Реформи и революція“, отдѣльный оттискъ изъ Общны, изд. Громады) посваривсь зо мною через Польаків і в купі з Польяками (!!) став за централізацію і обрусїніє „проти націоналізма“. Чернопередѣльці тоді щось шахрували з Польяками і собі бацнули за централізацію, забувши навіть те, що сами написали в 1-му N-рі. Звісно, що довідавшись, що А-д прислав мені програму з федеральними жересьями, та ще і з цитатами на „Громаду“, вони скандалізувались і взявши в мене програму для перегляду, дальше заховали їй і кликати мене до комітету не думали. Тимчасом Аксельрод приїхав в Румунію і прислав мені лист, в котрому був і другий з підписом „хлопцям“, до Ст.+Дејча. Я поніс його в ресторан, де вони обідали, і застав там все „сонмишче“ і делегатку. Завелась розмова і про програму. Вони стали щось перебрїхувати і на решті Пл-в викликнув: „Давѣдь программа у насъ!“ „А у мене копія!“ — сказав ја. Через 2—3 години приходить „делегатка“ прохати, щоб ја оддав „копію“. Ја сказав їй, що копії цілої в мене нема, єсть тільки частина (введеніє) зроблена Павликом (теж членом конспірації, як сказано) — і що в їй інтересі, як вірної делегатки, не тільки не одбрати в нас цього шматка, а навіть дати нам повну копію програми, бо по всьому видно, що „чернопередѣльцы“ ту програму не хотять пускати в світ. Делегатка і сама призналась в цьому, але все таки плакала за копією. Тоді ја сказав, що



бачу, що все це діло їде так несурйозно, а потому ја навишу А-ду, що вмивају, руки а јіј обицьују випросити „копіју“ в Павлика, јак побачу. Так ја і зробив і одвіс копіју в квартиру сонмишча, де застав одного Ст-ча, ј оддав јому ту копіју. На мою звістку Акс-д одновів мені листами, в котрих прохав не зрікатись редакції, жалівсь мені по секрету на чернопредѣльців і Жуковського і т. и. На решті приїхав і привіз мені лист од кружка, в котрому мене прохали приложити руку до програми і печатати. Але Дејч стрігив Акс-да (јак сам тој розказував Павлику і мені) словами: „Вибірај або нас або Др-ва,“ — А-д перелькавсь. Ја тим паче одріксья од редакції і прохав тільки Акс-да, щоб він повідав усе „кружку“. А-д поїхав, потім вернувшись сів в Цьуріху. Прошло більш року, — і коли „делегатка“ попалась в тюрму (јакась Евгєніја) і Павлика теж не стало, чују ја, що Ч.-Пер-ці розказујуть, що ја викрав з конверта јакусь програму і т. п. (Потім в листах до Січовиків у Відень писали вже, що копіју ја послав в III отдѣл.). Приїхав А-род, (котрого Лавров рекомендував у хроністи Мальшевському в Вольное Слово), ја јому ј кажу: „Глядіть, що брешуть; приміть міри, а то буде погано, јак ја возьмусь“. Акс-д боживсья, що до мене дішли фальшиві чутки. Тільки ја получају лист од одного „јужанина“, в котрому всьу „еміграцію“ і мене винуватьять, що программа не напечатана, а з другого боку, другі „южанинѣ“, приїхавши з Москви, каже мені, що в Петро-Розумовському ходить по рукам чернопредѣльська программа, буцім то редагована спільно зо мноју, і розказујуть, що ја за одно з Ч. П. Саме тој час з’являється брошюра Черкезова з брехвеју про моје похищення документа. Ја питају Акс-да, що він буде робити? Він просить мене нічого



не писати, а обіщав сам виступити проти брехні. Проходять час, і Акс-д пише мені, що він забув, що таке посилав мені, і потому виступати проти Ч-ва не буде, а що, мовляв, коли в мене єсть його листи, то він би готовий передати діло третеїському суду. — Я відповідаю, що не розумію, в чім я з ним мав би судитись, та коли він хоче, то прошу дозволу подати на суд усі його листи. Тої відповіда, що пише наскоро в дорозі, поки каже тільки, що я можу робити з його листами, що хочу. На тім і замовк — і підписується на записі-протесті Пл. і К-о. Я, звісно, плюнув на них. І тільки тоді, як довідався, що брехню розказала Ч-ву В. Зас. (котра тин часом ходила до мене на ради і переговори) і коли після того, як получивши звістку, що Ст-ч дуже себе погано держить в тюрмі, я мусив предостеретти В. З-ч, а вона мене звела (нежданно для мене) з Д-чем, я нагадав цю справу, написавши В. З-ч, щоб вона мене наперед не зводила з завідомими клеветниками. В. З. предложила трет. суд. Я приймав з умовою, що вона сама вибере сторону і за мене, та тільки, щоб суд був гласний. Вона тоді пропала умову, щоб при суді розбавляли також і те, чому я не хочу відповідати на отвертій лист Пл. і К-о і щоб судивсь і з ними. Я одповів, що лист особне діло і що можу судитись з нею, бо вона повторяючи брехню, могла бути „в недоразумінню“, — а ті чани добре знали, яку програму я получив, як получив і яку копію оддав сам їм — значить, вони могли бути тільки „завідомими“ брехунами, а з такими я не можу судитись. Засуліч одповіла, що коли я не хочу судитись з Пл. і К-о, то і вона не хоче зо мною. Тоді я вже покликав її судитись за брехню, котру вона розпускала. Вона одповіла, що не може одділятись од своїх приятелів. Після, коли



вијавилосьь, що за птиця Стеф. і коли всім ви-  
јавилась народновольсько-дегајевська грязь (од  
котрої ја остерегав р. с. рев. массу), і коли при-  
їхав сюди Степняк і його жінка, котрі були при  
справі з программою (в мене јесть јіх листи,  
де вони розказујуть все діло так, як ја написав  
Вам), то Плеханов і Дејч вже звернули все на  
Стефановича. Вони розказујуть, що Ст-ч, коли  
побачив, що ја јду (з копіјеју), то випхнув јіх  
в другу хату, замкнув јіі і коли ја пішов, то  
вклав копіју в камін, а јім сказав, що копіја  
то була не з програми, а з осібногo, інтимногo  
листу Акс-да і що він би то зробив мені до-  
статочний виговор, так що далі вже не треба  
јім про це зо мноју ј говорити. Може це ј прав-  
да, і тоді вјіде, що Пл. і Д. не завідомі клевет-  
ники, а тільки поппхачі Ст-ча. В усьакім разі  
всі вони ј Зас. показали себе зовсім не джентль-  
менами, а Акс. просто дрянъ. Він так себе оправ-  
дував Павлику (котрій ніколи не бреше): „Знаете,  
П-къ, я жидъ и боюсь Ст-ча и Д-ча“!...

Ну, тепер мені треба сказати, як Лвр: „Добрий  
аптекарь, дај мені унціју мускусу, щоб очистити  
моје воображеніе“ — і перејти до літературногo  
терроризму і федералізму.

V. Те, що в Россіі прозвали терроризмом,  
власне ј не терроризм і не має собі теоріі в Европі,  
а значить, і в літературі. Щось подібне, тільки  
щче більш чудне, стали тут видумувати нові анар-  
хісти, та тільки јіх писаньня, котрих половину  
творять шпіони-провокатори (*La Rev. Sociale*,  
Правда) теж літературоју назвати не можна. Була  
в Европі література царевбивства: стара, нај-  
більше по латині, показана в мојіј брошурі *La*  
*tyrannicide* (посплају). Дивно мені, чому тер-  
рористи з народників-росколофілів не переробили  
по своєму Мільтона трактатів. Дещо знајдете  
в книзі *Lafitte, De la democratie pendant la*



Ligue. Про теорію царевбивства і тероризм часів великої фр. революції знайдете в усьакій історії тієї революції (напр. з новітніх Castille Villanueva), найновіше в Mortimer-Ternaux, Histoire de la terreur і Vallon, Histoire de tribunal révolutionnaire. В публичній бібліотеці це все певно єсть, як і Bucher, Histoire parlementaire de la révolution française, де знайдете в відповідних місцях промови, процес і т. в. Добре б прочитати Edgar Quinet, Le Révolution, а також порівняти з револ. французькою рев-ю С. Амер. Сполуч. держав, — останньому хоч по Найману (єсть і т. в руській перекладі); добре прилучити статтю Макс. Ковалевського в В. Європі недавно про старі основи самодержав в. Сп. А. Держ.).

Про федералізм в принципі з писаній континентальних перше місце займає Прудона Du principe fédératif (англійські і іспанські речі ямушу пропустити, спом'янувши тільки Pi-y-Margal, Les nationalités, переклад по німецьки єсть C. Franz, Der Föderalismus — неудобоваримий і Etwos — тепер не дістанете). Багато доброго єсть у Мілья, О свободѣ, Лабуле, Госуд. и его предѣлы, Od. Barrot, De la centralisation et ses effets; Dupont-White, L'individu et l'état і в старого В. Constant, Principes de politique. На цім позвольте перестати. Боюсь пропустити пошту. Але теоретично про федералізм за і проти можна спорити без кінця; єсть речі, де треба централізації, є другі — децентралізації. На практиці в федеральному питанні важні дві точки: а) в націон. фед. легкість освіти і близькість суда і адміністрації до людей на національній мові; про стан цього діла тепер в Європі є добра книжка Fischhof (його матеріал) Die Sprachenrechte in den Staaten gemischter Nationalität; б) в адміністративному строю ведення діл тими, хто в них найбільше заінтересований. Останнє найліпше видно на де-



тальох життя громадсько-державного в державах централізаційних і федеральних. Треба показувать нашим льудім, як живуть в Швейцарії, Англії, Сш. Д. Сів. Америки., розясняти деталі конетітуцій державних, провінціальних, муніципальних (Decombynes, Les Constitutions Européennes; Daresté, Les Constitutions modernes). Спеціально почасти того, як росла ідеја демократії обік з ідејею вольности в Швейцарії, интересна книжка Th. Curti, Gesch. der schweizerischen Volksgesetzgebung. Важно слідити за тм, як тепер з ріжних боків підїдають централістичній парламентаризм. Про статті Lebellet і др. єсть в Вол. Слові, про книгу Hines (?? тепер взяла в мене) в В. Евр. „Кризисъ Парламентаризма“ Слонімскаго (не все вичерпано). До тогож сорту Lanordouy, Les assamblées parlantes.

Я б прохав Вас як најскорше зробити мені випуску казки про одчитуваньня заколдованого або мертвјака в Рыбникова, Пѣсни, IV 234—9; Пермскій Сборникъ II 173—4: Худякова Сказки I X 11, Эгнограф. Сборникъ V 129—120. І в загалі ја б дуже прохав Вас зваїти чоловіка, котрий би взявсь робити вишивки з кнвжок, тільки скоро!

Чи не можна б кунити не дорого Radloff, Proben der Volksliteratur d. Türkenstämme Sibiriens, вид. Акад. Наук.?

Ціну наших видань знайдете ва сорочці Вільної Спільки. Вольного Слова малі N-ри по 50 сантимів, великі по 1 фр. Зробіть сами сумму і одкуньте 50%, а коли хочете, то і більше. На руські книги заплачено: 5 + 5 + 2 франки = 12. Пересылка коштує 10 ф. 25 сант. Получено од Вас 10 франків. А тим часом хоч кричи: довг, довг і довг. Та просіть, шчоб писав. А то просто вноді хочеться в Рону стрибнути і все думаєш, шчо ти нікому не потрібен в громаді, а сімї тільки шкодиш, задержуючи її тут.



Рік 1886.

*N. 34. Лист до І. Фр. Chemin Dancet 14, 2 Януарія 1886.*

Шановний земляче,

Ще позавчора получив ја Ваш листок. Спасибі, шчо послали пакет в К. Ст., — тільки чудно мені, шчо в Вас (в Гал. чи в усій Австрії) нема посилок *Geschäftspapire* з бандеролеју, коли вони вимовлені інтернаціональноју конвенціеју, — так всьуди ј получав такі посилки з Германії ј Россії.

Спасибі також на добрім слові ј за добру думку, — тільки все таки жалко, шчо Ви поспішились написати про мене листи в Россіју. Дуже бојусь, шчоб вони не зробили лихого вражівнья, а то ј шкоди. А шчо страху вони наведуть напр. на А-ча, це вже діло вірне. До тогож ці листи зовсім не будуть мати практичного наслідку<sup>1)</sup>. Ви не знаєте стану річеј. Шчо до сестри, то Ви дуже помилуєтесь. Вона, або ліпше чоловік јїї мајуть дуже не богато, а останніми часами, через глупость адміністрації, котра перучила К. перебудувати монастир на суд, а грошеј не назначила, так шчо жиди-підрядчики всі контракти обернули на К-ча, — зовсім у довгах (надіјуть сьа, шчо виплатять сьа, коли накі-

---

<sup>1)</sup> Я звертав увагу деяких Українців, в тім числі й сестри Д-ва, на його сумний матеріяльний стан. *І. Ф.*



нець їм гроші за суд звернуть, — але коли?). До того К. помага своїм родичам, між инчим одній сестрі, шчо в ссилці, і другій, у котрої чоловіка вислано. Останній  $\frac{1}{2}$  рік і ми прожили тільки помічю сестри, чого мені найбільше тьажко. Громада теж властиво видавала мені більш, ніж може як кружок, хоч менш, ніж обіцьала і шче менш ніж мусилаб давати як партія. Тут, коли хочете, громада винувата, бо через нерухливість мало до себе притягла льудей з швршої публіки, а через неконсеквентність і реакційні виходки і звязки (і в Росії і у Вас) навіть одинха од себе симпатії прогрессивної публіки (колись було в Черниг. губ. дльа „Впередь“ збиралось по 3000 руб. в тиждень і примушені приміром других навіть українофіли давали по 50 руб. ті, в котрих ја було на громадські виданья ледви по 10 ввиривав). Так це діло таке, шчо не поправите в один час. Власне кажучи, недодачі громадян наших були завше. З того часу, як ја в Ж., ја ні одного року не получав стільки, скільки назначалось, і приплачував навіть за екстренні замови (напр. на Волів мені вислано 1000 фр., коли виданья коштувало в двоје; ја доплатив з заробка в Рекльу). І все такв, кажу, кружок давав більше, ніж од нього можна вимагати. З цього боку нового в моїм стані тільки те, шчо ја тепер не мају заробку, шчооб докладати недостачі. Тут Кијане не можуть нічого допомогти. Моглиб Петербуржці, так там одні дмуть сьа на мене за те, шчо колись не вдержали Жит. од подачі дурної і лакейської записки Лоріс-Мелікову про українофільство як кориснїй дльа урьяду рух, бо він одводять молодіж од соціялізму і політики до націоналізму і культури. Другі, напр. Мордовцев, до котрого ја мав глупість обервнутись (за одно з справоју добуваньня варіантів у Костомарова), не прощајуть мені того,



щого я був проти них, коли вони з дуру вискочили бути проти українофільства. Так бачите, Ви тут нічого не поробите Вашими листами. Одна велика вина Киїан, щого зовсім нічого не пишуть. Це мене найбільше пече після торішніх розмов Тр. і листів А-ча. Та я боюсь, щого Ваш лист тільки пошкодить: люди не прощають другим того, щого вони перед ними винуваті, а коли можна причепитись до того, щого, мовляв, таквї сьаквї жаліють сьа на нас, то окривджениї тим паче стає винним.

Щого Ви кажете, буцим я впав, бо стртив віру в себе і людей. — теж не зовсім вірно. Я багато віри в себе ніколи не мав, бо знаю свої невеликі сили. Одно тільки я також знав: *gutta cavat lapidem* — і працював як міг. Працуюю і тепер, навіть може більше, ніж колись. Та тільки обставини звернулись так, щого моїа праця навіть не видна нікому. Про людей я завжди державсь правила: не дуже на них складаю сьа; обертаюсь з усьаким як з найліпшим, але не дивую сьа, коли наскочив на гіршого. Та щож я буду робити, коли вишло на те, щого зовсім не можна покладатись на наших земляків і щого вони показують себе, чи *volens* чи *volens*, а гірше самого пессіміста? Про Росіян я говорити не буду, бо вони живуть в обставинах самих антисоціяльних. А Ваші могли б хоч в чому небудь показати, щого вони такі соціяльні звірі. Я вже про відносини до мене особисто не буду говорити, бо їй богу аж смішно, щого після того, як я вигризав у квіївських громадян гроші на бібліотеку Січі (нагадую Вам, щого мене прозвали з злою іронією Михайло Галицький за те, щого я завжди приставав з Галичанами), і сам двічі видавав по 800 руб. на заплату довгів за книги, котрі zostались в тій бібліотеці, — я не можу знайти Січовика, котрий би для мене зробив деколи виписку з книги (коли



ја ж робљу дља чужих льюдеј з Бретані, а мені роблять Англичане, Італіянці і т. в.). Про Фадьковича, про „Союзъ“ і т. н. не буду говорити ліпше зовсім. — Ну, а дља себе, дља своєї ідеї шчо роблять Ваші земляки? молодіж? Не може бути спору, шчо остання була на ліпшій дорозі в 1875—77, ніж тепер. Ви скажете, шчо треба вірити в прогрес. Так, в Англії напр. ја в нього вірю, бо бачу, — а в Персії, в Єгипті!... Про Галвчину ја можу сказати як јамшчак у Горбунова: вотъ подижь ты, шестнадцатъ лѣтъ в все на эфтомъ самомъ мѣстѣ (перекидајусь)!

Про Ваших соредакторів і Ви на кінець кажете: свині вони! Ја ж Вам це казав шче тоді, коли доказував, шчо приставши до Зорі замість свого журналу Ви зарізали і справу і себе самого підрізали. А тепер якіж будуть послідки з того, шчо Ви такє признали? Ви все таки аостались з свиньями, та шче і мене до них затягли і дајете закусувати. Оце получив ја останній N. Зорі Парт-ого. Мого листу нема, а між тим знов је мої дві статті првобіцъані. (В Россії, кому треба, всі знајуть, шчо Коскен — моја робота і шчо збірка 1808 р. је тільки в мене). Виходять, шчо свині на моје зерно будуть собі шче мішки приманювати! І мені, коли приїдетъ сѣа накінець виводити свиней на чисту воду — а це треба в санітарних цілях — то знов приїдетъ сѣа показувати і Вас в дуже дивоглядній ролі. — Ја Вам најсурјозно раджу: примусьте Ви нову редакцію напечатати мій лист (з приміткою, шчо він був присланий шче до старої редакції), бо ја непременно, пожадавши місяць, напечатају всю оцю справу окремими листками. В усякім разі ја Вас тепер офіційно, як члена редакції, прошу передати в редакцію мій запит, як вона дума зробити з моїм листом, і коли не хоче напечатати, то одповісти



мені прьамо ї ясно і вернути мені лист як документ.

Ваш М. Др.

Чи чуть шчо про П-ка? Ок-го не чуть. Всяквї раз забувају Вам написати, шчоб Ви таки дали „Пол. Пісню“ в Акад. Круж. Треба шанувати фірму окремо од твх, хто сьогодні під неї сидить. Завтра можуть бути инші. А до того, коли вони доносять, то ї народовці теж доносять і на них і на нас. Над цим іріхом ніхто в Львові не возвисивсь сурьозно.

Ом. Огоновському порадьте добре переглянути його Die Ruthenen в Encykl. v. Ersch und Gruber. Там єсть помилки. Целевича „Переход козаків“ просто скандал, звісно, окрім актів. Вступ такої міг написати тільки чоловік, котрий в руках не держав Костомарова. Не відомі йому ї Дневныя Зап. Марковича, котрий був у тому поході. Сором, сором і сором! Щедрівки в „Зорі“ всі не нові. Далеко повнішчі варіанти єсть у Головацкого ї Чуба.

*N. 35. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14. 14 Janv. 1886.*

Шановній земльаче,

Позавчера получив Ваш лист. Об тім, шчо зроблено, заїво споритись, а через те скажу тільки трохи в поправку того, шчо Ви пишете з поводу листів Ваших в Россію про мене. 1) У сестри нічого перемінитись не може: за Гоголя треба ж все рівно заплатити; обіцянок Кобринській теж треба додержати. Теорія ж Ваша: Erst die Menschlichkeit, dann die Kunst, до моєїї пригоди не підходить, бо ја в Женеву посланїї дльа Kunst. 2) В Кїїві теж все по старому: ја все добивавсь



получити нестільки гроші (продавши що небудь з маієточку жінки-дітей гроші ја здобуду), а лист з програмою праці чи ліквідації жєневських інституцій: чи мені видавати 3 випуск пісень? що робити з чоловіком наборщиком, що з типографією, складом книг і т. д.? Такі питання зовсім не філантропічні, а чисто ділові, обіцяв мені вияснити А-ч, та ј доси мовчать. Ја впрочім цього ј очідав! І Ви Вашим листом не здвигнете јого з місця. Хіба кумедно, що прибавилась четверта варіація на мотив, котриј граємо ми з земляками останніј рік: знову пишуть: вислано, — а ја знову не получив. Тепер треба, щоб впіять ја написав: не получив, ergo шукајте, а мені одповіли вріять: вислано і т. д. і т. д. Зостајеться заспівати:

Ој ти брате, ти Мусіју,  
Чи бачив ти чудасіју?

Ја не бачив і не чув нігде, окрім між Українцями, котрі при всіј щирости і пр. ніякого простісінького діла не можуть зробити, щоб не заплутати.

До таких простісіньких діл, незвісно ј якого розуму заплутаних, належить і процес між Зореју. Обрид він мені до оскомв. А потому ја предлагају шче один, здајеться вже, најпростішчиј вихід: лист між мусить же бути в редакції; хај К-виј рішить діло, і хај одповість мені, як всьакому иншому корреспонденту в кінці газети, що знаје. Ја всьакоју одповідьду буду довольниј, бо покладајучись на Вашу рекомендацію сподівајусь, що К-виј, як чоловік совісний, порішить діло, зваживши як принципіальниј бік діла, так і свіј стан і інтерес партії, газети і т. д. Тільки хај не тьагне діла.

Такиј же простіј вихід і в справі мојого со-трудництва в Зорі, котору справу теж якась нечиста сила, котра орудује українськими спра-



вами, встигла запутати. Коли редакції цікава  
ваша праця, то хай об тім напише до мене, як  
це роблять звичайно всі редакції, котрі хотять  
сотрудників. Теж саме хай зробить і з Вовком,  
коли хоче його працю і матеріал.

За Баронча велике спасибі. Робльу виписки  
і як-зківчу, одішльу назад.

Од Ок-ого получив книги з Полі, а потім  
лист з Станиславова. Він до мене не добравсь.  
З книг Krauss в мене давно був, Аванасьева <sup>1)</sup>  
Р. Нар. сказки теж і я питаю про Ає-ва Поети-  
ческія воззрѣнія славянъ на природу, а не казки.  
Ок-ві пише, що Ви просите вислати книжки Ваші  
скорше, а Січові можна довше держати. Котрі  
Ваші, а котрі Січові, я не знаю. Напишіть. По-  
доровляю з новим роком.

Ваш М. Др.

Чи дали Політ. Пісві в Акад. Клубок? Про  
Целевича я писав не к тому, що таких статей  
не печатати, а к тому, щоб такого не писати.  
Не буде добра в краю, поки люди будуть вихо-  
вувати свій розум на безпідставному верхоглядству.

*Н. 36. Автограф Драгоманова з 4 (16)  
Січня 1886<sup>2)</sup>.*

. . . Що нам новий рік принесе? Відай теж  
саме, що й торік: гірше нічого...

---

<sup>1)</sup> Котриї, к слову, зовсім не Чужбинсьвиї. Ає. Чужб.  
був Українець доволі глупий, а Аванасьев просто — нацап,  
доволі розумний.

<sup>2)</sup> Отсей автограф — переписаний рукою Д-ва уступ  
із листу до нього одного Українця, — мабуть М. Старицького —  
друкую тут під датою написаною на ньому, хоч се, як кажу,  
лист не Д-ва, а до Д-ва. І. Ф.



Літературних праць бідно, — я розумію про праці солідні, — бо нема рації писати що небудь під сокиру заборони цензурної. Останніми часами репертуар драматичний збагачується чим раз більше новими утворами. Але й тут на двоє гадати: схочуть — пропустять, не схочуть — вшукують такі причини, які самі здорові вигадають.

В ім'я святого розуму, в ім'я хоч найменшої віри в людей, не губіть війні до тих, котрі шанували, любили Вас із усією сім'єю Вашою. котрі добре цінували Ваш хист і талан. Ваш на полі розробу нар. матерьялу, на полі списування истор. подій в житті народу нашого і котрі й доси не залишили в серці своєму тих же щирих, гарячих почутків. Що хочете думайте-гадайте про особисті почуття людей до себе, тільки одного, благаю, не думайте, що праця Ваша над народним матерьялом не єсть потрібна родині.

Цей і цей дійсне шлях, виключно цей шлях потрібний, корисний, многоцінний, свлновдатний. Пробі не кидайте його, не цурайтесь. Ніхто тії роботи, крім Вас, не зробить, будьте певні.

*N. 37. Лист до І. Ф. Chemin Dancet, 31 Яанв. 1886.*

Шановний земляче!

Сьогодні в ранці одіслав Вам Баронча, з якого одначе не все успів переписати, шчо було треба. Коли можна, трошкв згодом візьміть його виїати дльа мене. По дурному цьа книга зложена, та видно, шчо матерјал був перед чоловіком дуже цінний, а дльа моїх студій — безцінний, так шчо хоч всьу книгу перепечатуї. Получив ја од Б-ја гроші. Коли будете писати в Київ, то звістіть, шчо К-чевський 50 р. получил і дуже дякује.

Мају звістку ј з Петербурга — далеко не таку рожеву, як те, шчо Вам писали з Кијева.



Кажуть, що почали старатись, щоб помістити одну мою працю в якомусь тоєтому журналі. Про гроші нічого не пишуть. Ну, та це тема скучна. Я сам на неї махнув рукою і став на тому, щоб продати що можна, та викінчити III т. пісень, і стереотипного Шевченка, котриј вже майже весь набраниј. Треба конче напечатати, хоч поки 500 екз., аби був, аби нагадати, що не вся українська література скопцями пишеться, та ще і скопцями добровольними. Оце начитавсь ја перших NN. Дѣла, Буковина, Зори за 1886 р. і думају: наслав бог багато лиха на нашу землю, а такого ще не було, щоб льуде сами себе оскопльали, та ще за дурницю: за уніјатський клерикалізм! Ваша примітка до Льуборадських нагадала мені примітку в Правді 1873 р. до казок про попів: 12 років дурнісінько пропали дѣла нас! Коли навіть Льуборадських не можна пускати в світ без такої примітки, то ја вже не знају, яку живу справу можна буде зачепити в Зорі живими словами? Не берусь загадувати, чого Ви добјетесь в Галичині, — хоч і думају, що коли народ у Вас не дурнісінький, то він або сам отвернеться од Вас, як одвернувся од сьвятојурців, або „обрусителі“ Вам його одібјуть, коли хоч трошки порозумніщајуть та виступлять а агітаціеју аграрно-православноју. Ну, а в нас на росс. Україні коли українство не видума нічого розумнішого, як теперішній Коніщина з „Зореју“, то молодіж војать піде за росс. „народовольцями“, коли вони знову прокинутьсь, і буде цілком мати рацію.

Простіть, що ще не висилају Вам грошей. З першої получки од матері вишлю Вам хоч половину, коли не всі.

Ваш М. Др-ов.



*N. 38. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14, 6 Фебр. 1886.*

Шановний земляче!

Получив учора Ваш лист і „Зорю“. Замітка про мій лист виїшла, як і слід було ждати: редакція зробила все можливе, щоб виставити Др ва дурнем, — а так як він і єсть дурнем, хоч може „съ другой стороны“, — то так йому і треба.

Просьби про Шевченка сповнити не можу, вже хоч би через одно те, що не маю під рукою матеріалів.

Що „Дѣло“ не пускають вже в Росію, тому нічого дивного нема. Дурна б була цензура московська, щоб забороняти укр. книжки свої, а пускати австрійські. Важно тільки те, що „Дѣло“ підскочило під заборону після всього його лакеїства навіть до рос. православія, котре воно хотіло підпирати проти штунди і т. и. і що його заборонили за лакеїство папізму од імені всього укр. народу! Коли цього не рознесуть Аксакови і Каткови по Росії, то можна буде навіть радіти, що „Дѣло“ не ходитиме у Росію і не буде класти сорому на український рух.

Що незабаром і „Зорю“ спинять, це тільки питання часу. Кажучи по совісті, в тім великої страти для України не буде. Це нитка — коли певно „Зорю“ получають 30 мастодонтів, а 80 створінь постдільувіяльних здвигають плечами читаючи „Зорю“. „Нитка“ буде тільки тоді, коли „Зоря“ буде хоч в чому небудь доповняти петерб. і моск. журнали та буде більш європейським журналом, ніж російські.

Баронча певно вже получили. Ще раз спасібі. Павлику кланяйтесь і скажіть, що лист його я получив і почав одповідь, але як треба написати цілу дисертацію, а в мене дома не зо-



всім благополучно (Ліда трохи в гарячку нервову не вскочила і тепер ще слаба), то я перервав писання. Завтра мабуть акінчу. Страшенно ї мені жалко, що П-ку не можу допомогти. Вам би порадив помістити його Ланге або Тіле в Зорі, заплативши хоч трохи за роботу, — то була б поміч чоловіку і нитка міцнішча ніж  $\frac{3}{4}$  того, що друкується в Зорі, — та звісно, рада моя піде на вітер. „Голені вуси“ і т. в. будутьечатись, а європейські речі хаї полежать!

Кал. — не второпав навіть Ор. Левіцького. А в цього остатнього найцікавіше — показ, що братства спершу були не реакцією за православіє, а початком свого роду реформації, — думка, котру я ще в 1870 р. в В. Евр. казав потім в I томі Громади у В. Евр. 1884 в статті в поводу юбилею Федорова-друкаря.

Про Руданського приїміть в досвід такі факти: я переслав його першу пісню Іліади в Правду ще 1869 р. і прохав надрукувати і написати до Руданського лист. Правд'яне манускрипт згубили, а листу до Руд. не написали. Руд. розсердивсь на мене і не одповів мені на 3 листи, — аж коли я случаєм здібав у Флоренції в 1872 р. одного пана з Ялти, що дуже прихильно говорив про Руд., я попрохав написати до Руд., і тої одповів сухо: скажіть Др., що я залишив усаку літературну працю. Незабаром Р. вмер і вже од його брата дістали ми в Київі його манускрипти. Я знову послав у Правду перші пісні Іліади і I п. Енеїди, але насилу догриз сьа, щоб їх почали печатати. Гриз я Правду щось років з 2, та і то Правда не напечатала всього з Іліади, що послав їй Руссов. Безспорно Правд'яне причинились, щоб добити енергію Руд. до життя і щоб погубити його працю по смерті.

А впрочім — навіщо я це все пишу Вам? Коли вже написав одно лишнє, то правду



і друге: оце в середу читав ја остатнью конференцію в тутешньому студентському товаристві (Россіјане всьаких сортів, з Ляхами і Жвдами. Болгаря і т. и.) про стан науки folk-lore. Цісля вводу ја концентрувавсь на легендах релігійних польських, великор і укр. — звісно, порівнячим методом. Вишло в мене три періоди, або ліише — уклади: 1) церковниї, 2) апокріфічниї (жидівсько-магометансько-богумильськиї), 3) протестантськиї. Більшість укр. легенд вклалась в останнїї. А наші „народовці“ розпинаютьсьа за православје і уніју! Звісно, що ја своєму етьуду не знајду місця ні в Россії, ні в Галичині. Попробую обробити дльа Archivio per le tradizioni popolari.

Ну, бувајте здорові.

Ваш М. Др-ов.

*Н. 39. Лист до Прихильного без дати, з перших днів лютого 1886<sup>1)</sup>.*

Любезный землякъ!

Сейчасъ получилъ Ваше добавочное письмо. Брешюрки посылаю. На вопросы могу отвѣтить только приблизительно точно, такъ какъ Вы не пишете о времени и мѣстѣ высылки денегъ. 300 руб. получалъ еще въ зауршломъ году, а 500 руб. отъ Окуневскаго въ прошломъ. За тѣмъ получилъ черезъ барышню, что была во Львовѣ, 150 р. (Получалъ и изъ Франціи в к. прошлаго

---

<sup>1)</sup> В січні 1886 приїхав із Кїіва до Львова делегат від тамошньої укр. громади з соборним листом до Драгоманова. Той лист вислано поштою, а потім делегат написав ще додатково лист від себе. На сей останній лист Др-ов відповів отсим листом без дати, майже рівночасно з просторим слідуючим листом із 8 лютого. З обох листів делегат зняв собі копії, з ориїнала лишиди си у мене. Ф. І.



года 150 р., но это, кажется, не тѣ деньги, о которыхъ Вы спрашиваете.). О 100 руб. я могу написать только то, что, кажется, уже писалъ Вамъ. Въ прошломъ году лѣтомъ былъ въ Львовѣ гражданинъ изъ Петербурга и требовалъ книгъ. Осенью я получивъ отъ него письмо, въ коемъ стояло написано „Посылаю 100 руб., а черезъ нѣсколько времени вышлемъ больше“. Я давалъ этому господину адрессъ одного банка для высылки денегъ, и потому думалъ, что онъ высылалъ на банкъ, — но банкъ клянется, что не получилъ. Остается одно, что какъ нибудь пропало на почтѣ, ибо иначе корреспондентъ мой извѣстивъ бы меня, что и онъ ошибочно написалъ о посылкѣ. Я нѣсколько разъ предупреждалъ, чтобъ вскали пропавшую посылку, но больше никакого звука изъ Питера не получалъ. Что это значить? Это мнѣ тѣмъ болѣе грустно, что я утратилъ и единственнаго корреспондента, который мнѣ аккуратно исполнялъ просьбу, выписалъ нѣкоторые матерьялы изъ книгъ, которыхъ нѣтъ въ продажѣ. Если Вы имѣете въ виду такого благодѣтеля, то укажите. Ей Богу, по цѣлымъ годамъ лежатъ у меня неконченныя работы изъ за того, что некому сдѣлать выписку страницъ въ 2—5. И странное дѣло: въ Парижѣ, Лондонѣ, Оксфордѣ находятся изъ туземцевъ — намъ чужеземцевъ — люди старые, по горло занятые, которые дѣлаютъ мнѣ подобныя услуги, а въ Вѣнѣ и Питерѣ, гдѣ нашихъ земляковъ и патриотовъ куча — не находится. Не смѣю приписать это отсутствію патриотизма и приписывать своей непопулярности, но отъ того мнѣ не легче, да и непопулярности не пріобрѣтешь, не выпуская работъ изъ „портфеля“. *Circulus vitiosus!*

Я не знаю, какъ пойдетъ въ Россію мое длинное письмо. Во всякомъ случаѣ передайте



як устную добавку отъ меня двѣ вещи: 1) что я настолько не уклоняюсь отъ писанія на русскомъ языкѣ для заработка, что нѣсколько разъ просилъ столичныхъ людей, въ томъ числѣ въ послѣдній разъ одного плодовитаго писателя изъ Украинцевъ, чтобы нашли мнѣ переводную работу, хоть иностранныхъ романовъ, но на просьбу не получалъ даже отвѣта. (Между тѣмъ даже здѣсь въ Женевѣ есть эмигранты, которымъ подобныя работы заказываютъ изъ Россіи).

2) Передайте также, что я получалъ приглашеніе писать по укр. вопросу въ новую болгарскую газету „Независимость“ (изданіе З. Стоянова и пр. инициаторовъ В. Румелиотскаго соединенія). Буду писать, конечно, безъ денегъ. Пожалуйста, не забываютъ меня. Пишите чаще. Въдѣ Вы ничѣмъ не рискуете. Посылайте письма или Фр-ку или прямо на мой адресъ, напосавши какое хотите имя (хоть генерала Бум-бум), только на мой домъ.

Ваш М. Др-ов.

*N. 40. Першій лист до Киян, 8 февр. 1886.*

Перш усього велике спасибі Вам за Ваш лист, — бо, скажу просто, пережити таке, яке пережив ја за останні 1½ р. „одиначного заключенія“, не бажају ја і ворогу своєму і Вашому. — А затим буду одповідати Вам так „откровенно“, як Ви того просите. Коли б в Вашім листі були тільки категоричні зајави і цифри, то нічого було б мені і говорити, — але як більша частина його — мотиви, філософіја, то і ја дозволю собі пофілософствувати.

Ви кажете, шчо наші політичні публікації дали дуже мінімальній плъус і зачіпајете при-



чини того; далі кажете, що ті публікації стали розкішшю. Розібрати причини мінімалізма — дуже важно, не дльа криміналістики, а дльа філософії, на котрій мусять ґрунтуватись і терапіја. Отже перша причина — невидержка договору з Вашого бѣку. Наші публікації звелись на писання двох-трьох індівідів, коли вговорювалось писати більше дьужини. (Я не забракував нічого присланого, окрім статті Укр. і Москва, про котру доволі буде сказати, що вона була компіляцією з „Исторіи Руссовъ“). Через це наші публікації не тільки ввійшли односторонні, монотонні, а і втратили авторитет. Я сотню раз чув, — навіть в вічі, а тим паче за очі: чого це Др-в говорить про якісь елемент, партію?! Він тільки сам, або в 2-3-х! — Друга причина ще гірше. Ви не тільки не додержали вговору до праці, а з першого ж дня почали підкопуватись під вмовлені ідеї, починаючи од приступу до Слав. благод. Комітета в момент добровольців, — і до спілки з галицькими народовцями; по середині були вскопи до Л. Мелікова з консерват. програмами, тоді як другі з товаришів навіть мені в очі казали: „За нас терористи діло зроблять, то лучче їм (таїком) помагати, ніж явно з укр. громадівством компромітуватись“ і т. д. Такі причини більш руйнували діло, ніж мала енергіја при перевозках. Правду сказати, я такої енергії ніколи не ждав од звисних мені льудей, — та ждав, що коли буде всестороння і консеквентна постановка наших ідей, то компанія буде рости, а з тим буде рости і енергіја всьаких спеціалістів пропаганди. А коли само коріньня аразу показало себе фальшивим і гнилим, то яких же нових парослів можна було очидати? Тільки ж все таки, позажак ідеї наших публікацій (не мої тільки, а і Ваші) все ж таки ідеї здорові, а не



гвилі, то дуже Ви помиляєтесь, коли вже маїже мінімальній плює їм ставите. Чи так, чи сяк, а в цих публікаціях висказувалась в першій раз ідея рукописів Шевченка політично-соціально-культурна програма українська — без цензури, перед усім світом, європейським і російським, — і в мене єсть докази і рецензії печати (переклади: сербські, польські, італіанські, англійські, французькі, іспанські), і листи, з котрих видно, що світ таки хоч трохи та запримічав Україну через ті публікації. Єсть в мене листи з різних кутків Росії, в котрих говоряться, що коли вся жива молодіж українська не пурнула в море „народовольське“, то тільки дякуючи тим публікаціям. Окрім того єсть публіка. котрої Ви не бачите: напр. усякі народи, що переїзджать через Європу, студенти, що тут вчатьсь (а їх тепер більш 1000), офіцери, що були в Болгарії, — дуже потроху, але ця рибка все таки хала нашого кукельвану. *Gutta cavat lapidem non vi, sed semper cadendo* — це був завше мій девіз, це најліпший політичний девіз. Як не чудно, а Ви не бачите і Галичини. А тим часом один з Ваших недавно сам переказував мені, що він чув у Відні про вплив „Громади“ на молодіж. Я не вагаюсь сказати Вам, що все, що тільки єсть живого в Галичині, навіть у „народовців“, єсть послідком коли не просто громадських публікацій, то того руху, котрого проявом були і ті публікації. Пригадайте, що в 1875 – 76 р. К. Сушкевичі, В. Барвінські казали вразно нам (Вам) в очі, що „в нас соціальної квестії не ма“, що лихо наше „лінивість і цїаство“ хлона і т. и. Пригадайте, що про „віча“, про конспірації, про мужицькі снілки (*Bauernvereine*) і т. п. Галичанам казали перші: Громада, Гр. Друг, В. Слово. Наші ж видання.



казали їм про потребу лаїцізації політики, потребу української програми, про те, щоб пустити проти польського панства спільну агітацію серед хлопства руського і польського і т. в. По трохи подібні думки почали пролазити і в „Дѣло“, „Батьківщину“ — иноді просто в копільцях з наших видань. Коли наша пропаганда їде дуже слабо в Галичині, а останніми роками навіть зовсім заслабла (тепер галицькі народовські видання стали далше од жєневських, ніж 2 роки назад), то тут винні Ви з Вашим потворством подлостям В. Барвінського, Вашої санкцієї паскудству „Дѣла“ проти Павлика і накінець тим, що Ваші делегати благословили противу-натуральній сльуб Франка з Зореїу. Тільки ж власне найновішчї реакційнї поворот галицького народовства ї робить знов потрібними жєневські публікації дльа Галичини ї дльа Россїї. Ми це зараз розберемо.

Ви мене просите прїняти Ваше „прямое заявленіє, что теперь всѣ подобныя (моїм) изданія для нас бесполезны“. Замість них Ви „порѣшили вести дѣло внутри, въ предѣлахъ возможнаго (??) въ разныхъ сферахъ и направлєніяхъ (??) озабочиваясь главнымъ образомъ созданіемъ сочувствующихъ людей и групп“. Коли б тут говорилось тільки про мої писання, — ја б не став і споритись, тим паче, що трохи далі Ви просите мене писати навіть за гръаницеїу, хоч не на наших мовах. Але Ви говорите про „бесполезность“ всьаких „подобныхъ“, то б то політичних і закордонних, то б то безцензурних видань. І в тої же час Ви думаєте „создать сочувствующихъ людей и групп“. „Сочувствующихъ“ чому?? Звісному політично - культурно - соціальному ідеалу? Так треба ж його показувати! Де ж Ви його покажете? В теперішній росїйській під-



цензурній літературі!! Так Ви менше маєте змоги зробити це, ніж навіть великоруські ліберали та соціалісти, бо Ваша програма складніша і не може вилитись о „езопський язик“, коротенькі натяки, аллегорії, — накінець по тому, що в Вас нема і не може бути в Росії цілком свого органу, журналу, яких все таки великоруська опозиція має десяток. Коли Ви не хочете закордонної печаті, то Вам прийдеться заводити свої таємні друкарні, гектографії, або рукописання а la Léon Tolstoj, або просто погребти себе, як групу будучого.

К слову сказати; мальуючи мені теперішню апатію до „забороненого слова“, і рівняючи її з часами Николаја І і Герцена, Ви помилились проти історії фактичної. Видання Герцена була в кожній сім'ї не за Николаја І, а після його смерті. Од перших же видань „вольної типогр.“ одхрещувались усі, навіть найближчі приятелі Герцена, котрі навіть посилали до нього Щенкина радити, щоб перестав видавати „безполезныя - вредныя изданія свои“. Дальше вишло ось що: режим Николаја І став на стільки явно згубний, що льуде з толком (а вони все таки ростуть в ХІХ ст. навіть в Росії) почали крутити головою, потім писати критичні статті і розпускати їх в рукописах, а то і посилати Герценові (Голоса изъ Россіи), котрий накінець задзвонив в Колокол, і тої став доходити до вської сім'ї — і получив авторитет власне через те, що Герцен не мовчав у глузу ніч. Оттак буде виїзати в Росії (так було скрізь), і коли в теперішню глузу ніч українство не буде нічим себе заявляти ясним і голосним, то ніхто не піде за ним, коли настане ранок. А він настане, коли не з ініціативи в самій Росії, то в Європі, де од Ірландії до Болгарії не таким вітром віє, щоб льуде



заснули. В політиці не годяться далеко заскакувати фантазією, та не годяться і далше хвилі і свого носа не дивитись! Ви ж скажіть мені, що мої писання безполезні, та заводьте свою, так політичну літературу, а то пропадете „безполезно“.

Згадайте остатні 25 – 30 рр. Увесь прихильний українству рух в 60-ті роки був на кредит стихів Шевченка отаких, як Сон, Кавказ і т. в. Як тільки показалось, що за цею політичною поезією політична проза темненька, а потім висунулась программа Костомарова „примирить з собою правительство“, так од нас свіжі льуде і одвернулись. А тям часом все таки Шевченка в кешеньу не сховаєш (хоч галицькі народовці і вслужуються), то Ніхни все таки скубуть і скубнуть навіть невинних віршоплетів. Так чи не ліпше вже, коли бути в одвіті, то за діло? Звісно, ја пам'ятаю, що „храбрость не обязательна“ і розумію, що сидючи в Женеві, мені не слід бадьорити льудей (хоч вірте чесному слову: не раз мені оттут приходить так, що ја завидував тим, кого повісили і розстреляли, і коли б ја мав право перед в'язатою на себе працею пітти на шибеницю, ја б пішов на неї з дорогою душею). Та ја завше казав і казатиму, що тим з українофілів, котрі не хотять ризкувати собою, треба в Росії зовсім притаїтись особисто, (знать не знаю, в'їдять не в'їдаю), та за те за гръаницею показувати свою думку ясно і без урізок, щоб була мајаком для сміливих. На лихо ж собі і справі наші українофіли завше хотіли бути якоюсь півлегальною опозицією, півтаємними діячами, — і таким робом подавали сами на себе доноси уряду і не заробляли ніякої пошани ні для своїх осіб, ні для своїх ідей в громадѣ. Що ж буде, коли зовсім вимре українське політичне слово за гръаницею?!



А тепер же надстоїть нове лихо. Ви не хочете укр. печатв, котра б чесно висказувала Ваші ж науково-прогресивні думки. Але Ви не можете зав'язати рота романтикам і реакціонерам, крутіям і по prostu дурням, котрі знайдуть собі місце в галицьких газетах народовських і єзуїтських (чи відомо Вам, що тепер і „Миръ“ і „Русь“ преукраїнофільські видання? Ось напр. в останні часи в „Дѣлѣ“ якийсь мудрець, не при маленькій сепаратистичній думці в кошені, нараз рекомендувавсь росс. урядові і церкві в консерватори і спасителі; між инчим вневвѣав свѣт, що „штунда, то результат обрусенія“ і натѣакував, що як би українофілів архієреями поробили, то вони б православїє ввратували, — подібні дурости казав і Костомаров). Я певнісіньквї, що того мудреця архієреєм не зроблять, а сорому на укр. рух такі заходи накладуть не мало, — і лиха привнесуть не мало вже тим одним, що піддають пару подібним же мудростѣам галицьких політїків. Ці останніми часами вже прѣамо взѣали собі проводирем єпископа Целеша, котриї в повнісінькому сеїмі бухнув таку велику історичну новину, що мовляв „грецька шизма допіру заведена була в руській церкві в XIII ст. і що од того пішли і усі лиха руської церкви і національностѣ“. Одвітно такії науковїї мудростї їде і політїчна программа усіїєї руської нації: австрієськїї консерватизм і уніїатськo-римськїї клерикалізм. Цїїєїу программoїу галицькі народовці конечно розривають з усім прогресивним навіть в старому укр. руху (Шевченка і К-о). Я певниї, що гал. мудреці зостануться „на бобах“, — хѣба що деїакі обїїмуть „посади“ — а „народ“ сам їїх покине, бо народ сам вже вїїшов з габсбурської лoїальностї (їак де, то в московськy аграрну, — я це сам бачив, їак „ходив в народ“ в Карпатах) і з церковного



консерватизма. Такою програмою (котру вони самі видають за Вашу, і котру всьакі матиме право такою вважати, коли Ви будете мовчати) галицькі народовці тільки в кінець підірвуть ту пошану, котра ще держиться в Росії до українофільства за кредит Шевченка. — підірвуть у громадаї, — а Каткови будуть Вам дорікати зміноју на користь Габсбургам і — цані!

Перед такою перспективою ја, по крайній мірі, скільки б Ви мені не казали, що мої виданья „безполезні“, з свого боку „прошу прийняти мое прямое заявленіє“, що на цих же тижднях, скінчивши деякі початі історико-літературні роботи, сьяду писати дві брошюрки: „Українофільський консерватизм і протестанство на Україні“; 2) „Австро-уніятська реакція і український рух в Галичині“. Ја не вірю, щоб (особливо без Вашого натиску, котрий потрібний тепер дальше більше ще, ніж в 1873, коли ми всі написали „Отвертій лист до ред. Правда“, — котрий Ви зовсім забули, бо тепер Пелеш повів Галичан ще далі назад і од України, ніж тоді Качала), — не вірю, щоб мої брошюри мали безпосередні результати, — але ја певний, що через кілька часу навіть Ви самі скажете мені спасибі за те, що ја не промовчав, не залишив без протесту безглуздиї розрив з ліпшими традиціями нашого народу і громади, не кажучи вже про європеїську культуру. Вмісті з тим ја хочу влагодити брошюру про першу добу львівського братства, в котрій покажу, як воно јшло до свого роду реформації і од чого воно не вигоріло. Брошюри ці попробую написати так, щоб вони могли појавитись в Астрії і щоб третья була там популярною з поводу јубилеја Ставропігії. За тим ја зроблю все можливе, в крайнім случаї попрошу матір, щоб продала частину хутора, — та викінчу виданья



стереотипного Шевченка<sup>1)</sup> вже задля одного того, щоб запротестувати проти кастрації Кобзаря галицькими народовцями, котрі так його обчистили, що ніякій рос. цензурі ї не снілось. — Це все мінімум, котрий ја чују себе обов'язаним зробити в теперішньу рішучу хвилю для нашої справи і партії. А там нехай „потомство“ (не дуже далеко) розсудить нас: чи те полезно, чи „безполезно“.

Переїду тепер до суррогатів, котрими Ви радите мені замінити женеvську політичну печать: до писання в „иност. періодич. изданияхъ и въ русских пер. изд.“ Перш усього ја не можу пропустити цієї форми, в котрій Ви говорите про цей суррогат. Форма обидна! Ви просите „сслужить Вамъ службу“ і мотивуєте цю просьбу в кінці тим, „что эти самыя работы дадутъ Вамъ некоторую матеріальную поддержку“. Та хіба ж ја доси не служив цій службі?! Можу сказати, що коли виключити деякі галицько-буковинські філологічні роботи в Archiv f. die slavische Philologie,  $\frac{3}{4}$  всього, що за останні 15 років писалось на „иностранныхъ“ мовах про Україну, було писано коли не множу, то з поводу моїх публікацій і по моїй ініціативі. Ви не все анажете, що писалось, так ја тому не винен. Окрім того коли навіть ја менше писав, ніж треба було і міг би, то тут винні багато Ви, не тільки тим, що своєвременно не посилаєте потрібних книг, навіть Ваших видань (по цій часті ја б міг наповнити 3 листи примірами найнечальнішими: ја напр. доси не мају Ниви, Повістеј Нечуја і. т.

---

<sup>1)</sup> Воно все маіже набрано; треба тільки заплатити довг на стереотипах, та знайти гроші на тиск, папір, переплет і т. и. Тим грошім, що мені прислались, ја мају рахунок, їх не стало б на те, що б оплатити самиј набір, котрий, як і частину стереотипів, оплачував, значить, ја сам.



в.: в загальні коли я не випису книги з Петербурга, то нема їй і мушу каньучити з рік, шчоб од Вас получити, та ї то иноді не помога), або тим, шчо не даєте мені фактичних справок (так напр. ја хотів владити реферат про цензуру укр. книг до римського літерат. конгресса і прохав тексту ігнатієвського указу та списку непропущених цензурою книг укр. — і не получив досв, більш 2 років, нічого, окрім указа, котрий slučajем прислали мені з Харькова — не Ваші!), а ї своєю принципіальною неустойкою, иноді рівною зраді, — в Россії і Галичині. Ви дуже помилитеся, коли подумаєте, шчо тутешня публіка так собі. ні з того ні з сього, pour les beaux yeux de l'Ukraine, заінтересується. жею і жеї нещасною долею та шче з національного боку. Ні, вона інтересується (окрім цехових спеціалістів, котрі ї зубом знайденим в кургані інтересуються) тільки тим, шчо ухо ї очі її ріже, шчо з її власним життям зв'язується. От напр. вона дуже заінтересувалась „нігілістами“, більше лајала їх, а все таки говорила про їх, — між инчим потому, шчо питала себе: яку ж форму прийме велика дубина Россія після нігіл. агітації? Тепер Европа інтересується Болгарами, бо інтересується тим, хто буде держати в руках Босфор. Очевидно, шчо Україна не може інтересувати Европу з національно-діпломатичного боку (тепер навіть Польща з цього боку нікогсінько не інтересує), а могла б інтересувати з двох боків: як один з фокусів демократичного строја і як один з фокусів росс. прогресивно-культурного руху, як би він був. Но шчо ж ја напишу Европејцям? Шчо Україна посвля до Ваала на жертву свої книги, коли її сказано наперед, шчо Ваал їх пожре. Шчо передові Укр.їнци признали всьаку політичну літературу українську безполезною? Шчо українська про-



грамма чудесно зрозумована станіславським єпископом Целешом?

Ось Вам кілька фактів з історії моїх літературних заходів: 1) Почавсь сербо-болгарській рух 1875—77 рр. Я, котрий вже од 1868 р. було „помішавсь“ на „Восточнім питаньнью“ і на ролі Українців (як народа Чорноморського басейну) в цій справі, насторожив уха; наші Одессіти і Київяне почали ворухнутись в пользу Балканців, — я почав писати брошюру, котрі переводились і розумувались не тільки в Кракові і Новім Саді, а і у Парижі і Лондоні. Я сів писати статтю в формі листа до англ. проф. Фримана (Freeman, автор Історії федерального правління, що тоді виступив був за Болгар і вкупі за Росію) і хотів виложити йому український погляд на Вост. Пит. Коли бачу: мої київські близькі — в Слав. комітеті та ще і моє ім'я туди однесли; Костомаров і Мордовцев в „Новому Времени“ і навіть бую не промовили, що був і єсть український інтерес і погляд на Вост. питання. Ну, я і сів — і до Фримана вже і не рипавсья.

II. В 1878—79 галицькі народівці почали було до глузду переходити. Я зараз же написав в „Дѣло“ Благосвѣтлова статтю: „Литературно-общественныя партіи въ Галиціи“ (у Вас в Україні цїєї статті не заримітали). Про Галичину скоро почали писати і Німці з поводу Наумовича і К-о. Я знайшов перекладчика своєї статті, привів вступ про „два панславізми“ (Хомякова і Шевченка). Тутешній кореспондент *Allgemeine Zeitung* взяв манускрипт і як пробаї баллон пустив в цій газеті передову статтю про федер. слав. *Bestrebungen der Ukrainer*, дуже прихильну до нас. Що-ж? „Дѣло“ Барвнського, котрий саме тоді вернувся з України, получивши од Вас миропомазанье, переробив ту статтю в себе, восхваливши свою паравію і ви-



пустивши все, що говорилось власне про нашу (Вашу і мою) групу і про наші привіли, і повернувши її во славу народовської схоластики. А потім бац! — пішли народовці до Сембратовича, закинули всеукр. і свіцьку політику. Ну, ја вїять сїв з своєїу роботуу, — бо кінець її був такий: що ось, мовляв, в Галичині појавля себе рух, котрий таке і таке нове діло почина в Славјанстві, пристаје до того-то і того в Європі. Пројшло ще кілька часу. З самої Галичини почали доходити до мене голоси молодших народовців, що треба щось свіжіше і народніше видумати, ніж народовська схоластика і уніјатський клерикалізм і лакејство. Надумались видавати науково-літературну (замітьте, не агітаційно-політичну) газету, прогресівну (замітьте, не революційну, і навіть не соціалістичну). Ја готуюсь до праці в ній і беруся вїять за німецьку статтю, тим паче, що здібавсь з розумним і доволі впливовим Німцем, котрий заіntересувався укр. рухом (замітьте, найбільше як одним з елементів реформи Росії) і предложив мені, що перекладе і видасть мою *La littérature ukrainienne* в *Universal Bibliothek* Рекляна. Ја кажу: брошюра вже одстала, треба переробити цілком, а ось мају роботу про два панславізми і Галичину — поле їх конфлікту. Подобалось, — ја тільки жду програми галицької газети, щоб фїнал до німецької статті написати на тему: ось зерно нової партії славјансько-європейської. Коли це бац! При помочи двох Ваших же делегатів летить к бісу прогресівна газета, а застається коаліційна „Зоря“ з „Голыми вусами“ каноника директора В. Д. Иъницького. Що ж ја Німцям ці „вуси“ покажу як прапор нової партії на славній Україні?!!

III. Третья історія трохи другого роду. Кілька років тому назад фірма *Maison neuve* в Ца-



ривжі почала видавати книжки *Les littératures populaires des toutes les nations*. Предложили мені зробити томик українськвй. Я згодивсь, тільки не зараз, бо перше треба критично вивчити всі тексти Політ. пісень, що зібрані дльа Ист. Иѳс., бо без того напишеш глупоств, як случилось навіть з Костомаровим в його статті про пісні в „Р. Мысли“. Через це ја порішив одкласти редакціју томика, а приступити до такої критичної роботи. Дльа цього попрохав вислати мені копіју пісень, котрі zostались в Росіі. Два роки прохав ја об цім, аж поки получив не копіју, а текст (трохи розгублений проти того, як ја лишив його). Довго часу пішло, поки ја переписав тут ті пісні (орігінали тепер готов звернути, коли скажуть, яким способом; про це питав, але одповіді не получив). Тим часом видання *Les littératures* спвнилось. Але ја не трачу надії видати ввцовнениј томик, тільки треба перше видати хоч XVIII в. Політ. пісень укр. народа в повному критичному аналізу текстів, над чим ја головнішче працював 2 роки і буду працювати шче по кр. мірі рік, — а коли Ви мені не допоможете, то і більше. Так, значитьсьа, робота ця залежить не од одного мене.

Не глядючи на це все, ја і останніми часами, не чекаючи Вашої „просьби“, „служив службу“ — знайомити Европу з Україною. Так цими днями појавитьсьа в *Encyclopädie von Ersch und Gruber* моја стаття *die Kosaken*. Так ја жду тільки актив про початок козацтва (актив, котрі приобицьані були в „Недѣлѣ“ шче в 1878 і 1879 р.), щоб викінчити статтю про Січ Запороську (її встрії і політ. ідеї) дльа англійської печаті; так жду кінця видання Шевченка, щоб мати повід напечатати статтю про нього. Так ја знаходжусь в постійних взаєминах з фольк-льористами (*folk-lore*, народнє



знатътья) різних европ. країв, виготовив і напечатав кілька заміток дльа *Mélusine*, *Archivio per le tradizioni popolari*, *Folklore-Journal* etc. Коли моја дочка зкінчить свій курс, то діло це піде скорше, бо ја сам погано пишу на чужих мовах, навіть на французській, як самоучка і чоловік не маючий вільного часу.

Тільки не думайте, щоб так вже легко було пролазити в європейську пресу та ще і заробляти тм гроші. Перш усього і тут треба протекцію, рекламу, — а од мене тепер вернулось деякі навіть із моїх попередніх приятелів з европ. писателів; дльа одних ја „вігіліст“, дльа других ветеррист; єсть такі, що і сепаратизма не дуже то люблять. Не думайте також, щоб так уже Європу інтересувало все наше славянське, російське... У мене єсть один приятель, рос. революціонер Степняк, котрий пише дльа Англичан і котрому ја трохи помагав матеріалами і радами. Він справди пише чимало і має з того заробок. Так він окрім того що має талант писати гарьаче (котрого ја не маю) і без богато скептицизму (котрим мене бог наділив чимало, на моє горе чи счатья, не знаю), він зішовсь з одним Англичанином із дільців, котрий помага йому викінчати його праці, без плати за те, і котрий скрізь біга, щоб пристроїти його писання. Так і тому так роблять: давај книгу про Росію, поки Авганський спор не кінчивсь, а опізниш ся на тиждень, — не треба! Може це і не гарно, а ја так не можу писати: в мене праця про Паліја і Мазепу лежала 1½ року, поки ја виписки з Цертелева чекав, а тепер стільки ж ја жду виписки з Поэт. воззрѣній славянъ на природу, без котрої ја боюсь кінчати статътью про псевдославянський дуалізм дльа *Revue historique des Religions*. І при всім не думайте, щоб Степняк багато заробляв:



ледви виживе з жінкою і без дітей. Наукові ж праці (які ја б спосібнішчиј був писати) і тут не дають мајже ніякого заробку. Знаєте, скільки заплатять редакція *Encyclopädie von Ersch und Gruber*? 43 марки, т. ј. 45 франків за лист, (а пишуть там знаменитости), так що ја за працю, за котроју просидів  $1\frac{1}{2}$  місяця (не рахуючи попередньої підготовки), ја получаю 90 фр. *Maisonneuve* давав мені за томик пісень і казок по 10 фр. (десять!) за лист. (*L. Leger* за свої *Contes slaves* ed. *Leroux* нічого не получив; професори тут живуть з батьківської ренти, або з жалування, а книги — не учебники — пишуть не дльа грошей, а дльа того, щоб поспути в гору в публіки ј на кафедрах). Фольклористичні журнали нічого не платять за статті. Не тільки газети, а часто ј *revue* неспостійним сотрудникам не платять нічого або дуже мало. З цього всього виводить, що коли ја писав і писатиму про Україну на іност. мовах, то власне дльа „службы“, а не дльа „матеріальної поддержки“.

Не дуже багато можна покладати надіји ј на „руск. журналы“. Не зховају од Вас, що мені страшенно зашчеміло на серці, коли ја прочитав у Вас слова про те, що писання в цих журналах мусить бути заміною писання тут. Коли так, то ліпше було ј не јіхати з Россіји, а ја мушу нагадати, звісно, не дльа того, щоб докорьати Вас, а що в 1876 році ја вијїхав не з власної ініціативи, а був посланиј Вами. Тоді ја мав вже готове, власною працеју завојоване місце в росс. пресі, — а тепер стративши јого через вијїзд і роботу, роблену по вмові з Вами, ја мушу знов улазити в ту пресу вже за чужоју милостью ј в загалі з гіршими шансами. Це навіть гірше, ніж „цесъ на своя блевотины возвратися“, кажучи салонною мовоју св. Апостола.



Ні, праця в росс. журналах дльа всіх нас, а надто дльа мене не заміна вільного слова та шче ї україньського, а гірка каторга по неволі. Та ја — за ваписанноју оговоркоју — не зрікавсь ніколи тоді, коли мені українофіли дорікали за цю працьу по чужих кутках (в мене јесть кілька листів на цю тему), не зрікајусь і тепер, коли праця в своїм кутку признана безполезноју. Тільки обидно мені, шчо впіять писаньня в р. пер. изд. рекомендујеться мені јак „матер. поддержка“. Навіть не з чуття достоїнства, а просто, шчоб не розстројувати рани својейі шче більше, ја не пускајусь в подрібні розмови, шчоб впевнити Вас, шчо ја не дуже то гнавсь за матеріальноју „поддержкою“. Скажу тільки, шчо без Вашого догаду ја робив і дльа заграничнојі пресси і дльа россійської і коли випали счастливші пригоди, то напр. піддержав својеју матеріальноју піддержкою прислане Вами ж видання „Волів“, за котрих ја половину коштів заплатив грішми, полученими од Гашета і Благосвѣтлова. Тепер справа стоїть гірше, ја нічого другого не хочу, јак тільки ростпкати по чужим куткам тој матерјал і ті думки, котрі набравсь в мене за кілька років праці. Тільки впіять не думајте, шчоб багато можна було розмістити того матерјалу і шчоб з того багато можна було здобути матеріальної піддержки. Про статті скільки небудь політичної барви нічого і думати. Зостајуться статті наукові, звісно, по тим сюжетах, котрі ја більше знају і котрими остатній час більше зајмавсь. До їх не дуже то ласі р. журнали, та не сподівајусь ја, шчоб ті пани, на котрих Ви покладајете надіју, дуже загорілись, шчоб пристроїти мої праці. Ја мају вже резони, шчоб так скептично говорити. Та шчо Ви поробите проти мивтельного страху? Все ж моје вигнаньня з р. пресси основано не на реальному страху (проти котрого ја нічого не



мају), а на мннтельному. Та ја виповню всі Ваші прикази (жаль тільки, що Ви пишете: „Посилај по одному з наших адресів“, а яких? — не пишете). Побачимо, що з того буде. Поки ж що замітьте, що один журнал, за котриј Ви скільки небудь можете ручатись, заплатив мені тільки по 30 р. за лист (за роботу, дльа котројі ја мусив в Парижі більш тижня виписувати матерјал та в Страсбург заїздити на 3 дні). Ја на це не жалкују, бо перше давав јому своју працю безплатно і тепер не ја першиј заговорив о платні. Тільки звісно, ја б раднішчиј подібні праці писати по својому і друкувати зовсім без плати, напр. в Галичині, як би було де. А то один з Ваших же делегатів поставив умовоју, щоб в „Зорі“ мојејі праці не було, — „дльа пользы служби“.

Ја сказав мајже про все, про що говорять Ваш лист. А не говорять він про головніше дльа мене та не послідње ј дльа служби: про Політичні (історичні) пісні. Хиба ј на них розшпръається засуд о безпольности? Делікатна ця справа як і всі, про котрі ја тепер пишу, та вже треба говорити про все „на чистоту“. Колиб Ви мені написали, що ја по Вашому зовсім не можу бути нічим „полезнымъ“ — ја б замовк. Але Ви все таки просите мене „сослужити службу“ таку ј таку. Ја нагадају Вам про мудриј господарський принцип, щоб кожний слуга робив ту службу, до котројі він здібнішчвј, охотнішчвј і котројі другој на зараз не зробить. От того в нас і не процвітајуть науки ј художества, що крпацькиј поръадок примушував столъара бути поваром і т. д. Ја ж тепер спльу і думају об тім, щоб зкінчити Пол. пісні, по кр. мірі XVIII ст. (котрі не можуть ніколи појавитись при росс. цензурі) — другі виділи можна попробувать, і ја зкінчавша XVIII ст. т. ј. одив шче випуск листів на 20, готов прислати Вам манускрипт, щоб Ви



повесли його у буздегарнью) і після ряду особливих етюдів, котрих проба у Вас перед очима, — написати цілу історію нар. слов. на Україні. котра зробить значну частину історії цивілізації на Україні, що носить ся мені на думці, як кінець моєї публичної кар'єри, коли бог дасть віку і сили. Я не пропускаю ні одного рядка, котрий пишеться про нар. слов. українську, і приходжу до вводу, що не тільки ні в кого тепер нема такого матеріалу про це діло (матеріал, звісно, зібраний не мною, а 1000 чоловіків за 100 років), але і те, що ніхто на тепер і, значить, на 15 років уперед не обробить цього матеріалу ліпше, ніж я, хоч певно і я не оброблю його так, як би справди слід було і як він вартий. (Я знаю добре, що в Росії єсть і тепер кілька чоловіка добрих знавців укр. нар. слов., але читаючи, що тепер печатається про неї, напр. хоч би і у К. Стар., я бачу, що приходить ся плакати навіть за цигансько-корсарськими методами Чуба, знак, що: а) нові сили зовсім не првготовлені до цього діла, б) старі індеферентні). Чи ж мені доказувати, яку ціну має сама по собі і для всього укр. питаньвья наша нар. словесність. найхарактернішча і найліпша пројава укр. народу на культурно історичній сцені?! Нагадаю тільки одно, що  $\frac{3}{4}$  всього, що писано Європейцями про Україну за останні 10—15 років, було писано власне про цю словесність, і з того в останні 5 років про мої жєневські її виданьвья (Morfill в Slavonic literature, Moratti в Archivio per le tradizioni popolari, Leger в Revue Critique, G. Paris в протоколах Парижск. Академії і др.). А Ви ж просите мене сослужити службу — нагадуваньвьям Європі про нашу землю. Чим же ліпше можу я сослужити цю службу? Подумайте самі: може случитись пожар, я можу вмерти, і може



пропасти матерјал, котрїй сотнѣа счастливших пригод серед загального несчастьа нашого звела в одні руки, не кажучи вже про те, що зо мноју вмере 15 років підготовки по бібліотеках Россїї і Европи, в розмовах і листуваньнѣу з першими спеціалістами діла і т. в. Подумајте про це, та або знайдіть чоловіка, котрїй би зараз же взявсь видавати тої матерјал, або допоможіть його видати мені! Не кажіть мені, що яке б цінне не було моје виданнѣа, та воно тільки з трудом піде в Россїју; перш усього ја і тепер знају, що хто хотів, тої маје Пол. пісні, — а друге і поважніше: такі речі видајутьсѣа не на одну хвиљу, а по крайній мірі на 50 років, так тут треба і погляду далекозорішчого. Два з половиною років назад ја переказував через старого товарища, що коли б мені дано було в 2 роки по 3000 р., то Ви б мали за 2 роки 3—4 великих томів Пол. II. XVIII—XIX ст. і всѣакиј, хто розуміје видавницьке і авторське діло, скаже, що Україна мала б свій образ намальованїї неју самоју і по меншій мірі в рѣамці, котра не псује того образа, — за ціну дешевшу грибів. Але многоміліонна Україна, на котрїї ја бачу јасно фігури українофільствујущих поміщиків, земців, банкирів, адвокатів і т. д., на котрїї один вірујушчїй чоловік знајшов 12.000 рублів дѣа галицьких реакціонерів, — не дала ціјейі ціни грибів на виданнѣа свого најліпшого продукта. Ви згодились тільки на 1500 р. в рік, за котрі і получили 29 лѣстів Пол. пісень (при всїх дѣа мене обовјазкових расходах, јак напр. квартира дѣа складу, пересилки книг, котрі требајуть в Галичвну, Болгарїју, Россїју, і т. в.). Згодьтесь же самі, що це дешевше грибів! Але Ви скажете, що і це більше, ніж Ви можете дати. Ја і сам це знају і вірте мені, що сльози в мене стајуть на глазах од



благодарности всьаквї раз, коли получају ја од Вас гроші, так само як ја плачу од болі душевної, коли Ви кидаєте мене на роки без слова, котре часто дорожше грошей. Я знају, що Ви, як кружок приятелів, даєте безмірно більше, ніж можете, — а все таки скажу, що як партія з тенденціјеју, Ви даєте страшенно мало. Очевидно Ви не вмієте організувати навіть українофільські елементи, а не то розширити їх. І коли Ви не можете знайти засобів, щоб видати такі речі національні, як Пол. пісні та Кобзаря, то які ж можна мати надії, що Ви поведете і устну (!) пропаганду на користь українського возродженія? Та і над чим і чим будете вести пропаганду, коли в Вас не буде під рукоју повного видання найліпшого укр. письменця та повного ж збору того, що зложив народ про свою долю в найновіші часи, найважливіші для пропаганди? (Яку би не мали вагу видання Ист. Писень до XVII стол., та все таки воно говорить про часи давні і про справи майже цілком пережиті, — та навіть матеріалу і думок нових воно прибавило мало, а найбільш тільки систематизувало вже звісні. В XVIII—XIX ст. все нове і усе близьке, — та таке, що цензура не дозволить і без чого можна написати, та ще і при цензурі, тільки вставки з лакейської філософіјеју, як в остатніх главах костюмарівської праці в Р. Мислі). Ні, коли Ви зречетесь од видання Пол. П. і Кобзаря, то Ви *de facto* зрікаєтесь усякої ролі в пропаганді українства, як національно-політичного руху, і застаєтесь тільки діллетантами патуа і археологами-романтиками, та і то на скільки цензура дозволить. Так ліпше вже зрікаєтесь і теорії українства (сідај, куме, на дно, не трать марно сили!) — тим паче, що Вас все рівно скубуть і за діллетантизм і за романтику. Інтересно і полезно



боротись за живе діло, дльа котрого можна і потерпіти, в надії доборотись свого, — а хникать, та ще і терпіти бог зна за що, — не варто, „безполезно“. В уськїм разі це Ваше діло, — а ја зроблю своє до возможного дльа моїх сил кінця: ја видам за цей рік III вип. Пол. пісень (до руїни Січі Дніпровсїї 1775, і Дунаїської 1828), а також хоч 500 екз. Кобзарьа, хаї льуде знають, що народ наш дума про козацтво і московск. царство, які в його спеціально політичні думки (соціальні пісні XIX ст. ја чи так, чи сяк зрозумував в брошурі Нові укр. П.). Хаї світ бачить, що думав најліпшої укр. писатель! (Ја був загнавсь думкою, що Шевченко вже пережити фазіс, що нові укр. рух піде далі, по ново-європеїській дорозі, а тепер бачу, що не тільки масса українофілів, але і українофільські писателі не тільки в Галичині, а і в Росії ще не догнали і Шевченка років на 10—20). За тим ја можу з чистої совістю виїти в „отставку“.

Ваші останні слова, в котрих Ви просите мене не „принимать сказанное за желаніе ликвидировать всё дѣла и счеты“, ја приймаю за „желаніе позолотить пилюлю“, мені і Вам самим, бо инакше Ви б не почивали з того, щоб „объявить прямо о бесполезности“ моєї дотеперішної „служби“! Инакше Ви б написали: „Намъ трудно, але ми будем старатись“... на що і ја одповів би, як завше одповідав: Ја знају, що трудно, і буду старатись з свого боку. „Безполезну“ службу неуремінно треба ліквідувать! І ја приймаю Ваш лист за „чистују отставку“ і ліквідувавши свої моральні обовязки видання Пол. пісень і Кобзарьа на страх свої особисті, ја постараюсь зробити свою одставку як можна більше чистої, — т. ј. виїхати в чужу Америку, де може дадуть мені місце в якому небудь „уѣздномъ училищѣ“; в Европі мені ніодин уряд



не дасть місця, та окрім того без служби дльа України ја в Європі ј без того або з ума зіјду, або втоплюсь, — а тепер, коли українська література в Россіі повертається по неволі ј по волі в „Поезії Івава Подушка“, а в Галичині прапорови укр. нації ставиться св. Уніја, — то тим паче<sup>1)</sup>.

Значить, прощайте! Спасибі за добро. Простіть беспокојство, котре робив ја Вам більш 10 років, а особливо в останній час. Ја најобјективно признају себе побитим по всім правилам стратегії, јак чоловік, котрий не розважив добре сил, ні своїх, ні Ваших. Тільки ж на прощання все таки, також објективно, признају, що теоретично ја правий в своїх думках про потребу поставити український рух на ґрунт європейської ідеїно і географічно — і що тільки на цьому ґрунті укр. справа може вигоріти в загалі ј почастино пережити теперішню реакцію. Хто плавав у морі, тој зна, що коли захопить тебе назадня течія, то нема небезпечнішого, јак піддатись їй, а треба держати голову вгору та все брикаться на перед, хоч би тебе несло все таки назад; наскочить хвиля напередня — ј виплвеш на берег; коли ж піддасясь хвилі назадній, то напередня перескоче тобі через голову, переверне, назадня течія вијать потягне по своєму, — і чоловік процав, або по меншій мірі

---

<sup>1)</sup> Дејакі прогреси укр. археології мало можуть мене втішати, бо коли вже археологіями жити, то јесть далеко інтересніші. Ось напр. єгипетська, јака інтересна, та звісно не дльа феллахів, котрим ні тепло ні холодно з того, що викопујуть „на їхній не своїй землі“ — Маріетти ј Масперо. Та впрочім і археологіја без європеїзму не дуже то процвіте јак чиста наука, а у нас археологіја воня православієм, обрусенієм або св. Уніјеју! Ја був при археології далеко інтереснішій в наукового погляду і менше воньучій, — та промивав її на українство, бо не міг спокійно дивитись, јак Українців повертали в феллахів.



затягнеться ще далі од берега, довго попо-  
бється, поки все таки не візьметься за  
раціональну методу плавати. Оттак і на  
історичному морю! Як будемо живі ще років  
з 5—10, то попробуємо ще раз перевірити це  
питання. А тепер буде!

Ваш М. Др.

Р. С. Перечитавши увесь лист ја побачив  
потребу додати дещо. 1) По пункту про „без-  
полезность“. В Ист. слав. лит. Письма знайдете  
цілі сторони взяті з моїх видань, звісно, без  
цітат або з темними натяками (див. напр. ст.  
366, 378); не мало їх в статях II. про етнографів.  
В працях Ор. Лев. про церков XVI—XVII ст.  
усьа філософіја братств і протестантизму на Укр.  
навіть дословно зближається з Громадою (по-  
рівн. Переднє Слово до Гр. ст. 25 і далі, —  
з писанням Ор. Лев. в К. Ст. і Архиві, — мі-  
нує православно цензурні заскоки і нелогічності  
автора-націоналіста).

Трудно показати, але не можна заперечити,  
що наші видання не пропали зовсім дльа Сла-  
віанщини, куди доволі часто (останніми часами  
особливо в Болгарію) требаються ці видання.  
Порахуйте також у віщо небудь і те, що такі  
нерідко обертаються до мене усякі льуде, то  
з Росії, що вчать за границею, то навіть  
з самої Росії, то иностранці обертаються до  
мене з запитаннями про Україну і злучені з нею  
речі, питають про книги і. т. н. На це треба одпо-  
відати (иноді листами, по 2—3 листи на усяких  
мовах), — і ці одповіді не лишаються ж зовсім  
„безъ пользы“, — по теоріі *gutta cavat lapidem*.

Додам також, що останніми часами навіть  
сфери не зовсім прихильні нам починають пода-  
ватись, напр. всеросійські революціонери: не  
тільки половина аргументів соціал-демократів проти



„народовольства“ вноді слово в слово повторять те, що в наших виданнях говорилося, а навіть деякі з революціонерів політків, близьких до народовольців, тільки грамотніших, починають просто підходити до наших теорій. Вкажу напр. на нове, франц. видання Степана La Russie s'outergaine. Я сам, звісно, „остаюсь при особомъ мнѣніи“ про рос. рев-рів і мало вірю в етичну консеквентність їх (як в загалі Росіян, в тім числі українофілів), але думаю, що як звісній нам характер р. р. руху — діло для Росії фатальне, то ліпше, щоб в ньому була течія прихильна нам, ніж щоб її не було. По всьому (по стану Європи і по аналогії з кінцем 60-х років) треба ждати, що незабаром підніметься виїть рух „в народ“, і коли виїть, як після Каракозовщини, „ліберальні“ елементи в Росії покажуться совими не тільки практично, а і теоретично, коли виїть українофільство схова всякий політичний прапор, та ще завдасться „примирить съ собой правительство“, то виїть соціал. рух піде дуже окремо, навіть вороже лібералізму і українству, а вмісті з тим некультурно; коли ж хоч ліберальне українство вдержиться, то воно може наложити свою барву на весь соціал. рух по країнній мірі на Україні.

II. Мушу ще сказати з поводу малої продуктивности моєї в таких роботах, котрі б вдовольняли Українців всіх напрямків, т. ї. в роботах наукових. Як всі ми, окрім 3—4 спеціалістів, виступав і я в світ з невеликим запасом знань про Україну. Я властиво тільки що почав вчитись українології коло Ист. Ін-сень, як мені довелось їхати сюди. Ви пам'ятаєте, що по вговору я мусив писати в Громаді про справи європейські, а українськими обіцяли займатись льуде, котрі компетентіші мене в них.



Але коли вони не дали нічого, то все таки вшало на мене. Я мусив довчатись українольоґії на чужині, де і книжку не всьаку здобудеш. На цю науку треба було часу і праці. І ось, коли хоч по деяким пита́нн̆ям ја набрав фактів стільки, що вже можна стало „дерзати“ говорити, наскочили на мене строгости цензурні в Росії і „елімінація“ мене з галицької печаті, при Вашому попушченн̆ю, а то і за благословенн̆ям декого з Ваших.

3) З поводу безпоко́јств, котрі ја може наніс Вам останнім роком своїми переказами, ја мушу звинитись тим, що ја власне поцавсь в дуже поганій матерјальній стан тим, що поклавшись на цифри і строки означені в позаторішніх листах і розмовах, повходив у строкові довги. А найбільше збудоражило мене те, що на мої пита́нн̆я Ваші посланці одповідали тричі: „пославо вже“, то ја не получавши думав, що пропали поси́лки (на пошті або в посередників, — чому приміри бували) і все переказував: шукайте! А од Вас ні слова не получав 1½ рока. Накінець ја прохав дати мені тільки „позичку“ під залог 10 – 12 листів роботи, на першій раз, котрої приміри послав до рук Ваших. Ја не знав, що моја робота так впала на літературному базарі, — і тепер прошу прощенія.

200 р. получьв, „Гајдамак“ — ні! Газети не получају ніякої, ні квіївської, ні одеської, і книг нових теж. Унив. Изв. шче получају за 1885 р.

*N. 41. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14 Genève  
10. Фебр. 1886.*

Оце получьв 260 р. і Вашу записку, а вчора лист і програму. На лист не так то скоро напишеш одповідь, хиба вишльу завтра. За́мітки ж



на програму напишу ще візніще. Тільки одіслати замітки не так то просте діло: кажете: по зв'язному адресу в Петербурзі. Але мені дано два адреси, по одному ја написав, та відповіді не получив і мају резон думати, що не дішло. Через те ј обернувся до корреспондента через посередницю, значить, через З-нїй адресу, — і хоч все таки відповіді на повище згаданїй лист не получив, то хоч мају звістку, що посередниця бачилась з кимсь з тих, хто мусів лист получити. Так по јакому ж адресу тепер писати? Коли можете ще, то скажіть привезшому лист і програму: чому таки він не приписав од себе нічого: хто дав лист, хто програму, чи получено в П-зі мїй лист, чому нема відповіді (в мојому листі була відповідь на питаньня ділові і од мене були такі ж питаньня, а окрім того звістка, що послані (так писалось в листі з П-б-га: посылаемъ 100 р.) гроші не получені, — значить, треба шукать їх. Лїј богу, пора б уже кинути стару панську звичку обертатись з льудьми, мов з собаками: кинути без објасненя напір, чи гроші, запитати чоловіка про що небудь та побігти ј замовкнути. Од такої звички ні особам, ні справі добра не буває. Не получив ја ј „Гайдамак“, про котрі говориться в листі. Подібне намьатається случилось в прїїзд першого Петербурзця.

Дістав уже „Дѣло“ з історією јого заборони. Quod erat demonstrandum! Ја писав і Вам і сестрі, що з Целеша будуть такі овошчі. На забороні „Дѣла“ не стане, а буде всіј укр. пресі ј навіть особам. І коли б за добре, — а то за Świętą Unię! Коли вже „Дѣло“ так хотіло дебіту в Россії, що аж православїє ратувати хотіло од штунди, (котру навіть дурнїй православнїй царь тепер терпить), то јак же було не подумати, що не ва те Толстој і Побідоносців уніју в Холмщині рујнували, щоб допускати



входу її по всій Україні, коли вже не стало в нього мозку зрозуміти, що лаїцізація національній політиці, а надто в нації з кількома вірамі, одна можлива основа для патріотів?! До цієї лаїцізації було договорювались не тільки Батьківщина, а і Діло за Барвинського. А тепер за видавця Бележа „Сввѣта Уніја“ стала пранором народівців! Все думають, що сам Лев XIII в Просвіту запишеться і викликне: *Per vos, Narodovzi, Orientem convertendum!* Або чи не сам Вахнянин папою буде. Інтересно, що тепер почне Діло? Консеквентно буде тепер об'явити цілком війну Росії під прапором Целеша, на що російській уряд одповість на українських чубах. Як би я був на їх місці, то сказав би, як Українець Лицвину в звісній приказці на слова: „То наш бог та вашого бжець!“ — „Так йому і треба: нехай з дурним не зчепляється“. Побачимо, що чуби скажуть. А що скубти їх будуть за Целеша, це вже безпремінно! Та коли б скубти, а то і сміятись! Ось що ляхо!

Ваш М. Др.

Простіть, що ще не висилаю довга; як раз получив рахунки за типографію, — треба хоч кредит свій піддержати. Ви мусите на днях получить гроші за Насрѣ-Эддина, котрі, здається, як раз покривають мій довг, то вдержіть.

*N. 42. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14. Genève  
13. Фебр. 1886.*

Шановній Добродію!

Простіть, що образив Вас. Ось що значить писати згорьча та на скоро. Ви на себе привняли і те, що до Вас не належить. Що замітку про мій протест ніхто внакше не може



зрозуміти, як шчо ја дурень, — про це ј спору  
бути не може. Зостајеться тільки, — чи Ваша  
редакція того ј хотіла, чи ні? Шчо ја ј справді  
дурень, об цім теж спора не може бути. Не сні-  
тавши броду сунувсь в воду! Але сунувсь ја не  
до Вас, а до „Дѣла“ (як тоді ж до Ак. Гр.).  
До „Дѣла“ належить, значить, і Ваш вивод: „так  
јому ј треба, нехай з дурним не счицајеться“,  
а не до Вас. Ваша вина в тім, шчо Ви мене всу-  
нули в Зорю Партицького. Це ж, як собі хочете,  
безспорно. Скажу Вам отверто (та, здајеться, го-  
ворив), шчо як би ја так завів Вас, без Вашої  
волі, — то зробив би все, шчо б напечатати ціл-  
ком Ваш протест, який би Ви не написали, хоч  
би мені голову треба було зірвати своју, чи чу-  
жу. Такий в мене принцип. Але нав'язувати јого  
другим ја не сміју, — і дѣла того особливо піс-  
ля Ваших слов про К-го, як про чоловіка до-  
брих замірів, ја ј здавсь на Вас та на нього.  
Вийшло, шчо Ви обоје мене видали з руками ј  
ногами „Дѣлу“ ј П-ому. Може так і треба. Ја  
скажу; робіть льуде добрі, як ліпше! як чоловік,  
шчо попавсь між ножем і шибеницеју, — та все  
таки не межу ж признати вербовку за ковбасу,  
— хоч би на ділі вербовка дісталась і Вам.

А шчо Ви образились на слова „На вішчо  
це все ја розказују Вам?“ ј вивели, шчо ја Вас  
за скотину (!) вважају, це вже ні з чим не  
сообразно і навіть гріх Вам. Ја сам би мусів об-  
разитись на Вас за такий вивод. Мої слова зна-  
чать тільки те, шчо практичного виходу з опові-  
давнього мого про реферати мої у Вас бути не  
може. Це доказує і Ваш лист. Ви пишете, шчо  
коли моја розправа зовсім наукова і без аллюзії  
до теперішніх політ. та релігійних відносин, то вона  
буде напечатана в „Зорі“. Моја ж розправа зов-  
сім наукова (по методу), то вся просто говорить  
про „тепер. релігійні відносини“, трактујучи думки



релігійні нашого народу по його легендам, ergo не годиться дльа „Зорі“. Моја розправа показує, шчо наш народ іде до реформації, — ergo, вона мусить зробити скандал в партії православній греко-россійській і уніацькій. Вона в Галичині шче більш скандальна, ніж навіть в Россії (де такі розправи ја сам печатав і навіть тепер не трачу надії напечатати скорше ніж у Вас, в вільній Галичині, де la servitude volontaire завела цензуру і реакцію гірше навіть Толстовської, котра пропуска напр. статті про секти, з прямими альязіями до тугешніх обставин) —

Про моє сотрудничество спеціально в „Зорі“ ја не знају з якої речі Ви говорите. Чи хочете Ви його, чи не хочете, чи смієте, чи не смієте (коти вже тут місце цьому слову)? Редактор Зорі не зајавив, шчоб він його хотів, — а воспитанний чоловік не ходить тудя, куда хазьајин не просить. По правді скажу, ја цьому ј радиј тепер, бо ја певнісінькій, шчо „Зорьу“ скоро заборонять в Россії ј не хотів би, шчоб мастодонти говорили, шчо це через мене. Ја тільки мольу бога, шчоб заборонили „Зорьу“ не за св. Уніју, — хоч в тому непевній, коли Ви будете показувати таку слабість, јаку показали в примітці до Люборадських. Ви кажете, шчо кінець примітки не Ваш, а К-ого, а шчо Ви мусіли долучити јї до свого тексту. Але весь світ мусить уважати слова, підписані Вами за Ваші, а до того, шчо Ви мусили, јому діла нема.

До того діло тим, хто до Вас прихильній особисто, хто шанує Вас і хто бажав би дльа Вас ліпшої долі, ніж неволья в Несиголовців, котра Господь віда, до чого ј діјде, коли Вас примушуют в дурнів шити Ваших пријателів, а завтра підписувати не Ваші думки... Дльа якої ціли? Доси не видно, бо навіть літературна „Зорьа“ все ж таа



журнал преплохиї. Не вже ж проти цього можна споритись? Ну, положіть перед собою „Зорьу“ і першай російськвї, а не кажу вже європейськвї журнал, та і скажіть холодно, чи можна з ними рівняти „Зорьу“ хоч здалека?

Про те, як зробити, щоб „Зорья“ була європейським журналом, багато б треба говорити. Та ја своје маїже сказав усе торік, як ішла в нас розмова про „Поступ“. Ја тоді Вам казав і те, щоб Ви не дуже то сподівались од „росс. українофілів“, а поклались більш усього на сталїй кружок своїх прогресистів, котрї бї поступенно притяг і породив нові сили в Австрії і Россії. (Ја не касаюсь тут справи імен Ор. Левіцкого, або Антоновича, котрих справди не слід було писати, бо ці особи непременно перелякаються і по своєму матимуть резон; не слід було писати і у примітці про Рудого його імені коло Антоновича). Ја кажу про статті, ідеї, — а не імена. Ви вибрали коаліцію без јасно обмежованих прав дїла себе і своїх принципів, — ну, і несете відповіднїй хрест. На який кінець??? На скілько ја можу судити по тому, що ја знају Галичвву і Россію, то на руїну навіть теперішніх сил, коті моглиб служити здоровому укр. руху. — Ја не казав, що самі мастодонти читајуть Зорьу. Ја тільки казав, що радіти її можуть хїба мастодонти, а звірі ближчі до історичної епохи навірно плечима здвигајуть, — молодіж же ва Україні навірно допіка українофілів питајучи: „Так оце Ваш орган“? — јак колись допікала „Правдоју“. Коли це Вам дуже гірко чути, ја не буду говорити, — але діло од того не переміниться.

Ваш М. Др.

А „Дїло“ все сердиться, що „словісти“ на його доносять росс. уряду. На що ж воно



доносить на словістів австр. уряду, — вже одним тим, що ставить *conditio sine qua* по австр. дояльності думки своєїї паравхвії? Або свобода, або поліція.

Листи до Россіян отдайте їм, — коли вони поїхали, то задержіть до вірних окказії. Можете їх прочитати.

*N. 43. Лист до І Ф. Chemin Dancet 14,  
25. Фебр. 1886.*

Шановній земляче!

Оце получив Ваш лист од 22 ч. — Книжки пославав пакетом не ради економії, а ради скорости, бо чоловік би їх не дождавсь, як би їх посилати бандеролью через день. Наперед буду робити, як велите, — та тільки все таки не розумію, як можуть сконфіскувати Воли або Пісні. На Вашім місці ја б вдержав процес проти конфіскації, як би на неї зважилась поліція, бо внакше јака ж це конституція, коли ј Воли або П. П. конфіскувати будуть! Як собі хочете, а таки дарувати не слід.

„Крају“ ја шче не бачив, та хоч і побачу, то мало втішусь, бо на теперішній час вважају потрібним протест в самій Галичині, — чи в Зорі, чи на мітингу. Коли Вам не вільно буде в „Зорі“ сказати навіть те, що Парт. говорив у „Провідних ідејах Ш-ка“ або навіть В. Барв. в „Правді“ або ј у „Дѣлѣ“, то ради Аллаха, на що Вв в Зорі?

То що ви пишете про вбільшення предплатників Зорі, мене не дивује і шче раз показује, јаку помилку Ви зробили не заклавши своју газету. Так корпстајтесь же хоч тим, заставте себе вважати за що небудь, а не за попихача



песоголовців. А то згодом і публіка розбере фальш стану Вашого і „Зорі“ і „провалиться“ Ви з нею обоєю.

Про П-ка Ви не так мене зрозуміли. Я казав (замічу, з власнісінької ініціативи, П-к остатнє мені не писав, окрім про процес) не про елімінацію його з „Зорі“, а ще про „елімінацію з суспільности“ за похорон Нарольського. Це великий гріх і страшенна політична помилка, що тоді львівська молодіж не вামилила голови Дѣлу за його виходку так, щоб до нових виників памјатало.

Звідти пішла і уся Целеховщина. Що ж до того, щоб П-к тепер печатав що небудь в „Зорі“, то я б не настоював на цьому тепер, бо не тільки не зроблено ніякої декларації, як Ви обіщали, про коаліційність журналу, а в кожному Н. єсть по реакційній подлости. Що з П-ком не легко мати діло, між инчим через те, що він одклада викінчення праць сурјозних, а кидаеться за хвилевими фантазіями, це я і знају, — та думається, що на місці (мені завше казав П-к в Женеві, що як він буде на місці в Галичині, то инакше візьметься за роботу) можна на чому небудь погодитись. Звісно, в першій лінії не треба дозвільати робити з чоловіком таких подлостей, як елімінація „Дѣла“, ні так кидати, або хоч обходити товариша, як це зробили Ви з П-ом, коли пішли на вмови з „Зорею“. Як собі хочете, а це гріх і помилка, котрі Ви перш усього мусите змити і поправити, а без того вперед не підемо, а будете тільки більше залазити в болото і вести за собою гурт і справу.

Ви ось пишете, що не чуєте в собі енергії на ініціативу, але готові пристати до діла гіршого ніж народоцьке језуїтство. А другі пишуть мені теж, що їм противне народовство, —



та кажуть, дайте нам проводиря, ми б пішли, от, як би Франко. Та так на місці і стоїте всі. А діло легке і случаї пречудесні; зложіть чи промову, чи маніфест смиренський, та чистенький, чесний на 26 ф., та і скажіть: хто жив чоловік, — озовися! А там і побачите, що голос дурно не пропаде. От вже Кобринська не витерпіла дьячковщини. Знайдуться і другі і в Галичині і на Україні, да поки що я знаю, що Ол. Пч. з близькими її вже написала Кобр., що як Альманах жіночий піде до Пелеша, то вона зрікається мати з ним діло.

По листах Пр-ого і одного Болгарина я жду сварки між „молодими“ і старими в Квіві. Тут виїать Ваша вина, то б то, що Ви не склали прогресивного органу в Галичині, не розказали в Квіві добре, що то таке Ваші народовці. „Старі“ наші принципіально далеко вище Ваших Вагнанин і т. п. Вони тільки потомлені, пасивні, вони ради скластись на других. От вони склались на Львів, бо ні на кого було скластись. „Вариволя“ своїми сковами, а В. Б. своїм „точно такъ“, котре він вже звик давно одповідати на все, що чує (од Юзефовича, як і од громади і Василя Лукича) підвели їх, от вони і попалсь у Пелешівщину. Молоді їм за це очі з лоба видвратимуть, і піде чортовщина. А будь у Вас середнє „чисте, чесне поле“, всі б зішлись. Під страхом видатись Вам за христіянського пустельника я виїать кажу Вам: покаїтесь в гріхах своїх, принесіть плод покаїанія; великий гріх Ви наробили і велику одвічальність побрали Ви на себе за будуче. То що Ви кажете, що не маєте енергії на ініціативу і. т. п. — слова, із подлого болота вськакій мусить виходити.

Звістки про арести в К. мав і я, тільки мені виразно писали, немов навіть з докором, що з українофілів нікого не арештовано. Звісно, на



це складатися нічого. Раз коли єсть жандарми, то мусьять бути і арести. Скоро ж „народовольців“ зовсім не стане до арештованья, то треба буде прийнятися за українофілів. Гірко тільки, що пропадуть льуде за Пелеша і св. Увіју, або за таку дурницю як Горовенко. Я колись писав Іі-ку подрібно про цю „хроніку“ і як раз переказував те, що сталося. Горовенко, це новий мудрий плод українофільського консерватизма. Це вже, коли не треба прьамо „помирити з собою правительство“, то заход до того з боку; показати, як несправедливі нагони на нас, смирененьких, роблять з нас динамітчиків! (По середині, звісно, розтикано кілька сепаратистичних дульок в кешені). Але перш усього це дурний донос на самого себе, брехня, — бо ніодин українофіл динамітчиком не став. (Стали деякі Українці, котрі могли б стати українофілами, як би в 1870 – 73 рр. не панувала в Українців київських Чубова еквілібрістика, котра тепер виходить архипрогрессивноју перед Конишчиною). Дурний автор не став на цьому загальному доносі, а трохи просто не показав імена осіб, — так що „Кієвлянинъ“ з повним резонем поставив *molto* своєї рецензії романа: „Ба! знакомья все лица!“ Шчо ж до історичности і артизму романа, то ја тільки скажу, що там анахронізм на анахронізі, що, видко, автор не має поньатья ні про гімназії наші, ні про університет, ні навіть про українофільські кружки на правім березі Дніпра. Бачучи, що роман писав Полтавець, ја дуже боїавсь, щоб це не був Мирний (бо це б свідчало про упадок таланту) або навіть Білик, а коли виходить, що це „Дрозд“ або ввша птиця того ж гнізда, то тоді  $\frac{1}{2}$  гори з плечей. Гірко тільки, що цвіріньканья цього птаха пішло за голос усього нашого напрямку. Щоб так не сталося, треба було, щоб наша газета



вилајала роман ранішче, ніж „Кієвлянинъ“. Але — *ceterum censeo* — нашу газету втопили Ви...

Цьсьма мого до товаришчів, звісно, не слід посилати не навірняка, бо як попадеться в руки поліції, адресата не поглядять по головці. Я писав лист тої думаючи, що його перевезе хтось з посланих, а тепер жалію, що потратив час. І дуже боюсь, що лист так і застряне де небудь.

„Труды К. арх. съѣзда“ в мене єсть. „Ниви“, конечно, не мају. „Поэт. воззрѣнія“ рад би мати на явиєсь час, а коли ні, то прохав би вписати мені уступ про дуалізм в II т. коло стр. 459 і далі. Вашу посилку получив, і по правді кажучи, ще раз пожалів, бачучи сліди галицької неблаговоспитанности: хтож так чужі книжки ріже та ще і пише на них свої вменю, вирізавши вмѣа того, хто позичив книжки? Коли це страха ради іудеїська, то ще стиднішче. Всі такі штуки доводять тільки до того, що наперед ніхто не зхоче з такими індівідами мати діло. З книг про звичаєне право не стає мені ще Ефименкової Исслѣдованія і том записокъ Географ. Общ. (Петерб.) по отдѣленію Этнографів. А в мене власне найбільше просять цих книг. „Гайдамак“ переглянув і бачу, що Кієвлянинъ був праві. Рекламу книзі зробив Мордовець пребезстидну. Сластьону также далеко до Г. Доре, як Мордовцеву до Вальтер-Скотта. Најдосаднішче всього, що „К-вѣ“ піймав цілеї гурт на не знатьтьу укр. мови. Сластьон розумів: діти карають *accusativus* за *nominativus* і нарисував дурость: дітеї з ножами серед гайдамак. Огтакі пребезтактні льуде ті українофіли! Скільки вони пошкодили Лисенку безмірними рекламами, так ще не навчились!

Ваш М. Др.

А ја все таки не знају, од чого Ви мусили приписати противну Вашіј совісті прашьку до



Льуборадських і що Ви тим виграли? Хотів би просвітитись.

*N. 44. Лист до І. Ф. без дати, з початку марта 1886. Chemin Dancet 14.*

Шановний земляче.

Вчора получив Ваш лист разом з К. Ст. В останній побачив пропуск, котрий треба доповнити. Будьте ласкаві, пошліть привоженій листок в Київ.

Целешівській прапор ја ніколи не думав, щоб Ви були його поклонником, хоч правду сказавши, боюсь, що Вас „примусять“ до якого небудь по меншій мірі двозначного кроку. Біда наша в тім, що в Галичині єсть вже чимало льудей з європеїськими думками, та всі вони або їдуть за Вахнянинами, або мовчать. А тут прийшла година, коли ї мовчати гріх і шкода. Корреспонденції в „Крају“ мало, (та ї то ще коли буде; ја не дуже то вірю ї „Крају“ після того, як він похвалив „Русь“). Вашу ж ідеју боротьби з клерикалізмом поємоју знахожу непрактичноју. Коли то ще буде та поема, та як хто ще її зрозуміє? Треба ж скоро декларації хоч об тім, що ідентіфікація якої б то ні було національності з релігією је абсурд принципіальний і практичний, що почасти в нашії нації єсть православні, уніјати, католики, протестанти і що всі такі думки однаково законні (штундисти, жиди, вільнорозумовці, дозволені навіть австр. кодексом<sup>1)</sup>). Пригоду до такої декларації миг би

---

<sup>1)</sup> Для нас, як групи, політично можлива тільки така альтернатива до віри: або потребувати, щоб вона була *res privata*, або просто битись з неју.



дати день Шевченковськїй, на котрій Ваші Європейці могли б зібратись вкупі дльа такої декларації, підчеркнувши при тому, що Шевченко був вже скорше деїст, ніж христїянин, а все такв застається першим нашим національним поетом. Це мінімум, шчо треба і шчо не вразить ні одного скілько небудь освїченого чоловіка. Таке навіть пробував говорити в „Дѣлѣ“ і Барв., поки не надумавсь пітти до Сембратовича, котрій був Пелешом того часу. Ваша ж поема — сама по собі. Я персонально не великій почитатель історично-тенденційних поем і романів, і думаю, шчо вони завше виходять мертві, та цеї мїї суб'єктивної погляд на бік. Пошукаю предків Вашої легенди, котрої тепер зовсім не знаю. Про Рејса запитаю, чи не готується нове виданье, як чогось мені здається. Як шчо ні, то просто куплю його дльа Вас.

А поки шчо страшенно жалко, шчо у Вас пропускаються всьакі пригоди до пројаву вільної думки. Напр. на вішчо звівся юбілей Ставропігїї? Але ж львівське братство XVI ст. була проба свого роду реформи церковної. А рецензент Зорі на виданье Левцкого не скористувався навіть тим, шчо проїшло в Россїї. Вже в „Дѣлѣ“ було білш сказано реформаційного в перекладі статті Лев-сто з К. Старини. Чи Кал. не добачив, чи перелькався?

В усьакім разі погано, все погано, починаючи від „елімінації“ П-ка за свїцьквї похорон, і все счипляється після того консеквентно на те, шчооб коли не зарізати укр. рух, то покрити його соромом на довго.

Ваш М. Др.

Оце получив другу книжку „Вѣст. Европы“ з прецікавою статью Пєпина „Эпизодъ изъ малор.-польскихъ отношеній“. Цьу статью, як



і попередні про „Малор. Етнографію“ непременно треба реферувати в „Зорі“, при чому треба б де в чому і поправити Півіна. Попросіть кого небудь з Українців, знайущих добре нашу сторону, галицький рух, а також російську журналістику, взятись за цю роботу.

Пишуть мені з Росії, що там молодіж толкує про статтю Южакова, Борба за гегемонію в ХХ ст. (Росія, Англія, Австрія, Америка), де напущено демократичного москвофільства во славу Росії і напроти „шляхетської“ Австрії. Дуже б треба „смазати“ Южакова, тим паче, що він одеський чоловік, був висланий в Сибір і зве себе „лужним федералистом“.

Напишіть мені скорше, що Ви думаєте вчинити з Пелешем і Шевченком. По моєму Галичина втратила всякий резон культа Ш-ка після поклонів Пелешу. Нитка з Україною Шевченковою вже порвана. На 26 Фебр. (ст. ст.) т. і. на 25-річчя ім. Шевченка у нас буде скінченній набір усього Кобзаря. Чи не найдуться в Вас льуде, котрі б зхотіли закупити екз. 200—300 по найдешевшій ціні; на тім зробили б гешефт попри патріотизму.

Хотів було написати Вам більше про Павлівкові роботи і Зорю, та роздумав мішатись в це діло, котре виходить чомусь трудніше „восточного вопроса“. Чудне діло: Ви з П. прив'ятелі, одних думок, а ніяк не полагодились!

#### *№. 45. Уваги на „Програму українцевъ соціалістовъ федералистовъ“.<sup>1)</sup>*

До Вступу. З того що група назвала себе „соціалісти федералисти“, не виходить ло-

---

<sup>1)</sup> Не пригадую вже, що се була за програма і від кого була послана Др-ву. Подану далі критику її прислав



гічно, що „такимъ образомъ въ программу... входять задачи культурныя, политическія и экономическія“. Задачі ці виходять з того, що громадске життьє потребує праці дльа подібних задач.

Характеризувати групу термином „революціонеры“ — лишньє; рев-ја не задача, а один із способів, котриј може вживатись не в самих тільки „соврем. услов. Росс. имперіи“, а і в Швейцаржі і Англіжі. Такі характеристики збиваютьсь на *captatio benevolentiae*, що при оговорках (про совр. условіја і т. пр.) не осягає і цієї сили.

До А. Дуже вже багато говоритьсь про національність і з повторіньями, а зовсім не говоритьсь про права людини і громадянина, котрі єсть єдина міцна підстава всіх інших, і національності. В усіх рухах російських це єдина нитка, котра не дасть збітись в закоулки государственности, народнічества і т. н.

До В. Теж ростягнуто, повторяється.

В §. N IV про „антигуманное направление в европейской политикѣ“ — не ясно.

Термин „опираться“ дльа сусідніх напрямків і груп обиднаї.

А далі: якоју опороју дльа федералістів може бутв „движеніє госуд. центр. характера“? Воно просто ворог, це і треба сказати. Федералісти можуть дружити тільки з федералістами.

Коли підставить арифметичні цифри в алгебру пункта 2-го про „сепаративстическое стремленіє нѣкоторыхъ національностей и областей“, то получим најголовнішче Польщу. Ліпше прьамо про неї і сказати і ясно поставити свої думки про

---

Др-в разом з висше поданим листом; в неї у Львові знято копію і вислано в Росію, а оригінал лишив ся у мене. Друкую його для повноти, хоча сама критика без відповідного тексту не всюди гаразд зрозуміла. І. Ф.



Польщчу історичну і етнографічну, а також і про польськві сепаратизм.

Прим. 3 („участіе въ терр. підприємствѣхъ“) здається мені вельдико редагованим і лишнім. Россійскві „терроризм“ так названій з обез'янства Французам при малому знаттвю історіі. У Французів власне був террор, бо в них було террористичне правительство, а у росс. рев-рів, льудей частных, були тільки політ. убивства, котрі на ділі мало кого вальакали. (В Россіі террористами можна назвати Мурав'єва, Толстого, — а зовсім не Жел'ябова і т. п.). Про такіж рідкі „предп'ятія“, як діло росс. „террора“, нічого говорити; їх можна робити, коли кому прв'деться, а в програму їх ставити ні дльа чого, тим паче ще в такій формі: „мы ничего не имѣемъ“. Навіть той, хто хоче робити політ. вбивства, скаже: А мені яке діло, чи ти „имѣешь“, чи ні?

До С. Кінець вступного § перед а. дуже темно виложениј.

*N. 46. Лист до ред. Kurjera Lwowskiego  
з д. 20 лютого 1886.<sup>1)</sup>*

Ufając w pańską gościnność upraszam o użyczenie miejsca w pańskiej gazecie następującemu memu listowi. Zbliża się chwila, kiedy zwykle Ru-

---

<sup>1)</sup> В вумері Kurjera Lwowskiego з д. 3 марта 1886 надруковано статю, якій редакція дала титул *Rusin do Rusinów* і про якої автора написала ось що перед початком його статі: *Od p. Dragomanowa, znanego patrioty ruskiego, zmuszonego żyć na obczyźnie, otrzymujemy list następujący, który umieszczamy w tłumaczeniu z języka ruskiego. Передруковуємо сей лист, поминевий д. Павлюком у його бібліографії писавь Драгоманова, в тій формі, як він поміщений у Kurj. Lw., полишаючи га боці редакційву дописку до нього, де редакція застерігаєть ся против раціоналізму як основи нац. програми.*



sini obchodzą pamięć Tarasa Szewczenki, który umarł na dniu 26 lutego st. st. Tym razem rocznica śmierci Szewczenki powinna być tem solenniejszą, ile że obecnie ubiega 25 lat od śmierci wielkiego Rusina. Wobec tej okoliczności, że polityczne stosunki w Rosji nie pozwalają tamtejszym Ukraińcom wypowiedzieć swe ideje na dniu Szewczenki, uważają zwykle Rusinów galicyjskich niejako za pełnomocników całego rusko-ukraińskiego narodu do wywieszenia w tym dniu narodowo-politycznego i kulturnego sztandaru.

Zazwyczaj w roli takich pełnomocników występują w Galicji ci, którzy się mienią „narodowcami“. Od pewnego jednak czasu galicyjscy tak zwani „narodowcy“ występują ze sztandarami, mającemi bardzo mało wspólności z ideami Szewczenki i jego ukraińskich zwolenników. Ostatniemi zaś czasy galicyjscy tak zwani „narodowcy“ w gazetach i przez wszelkiego rodzaju publiczne manifestacje zidentyfikowawszy swoją politykę z tendencjami unickiego ultramontanizmu, zerwali ostatnią nić, mogącą ich wiązać z Szewczenką i jego ukraińskimi zwolennikami. Dość zaglądnąć do utworów Szewczenki, aby się przekonać, że ukraiński poeta nie tylko nie był apostołem jakiegokolwiekbyś klerykalizmu — najmniej zaś unickiego, lecz widocznie występował nawet za granice tradycyjnego chrześcijaństwa.

Ukraińscy zaś zwolennicy Szewczenki, jeszcze w 1873, kiedy niektórzy z ówczesnych powag galicyjskich próbowali podciągnąć „politykę Rusinów“ (austriackich jakoteż rosyjskich) pod sztandar ówczesnej austriackiej magnacko-klerykalnej partji, oznajmili wprost, że mają bardzo mało sympatji do takiego pseudo-narodowstwa, jak i do ideji tak zwanej „starej“ galicyjsko-ruskiej partji („Słowa“ i t. d.). Jako zasady polityki odpowiadającej interesom rusko-ukraińskiego narodu wspomniani Ukraińcy postawili: 1) federalizm w sprawach narodowo-



politycznych, 2) demokratyzm w sprawach społecznych i 3) racjonalizm w sprawach kulturalnych (p. „Prawda“ 1873, strona 660 i nast.).

Nowsze manifestacje galicyjskich t. zw. „narodowców“ idą o wiele dalej drogą reakcji, niż nawet te, przeciw którym zaprotestować musieli Ukraińcy w roku 1873. Mam w ręku dowody na to, iż manifestacje te wywołały niezadowolenie w Ukrainie naddnieprskiej. Ponieważ tamtejszy polityczny ustroj nie pozwala, aby niezadowolenie to objawiło się w formie publicznego aktu, przeto zmuszony jestem udać się do pana z niniejszym listem, dla którego nie spodziewam się znaleźć miejsca w teraźniejszych galicyjsko-ruskich partyjnych gazetach.

Jeżeli nawet pominiemy teoretyczną krytykę teraźniejszych europejskich społeczno-kulturalnych partyj, a spojrzymy jedynie tylko na rzeczywisty stan rusko-ukraińskiego narodu, to przekonamy się, że interesom tegoż narodu o wiele więcej odpowiadają zasady partyj radykalno-progresywnych, niż konserwatywnych. Najmniej zaś odpowiadają stanowi i interesom rusko-ukraińskiego narodu idee i cele partji klerykalno-ultramontańskiej. Dość będzie tylko przypomnieć tę okoliczność, że Rusini są i tak zw. prawosławni, i unicy, i katolicy i protestanci (t. zw. sztundyści) i żydzi i racjoniści. Już ta jedna okoliczność zniewala Rusinów do zupełnego oddzielenia swej polityki narodowej od jakiegokolwiek bądź religji, zniewala do zupełnej laicyzacji polityki, do poglądu na religję co najmniej jak na res privata.

To, cośmy dopiero co powiedzieli, podziela obecnie większa część wykształconych ludzi w Europie, a między nimi nawet wiele ludzi szczerze religijnych. Bez wątpienia tak myśli wielu ludzi także pośród galicyjskich Rusinów. Pewni więc jesteśmy, iż takowi nie omieszkają przyłączyć się do naszego



protestu przeciw zgubnemu nadawaniu narodowej polityce rusko-ukraińskiego narodu barwy partyjnej i reakcyjnej. Niniejsza rocznica śmierci wielkiego rusko-ukraińskiego poety wymaga podobnej manifestacji, a manifestacja ta byłaby początkiem do założenia niezawisłej postępowej rusko - ukraińskiej partii, mającej na oku tylko interesa całego rusko-ukraińskiego narodu (w Austro-Hungarji jakoteż Rosji), zaś za podstawę naukowo wypróbowane ideje współczesnej europejskiej cywilizacji. Racz pan naprzód już przyjąć moje podziękowanie, a oraz wyrazy mego uszanowania. Dnia 20 lutego 1886.

M. Dragomanow.

*N. 47. List do I. Ф. Chemin Danct 14. Genève.  
9 Марца 1886.*

Шановний земляче,

Вчера получил Ваш лист і К-ого.

Про конфіскацію моїх книг ја питају Вас: чи не можна, коли б наступила конфіскація II вип. пісень, то щоб власитель посилки (адресат) обороняв її перед судом і подав рекурс? Бо ја готов голову дати одрізати, коли де небудь в Зах. Европі можуть засудити і конфіскувати таку книгу в кого вгодно, окрім Русина.

Тепер про мій лист в К. Lw., котрий Ви чомусь звете „протестом проти вечерка Шевченківського“. (В моїм листі раз єсть слово протест, та „проти надаванья політиці р. укр. народу барв партійної і реакційної). Ви питаєте, яка ціль його? Щоб прочитали, подумали і поговорили. Для чого ја напечатав в К. Lw.? бо нігде було в другім місці. Що він буцім то „до Польаків“, то Ви помиляєтесь (що і сами знаєте), бо в Галичині і Русини читають польські газети мабуть чи не більше, ніж руські.



Безпосередніх результатів свого листу я не ждав і не жду. Кінець його про Галичан, котрі можуть пристати до мене, написав тільки з віжливости. Чому попереду не обернувся до кого з гал. молодіжі? Тому, що нікого з неї особисто не знају. До Вас же я обертався, та Ви сказали, що ніякий виступ молодіжі і Вас самих не можливі. До того я Вас уважају як би не сушчествујушчим дльа всьаких вільних кроків, бо Ви тепер в неволі в пєсиголовців, мусите писати таке, чому не вірите і т. п. Значить, мені зоставалось або мовчати, або писати од себе і од тих Россіян, котрі останніми часами писали мені свої думки про пелешізм гал. народовців. Мовчати значить поздовьати дльти кумедіју брєхні і гіпокрізії і прьамої шкоди укр. справі по кр. мірі у нас, в Россії. От я і сказав свою думку голосно, знајучи на перед всі невидги свого виступу, котрі всі, кому треба, починајучи од самих тих газет, котрі напечатаять мій лист, і до росс. газет, до котрих діде звістка про нього, постараятьсья затлумити, закидати болотом, і т. д. Знав я, що знайдутьсья і такі, котрі при цьому случају заговорьять і про „команду“. В більшій часті аналогічних случаїв, котрі я бачив, виходить, що про „команду“ говорили ті, хто самі спльять і бачать себе командірами... А все таки я мусив написати свій лист, так як колись мусив написати колишній лист до ред. „Друга“ — через голови усьаких народовських і москвофільських авторитетів і їх слуг вільних і невірних.

Що мій лист не даје, як Ви кажете, аргументів, за надто голословній (таки зовсім, а не тільки за надто!), це инакше і бути не могло. На те все він лист, а не стаття або цілий журнал. Та я в свій час писав і статті і журнали, хто хоче, там знаде і аргументи. Та впрочім до суті діла, до лаїцізації політики — це така азбука,



що і аргументів не треба, навіть для гал. народців, старих і молодих. Аргументи, як я нагадував і Вам в попереднім листі, єсть навіть в Правді і у „Дѣла“. „Вони і самі знають, що говорять дурницю і подлость“ — так пише мені один лист з України од одного з недавніх співробітників „Дѣла“. (Хочете, копію прившлю?) В тім то найбільше горе Галичині, що всі оці вірні Австріяки і уніати в чотирьох стінах такі республіканці і атеїсти, що ої-ої! (Вам як беллетристу розкажу сценку, котру мені передавав ще в 1873 р. Зібер. Їхали ми, каже він, через Відень, і я і С. Подолінський, і мали од Русова рекомендацію до Січовиків, М. Буч., М. Под. Покликано нас на вечерок у Січ, де були і депутати, між инчим якийсь совітник, котрий поставив на всю громаду по килишку білої кави і промовив щось таке про многонадійну молодіж. На те одповів тодішній голова Січі, — не пам'ятаю, хто, — що молодіж голову положить за віру. М. Под., котрий був коло київських гостей, нагнувшись до них при цьому слові і сказав: „Та то він собака бреше! Він такий же атеїст, як і Ви, як і я“ (textualiter!). В чім же тут і як „переконувати“ таких льудей? Ви, коли хочете, робіть з ними, що і як знаєте, а я (можу сказати в цьому случаї навіть ми за многих Українців) вважаю тільки потрібним ніколи нагадати світові, що вони з нами нічого спільного не мають.

Про „Поступ“ і „Зорьку“ далі сперечатись нам мабуть нічого. Обоє ми повторяємось. Що до поклику Вашого на Українців, я тільки скажу, що Ви для того у Київ їздили, щоб розказати там, що таке галицькі народці. Чи Ви не були досить красномовні, чи Кијане були за надто твердоухі, мені розібрати трудно. Я знаю тільки, що коли я було хотів довести наших громадян до якого виступу в Галичині, то розказуючи



фактично про неї, доводив завше своїх, що вони робили те, що треба було — помимо нар-ців і напроти них. Та ї не в тім вже тепер діло з Зореју, чому Ви там, а в тім, що все рівно з Зорі світла нема, а деморалізація єсть, хоч би в Вашій примітці до Льуб., в статті Кал.

З П-ком хај вже бог розсужује. Ја нічого не розуміју. Два слова в поправку того, що Ви пишете з поводу місця в мојому листі про вплив женеvських видань на Галичан. Ја казав про це, складајучись на слова Січовиків Тр-ву, а також на дејакі листи, котрі мав з Відня і др. і зовсім не думав про Сьвіт, Дѣло, і т. п., в котрих, правду сказавши, ја не бачив ніяких јасних ідеј, ні женеvських, ні навіть квіјських. Коли ж ја вказував на переміну в старих народовців (остатніх років В. Барв.), то мав на думці не стільки Женеву, скільки Друга, Гром. Друга і т. в. т. ј. між инчим і Вашу діјальність della prima maniera. Вона справди примусила Б-го ступити у перед до Вас, т. ј. до здорового діла народнього. Ваша seconda maniera, коли Ви пішли на зустріч народовцям, дала овочі доволі спорні — по кр. мірі дља мене. La terza maniera, характеризујема приміткою до Льубор., нічого окрім деморалізації дати не може. Окрім усього проче-го хочете битись об заклад, що через 2—3 р. теперішної народовської партії не буде, а буде одна митрополитова.

А впрочім ја впјать повторјајусь. Вина Ваша, бо впјать вертајетесь до старих тем. І кінчим на цьому наші розмови про ці теми. Простіть, коли ја в чому помиливсь доси, простіть і лірізм попереднього листу і саму картку з цитатоју La Voetie. Це ја „роскис“ перед „Тарасовим днем“ та росплакавсь, глядючи на тіні в Вашій „Зорі“. Тепер ја став спокійнішчї і в усьакім разі буду радї, коли справди Ваша „Зоря“ покаже день, а не



ніч. Буду ждати! „Білоруські пісні“ пожалуста держіть, хоч до віку. Я їх послав в дарунок Ав. Гр. На книгах же, котрі ја тільки позичив, ја надписав: „прошу звернути, як не буде потреба“, то ті джентльмени, котрі постырали надписи, перемішали книги.

Пытав же ја в Вас тома „Записокъ по отд. этнографіі“, де єсть статті про „обычае право“, здаєтьсѣя т. VIII. Сьогодні пишу про нього ј П-ку.

Хотілось би мати деталі про переїзд Прихильного. Ја получив лист од Миколи Musicus'a, немов би одповідь на мій лист: усіми свѣтими просить не кидати „безполезної“ праці, бо полезної дома ніякої не предвидить під ножем цензури.

Син стихи читай

И, какъ хочешь, понимай!

Ваш М. Др.

Д. Коц-му дуже вдѣчнај за јого лист. Буду одповідати завтра. Приходитьсѣя писати цілу епістолу. P. S. Оце получив Н. Пролома і бачу, що мій лист зрезумований в ньому безмірно совістніше ј навіть в тому, де перекручено, розумніше, ніж в „Дѣлѣ“. Характерній це знак! Ја готов вірити, що М-вѣ запроданець, шпiон і т. д. Так чому ж він вијавивсь совістніше ј розумніше Белеја, ех-соцјаліста ј світівця? Чи це не знак, що паравіја Дѣла шче більш нечиста ј неосвічена, ніж паравіја „Н. Пролома“? Та ја вже не раз бачив, що „Н. Пролом“ (при всіх пакостях і дуростях) пише далеко ліпше, розважніше ј чесніше од „Дѣла“ і навіть з більшим образованьем (в Дѣлѣ на кожному ступні географічні ј історичні помилки!). Ја мало знају Белеја. Чув од П-ка, що він добрий чоловік, спосібний писатель ј т. и. Так хто ж у них там верховодить, що за підписом Б-ја тільки ј сиплутьсѣя що помилки, дурниці, крутіјства? І чи се не



характерно, що власне за підписом такого чоловіка таке сиплеться? Ні, як собі хочете, а дуже гнила Ваша хата! Я то все хочу думати, що це тільки народовські центри (як і москвофільські) такі гнилі, а десь єсть свіжіші елементи. Такими мені здавались Тернопільські і Станіславівські, та прочитавши листи Ол. Барв. про Україну, я побачив, що цей чоловік, певно чесніший і працьовитіший і з толком більш ніж Львов-жане, одстав од віку років на 30—40 р., а після Пелешолатрії і *супр' d'état* в Жін. Товар. бачу, що Ст. варт Львова. А другі, бачучи таку гниль і менше оптимісти по природі, так просто говорять, що на Галичину треба махнути рукою. При таких доказах гнилі, яких стільки дало „Дѣло“, було колись мене лаїали в громаді, на віщо я „видумав Галичину“, а потім без мене вже брали по 1 рублю штрафу, коли хто, найбільш получивши мій лист, починав розмову про Галичину. Ще недавно писав мені один із українофілів, про якого мало говорять: „Та чого Ви так возитеся з Галичанами? (Він бував і в Галичині). Нічого з них не буде, доки їх не забере росс. царь та не почне їх „обрушати“ *lege artis*: одних поробить благочинними (деканами), других поліцейськими та жандармами — тоді треті, коли вони єсть справди, пороблятьсья справдішніми лібералами і народовцями“. Так от бачите, що люди (а не я!) думають про всіх Вас, дякуючи Вашим експонатам гнилі. Простіть уривчатість листу. Попро-сїть і д. Коц. вибачити, коли не напишу йому одповіді кілька днів. Не можу сидіти. Через гемонські фольк-льори насидів собі, сором ска-зати, і шишки гемороїдальні і тепер мушу лічи-тись локально. Оце написав до Вас зіскакуючи через  $\frac{1}{2}$  години з канами, та в лік не їде в прок; то мушу вже день два перетерпіти.



А Огоновський таки не переглянув своєї статті *Die Kleingrussen*. Так і пруть в Дѣлѣ з усіма історичними і географ. помилками. Та перекажіть Белеју, хај гляне хоч у Молоті про чиншовиків, щоб не казати (N 20), що то латинники і Польаки. Доволі того, що їх уряд забув в 1863—64 рр. думаючи (по Виленським), що то Польаки, то їх і не жаль. А тепер і народовська газета од них одрікається. У Вас мусить бути десь переклад повісти Л. Котельанського „Чиншовикв“ (Отеч. Зап., переклад сестри моєї). То там можна побачити, хто такі наші чиншовики Под., Вол. і Київс. губ. „Дѣла“ Петерб. в мене тепер нема. Спитају в Кларані в Мечникова. Як дасть, то пришлю Вам на час.

*N. 48. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14.  
21 Марта 1886.*

Шановний земляче.

Лист Ваш з випискою получив. За виписку спасибі. З поводу листу спішу поправити Ваш вивід з моїх слів. Прихильний писав мені тільки загально про сум — бачити в Галичині реакцію і мализну прогрессивних елементів. Не знају, од якої похибки Ви б охоронили його, як би він „звернувся з сими словами по прямому адресу“. — Коли дієно єсть Українці, котрі инакше думають, ніж ја (а власне і Ви) про свѣту Целеховщину в Ділі та про Ваші хвали поповіству в Зорі, то тим гірше дѣла тих Українців. Що ж до Ваших слів: „нехај і так, що Ваша правда, такъ что жъ намъ дѣлать“, — то ја не знају, що і казати, після того, що не тільки ја пропонував, а і Ви обіцяли навіть за останній рік. Тепер можу порадити, і зовсім не іронічно, коли нічого того не хочете робити, то переходьте



в редакцію „Мира“ або хоч „Пролома“. Обидві ці партії мають не тільки більше будучности, а і більше логіки і навіть особистого достоїнства, ніж Ваші теперішні паня-песоголовці. Позвольте ще побезпокоїти Вас мілочами: 1) будьте ласкаві, розшукайте мені Записки Имп. Р. Геогр. Общ. по отдѣл. Этнографіи VIII зо статтями по звичайному праву, а також Якушкіна Обычное Право і Зарудного Законы и Жлзнь. Треба і мені і другим. П-к пише, що йому на руки їх не посилав, і я пам'ятаю, що послав раніше Вам.

2) Зорі не маю 4 N ні 5. Справтесь, чи це елімінація, чи випадковість. Ваш М. Др.

Як Ви думаєте бути з публікацією, котрі Ви приобіцвали Коскена з примітками і кобзарські думи 1800 р.? Предупреждаю Вас, що я можу бути змушений вимагати од Вас і Зорі, щоб Ви заявили, що поставили ці речі в Ваш тєпї без умови зі мною; в Росії люди знають, що ці речі мої, а діло повертається так з боку Ваших попів та і Вас самих, що на мене може кидати тінь усяка спільність з Вашим товариством. Дуже прошу Вас подивитись сур'озно на оці мої слова. Найліпше було б, як би Ви зарані, не доводили до скандалу, об'явили, що таких то річей в Зорі не буде.

Ще сьогодні ж послаю 1 австр. гульдена в „Дѣло“ — плату за об'яву про Кобзаря, котру газета гал. українофілів напечатала тільки в комерцеских об'явах коло об'яви про лік проти параліжу.

Ще прошу Вас 3) спитати в адміністрації Просвіти, чи получені мої гроші (5 гульд.) і чому не висплачують мені книг? 26 Марта. Не послав листу, бо боявся, щоб Ви не розгнівалися. Коли це прочитав Ваш лист в 5 N. Кгају.



Господь з Вами, гнівайтесь, а ја скажу своју думку в останній раз. В Крају Ви кажете власне теж саме, шчо ј ја в својму листу, за котрив Ви мені докоряли, тільки ја вказују ј вихід, а Ви застајетесь при демонстрації цілком негативній. Не розуміју ја Вас. Колиб Ви, після всього прошлого, просто пристали до песоголовців, то це б був тільки звичайній в Галичині (хоч і дуже вже гіркий на Вас) примір ренегатства (див. Головацький, Климкович, Стебельский і т. д. і т. д.). А тепер виходить щось вже зовсім дивне: сидить чоловік в песоголовськiм болоті, гавкає з тубольцями, сердиться на колишнього союзника, чому він протестує, а тут же рядом з Петербурга язик показує песоголовцям. І Ви думаєте, шчо навіть самі песоголовці Вас на шельаг поважати будуть?... Це гірше, ніж ренегатство, гірше, ніж проституція, це якийсь моральний маразм, дивний в такі молоді літа. Я такого навіть у Русинів шче не бачив...

Знаєте, коли вже в Вас нема зовсім ньюху на політично-моральну практику, то киньте Ви її зовсім, пишiть собі повісти, печатайте їх, де вгодно, — та ј годі. По крайній мірі ви себе внижати, ні других деморалізувати тим не будете.

*N. 49. Лист до I. Ф. Chemin Dancet 14  
11. Apr. 1886.*

Ласкавиј Добродію.

На Ваш листок з 6 Apr. мушу перш усього замітити, шчо ја говорив не про ренегатство, а про брак у сьакого встоју в принципaх, покликуючись на Вашу статтю в „Крају“ поряд з тим, шчо Ви пишете (або підписуєте) в „Зорі“ і з Вашими замітками на мій лист, в котрому ја говорю навіть словами Вашими, а в по-



передніх листах до мене (напр. шчо народовці рвуть останньу нитку з Україною). Писав же все „таке“ Вам в Вашім же інтересі, бо льуде ж не сліпі, бачуть, шчо в Вас нема однакості думок, навіть в одну хвилю. Доказ і „Два пріятеля“ в „Н. Проломі“. Коли ја Вам надокучив, готовїй просити прощеньня, тільки суть діла, став Ваш перед публікою од того не переміниться.

В Россію мені дуже треба передати листи, тільки шчо ја вже мушу спитати Вас, чи Ви схочете їх передати?... Бо ја мушу намовляти Українців у Київі і Одесі, шчооб рішуче виступили против Вашої групи „народовців“. Перечитавши тепер колекцію Русс, Н. Пролома, ја шче більше влевнивсьа в тому, шчо писав і Вам і Коц-ому і шчо між ничим українських, Шевченковських думок більше навіть у Маркова або і у Огоновського, ніж в органах Вашої партії. Це вже тахім и сорому, а до того пригода в Союзі Черновецькому і гвалт „Дѣла“ з поводу христоматії Кирпичникова показує, шчо „народовці“ зовсім повертаються в доносчиків, в австрієських Андріјашевих. Россієським Українцям тепер, після заборони „Дѣла“ вже зовсім трудно слідити за всіма такими подвигами своїх „прихильників“, а через те ја мушу їм про це все оповісти, і молити їх усім свѣтлм протестувати проти всіх таких вчинків „прикарпатських братів“ і порвати з ними всякі звязки, котрі можуть дати повід думати про те, шчо тут існує солідарність. Ліпше вже зостатись на якуї час зовсім без усяких взаємнн з Галичиною, поки підросте рід льудей більш одповідаючи цілі (а це мусить же колись бути), ніж підкопувати своє діло і навіть своју особисту честь солідарностью з новоју Андріјашівщиною. Ви ж певно знаєте, шчо напр. „Кієвлянини“ протісінько приписує всяку дурость і подлость галицьких народовців россієським укра-



інофілам, а часто навіть просто ставить в рахунок осіб, таких як Куліш і Драгоманов. Квјівські і одеські українофіли справди винні в цих дуростях і подлостях тям, шчо не тільки не протестували проти печаті їх, а навіть гладили по головці (хоть не за деталі, а в загалі) галицьких братів в Зарѣ, Од. Вѣстн. і т. и. Тепер вони мусьять рішуче одректись „отъ сатаны“, — просто „дунувши и плюнувши нань“. Шчо вони зроблять, їх діло, а ја мушу представити їм фактичний стан діла. Колись і Ви їхали з подібною ціллю, а тепер ја мушу питатись Вас, чи візьмете Ви листа, котриј буде просто направлениј і проти Вас? З справ більше особистих ја б попрохав Вас спитати Лисенка, чи відомий йому той лист, котриј привезла мені Тр-ха (про безполезність і пр.) і чи читав він також мою одповідь на той лист? Бо вишло шчось чудне: Лис. написав мені, шчо, мовляв, једна вірна дорога, це та, на котріј ја јду; шчо б ја думав, шчо хочу про особисті до мене відносини братіјі, але шчо б і думки не допускав про те, шчо б вона не згожувалась з мною, та не кивав својејі праці ј т. и. Тепер сестра, повернувшись з К. пише мені, шчо розмовляла з братіјеју ј не розуміје, з чого могла піднятись навіть розмова про „расхожденіе“, шчо всі по прежнему ј т. и. При тому спомина про лист Лис-ка, але про шіј не натьака і видно, шчо про нього вона ј не чула. Ја тут нічого не розуміју, і Ви дуже мені добре зробите, коли розпитајете Л-ка і др. Довідајтесь точно 1) хто власне писав лист до мене і по якіј раді, 2) чи багато льудеј читало одповідь мою? Треба Вам впрочім сказати, шчо мені ніяково прохати Вас об цім усім, бо јак не крутя, а ми тепер різного поля јагоди. Ја б дуже хотів обіјтись навіть так, шчо б і статті в Россіју не через Ваші руки посидати. І хоть ја себе вмовляју, шчо вести з Вами



хоч деякі спільні справи треба не дльа самого мене, не дльа моїх особистих справ, та все таки мене ссе за серце і совість каже мені, шчо ліпше вже нам зовсім розійтись, „як чорнаја хмара“, ніж тьагти теперішні взаємини.

В усьакім разі ја не хочу, шчоб у нас була яка небудь нејасність у взаєминах, і через це просто кажу Вам, шчо вони скорішче усього можуть бути підведені під формулу, котру каже вуж чоловікові в бајці Б. Хмельницького: ми можемо помагати один одному, але прежньої дружби між нами не може бути. Мало того, з мого по крайній мірі боку ждїть навіть такого, в чому звичајно льуде бачуть віяну. Віяна цолітична буде сама собою, поки Ви будете стојати в „народовському“ таборі. Окрім того ја не можу викнути безслідно з мојеї памјати Вашого поступованья зо мноју особисто в справі Етнограф. Круга і Зорі, в котрій Ви мене пошили в дурні аж 4 рази за  $\frac{1}{2}$  року. Сам од себе ја буду старатись, шчоб уперед не довіряться Вам.

Але мало того, ја мушу остерігати і других, котрі вважають Вас за мого одномышленника і пријателя, а особливо тих, хто просто обертається сьа до мене, шчоб зішлись з Вами. Ја мушу остерегати їх од Вас як од чоловіка, котрій при всіх добрих замірах слабіє до повної ненадежности. Так, коли хочете на цих умовах мати зо мноју взаємини, ја радий — а ні, то прощайте зовсім і вірте мојему слову, шчо під усім, шчо ја тепер пишу і шчо писав Вам за остатній рік, найбільш усього підложениї жалї до Вас, шчо Ви сами себе товите, як громадського чоловіка і навіть як особу на користь пєсиголовцям, котрих до того скоро вітер рознесе і котрі і тепер не поважають Вас же самих.

Ваш М. Др.



„Зорі“ доси не получају з 4-го N-ра. Ви мені нічого не одповіли про Просьвіту, а тепер про те, чи Ви думаєте зајавити про ті мої статті, котрих не буде в Зорі. Не примушуйте мене обертатись в яку польську газету, або в „Проломъ“. Ви не споминаєте, чи получили лист дльа Кочовського?

*N. 49. Лист до Б. Бачинського Chemin Dancet. 14, Apr. 19. 1886.<sup>1)</sup>*

Шановниј земльаче,

Дуже радо получив Ваш лист. Про виданьнѣ Шевченка одповім Вам, шчо воно буде фонетикоју радикальноју, такоју, јакоју пишу Вам лист цей. Нагадују, шчо таку правописъ вживај Ом. Огоновскиј в своїх Studien і пр. і шчо навіть у Россіі за подібну правописъ висказав ся Р. Филолог. Вѣстникъ (у Варшаві). Шчо „старовѣры“ усяких сортів будуть проти нашого виданьнѣ, це ја знају. Та чи не пора вже махнути рукоју на тих „старовѣрѣвъ“? Коли ж хто з буцим то готових прихилитьсѣ до Шевченка одвернетьсѣ од нього через правописъ, то значить, у нього мозку так мало, шчо все одно, як би він прихиливсѣ до Ш-ка, толку з того було б мало. (Про таких можна сказати, як дівчина в пісні: коли мишеј боїш сѣ, на воротіх повісьсѣ!) Думајетьсѣ мині, шчо таких дуже вже забагато набралось між теперешніми галицькими народовцѣми і шчо як би їх (як і всѣаких других лицемірів) було менше, то далеко б ліпше було.

---

<sup>1)</sup> Богдан Бачинський, ученик стрийської гімназії, зацікавив ся ідеями проповідуваними Д-вом, ширив їх між своїми товаришами і звернув ся був до Д-га з листом, на який отся відповідь знайшла ся у мене, доставлена мені, здасть ся, по смерти адресата, що вмер саме по зложеню матури. Ф. І.



Як би самі „народовці“ не почали, підперати „етимологів“ (як і всякої вищої старовини), то вона б давно вже лягла на смертній одр, конечно, скорше власне серед самого народу, ніж серед просвітителів-попів.

Коли власне виїде наш Кобзарь, я ще ї сказати Вам не можу. З російської України я не скоро можу сподіватися помочи і досить того, що тамтешні льуде помогли виготовити стереотип (хоч не зовсім), а Галичане власне ще не доросли до нового Шевченка, навіть ті, що присягають вменем його. Для них треба „цензурного Кобзаря“, навіть більш обрізаного, ніж в Росії, — звісно, залишивши виступи проти Москаля, в Австрії не тільки цензурні, але навіть офіційні. Доси я не тільки не маю відкликів од народовців про потребу їм повного Кобзаря, а навіть власне народовські газети не перепечатали моєї зајави, — окрім „Дѣла“, котре помістило її серед торгових објав (за що я йому мусив послати 1 гульдена). Тільки як я хоч трохи спроможусь на гроші, то випущу хоч 300 екз. Кобзаря, а він уже сам собі проложе дорогу, куди можна.

Наших жєневських видань я би радї прислати Вам хоч і безплатно (хоч за яку схочете, плату), та тільки бојусь пошкодити Вам: в мене принцип — берегти молодіж, котра ще вчаться. Напишіть, як Вам послати книги, чи бандеролеју, чи пакетом, і по якому адресу, — то ям Вам вишлю хоч книги більш објективного, наукового характеру.

Готовї служити Вам М. Драгоманов.

„Zasady nauki społecznej“ не радив би я Вам купувати, — бо там власне ніякої науки нема. Звістіть мене швидко, чи дісталисьте мї лист, бо саме визнају, що Ваш город вигорів.



*N. 50. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14, 24 Apr. 1886.*

Добродію.

Лист ваш од 21. с. м. на стільки дякує, що як би він пришов з краю більш цивілізованого, то ја б просто не відповідав на нього. Але ја пригадају, що Ви колись писали про дуже ще довгу еволюцію, котру мусите і Ви перејти з Вашоју громадоју, щоб діјти до звісних моральних ідеј, котрі ја вважав у Вас вже за готові. Ви пишете: „Тај кумедні ж Ваші умови, на яких Ви (?) хочете (?) мати зо мноју јаке небудь діло! Звісно, на таких умовах „односторонного недовір'я“ ніякого діла мати не можна, і ја думају, що коли вже самі заповідаєте війну, то і војуйте собі на здоров'є“.

Мої умови не кумедні, а печальні, бо виходять з суті діла, т. ј. з позиції, котру Ви приїмали до моїх (недавно ще і Ваших) ідеј і до мене лично. Ја Вам написав їх не тому, щоб ја хотів на них вести з Вами діло (напротв, ја Вам виразно сказав, що мені з Вами діло мати дуже тяжко), а тому, що Ви сами обернулись до мене, чи не поручу ја Вам що в Росії.

Довір'є виходить з діл. Ја можу з најчистішоју совістю сказати, що ја своїх ідеј не перемінював, у чужі партії не переходив, панегіріків попам (котрих недавно сам лајав), не писав і не підписував, особисто Вас ніколи не підводив, на сором не кидав, до песоголовців од Вас не одрікавсь, обіцянок не ламав і т. д., і од того мене можете любити чи ні, војуватись зі мноју, чи дружити, але недовірятись мені не можете. Проти Вашого поступовання політичного і особистого ја можу написати најдужчий протокол вписками з Ваших же слов. Јаке ж ја мају



право не остерегати льудей, котрі можуть наробити помилок політичних і поштитись в дурні, як ја пошивсь, — думаючи, шчо ми стоїм за одно, шчо ми пријателі ї т. и.?

Остатні слова Ваші: „то војујте собі на здоровльє“ показује, шчо Ви цілком не розібрали, з ким мали 10 років діло, — не кажу вже, шчо Ви забули свої власні слова: які ми проти Вас діти ї злі діти! Ја војујусь даже не на своје здоровльє ї не за себе. Шчо ж звелите не војуватись з Целеховичиноју? з гнильлю Ваших народців? Так викиньте з памјати ліпше, шчо Ви сами написали, навіть недавно в Крају!

З Вами ж особисто ја не војувавсь і не војујусь і Ви сами „внелімінували“ мене з Вашого журнала, та шче хочете, шчоб мої товариші мене ж і обвинили за те.

Ніяких листів проти Вас ја давати Вам не думав і не дам. Дају Вам листок (та певно коротенькиј) про справи прінципіјальні. Навіть річеј, скільки небудь дльа мене персональних, хоч і тісно звязаных з прінципіјальними, напр. про печатаньє моїх праць, ја Вам поручати не буду. Мене пече навіть і те, шчо ја досв не розилативсь з Вами, шчо чим небудь обовјазаниј Вам, і ја з нетерпіньєм жду од Вас одповіді про Рејса, шчоб очистити себе в ціј справі, подьакувати Вас за услугу і далі вже ніякої од Вас не получати. Предложену Вами через П-ка коміссіју дльа „Кобзарьа“ пријмају через те, шчо вона не маје мајже нічого дльа мене персонального (окрім, звісно, того, шчо ја бажају горьаче, шчоб льуде могли читати Ш-ка), тільки прошу Вас, говорьучи з льудьми про це, појаснити виразно, шчо це Ваше посередництво зовсім не предполага нашої солідарности політичної, при чому можете појаснити наш розбрат, як сами јого розуміјете. Прошу Вас також не потаїти, шчо Ваша „Зорьа“ не пе-



репечатала (цілком, що тільки ї мало смисл) мо-  
жеї зајави про Кобзаря, котра мала практичну  
ціль — збір пренумерантів. Коли хто пита, чому  
ја не пишу в Зорі, — можете теж појаснити, јак  
хочете. Тільки сестрі, јак будете мали з неју  
розмову (јіјі застанете в Кіјіві), то скажіть, що  
про висилку мені „Зорі“ Ви мені написали: „чи  
вислали і чи висилатимуть дальше —  
не знају“ — а то вона дума, що ја в свій час  
безплатно получају жеї і Ваші твори.

Готовиј служити Вам  
М. Драг.

*N. 51. Другиј лист до Киян. Женева, Априль  
1886.*

Пишу цей лист дуже наскоро і через те  
вибачте, коли що вијде не докладно. А треба б  
поговорити толком, бо хвиља починається дуже  
важна. По всьому тому, що робиться тепер на  
Заході Европи (в Англії, Франції, Бельгії, Іта-  
лії) видно, що теперь мусять бути період ве-  
ликих соціјально-політичних рухів, далеко дужчих,  
ніж в 1860—71 рр. (часи Інтернаціоналу, прусько-  
австріјської і прусько-французької війни). В Ан-  
глії і Франції, јак в землях, де вже принцип де-  
мократичної зовсім переведений в законах полі-  
тичних, можна сподіватись більш мирного виходу  
і соціјальних реформ. В Бельгії і Італії, де ще  
держава основана на цензі, видно більше нелегаль-  
ности вже і тепер, та видно і те, що діло повер-  
тається з правдиво соціјальної економічної під-  
кладки на політичної ґрунт, на агітацію за *su f-*  
*frage universelle*. Що буде в більш полі-  
цейських державах, Германії і Австрії, сказати  
трудно, та і там видно, що на зло поліції вси-  
люється між робітниками, особливо в Австрії,



рух терористичній, а поряд з тим і в Австрії стає дужчим рух за *suffrage universelle*. Шче трудніше сказати, що буде в Росії, — але одно певно (і примір 1866—1874 рр. тому порука), що європейській рух переїде гръраницу царства і проїавить себе і серед „молодіжжі“ (як і поперед), а тепер і серед народу, особливо серед фабричних робітників.

Щоб із цього руху виїшла яка користь дльа крају, а почасти дльа нашої України, щоб він впіять не повернувся у „нігілізм“ і не розвіявся, а також щоб він не одбив нашу українську молодіж од українства, треба, щоб старші не пропустили часу, і по крайній мірі поставили ясно свої політично-соціјальні ідеали. Які ці ідеали на цей час, мені, думају, нічого розводитись. Скажу тільки приміром, що найбільше тепер могли б мати ваги, окрім програми політичної волі (прав чоловіка і самовправи) соціјальні програми середні між пр-амами європейських соціјалістів (коммуністів) і радикалів напр. англійських і французьких, швейцарської нар. партії і т. и.

Звісно, до постанови таких програм треба б вести через печать, нелегальну і навіть легальну. З поводу послідньої мушу сказати, що українство в ній тепер проїавляється чимало, але при цьому кидається в очи, що впіять, як перед 1874—5 рр., україноф. пресса більше говорить про сюжети археологічні, ніж про сучасні, і дуже мало говорить про справи економічні. Це тим більше дивно, що „Українці“ беруть не малу участь напр. в земських статистичних справах і, значить, між їми єсть льуде дотепні до того, щоб писати про економічні справи в своєму напрямку. Тепер же їх праці мајуть тільки характер матеріала, філософіју з котрого виводять столичні радикали і виводять, звісно, в сво-



йому напрямку. Думају, що коли звернеться ким слідує увагу на це діло, то поправити тут хибі буде не трудно.

Звісно, найнатуральніше булоб, щоб стороною дла укр. печати і навіть місцем, деб могла практично пројавити себе українська політична і соціјальна программа, поки пробудиться ширшій і енергічнішій рух в Россіі, могла б і мусла б бути Галичина. Тільки в Галичині тепер діло стоїть так, що не тільки не може служити до того, щоб притягти до українства приготовляющійся рух в Россіі, а скорше напротв одніхає од українства прогресивніші елементи з інтеллігенціі в россієській Україні, а надто коли їм буде даний резон уважати галицьких укр-філів за представителів української ідеї. Теперішні галицькі народовці можуть пошкодити нам навіть ще більше, ніж шкодили „Правдъане“ в 1873—75 рр., бо тепер на дорозі реакціі стали не тільки старші народовці, а і молодші, котрі були в році 1873—75 рр. подавали голос за радикально-прогресивну програму в своїх промовах в Січі, в статтях в „Друзі“ і навіть в „Правді“. Кілька років тому назад, коли і старші народовці було подавались на бік молодшого руху, зязаного більше чи менше з соціалізмом, почали були звертати увагу на народ, його потреби, економічній стан і т. в., можна було сподіватись, що хоч помалу виробиться з „народовців“ властиво демократична, радикально-прогресивна партія на європејський лад. Але цей ступінь „старших“ народовців досі не мав інших послідків, як тільки те, що молодші подались назад на зустріч старшим, а потім за ними ж подалась зовсім в реакцію або квіетизм. Після короткої епохи мітінгів, агітаціі Батьківщини за світських, народніх кандидатів, рядом з чим ішли проби поставити всю українську незалежну од рутенського уніјатства



політику, наступила епоха, в котрій львівські народовські проводирі задумали привернути до себе попівство (од котрого јавно одвертајутісь в Галичині міщчане і селяне-мужики), поставили на першій плані пусті справи „добромильського монастиря“ і т. и., химеру автономії, хоч вірної Риму, а все таки ієрархичної церкви, почали бігати на поклон до митрополіта, а коли митрополіт одвернувся од них, бо все таки вбачав в українстві опаску для „Рима“ і його ідеї, — то до архієреја станіславівського, і не тільки залишили реальні народні сучасні інтереси, але мусли сховати мајже всі живі боки попереднього козакофільства і українофільства à la Шевченко.

Теперішнє „архієрејсько-уніјатське“ народовство не маје віякого резону існуваньня навіть з формально національного боку, бо теперішній „Св. Юрѣ“, митрополитанська партія сама себе признає з формального боку „народовськоју“, малоруськоју, тільки потребує од своїх прихильників мира з офіційальноју австро-польськоју консервативноју політикою і розрива з усякими республіканськими, гайдамацькими і нігілістичними традиціями в росіјському українофільстві, — инакше сказати, просто розрива з нашоју Україною. Митрополитанська „Русь“ наур. докоря „Дѣлу“ за те, що воно колись перепечатало з Києвск. Стар. статтю Ор. Левицкого про давні порядки в київській митрополії, — вбачаючи в тій статті „індіферентізм“, або сочувствіє республіканським порядкам в церкві. Також кидаеться та „Русь“ на гайдамацькі сімпатії Ол. Барвінського до старого львівського братства. „Дѣло“ муслить одмовчуватись на такі докори, бо що воно скаже проти них, коли воно дума тільки протиставити митрополіту архієреја Целеша з його ідеалами все таки ультрамонтансько-архієрејськими („Зоря“ так зробила сама крок на



зустріч арх. Целешу, перебравши історію братств і унії, виложену в переднім слові до актів Ор. Левицького). Очевидно, що коли тепер „Св. Юр“ став з „церковно-слав'янсько-уніятського“ малорусько-уніятським, то народовство клерикальне і австро-консервативне, як щось окреме од нового св'ятоюрства, не має ніякого резона, і тому жа б'юсь об заклад, що все попівство галицьке переїде до митрополітанської партії од такого народовства. В усякім же разі для нас обидва народовства, митрополітанське і архієрейське, не можуть бути своїми як тому, що ми ж добре знаємо, що інтереси народні і попівські (а надто попівства ієрархічного) далеко не зходяться, так і тому, що обидва ті галицькі народовства фатально мусять бути тільки австрорутенські, а не всеукраїнські, — бо думати, щоб Галичина могла притягти нашу Україну в круг австро-уніятських інтересів, значить просто смішити навіть курей.

З цього всього виходить, що уніятсько-консервативне народовство, навіть хоч би воно було чисте українське по мові своїй, ніяк не підходить до наших інтересів національних, політичних, соціальних і культурних. В самій Галичині воно не має сили окрім явного офіціалізму, од митрополітанства.

Цьому своїй слабкості чують самі теперішні архієрейські „українофіли“. Нагадаю, що при клерикально-консервативній програмі неможлива ніяка праця і агітація в народі за які небудь живі справи політичні, соціальні, культурні, економічні, не можливо знайти собі силу в народі. Через те думають підперти себе покірністю до уряду (вступна стаття „Д'їла“ до виходу „Нар. Ради“ пр'ямо поставила ціль нового товариства — прихилити до народовства вищі сфери), а то і просто доносами на москвофілів.



Це теж пункт, на котрій наші Українці мусьять звернути подвійну увагу.

Дуже помилляються ті, котрі думають, що в Галичині діло першої ваги — одстав українства од московства. Українство як форма стоїть тепер в Галичині так міцно, як ніколи. Власне в Галичині може і не було боротьби між українством і московством і „общерусскостію“, бо боротьба „старыхъ русскихъ“ з молодими Українцями була власне боротьбою церковно-слав'янсько-малоруського схоластицизму і консерватизму з пробами реалізму і демократизму літературного і иншого, котрі почались в Галичині під впливом з України, а найбільш в 60-ті роки. Маса русскх общеруссів були власне рутенські схоласти. Тепер боротьба вже майже зкінчилась на користь українства, т. ї. народовства. Новий митрополит благословив тої самі Пуль'єсько-Кулішівській молитвенник, котрій прокляв був митрополит, що поїхав на спокій в Рим. А з другого боку в „москвофільському“ Н. Проломі недавно запечатаній цілій р'яд фельетонів: „Чѣмъ есть для насъ Шевченко“, в котрих по при всьаких рутенських і общеруських дуростях важність українського письменства для Галичини признана так енергічно, як це рідко тепер побачити і в народовських органах, котрі сами тепер бояться дуже признаватись до солідарности з „шизматиčnoю“ або гайдамацко-нігілістичною Україною. Тепер треба в Галичині не т'ягти канитель про самотаїність нашої мови од московської, як і польської, а зробити ту мову органом справжньої європейської культури, щоб чоловік, котрій рветься до тієї культури (а такі тепер виходять в Галичині масами і з мужицтва), міг задовольнити своєю жаждою на тії мові.

А цього то власне і не роблять галицькі українофіли, а поворотом своїм до клерикалізма



і консерватизма однімають в себе останню можливість робити це. От тут то опасність, що нашу мову заб'є коли не московська, то польська. Я міг би подати немало примірів того, як ще кілька років назад можна було нашій літературі в Галичині випередити де в чому польську, а тепер уже час страчево через схоластику, нерозвитість і недбалість гал. українофілів. Порівняйте польські і українські видання в Галичині — в перших Ви побачите все таки сучасність європейську, а українські вноді, як би не етикетка, то не знав би, в якому році вони і друкувались, а часто думається: і на що папір поцеговано?

Московська мова ще довго не буде страшна для Галичини, бо все таки гал. „москвофіли“ пишуть по малоруському і вноді не гірше українофілів. А ось курьйоз: тепер більше здибаєте наших українофільських думок в галицьких „кацапських“ газетах, ніж в українсько-народовських. Так напр. згадані фельєтони Н. Пролома говорять про політично-соціальної вплив Шевченка далеко більше, ніж тепер кажуть про це „Дѣло“ і др., котрі тепер роблять із Шевченка тільки апостола „мови“. Правда, Н. Пролом ганьбить Марію Шевченка, так народовці їй ховають од публіки страху ради архієреєвська. Тепер „Слово“ виступає за побільшення впливу світських людей на церков, то б то за такі братства, які хвалила К. Ст. і яких тепер боїаться „Дѣло“ і „Зоря“. Всі москвофільські журнали, вже з однієї злости на польські порядки, частіше показують нелади спеціально економічні в Галичині, ніж народовські. Ці останні, влізши в повіські справи, допустились до того, що про безземельність крест'ян почав говорити Н. Проломъ. Не диво, коли мені пишуть навіть Галичане, що „Н. Пролом почина брати верх над „Дѣлом“ і що



народовці скрізь з офензиви переходять в дефензиву“.

Як ја сказав, народовці думають одбитись од „кацанів“ доносами (тоді як перед „Мвром“ і „Русью“ тепер вони тільки одмовчујуться) і тут ја бачу велику опасність і дльа них і дльа нас. Народовці зробили з ідеї „одрубности“ Русинів од Москалів догмат австріјського вірнощідданства! Вони кричать, шчо думати об етнографічному і літературному јединству Галичини з Москвою значить бути ізмінником в Австрії, а иноді приговорюјуться в такім же дусі і про переход Наумовича і комп. в православіје. Воля Ваша, а ја сам працюјучи дльа одрубної України, все таки не можу не знајти, шчо прав Пролом, коли каже, шчо Галичани мајуть таке ж саме право вважати Пушквина своїм, јак тирольські Німці Шіллера, не будучи через те ізмінниками Австрії. Ја вже не кажу про те, шчо з јаквої речі чоловік мусить бути непременно вірнощідданним Австрії јак і Россії? Перемішујучи область політики і літератури, гал. українофіли не тільки јдуть проти прав чоловіка, а підпирајуть постојанне вступаньня уряду (віденьського і польського) в чисто домові справи Русинів. Не забудьте, шчо Польаки раз кажуть: „Ми раді миритись з правдивоју Русьсю, а не хочем тільки пустити до Карпат Москву“, а в другій кричать: „Та ј Україна теж Москва“. І неліберальна постанова етнографічно-літературної справи народовцями підпира претензії польських офіціалів цензурувати і над мовоју Русинів.

Останніми днями дожились ми до того, шчо „Дѣло“ прьамо напечатало донос на „Общ. Качковского“, шчо вено роздаје ученикам Руску хрестоматіју Кирпичникова, прислану з Россії, і тям би то робить „язикову агітацію“. Послідком доноса був процесс „Обществу“ за про-



дажу книжок без патента торгового. (Поліція виїшла розумніша, як „Дѣло“, бо агітації не побачила). Я персонально допевнивсь, що читання Галичанами російської літератури в подлиннику не тільки не шкодить українофільству, а навпроти веде до нього, бо воно підрава галицько-москвофільську „тарабарщину“ і ставить Галичан на демократичній ґрунт рос. літератури. Я певнісінький, що тепер Шевченковських ідей більше вичитаєш навіть із Андріјашевських брошур, ніж із „Дѣла“. Але навіть як би було инакше, я б усе таки вважав не тільки подлостю, а і політичною дуростю доносити „Дѣла“ на Общ. Качковського. Такі ж подібні доноси компромітують українство перед публікою в Галичині, та і в Росії, — та в добавок дають примір гал. москвофілам доносити і на рос. Українців, котрі показуються в Галичині. Так по всьому виходить, що теперішній характер галицького народовства просто шкодливий інтересам українським і в Австрії і в Росії. Звісно, радикально поправити діло може тільки еволюція серед самих Галичан, котра все таки їде, хоч дуже помалу. Але де що можете зробити і Ви. Ви ж і муsite зробити, бо і Ви причинились до того, щоб довести гал. народовство до такого стану. Ви не поставили твердих умов Барвінському і т. в., коли вони, після своїх подлостей проти соціалістів (в тим числі і проти Вашого товариша) пішли прохати Вашої помочі. Київські і Одеські газети, прихильні до українства, гладили по голові гал. народовців, коли вже вони почали скакати в клерикальну гречку. Ви нагнічували до згоди з реакціонерами П-ка, коли ті його самим подлим способом „ввелімінували“ з суспільности за те, що навіть не заборонено австр. законами (світські похорони). На решті Ваші делегати могли розстроїти діло основанья „Поступу“ і встро-



їти гвбридну „Зорю“, в котрій прогресивста Франка „примушують“ підписувати похвалу галицьким попам, а редактор перебріхує навіть видання Археограф. Комісії. Я думаю, що з Вашого боку мусить виїти нова декларація в роді як в 1873 р., котра б розривала публично солідарність з гал.-народовськими реакціонерами, а окрім того ще Ви мусилиб потребувати ясного, радикально-прогресивного нап'ямку од журналів, котрі Ви піддержуєте. І тепер в Галичині єсть льуде, котрі самі недовольні характером теперішнього народовства, котрі потроху навіть працюють в вишньому характері. На лихо ті льуде сидять в провінції, або дуже ще молоді, студенти і академики. Ваш голос одних бв зібрав, других піддержав бв і багато б кого охоронив од деморалізації.

Я боюсь, коли б хто не подумав, що моїм пером водить тепер особиста урза проти галицьких народовців. Я признаюсь отверто, що я, звісно, не радий, що мене ввеліміновано з галицької пресси вкупі з другими соціялістами, як П.-к, В.-к. Тільки ж персонально я менш усього трачу на тому, бо дльа своїх праць я все таки знайду собі місце по чужих хатах, так що і самі галицькі видання муситимуть потім реферувати про них, тоді як би вони могли б подавати ті праці перші і на своїй мові. Значить, персонально я не дуже обиджений і потому тим паче ніхто не має права бачити в моїх словах чого небудь суб'єктивного. А через те я тим паче сподіваюсь, що Ви в усьакім разі звернете увагу на цей лист мій, хоч може і не в усьому з ним згодитесь. Я додам ще, що майже такі ж самі уваги і перестороги як тепер, я писав Вам в 1872—73 рр. з Флоренції і Цьуриха.

Дуже прошу Вас послати копію цього листу в другі громади.



*N. 52. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 12,  
29 Мају 1886.*

Добродію,

Я не послав Вам Рејса доси, бо бојавсь якої плутанини, поки Ви не будете у Львові. Тепер ја написав у Париж, шчоб Вам висилали Рејса, а вмісті з тим посилају Вам назад Ваші 6 гульд. (котрих зовсім не треба було) і 42 фр. решту мого Вам довгу і дуже Вам дякују за Ваші висилки. З поводу Рејса ја позволю все таки сказати стару раду: поки шчо дати Вашій публиці переклади готових вже статей М. Верна, котриј все таки спеціаліст. А то довго треба буде ждати, поки хто в Вас зберетьсьа написати докладні оригінальні статті, печатати ж скоро-спілі з помилками (як це звичајно робитьсьа в Ваших виданьнях) статті соромненько.

На Ваш передостатній лист ја б хотів зовсім не одповідати, до того мені огядна безрезультатна полемика. Але ја споривсь з Вами зовсім не зза себе. Ја признававсь і признајусь, шчо мені дуже хотілось швидче збути з совісти деякі матеріали більш-менш оброблені, але „дасть бог і пресвѣата мати“, ја проживу кілька років, то абуду їх як небудь, хоч і гіркеенько мені збувати їх по чужих хатах і на чужих мовах. А далі в мене не було і нема в цій справі ніякого особистого інтересу. Споривсь ја з Вами, боронючи принцип та Вашу власну репутацію. Попробују одповісти Вам останній раз. Давно мені, як Ви можете не зрозуміти, шчо Зоря написала брехню, сказавши, шчо NN статті не будуть напечатані по волі автора, а не по волі самої редакції та і Вас. Навіть залишивши історію з моїм листом (в котрій же безспорно редакція і Ви продали мене Партицькому), ја ж Вам шче ранішче, ніж Ви објавили про мої статті, написав, шчо



дам їх тільки тоді, коли редактор Калит. напише мені і Волкову, як того потребує приличність, запросини до співробітництва і коли редакція зробить декларацію, що Зоря буде науково-літ. органом усіх Русинів самостійників без огляду на їх політ. переконання. Ви мені виразно приобіцяли те і друге (та Ви і не мали права инакше об'являти, що дасте мої статті). Мало того, Ви самі тільки під умовою такої декларації могли, без страху виївитись ренегатом товаришам і ідеям, стати соредактором Зорі. Тим часом я не бачив ні декларації, ні листу од Кал. Дивно, що після того Ви ще кажете, що Ви трохи не землю били, щоб мої статті були в „Зорі“.

Не менше дивно, що Ви кажете, будім то Зоря не Ваша газета, а Ви не народовець. Як давати, проти моєї волі, мою замітку в Зорю і печатати там до мене запросини, щоб давав далі статті, а потім перенести в проспект мої слова з листів до Вас, — то і Ваша газета, а як додержати слово, прийняти на себе одвічальність, то і не Ваша! Також само як же Ви не народовець, коли Ви по'являєтесь співробітником і співредактором в народівських газетах і навіть підписуєте в них народівські думки, діаметрально противні тим, котрі Ви писали перше? Що Ви при тому скажете проти народівців в якому „Краї“, або в приватному листі, то діла не перемінна, або ще наводять на Вас, що Ви тим паче народовець, бо не маєте, як вони (по Вашим же словам про них) ніяких сталих принципів. Протестуйте, скільки хочете, а Ви записали себе самі в народівці і можете звідти виписатись хіба рішучим виступом на зовсім нову дорогу.

К слову одповім Вам і на Ваші слова про привітку до Люборадських. Ви так і не пояснили мені, од чого Ви „мусили“ підписатись під



примітку, а тільки питаєте: не вже ја на віки осоромив себе тим? Ја не богослов і не буду казати про вічні гріхи або покајаніє і т. д., а скажу тільки, що шуткувати з людьми та з самим собою до добра не доводить. От Ви кајались після Оди прапорові В. Барв-ого, тепер підня-сали те, що противне Вашим же печатним словам. Люди це бачать же, шче ј у Вас слід цього в душі встаєтьсѣ. А це вже два наростка на ухах, котрі по троху, дивись, загнутьсѣ, як у песиголовцѣ, а далі ј мова людська почне за-мінѣатись в собачу і страх! вијде цілиј кинке-фал, як Партицькиј або Вахнянин. То ј вони починали так само. А тепер попробујте пере-робити їх знову на людей! Навіть тој ангел, що зробив з Репроби св. Христофора, нічого не вдіє.

Звістки Ваші з Кијива дуже інтересні і в сум-мі не такі навіть сумні. як ја ждав, бо хоч в іде-ях там тьма, так все таки хоч совість јєсть. Нај-гірше, що люди проміж собою сварѣтьсѣ, як Ви кажете, а за особистих річеј. Ви не пишете, чи були Ви в Одесі. Не пишете також на мої запити: а) хто писав лист до мене, що привезла Т-ха і б) що означа лист Musicus'а? Хотів би ја знати також: хто ті троје, котрі мусѣть пи-сати мені одповідь?

Чи бачили Ви мою сестру, а також Як. Шульгина? Ја б радј був, поздоровивши Вас з шлюбом, просити Вас рокомендувати мене Вашіј жінці, та бојусь, що вона не дуже то злюбить мене за мої остатні листи до Вас, а новому чо-ловікови не арозуміти, скільки вони коштујуть і мені.

Ваш покірний слуга

М. Драгоманов.

По троху посилатиму Вам книги дѣя К-го. Цими днѣями пошѣу брушурку в тім роді, як



бажа К-вї. Я її написав ще як Ви були в Кїївї. Тепер бачу, що приїшлаєь до часу. Решту ведегемо. Як будете посвлати менї книги од К., то будьте ласкаві довідаїтєсь про рахунок, бо Вашї дороги якось чудно рахуїють кошти, так що Eilgut виходить дорошче нїж навіть поштоїу. Оце получив лист од сестри. Пише: Видїла здїсь Ф., клянєтєсь; что розмолвка его (зо мноїу) одно недоразумїнїє. Вообщє онї своїми разїясненїями усиїлї сдїлати впечатлїнїє, что его народовцы, „какїє бї они не были“, все таки найблїже к нам“. З останїього їа ще раз бачу, що Ви і в Кїївї явилиєсь народовцем, а початковї слова доказуїють, що Ви зовсїм невїрно передали суть нашої „размолвки“. В нїї не було нїякого „недоразумїнїя“, їа Вам їасно казав, чого їа хочу і не хочу, і Ви свїдомо пішли напротє, ламаїючи натїть те, що обїцїали. Пієсьа вєього, що случалось, особливо пієсьа перєшиски „Дїла“ (А. П. вї К.) і листу сестри їа мушу печатно розказати вєьу справу. Минї це дуже гїрко, та їа не винуватїї. Я навіть не маїу права держати непорушевоїу цїу хмару брєхнї, котра зїбралась над громадоїу в цїї справї.

*N. 53. Лист до I. Ф. Chemin Dancet 14,  
19 Юльа 1886.*

Добродїїу!

Перш уєього дуже дякуїу Вашїї жїнцї за фотографїїу ї добре слово. Своїу фотографїїу рад бї послати, та в мене тепер нема, та наврїад чи скоро ї буде. Реїса Ви певно вже получили. По кр. м. з Царїжа менї пишуть, що вїн висланиї. Вашї гульдєни зовсїм не потрібнї, бо рахуїючи Реїса в 170 фр., перєєвлку в 13 фр. їа ще ви-хожу Вам винниї 42 фр., котрї Вам ї послав ман-



датов. (Ви мені вислали 110 гульд. = 220 фр., та ја рахују Вам видати на посилку мого манускрипту в Кіјів 5 фр., всього 225 фр.). Шче раз дуже дякују за все. Пожалујета, не забудьте відписати в Кіјів, звідки приїшли були Ваші гроші, що ја вже довг свіј очистив.

Присягавши не вести далі полемики про „розмовку“, ја тепер замічу тільки, що слов Вашого остатнього листу, що між нами виїшла „особиста ріжниця“, ја шче менше розуміју, ніж „недоразуміє“. В решті в сих днях ја пришлю Вам печатаний листок, до которого ја змушений конечно подлим забігом „Дѣла“. Хај все судить громада.

Шчо Ви видались сестрі заступником народців і шчо виїхали з Кіјіва навіть без тої піддержки Вашій прогрессивній половині, јакої бажали, це цілком натурально при стані, котрий Ви заньали, і при стані річеј. Ја зовсім не радив, як Ви кажете, Кијанам, шчоб вони розірвали з Галичиною. (Навіть колиб ја як небудь недоладно написав јаке слово, то дивно мені, як Ви не вбачили, шчо написати мені таку думку, значилоб одректись од того, шчо ја казав і робив 15—25 років). Напроти того ја радив дужчого натиску на Галичину і вступу з ясним программом. Ја тільки радив воспротивитись песоголовцям, спинити їх доноси, і як не послухајуть, розірвати з ними. Инакше ја радив поновити те, шчо було роблено в 1873—77 рр. і шчо тоді дало добрі овочі. Тоді самі народовці мусили одректись од Качалиної Staatsrechtlichkeit, а далі, побачивши себе ізольованими од Украјини і својејі молодіжи, мусили податись на перед. Це зовсім натуральній псіхологічний процес, — і як би Кијане видержали Барвінців шче на діеті, та як би і Ваша компанія не пішла назад, то тепер би до Пелеши не дішло і мені нічого б було писати таких листів, як тој, шчо Ви возили. Як би Ви шче то-



рік, коли були в Кіїві, поставили там справу так: мовляв, песиголовці нам жити не дають, допоможіть! — то ще можна було б поправити. А тепер Ви явились в Київ фактичним адвокатом згоди з песиголовцями — і не то не добились не тільки того, що ја хотів (Ви того і сами не хотіли, би виразно казали мені: дайте Ваш лист, а ја скажу своє, *audiat ur et altera pars*), а навіть того, що і Ви хотіли. Ви вже самим фактом союзу з песиголовцями показували, що і тепер діло стоїть не погано, і через те вмовляли, навіть без всяких слів, що потреби перемінять його нема. Ну, Киїжане і најпли, що „каковы они ни на есть народовцы“, і т. д.

А окрім того не треба забувати, що старі Киїжане самі дуже мало Европејці і дуже багато вїалі. Був колись з них Европејцем і енергічним А-ч, та був кінь та зїздивсь. Тепер нема в Київі більш шкідливого для укр. прогресу чоловіка, як він, хоч він і вчить льудей укр. археології. (Примір, які луни тепер плодять потухше сонце А-ча, хаї буде Вам Багалії, котрїї навіть боїтьсья назвати Слобідську Україну по імені, а зве її Юговосточна Україна Московського государства!!). Ще будучи в Київі, ја звав А ча „камень приближище заяцемъ“, а тепер він просто стоїть на тому, щоб ніщо і ніхто не піднімавсь вище тієї політичної і моральної мірки, котру він держить, а вона нвече О. Між молодими єсть льуде енергічніші і в суммі більш образовані, ніж старші, та образовані вони все на петербурських журналах і через це все таки не Европејці, а Россіјани, і українства в них не багато. Вони скорше потягнуться до якого небудь „русского народничества“, ніж до Галичини. Од того ја завше Вам і казав, щоб надіјались найбільш на себе. Тільки в Галичині можуть природно вирости льуди, котрі будуть і Европејці



і Українці і потягти до себе і росс. Українців прогрессивних інстинктів. Такі льуде було печали рости в Вашому кружку, та на лихо перше збарвіннись, а потім спелешнись. Тепер треба ждати молодших, хоч може не один ще сход кінчать також, як Ваш скінчав. Тепер навіть соблазнів буде більше, бо Целеші будуть де далі все енергічніше напврати, бо за ними тепер јесть сила, котра сама на них напвра.

Прикладају список книг дльа Ков-аго. Попросіть спішити, бо час не жде. Не намјатају, чи в попередньому списку ја прохав Халанскаго, Великорусскія былины кіевскаго цикла. (Варшава 1885). Коли це вже в Вас јесть, то пришліть окремо од всејі посилки під бандерольу. Коли нема, то просіть јак скорше вислати. В усьакім разі напишіть мені, чи јесть, чи нема.

Ще раз попрошу Вас вишукати мені книг, шчо дльа Эгногр. кружка ја посилав:

1) Ефименковојі. 2) Якушкнна, Обычное право. 3) Записки. И. Р. Геогр. Общ. по отд. Этнографіи, т. VIII (по обычному праву). 4) Зарудный, Законы и жизнь.

Ви казали: требувать через П-ка, а П-к каже, шчо не може нічого поробить.

Готовиј служити

М. Драг.

До Вас обернеться за книгами Б. Бачинський, гимназист з Стрија. Дайте йому. Шчо знајете про процесс Добровлянців? Чи так за них ніхто ј не заступиться? Так і кінчать ся на статтях Н. Пр. і Діла? Аже ж це тільки початок. Треба Вашим виробить јаку формулу погляду на такі речі.

Цей список переписіть.

Славянорусскія рукописи Увдольскаго. Москва 1870.



Горскій и Невоструевъ. Описаніе слав. рукописей Синодальной бібліотеки.

Описаніе рукописей соловецкой бібліотеки. Казань.

Строевъ, Описаніе рукописей Царскаго.

Бычковъ, Описаніе слав. и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Имп. Публ. бібліотеки.

Описаніе рукописей Румянцевск. Музея.

Срезневскій, Свѣдѣнія о малоизв. и неизв. памятникахъ.

Каратаевъ, Опис. славяно-русскихъ книгъ. Изд. 2-е 1885.

Костомаровъ, Русская Исторія. изд. 2-е. id. Холуй, id. Черниговка, id. Эллины Тавріи. id. Твори Јер. Галки, id. Очерки Богучарова.

Данилевскій, Княжна Тараканова, Уманская Рѣзня, id. Украинскія сказки Спб. 1886.

Куліш, Байда, Нова Громада.

Сементовскій, Малорусскія и гал. загадки Спб. 1872.

Скальковский, Истор. Нов. Сѣчн 2. изд.

Н. Петровъ, О происхожденіи славяно-русскаго печатнаго Пролога. Кіевъ. 1875.

Яковлевъ, Древнекіевскія рел. сказанія 1875.

Янчукъ, Малорусская сватьба в сѣдлецкой губерніи. Москва 1885 (изданіе общества антроп. и этногр.)

Ключевскій, Древнеруск. житія святыхъ, какъ историч. источники. М. 1876.

Халанскій, Великор. былины южнорусскаго происхожденія. Варшава 1885.

Русскій Филолог. Вѣстникъ 1884—1885.



N. 54. ДО СУДУ ЗЕМЛЯКІВ.<sup>1)</sup>

Hodie tibi, cras mihi.

В 51-му числі львівської газети „Дѣло“ ц. р. в „Перепискахъ Редакціи“ напечатано: „Вп. А. П. въ К. Письмо п. М. Драгоманова надѣслане зъ Женевы „Нов. Проломова“ мѣстило въ собѣ, якъ намъ говорено, напасти на нелюбыхъ ему галицкихъ народовцѣвъ, а особливо на часопись „Зорю“. „Нов. Проломъ“ очевидно для того не умѣстивъ того письма, бо оно вийшло бы не на руку всѣмъ тымъ гавкунамъ, въ котрыхъ интересѣ идентификувати галицкихъ народовцѣвъ съ п. „Драхманѣвымъ“, якъ его прозивають. На всякій спосѣбъ рѣчь то цѣкава, що той п. Драгомановъ прійшовъ съ чолобитіємъ навѣть до такого п. Маркова, щобъ тѣлько кольнути народовцѣвъ и въ додатку ще дѣставъ коша!“

Дуже характеризує мораль кружка „Дѣла“ те, що повисші слова напечатані скоро після статті „Як. Головацкій и Пант. Кулѣшъ“, в котрій д. Гол—ому справедливо докоряється, що він опублікував суб'єктивно перекручені витяги з листу до нього д. К—ша. А тепер „Дѣло“ прецарує, як хоче, мій лист, котрого воно і не бачило і котрого навіть „Н. Проломъ“ не отмітив моїм повним іменем.

В усякім разі ја вдячний „Дѣлу“, що воно дає мені нагоду розказати цю справу докладно і тим сповнити, хоч дуже мені прикро, та, як бачу, необхідну дезінфекційну завдачу.

Ја дісно послав був до „Н. Пролома“ листок з поводу ось јавих слов редакції „Зорі“

---

<sup>1)</sup> Оця брошурка була надрукована в Женеві в червні 1886 р. Вона тепер рідкість і тому передруковую її тут, дякуючи при тім д. М. Павлякови за визиченє примірника.



(ч. 7, 1886) „Оповѣщаємо, що обѣщани нами въ проспектѣ працѣ: Коскена Про европейски казки и Укр. думы зъ рукоп. збѣрника 1808 року, по волѣ автора ихъ, не будуть помѣщени въ „Зорѣ“.

В Галичині і Россії є чимало льудей, котрим звѣсно авторство названих в цих словах праць, а через те слова ті кидаютъ тѣнь на того автора, буцім то він сам, з власної волі, не тільки не хоче помогти „єдиній літературно-науковій галицько-українській газеті“, а ще і задержує публікацію важних дѣля нашої народньої історії документів, інтересних дѣля льудей всьаких фракцій. Листом своїм до „Н. Пролома“ тої автор објавляв, що названі праці, як і другі подібні, приобіцъані їм в листах до сотрудника „Зорі“, д. Ів. Франка, на звѣсних умовах, не будуть напечатані в „Зорѣ“ не по волі автора, а скорше по волі д. Франка і редакції „Зорі“, котрі не сповнили тих умов і своїх обіцъанок. Щоб усунути всьакі непорозуміння, автор додавав, що „ті умови і обіцъанки не мали в собі нічого політичного, а належали цілком до елементарних літературних приличій“.

От які „напасти“ були в моїому „чолобтію до д. Маркова!“

Тепер ја мушу розказати діло докладніше, — з початку.

В 1883 р. смерть Ів. Серг. Тургенева викликала в галицькоруській печаті нові розмови про потребу осібної гал. української літератури по при россійській, — при чому слава знаменитого россійського письменника вживалась звѣсною фракцією проти гал. укр. літератури. Ја пригадав, що в мене єсть лист Тургенева, писаний до мене з поводу виданих мною Повістей Ос. Федьковича, як раз противній тій агітації, як раз прихильній дѣля народнього гал.-українського лі-



тературного напрямку, — ї подумав, що буде до часу опублікувати той лист. Я одіслав копію з того листу, з коротким поясненням, в редакцію „Дѣла“, котру перед тим обняв д. Ів. Белей, — бувшиї сотрудник „Друга“ (1876 – 1877) і редактор „Світа“, — од которого ја мав резон сподіватись закінчення паравіального узколюбія і безчесних клевет і доносів, з котрими односились перед тим львівські „народовські“ (lucus a pop lucendo!) органи до мене і до моїх літературно-політичних товаришів. На моє диво, „Дѣло“ не напечатало листу Тургенева, — очевидно не через що вище, як через те, що той лист писаний був до „нелюбого“ патронам „Дѣла“ чоловіка. (Коли не так, — то хай редактор „Дѣла“ скаже сам причину!).

Я попрохав д. Ів. Франка взяти мій манускрипт з редакції і переслати мені. Д. Франко предложив мені напечатати його в „Зорѣ“ д. Партицького. Я највиразніше воспротививсьа тому, нагадавши д. Франку свідому брехнью, вміщену в „Газ. Школьні“ д. Партицького про мої стосунки в 1876—1877 р. з львівськими народовцями, з котрими ја тоді, в имені своєму і численних товаришів з Россійської України, котрі мені поручили редакцію звісних публікацій за кордоном, рішуче розірвав усяку взаємність через їх обскурантизм і зневагу до народу<sup>1)</sup>, — а потім вміщення д. П—вм в тії же „Зорѣ“ витягів з пасквіля на мене, аложенного одним прихвостнем росс. революціонерів-централістів і напечатанного польськими шовіністами в одилату мені за мої публікації в оборону українства і федералізма, — а поряд з тим

---

<sup>1)</sup> До тієї брехні д. П. додав ще остроумну догадку, чи не сам росс. уряд вислав мене за кордон, щоб скомпроментувати український рух?



печатання в „Зорѣ“ ж брехливого реферату про моє видання „Марії“ Шевченка, в якому рефераті, — наслідованному потім „Кіевляниномъ“, — „Зоря“ остерегала свою публіку проти колонізаторських цілів мого видання!!

Кілька разів після того я прохав д. Франка вернути мені мій манускрипт, — коли це несподівано бачу його напечатаним в 21 ч. „Зорі“ 1885 р., підписаній все тим же д. Партицьким, — а внизу замітку, підписану И. Ф., в котрій мене (поміченого ініціалами М. Д.) кличуть дати в „Зорю“ д. II—ого мої дальші спомини про Тургенева. Натурально, я мусив в послати в редакцію „Зорі“ лист, в котрім заявляв, що моја рукопись дісталась в „Зорю“ проти моєї воли, і відповідав на примітку И. Ф., що я не можу нічого давати в журнал д. II—ого, бо це б значило вводити в нашу молоду літературу новови компанії Гоголевого Поздрева, котрому сьогодні вирвуть бакенбарду, а завтра „и онъ ничего, и ему ничего!“ Але редакція „Зорі“ не тільки не напечатала мого листу, зоставляючи мене перед світом своїм сотрудником, а ще об'явила в проспектах про будущі мої дльа неї праці.

Треба сказати, що цей казує случивсь в середині переписки, яку зачав зо мною д. Франко про моє і, за моїм посередництвом, і інших людей сотрудництво в „Зорѣ“.

Я одверто признавався д. Франкові, — як тепер признаюсь перед всіма земляками, — який я маю особистий интерес писати до газети, подібної до „Зорѣ“. Ряд щасливих пригод звів до рук моїх багато матеріалу дльа історії нашої народньої культури, зібраного більш як за сотню років працею десятків людей; мені самому посчастлило обговорювати цей матеріал з першими авторитетами цієї речі на Україні і за-границею і обробляти його по бі-



бліотекам в Росії і Європі, — і тепер я б раднішчві був збути цей матеріал в скільки небудь обробленому виді в печать вже з одного страху, щоб він як небудь не розвіявсь, — як це було стільки раз з збірками і працями в нашому несчастному письменстві. Далі я бажав би подати до пам'яті земляків мої спомини про кількох знаменитих людей, котрих посчастило мені знати, і котрі мали стосунки до українських справ: Пирогова, Костомарова, Тургенева, з листами, котрі я од них маю. Накінець для самої редакції я бравсь оброблювати теперішнім європейським порівняючим методом усякий матеріал по народній словесности (folk-lore), який до неї діде зо сторони, і увести гал. українську газету в близькі взаємини з європейським фольклористичним рухом. — Ради таких своїх „особистих інтересів“, я згожувався сховати своє ім'я (з якого крики і брехня дд. В. Площанських, В. Барвинських, Ом. Партицьких і т. п., більше ніж поліція, зрабили якесь пугало в Австрії), згожувався на всякі цензурні і інші уступки, аби тільки вони не порушали наукового принципу і людського достоїнства. З остатнього погляду я виразно писав д. Франку, що поки д. Партицький буде підписуватись редактором „Зорі“, я не можу туди дати ні рядка, ні других їднати до такого безчольного і протвтовариського поступовання, — хіба д. П—ий публично одкличе написане їм проти мене і мого товариства.

Д. П—ий не тільки того не зробив, а як сказано, навіть не напечатав мого вище згаданого листу, — що він мусив зробити по всім літературним звичаєм. Під кінець 1885 р. д. Франко звістив мене, що д. П—ий не буде вже підписуватись під „Зорею“, — і я згодивсь давати туди свої праці, тільки ж ось на яких умовах:



1. Публікація нової редакції мого листу,  
2. Заява, що „Зоря“ стає науково-літературним органом всіх Русинів-Українців, котрі признають самотїїність гал. укр. національности, без огляду на їх політичні і филозофські погляди,

3. Формальні запросини до сотрудництва, листами од нового редактора до мене, а також і до другого проживаючого в Швейцарії українського письменника, звісного многими науковими працями, котрї має цінні матеріали по нашій етнографії, по історії козацтва, нар. колонізації і т. п., але також, як і ја, проскрібований в Росії поліцією, а в Галичині партійністю. Ја бажав таких же запросин і до одного письменника Галичанина, котрї теж досить заявив себе печатними працями і у котрого тепер лежать в рукописах такі речі, як напр. Про господарські товариства на Україні, переклад Ланге — Робітничья справа, Тіле — Історія релігії, Рекльу Географія Росії, але котрого торік „Дѣло“ „впеліміновало із суспільности“ (!!!) за те, що він був на світських похоронах (дозволеных в Австрії законом!) члена-основателя „Просвіти“ і „Тов. ім. Шевченка“, Нарольского, од котрих постидно втекли товарищі покіїника. Та цей Галичанин, — очевидно, ліпше мене знакомиї з львівськими норовами, — сам одклонив предложену мноїу комбінацію.

Замічу, що заява, предложена мноїу в пунктї 2-ому, не тільки давала б моральне право і льудьам такого стану, як д. Франко, бути сотрудниками „Зорі“, не зрікаючись того, що вони раніше писали, — а просто обов'язкова для газети, котра перейшла на власність „Тов. ім. Шевченка“, — бо коли те товариство основувалось, за ініціативоїу з російської України коло типографії, купленої на



гроші, прислані звітти (12.000 руб.), то виразно ставилась умова такого духу.

Д. Франко оговорював мені трудність помістити в „Зорі“ мій лист, а надто в його формі, щоб не вразити члена „Тов. ім. Шевченка“, II—го.<sup>1)</sup> Я згодивсь лишити форму мого листу *bonae fidei* д. Фр. і редактора, — аби тільки суть того листу, котрій я давав принципіальну вагу, була зоставлена. На дві інші умови мої д. Франко згожувався, а про 2-у писав мені найвиразніше: „Що до „Зорі“, то я з свого боку радо згожуюсь на те, щоб заявити її коаліційній і безтенденційній характер і надіюсь, що і Кал. (редактор) на те пристане“. (Лист 4 Лавв. 1886). Ні за що вище, як за знак згоди на мої умови, можна було признати те, що в новому проспекті „Зорі“ споминались мої праці, котрі я обіцяв в листах до д. Франка не инакше, як на тих умовах.

Тим часом редакція „Зорі“ тільки напечатала в ч. 2-му 1886 р. таке Заявленє про мій лист, звідки і сам Соломон не розібрав бв, про що там ішло, — других же умов і не думала сповняти. Мало того, як раз противно умові 2-ій і словам д. Франка, в примітці д. Івана Франка до „Льуборадських“ (в котрій покликується і на мене) і в статті „Нові матеріали до історії Унії“ д. Ка. нові редактори явно показали вузьку уніатсько-клерикальну тенденцію, навіть з перекручуваньням фактів на манер еп. Пелеша, котрого саме тоді львівські народовські політики виголосили керманічем народної по-

---

<sup>1)</sup> От це зветься: „в своїй хаті, своєї правда, і сила і воля!“ Д II—ому волю в усякій формі кидати болотом і брехнею на других, між инчим і на того, кому ініціатори „Тов. ім. Ш—ка“ поручали участь в редакції основ уставу Товариства, — основ, котрі львівські газди тієї „народної хати“ зараз же вламали, захопивши її в свої руки!



літики Русинів. Мені тим паче не залишалося нічого, як звістити д. Франка, що коли так, то я не можу давати своїх праць в „Зорю“. Після кількох моїх листів, в котрих я виразно пояснював д. Ф—у мотиви свого зречення, — „Зоря“ накінець об'явила його публично, але так, що буцім то я зламав слово. Я мусив обернутись до „Н. Пролома“. Цеї не печатає мого листу, відповідаючи, що боїться, колиб „предводителі моєї (!?) партії“, се б то народовців, — не „вспользовались письмомъ для своихъ личныхъ цѣлей“. А тепер орган тієї партії підклада „Н. Пролому“ виші мотиви і усилюється ще мене ж і обсмійати.

Найцікавіше, що таке все втворюють з нами ті самісінькі льуде, котрі слізно описують поступки старих Левицьких з предками народовців, та жаліються на партійність напр. адміністрації „Народного дома“ до їх товаришів.

„От така правда на цім світі, у львівськім повіті!“ Інтересно буде дознатись, чи чесні земляки знайдуть їїїї позитивною для інтересів нашої літератури і як довго вони терпітимуть таку правду?

М. Драгоманов.

Женева 20 Юня 1886 р.

*N. 55. Лист до І. Ф. Chemin Dancet, 14. 24/VI 1886.*

Добродію,

Пішучи Вам останній раз, я не мав під рукою Вашого листу (котрого я доси не розшукав) і через те пропустив написати Вам про видання Шевченка. Мені дуже дивно, що в Квіві не знають, скільки треба на викінчення Кобзаря. Я послав туди двома кінцями рахунок, котрі і те-



пер Вам посилају. Вдвоје гірко, коли подумаєш, шчо ј гроші јесть в Шевченковському фондї, а вгајано стільки часу з Февральа, коли могло б уже бути готове виданьня, котре тепер саме літом, коли Россіјане јїздять по заграницям, могло б уже розходитись. Ја не знају, чв можете Ви тепер переказати в Кијів посилајемїј рахунок. Ја пережду літо, та коли не буде ні звідки грошеј, то почну виданьня на свїї страх. Ја певнісіньквј, шчо збанкручусь з ним, бо в теперішнїј час добровольного холопства Галичан і Россіјан Шевченко писатель не опортуннїј, — та все таки безиремінно треба „поставити слово јого на сторожі“ хоч коло молодчих льюдеј, тих, шчо шче по гімназіях вчатьсьа, коли вже старші спелешились. А то історіја зовсім перејде через нас до дневного порьядку.

Ваш шчириј слуга  
М. Др.

Посвлају Вам 100 екз. брошьюри, Коц. 25. Скільки можете, перешліть в Россіју. Решту роздавајте, або продавајте по 10 кр.

*N. 56. Лист до I. Ф. Chemin Dancet 14.  
28. Јунѣа 1886.*

Добродіју,

Ніколи ја Вас злодієм не робив, јак в цїм Ви могли б допевнитесь самі, јак би подумали над фразоју, котру ж сами цїтујете: „розікрали (кружковці) книжки“, а шчо тіі добродіјі розікрали, це факт, за котриј свідчить те: 1) шчо книг нема 2) шчо на вернутых Вами книгах намісь мого имена написані чвїїсь чужі. Ја цей факт розказав К-ому при случају, бо він, в рьяду других, між инчим і всього поступованья круж-



ковців зо мноју характеризує галицьке варварство, або инакше цивілізацію по польских лакейських хатах та пошівських кухнях. В такі прояви цивілізації треба частіше тикати пальцем, то може вони потроху почнуть счезати. Окрім того ја обернувся до К-ого, чи не може він допомогти одшукати деякі книжки, бо П-в написав мені, шчо йому це зовсім неможливо при його відносинах з лубовими земляками (додаючи: уперед наука мені і Вам не давати книг Галичанам), а Ви мені писали не дуже давно як і тепер: звольте потребувати од П-ка. Коли вже об тім зашла розмова, то ја Вам нагадају, шчо Ви просили мене послати книги на Ваше ім'я і П-ка, — то ја думав, шчо вони дітуть до одного, не кажучи вже, шчо і по товариському один би мусив допомогти другому. А Ви недавно, як і тепер, одрізуєте: „звольте обернутись до П-ка — передав П-ку“. Шчооб Ви виїять не розгнівались на мене за те, чого ја не говорив і не думав, ја добавлю, шчо в такому Вашому одрізуванью бачу ја зовсім не „злодійство“, а звичайну Вашу неохоту додержати одвічальність в рішучу хвилю, — хоч напр. в остатньому листу, одіславши мене до П-ка, Ви і прибавляєте, шчо де книги прислали на Ваші руки, там Ви і одповідаєте. Рада за раду, не кидайте і Ви злегка словами (ја не кидају, і без Вашої ради, як бачите) — і на доказ того одшукайте мені в Росії Якушкіна „Обычное право“, то ја заплачу за те гроші на яку небудь бурсу, котру Ви вкажете.

Київських книг з віденьского Speditions-Bureau ја не получив і звісток не мају. Ще раз кажу, шчо найліпшиј (најскоршиј, најдешевшиј і найменше клопотниј дльа одправщивка і получателя) спосіб посилати книги, це пакетами поштовими по 5 кильо за 1 франк між Німеччиною, Австрією і Шваїцарією.



Картку Вовку передав.

Ваших книг у мене тепер: 1) 2 старинні з збору Зубрицького, 2) Kolberg, Pokucie, 3) idem. Mazowsze I, 4) idem, Lud. XVI, XVII.

Колиб можна було, ја просив би Вас залишити мені ці книги, написавши, скільки вони коштують, ја верну гроші, бо читаючи ја мушу робити замітки на полях, а потім на своєму екземплярі мені пришлося би переписувати наново.

*З Туля.*

Написав оцеї листок, та противно було ї одсилати. Одначе приходиться послати, бо не одповісти Вам не можна, а одповісти теж не можна внакше. Тим часом одшукав поміж пацерами перше написанїй лист, котрий ја думав що послав. Од Вас же получив Халанського, котрий мені потрібний був до зарізу через те, що він говорить про Буняку, про которого ї ја написав монографію. Бачу, що Халанський „по Гороховой (улиця в Петербурзі) пошолъ и гороху не нашолъ“, як співають в одному водевілі.

Дуже жалко, що ні од кого з Галичини не маю звістки про дрогобицьких „богохульців“. Мені щось в цьому процесі пахне початком свого роду штундів, тільки більше штучне, тільки радикальніше; на цьому не стане, а діло піде далше. Тільки як же буде держати себе „народолюбива“ інтелігенція до цього руху?

Так, як „Н. Проломъ“ та „Дѣло“? Мені здається, що навіть суд не мав права обвинуватити людей за таке „богохульство“, так що увесь процес можливий тільки в Галичині з усієї Зап. Европ. Не вже навіть між Вашими „молодими“ не знайдеться віхто, щоб оступивсь за засуджених у віденьских газетах?? До якого



ще сорому ми доживемо з такою „інтелігенцією“ ?

*N. 57. Лист до невідомого Галичанина<sup>1)</sup>, 20  
Юня 1886.*

Шановний Добродію.

Я трохи спізнився відповідьдью на Ваш лист, бо хотів послати з ним брошурку (справді листок, в котрому обговорюю і галицькі справи). Та типографія все одт'яга, а тим часом наближається 1 Юльа. Коли сьогодні листок буде готовий, то вложу з цим письмом. Про книги я писав Франкові. Од нього получите, що треба. Гроші, коли схочете заплатити, то скинувши 30% з ціни, котра написана в списку книг, що на сорочці наших публікацій, можете дати тому ж Фр-кові; коли ж схочете послати просто мені, — то можете або в рекомендованому листу, або т. зв. поштовим мандатом.

Про народовців тепер з Вами споритись не буду. Про їх говорю досить в листку. Скажу тільки, що видати нового Шевченка було б їх обов'язком, а власне Товариства ім. Ш-ка. Тим часом так вишло, що і у 1876 р. його мусили видавати в Празі, бо тоді Тов. ім. Ш-ка (заложене за 12.000 рублів, подарованих з Росії) ставило такі труднощі в умовах, що ми мусили обернутись в Прагу (по правді, Львов'яне боїлись Кобзаря), а тепер як народовці ховаються од правдивого Шевченка, Ви сами можете бачити. (Подумайте тільки: еп. Пелеш — „Керманч Руси“, — і Шевченко!). Тепер львівські

---

<sup>1)</sup> Не пригадую докладно, до кого був писаний сей лист і як опинився у мене його автограф. На листі зазначено вищою рукою: „2 лист“.



нар. газети не хотять навіть бібліографічними об'явами допомогти мені зібрати гроші на видання Кобзаря.

Я і сам знаю, що між нородовцями єсть льуде, котрі більш розуміють, ніж львівські їх проводирі, — та що ж з того, що вони єсть, коли вони нічим себе публично не про'являють! Все рівно, що їх нема, або ще гірше; приміром свого мовчання і покірливости обскурантам вони тільки сіють деморалізацію. Оце недавно я мусів переглянути старі гал. видання, — так ще наглядніше зобачив, що навіть „Правда“, сама „Зоря“ і „Дѣло“ кілька років нараз були прогресівніші ніж теперішні писання народців. А хто тепер пише в них: Бележі та Франки, сама молодіж, котрі недавно були недовольні обскурантською Барвінських і Вахнянинів!

Не раз я думав над причиною такої нетвердості Галичан в своїх думках. Мені здається, що одна з причин — дуже поверховна попівсько-адвокатська школа, котру вони проходять. В усіх писаннях Галичан видно, що вони не люблять доходити до сирого м'яса фактів, не вміють виводити з тих фактів широких висновків, — а так усе скачуть по верхам, фразують для тенденції, для партії, для сьогоднішнього дня, — і не диво, коли потім скачуть од партії до партії, од прапора до прапора. Одна надія на будучі покоління, котрі приготуваться позитивною наукою за поміччю європейських літератур. Цікаво мені знати, чи Ваші товариші вчатьсьа франц. та англійській мові? Дуже б я радий був, коли б Ваші брались за вивчення англ. письменства і життя. Там усе робиться солідно, глибоко, щиро. Там вміють „числитись з обставинами“, не зрікаючись принципів (поступатись по потребі в кількості принципів, а не в якості).



Моє видання Ш-ка буде самий текст з короткою передмовою. Коментарій печатати треба окремо. Та од себе я сказав майже все, що міг, в II т. Громади. Хто хоче знати мої думки про Ш-ка, може прочитати там. Я там поспробував було об'єктивно, історично подивитись на Шевченка, показати еволюцію його думок і місце, яке вони займають в еволюції нашої громади. Та в Галичині діждався тільки лайки за такий замір та перекручування того, що я говорив (недавно так понерекручував навіть молодіжний сателіт, д. Кокорудза, котрий багато взяв з моєї статті, не назвавши її). Галичанам все хочеться дивитись на Шевченка абсолютно, по попівському, кланятись йому та перекручувати на свій лад, як це роблять вони 1800 років з Христом. Дуже мене зацікавили звістки про процеси добровільанських селян. Не вже за „богохульство“ возможна така строга кара? Що там було надто шче? Чи не можна добути копії з обвиняючого акту? Чи не знаєте Ви чого докладнішого про цю справу, ніж написане в Н. Проломѣ, а особливо в „Дѣлѣ“, котре подло не знайшло слова оступитись за людей. Такі випадки — проба щирости народольубства Ваших партій. Очевидно, що справа ця — тільки початок руху, котрий подібний до нашої штунди, тільки радикальніший. Всякому народольубу треба виробити собі якусь формулу погляду на цей рух. Доси галицькі газети показали тільки поліцейську формулу. Чи так і зостанеться на далі?

Питаєте Ви мене про мої обставини щодо літератури? Що Вам на це сказати? Тепер я найбільше занятий нар. словесністю. Хочеться скінчити друк хоч XVIII в. наших політичних пісень (Ви може знаєте, що я вже видав тут 2-випуски і зоставсь третій, — кінець козацької Січі, Чорномор'я) та обробити нар. новели (сатир.,



релігійні і. т. п.) по європейському порівняльному способу. Трудна це робота тут, де не тільки треба всьаку слав'янську книжку купувати самому, а ще тяж робити з європейськими книгами, бо тут майже ніхто не займається цим сьужетом (в Парижі друге діло). Та цей бік ще сьак так налагоженнї. Я зібрав досить велику бібліотеку, єсть добрі льуде в Парижі і Лондоні, шчо робльять виписки. Наїпорадніше вїйти з сїєїу працеїу в світ. В наші „народні хати“ мене не пускають,<sup>1)</sup> в Россію дуже тепер трудно подати роботу звідси, печатати на свїї кошт — нема за шчо. Дльа того робота їде дуже нескоро. Ну, та нічого робити. Треба тьагти гуж, коли взьавсьа. Може дальше буде ліпше.

Бажаїу Вам всього доброго.

Чи не мали б Ви вакаціями случаїу збірати етногр. матерїал? Дльа мене наїбільш булиб інтересні пісні політичні і новелли (про бога, свьатих, попів, панів, царів, чужих льудеї і т. д.). Коли бисте були ласкаві записати шчо, то прошу переписати кожнїї N-р на окремому листку, фонетичним письмом і з поміткою, коли, де, од кого (чоловіка, жінки, якого віку, профессії, чя письменнїї) записано. Попросіть про теж і товаришів.

*N. 58. Лист до І. Ф. Chemin Dancet 14,  
27 Юльа 1886.*

Добродіїу.

До того мені огидло споритись, та ще без усьакої нужди і результату, шчо треба мені по-

---

<sup>1)</sup> Наїгірше, шчо через це ја не маїу галицьких дописів, котріб мені посилали льуде, як би знали, шчо ја про них публікуїу.



бороти себе, щоб одповідати на Ваш передостатній лист. Чи те саме „неохота держати одвічальність“, що злодієство, чи не те, тільки в усьакім разі „злодієство“ вдумали Ви самі, я про нього не говорив. Неохоту і пр. я не вдумав, а бачив в справах важних, як в скандалі, під котриј Ви підвели мене в Етн. Кружку і потім в Зорі. Може я і помиливсь, побачивши теж саме в справі з книгами, та тільки фактом єсть те, що Ви перше написали мені: шліть книги на моє ім'я, а як ввійду, на П-ка, а потім одрізали: звольте обернутись до П-ка, тоді як навіть і в иншому случаї Вам з П-ком легше все покінчати, ніж мені за 2000 кілометрів. Я ж Вам писав, що книги потрібні для роботи одному чоловікові, і думав, що це діло таке просте, аж вишло на 8 місяців, та ще з процесами якимись: звольте туди їти, я не можу говорити з К. Левицьким і т. д. Та вже даймо цій справі покій. Зарудного я Вам вернув на адрес Коц-ого. Вмісті з тим послав я і Халанського, бо на другий день, як дістав од Вас, получив з якогось провінціального містечка у Франції екземпляр Халанського і нових творів Потебні од якогось таїнственного незнакомця, певно Харківця, без жадного листу чи картки! Коц-ому ж послав і комплет Громади для Вас. Як що після розділу з К-им або з Бач-им не стане, напишіть, я вишлю ще.

Про Кобзаря я не знаю вже що і писати Ков-му, коли він питає те, що я вже писав 10 раз і коли Ви і самі ж після остатнього посланого листка печатного не можете одповісти йому. Потребују ще раз одповісти на запитання? І. Яке це видання? Стереотипне по приміру, який посилавсь при рахунку і який ще раз посилају (останню сторону).



II. Як упорядковане? В хронологічному порядку введено 2 томи пражські з додатками по рукописам, які були під рукою Вовка після закінчення Пажського Кобзаря. В початку буде коротке переднє слово про джерела видання, а також про історичну точність Шевченка (по реферату Антоновича в „Трудѣ“). Де хто хоче, щоб додати біографію Ш-ка, а з Галичини хотять навіть і оцінки Ш-ка, та я думаю би обійтись без того. III. Щоб видати 2000 екз., треба грошей 2000 франків.

Тепер до Васпросьба. Певно то Ви писали в „Зорѣ“ замітку про нашого Кобзаря (N4, 1886). Напишіть мені:

I. По яким резонам Полуботка, Гарно твої кобза грає, До Н. Н. уважаєте Ви не за Шевченкові?

II. Де напечатані Хустина і пропущені місця Катерини? (перепишіть текст з увагами).

Я довго не займаюсь Шевченкологією і тепер взявсь за викінчення Кобзаря (не маю печатних видань і не маю рукописів), аби тільки скінчити це діло. Боюсь наробити помилок.

Посилаю Вам листок До суду земляків. Не я винен, що він напечатаний. На цім я далі вмиваю руки. Хай льуде думають і роблять, що хотять.  
Ваш покірний слуга М. Д.

Посилаю ще списочок книг. Обидві попередні посилки книг получив. Спасибі за клопоти.

*N. 59. Лист до I. Ф. Chemin Dancet 14,  
12 Окт. 1886.*

Добродію,

Простіть, що аж тепер відповідаю Вам. Я не був дома коло трьох тижнів і тільки цими днями міг прочитати Ваш лист.



З Ваших звісток — про болість Коц. дуже мене занеспокоїла. Страх жалко було б стратити такого робітника. Пишіть, б. л., більше про його стан, він мусить бути вже в Львові.

Книжок, простіть, і тепер не посилају, буквально не мају на це фравків, бо жалувань-нє своє получив тільки за Юнь-Август: за літературу не дополучив шче за тої семестр, за роботу в К. Ст. теж нічого не прислали, та мабуть і не пришльуть, на що впрочім ја і нарікати не сьміју, бо спасибі що хоч друкујуть моє писаньнє.

Про Ваше покликаньнє в „Дѣло“ ја чув од Коц., тај сам не міг собі пригадати, як то воно буде. Аж вијшло ні на що. Мені тільки одно дивно: звідки львівські песиголовці набірајуться смілости? Аже ж навіть з остатніх віч видно, що і „народ“ і деякі робітники дльа них занадто радикальні, та многі навіть з народовців зовсім не „Дѣла“ з його бездільством хотять. Сподівајусь, що такі віча одчинять очі свіжішим льудім і вони примусять песиголовців хоч не душити тих, хто здібній працювати назустріч потребам народу. „Поступу“ буду ждати, хоч по правді кажучи дивльусь на нього не без скептицизму, бо як бачу, в Ваших сторонах окрім прівципів мајуть силу і особисті мілочі, далеко більшу, ніж де-инде. З свого боку ја готовиј взяти в ділі таку участь, јакої захоче сама редакція. З поводу описаного Вами проспекту „Поступу“ ја тільки замічу, що не слід би врізувати беллетристику. Перш усього це Ваша особисто најбільша сила, а в друге: і на публику беллетристика робить најбільше вражіньнє. Треба, значить, пустити в ход одповідну беллетристику. Ја навіть думају, що треба в „Поступі“ літерат. крєткє, котра б раз на завше вбила в голову гал. публиці, по кр. мірі хоч передовіј, прівципи реалізму чи „натуральної шко-



лв", а то її богу, як візьмеш в руки гал. писаньє (окрім Вас та почасти Федьковича), то думаєш, що читаєш писанину XVIII ст. А з Станиславова з поводу „Ревуть воли“ пишуть мені прьамо, що мовляв у нас публіка до реалізму не звикла. А де нема реалізму поетичного, там нема і у загалі позитівної думки, нема і науки.

О боги! що таке пише Огоновськїй в остатніх N. N. Зорі! То втаская в укр. літ. трохи не все, що по церковному писалось в усіх Русьах (і в Новгороді і Москві), а тепер так спрепарував історію України, що тільки сміх і горе, — і все во славу патріотизма. Нехај він часто не має джерела, окрім російських гімназических підручників та унів. прелекцій, але в N. 18-му він часто на Костомарова покликується. Не вже він не розуміє, що читає? Чи це вже така заправка голови, що і дивиться чоловік, та не бачить? В усьакім разі ждїть великого сорому од критики в Росії, як ви́де цілком твір Огон-ого. Жінці Вашій передайте наш поклон. Що нового в Квїві? Як пропали книги? Чи не окошилось це на кому небудь особисто? Ваш М. Др.

Получив листок од молодого пријателя з Стрија. Каже, що готувать довшїй лист до мене, а мене просят писати йому багато, та рідко і не з Женев. Чи не можете переказати йому, що ја листа його шче не получив і жду на нього? Книги які можно буде йому дати, Ви вділите йому, як ја Вам ввшлю. Чи не могли б Ви написати стислу історію Р. Кр. Заведенія? Ја б її вишхнув в росс. печать.

*N. 60. Лист до I. Ф. Chemin Dancet 14, 7. Нов. 1886.*

Вчора получив программу Поступу. Ја теж думки Павлика, що вона дуже подрібна, але



коли Ви думаєте, що так і треба, то напирати на мою думку не буду, раджу тільки переглянути, щоб не було хоч по двічі теж саме. Що ж до початку, то я думаю, що він не тільки дуже вже подрібний (напр. поіменування журналів, де Ваші писали навіть не так значне), а такі трохи хвастливі і не зовсім вірні, бо ставить діло так, буцім то світ почався од Ваших людей. Я б радив переробити вступ так, що, мовляв, звісні історичні причини поставили наш народ в прикрій стан політичній, соціальній і культурній, але що боротьба за наше національне відродження стоїть в повній згоді з прогресивними змаганнями передових народів світа і що коли поглянути на все тревале, міцне, що зроблено для того відродження од самого його початку, то вийде, що воно робилось в тій згоді, хоч би ї не свідомо, а інстинктивно. Од недавніх років зріст серед нашої громади людей ново-європейської освіти почав повертати ту роботу свідомо на європейській, прогресивній ґрунт. В остатні 10 років число таких людей настільки збільшилось, що могло вже зложити з себе компактну, свідомо прогресивну партію. От тут можна спом'янути працю прогресивців, — а далі показати некористі їх дезорганізації, блукання по чужим хатам і потребу свого органу.

Програма хай вбереже свій переважно галицький характер і через те уступ про росс. Україну я б радив поставити зовсім на кінець. Тут, сказавши про важність росс. України для Галичини, про потребу всеукр. програми і про те, що в основі своїй вона не може різнитися од Вашої, слід би сказати, що Ви оддаєте детальну виробку їй самим Росіянам. Це, думаю, буде і резонно і тактично, бо як Ваша програма навіть не стільки літературна, скільки практично-



політична, то хто його ще зна, що скажуть Російяни, котрі тепер держаться політики струсів.

За ціми замітками бажаю Вам всякого успіху, — тільки надійтесь на власні сили більш ніж на російські. Особливо не раджу покладатись на Одесу, там льуде ще менш акуратні, ніж в Квјіві. Спогадайте напр. хоч те, як вони вислали П-на<sup>1)</sup> в Женеву і не видержали обіщаньнѣа навіть один місяць.

Історія з Солодким<sup>2)</sup> до того кумедна, що ја б зовсім годивсья думати, що вона видумана Кон-им. Але ја сам бачив два приміра таких штук, устроєнних харковськими українофілами, і бачу в Солодкому типічні ознаки цього роду двуногих і вірю, що такий індівід єсть на світі і навіть був у Галичині.

Тільки хоч який ја невеликий прихильник наших українофілів, а все таки раджу Вам не розширѣати всіх ознаків Солодкого на увесь *genus* українофілів: це *species* *Charukovo-poltavica*.

Коли можна, пришліть мені статтьбу Костомарова в журналі Ливчака і Климковича. Може ја напишу дльа „Поступу“ про Костомарова „політика“. Спасибі за книжки. Тільки 1 части творів Пав. Мирного ја не маю. Коли Вам прислано з Росії кілька екземплярів, то віділіть мені один і напишіть в Квјів, що будете держатись і наперед такої ж політики. А то сміх курам: Мирній мій спеціальній прїятель, книги видано вла-

---

<sup>1)</sup> П-н, Українець, що літом 1886 р. їздив заграницю для поратованя здоровя, з порученя одеської громади мав якийсь час жити в Женеві і помагати Д-ву в його наукових працях, та мусів швидко вертати ся з браку грошей. І. Ф.

<sup>2)</sup> Про якогось Солодкого писав мені Кониський, що він як делегат Українців був у Львові, все бачив, що тут діється, і висловив у київській громаді острій суд між иншим і про мене, а тимчасом ані я, ані ніхто в Львовян не бачив його — хіба з ним бачав ся дехто секретно. І. Ф.



сне квіївською громадою, а екземплярів я не маю! Та чи не можна здобути і кумедію Кониського? По рецензії Ом. Огон. думаю, що це мусить бути велика дурниця в роді Соколиків, — та треба самому подивитись. От як би Ви заложили в „Поступі“ основи релігійно-критики? Це одна з перших потреб.

Книг все таки не посилаю, бо грошей ні звідки не маю, звісток про послані роботи теж не маю. На запити других работ, напр. перекладів романів, теж ніхто не відповідає ні з Кієва, ні з Петербурга. „Вони з холери помирали“.

Ваш М. Драг.

Вашій жінці, П-ку і Коц. кланяйтесь. Скажіть мені, що воно таке Василь Лукич? Я кинув другу роботу і написав невинну статтю про вірші і почасти про одну пасхальну віршу, котру порівняв з західними драмами. Послав статтю, — і відповіді не получив. Тепер бачу в „Дѣлѣ“ список матеріалів альманаха, і своєї статті не бачу! Як собі хочете, а неможливе плем'я населя Вашу сторону.

*N. 61. Лист до І. Ф. 25 Нов. 1886. Chemin  
Dancet. 14.*

Сьогодні в ранці получив я Вашу програму. Вона таки вишла дуже подрібна, — і жалко, що Ви викинули про неприличність партійної полеміки в Галичині, не замінивши Вашого уступу старого ніяким другим про те, що Ви станете незалежно од теперішніх партій львівських (по моєму це *conditio sine qua non* нового журналу і нової партії). Та тепер вже нічого робити. Тепер треба вже думати про самий журнал.



Не розумію я гаразд, чому Ви не хочете помістити Читалень Павлівка, тим паче, шчо я певнісінькві, шчо окремо вони ніколи не вијдуть. Колиб вже дуже була б то велика праця, то чи не можна б було скоротити јіјі одклавши напр. таблиці на прилогу, котру б можна було пустити при окремих одбитках (а јіх певно б читальні купували). Посудіть Ви про це шче раз з II-ом. Ја хочу перш усього влагодить дльа Вас статтьбу про Костомарова-політика, котра може піде на 2—3 NN (невеличкими частинами). Ви тільки здобудьте мені NN. Пролому, де була статтьба Скабичевского Украинфильство Костомарова (NN. ці названі в показчику в „Зорѣ“). Пришльу також кілька бібліографічних заміток, а може ј статєјку з поводу болгарської катавасіјі. Напишіть мені тільки, коли власне думајете випустити 1-вј N.?

Ту роботу, котру Ви мені думајете дати до перегльаду політ. статєј, — ја згожујусь взьати. Окрім того ја радвј взьати редакціју фольклористичного матерјалу. З того, шчо в мене јєсть, ја б радвј був обробити полународні вірші. Јак би мені тільки знати, шчо зробив Вас. Лукия з тіјеју статтьєју, котру ја јому послав. Чи не можете јого запитати при случају? Поспішајусь одіслати цей лист і через те про инші роботи не пишу, але будьте певні, шчо скорше ја перепишу ніж недопишу, коли тільки журнал буде держатись хоч тихо, та безповоротно поступовојі дорогі.

Шчо кажуть про „Поступ“ Станіславовці? Слід би јіх притягти до роботи. Вони тепер в близьких стосунках з народом.

Ваш М. Др.

Програмових листів пришліть з десьаток (коли можно) під крајцбандом.



N. 62. Лист до I. Ф. Chemin Dancet 14,  
3 Дек. 1886.

Получив Ваш лист і проспекти, а Скабич. нема. Проспекти перешлю деяким льудцям, в тім числі і Вовку, котрий тепер в Італії, в San Remo. Я йому напишу про те, щоб він узяв роботу в Поступі, а Ви самі напишіть йому дльа пор'ядку. В його єсть дуже інтересне оповідання задунайського Січовика, та головно, він може і инші речі виготовити, напр. про італ'янськвй хлопський рух.

Грижевського допис і ја читају. Дуже інтереснвй. Про те, що Луквч напечата моју стат'тьу, Ви мені не написали до остатнього. Дивно ж мені тільки, що в проспекті Альманаха та стат'тьа не названа, хот'ять „сюрприз“ на св'ята зробити, чи що?! Що уступ про полемику гал. партіј викинуто за радоју деяких прихильних льудей, ще більш жалъ, ніж коли б був він викинутий случајно. З цих рад ніколи добра не бува, як це зв'існо ще з бајки *Asinus vulgi*; не бува звичајно добра і з тих діл, котрі починаються з уступок *vulgo*. А тут ще і софізм в раді, — бо уступ про нечесність полемики існуючих партіј власне не полеміка, а заява прінціпа, котрої коли бо-јатись, то ліше вже і зовсім програму викинути, бо коли так, то і усе одна полеміка.

Својеју уступкоју Ви поставили себе тільки в роль будірующого сина тієї ж таки народовської паравії, тоді як Вам треба виступати зовсім новим чоловіком, бо внакше шкода і заходу. В усяквм разі Ви, як бачу і з Ваших слів, поки що нічого не виграли Вашоју уступкоју в народовців, а мені одно діло спортили, котре ја був почав, покладајучись на те, що викинутий парграф зостанеться. Ја з дуру взяв був виписав



його та ї послав у Россію, шчо ось мовляв буде, а тепер і позичаї очеї у Сірка!

Інтересно мені буде взнати, як на кінець Ви встроїлсь з Читальнями ї П-ом в загалі. Оце перечитавши Ваші три остатні листи, ја бачу, шчо Поступ і П-к застаїутьсьа кожний сам по собі. Кумедна це річ: Вас, можливих працівників „Поступу“, всього 4 чоловіка і ніяк Ви не погодитесь: Коц. сам не хоче, П-ка певно Ви самі не хочете (в числі закидів про П-ка ја чув і такий, шчо він би то написав пасквіль на Терлецького і через те там паче його треба держати далеко од усякого діла), та ї він таки тьажковатий чоловік. Як же воно їтиме діло? Ја не знају, чи маїєте Ви переписку з Квївом і чи легка та переписка. Тим часом мені треба б передати туди два запити. І) Громадьянам, чи буде мені јака одповідь на мїї лист, в котрому ја між инчим питає, шчо мені робити з типографїєю ї складом, бо позајак мені скінчилась пенсіја громадська, ја мушу шукати собі де небуть зарібка ї вирватися з Женеви? ІІ) Ковалевському, чи вишле він і коли 350 р., шчо зоставсь винен за роботу по історії укр. літератури за кінчаїущивїсьа рік і чи буде і в јакі строки він вислати 600 р. на тої рік, бо наближаїетьсьа 1. Јанварья, коли ја мушу платити довги, або хоч шчо небудь сказати своїм кредиторам. Хотів би ја запитати ї А-ча про те, як мені бути з К. Ст.? Він сам мені написав про те, шчо К. Ст. буде платити за роботу (громадьяне теж прохали облегчити їїх бьуджет работоїу в росс. журналах, котру вони брались влагодити), а тим часом ја за остатню роботу не получив нічого, і одповіді не маїу на запит. Та боїусь ја, коли-б А-ча не перелїакати моїми запитами, а сам він очевидно не додумаїетьсьа довідатись, як сповняїутьсьа ї чи навіть сповняїутьсьа ті умови, котрі сам же він пред-



ложив. Зоставляю ці всі речі на Ваше вsmo-  
тріння і коли можна що зробити, не шкодючи  
нікому, то зробіть, а коли не можна, то киньте.

Дуже мені жалко і навіть дивно, що Ви  
не знаєте навіть, що думають Станіславовці про  
„Поступ“. Я бачу тут oтeп для „Поступу“.

Як пам'ятаєте може, коли ми торік пропо-  
нували подібну газету, то я знаючи, що на бо-  
гато людей не можна рахувати, радив Вам поста-  
вити газету чисто теоретичну, т. ї. таку, котра б  
тільки готовила наукові підстави для будущої  
політ. партії. Тепер Ви написали проспект вже  
готової партії, — проспект детально-практичний.  
Я думав, що Ви вмовились з людьми, щоб роз-  
робити цей проспект ще детальніше. Аж вихо-  
дить, що з найбільш організуваною купою з лю-  
дей, котрі близько стоять до народу і краєвих  
справ, у вас нема зовсім ніяких зв'язків, не то  
умови. Як же Ви будете сповняти свій проспект,  
котрий справді більш програма нової партії,  
ніж нової газети?? Приїдеться Вам або на-  
лягати, щоб одшукать людей по провінціям, а поки  
самому львівському Вашому кружку розсяпаться  
по краю студіювати матеріал, та одлягти в м'ясо  
скелет Вашої програми, або дати газету зовсім  
не таку, яку обіщала та програма.

Ви мені нічого не відповідали на запит, коли  
власне виїде 1. N. Поступу і на який день я  
мушу прислати свою роботу? Також не напи-  
сали мені нічого, чи можете ж тепер прислати  
Мирного і т. творів? Перемудрив його зовсім дурна  
штука, навіть дурніша од „На кожум'яках“ і М.  
Богуславки Нечуїа. Чи не можна б було получить  
на час Юзова (Каблиця) Інтеллигенція и народъ?

Ваш М. Др.

Я б готовий був критично переглянути но-  
вішчу беллетристику з українського життя,



українську і російську, та не знају, чи це буде Вам на руку, бо приїдеться дещо, напр. Горовенка і др., осудити за надто гостро, зо страхом „перепудити починаючі таланти“, як казав мені колись один молодий народовець. Добре зробили що напечатали „Ліс шумить“. Іде на нас „украївофілів“ нова сила: беллетристи з українського життя розумніші і цивілізованіші од нас. От тут чи вспіємо „уфькоснимательствомъ“ та „Перемудрили“?

N. 63. Лист І. Ф. *Chemin Dancet* 14, 20 Дец.  
1886.

Шановній Добродію,

Лист Ваш зо звісткою про смерть „Поступу“ получив ја вже дві з 5 назад, та за клопотом і хворобою відповідају тільки тепер. Звісно, Вам лише можна судити про Поступ, — тільки ж мені резон до його прискінчення во чреві матері не видајутьсѣ так уже неперемінним, щоб треба було іти на такий сором для всіх нас. Конфіскація напр. ја і сам ждав і в загалі думав, що виступ з проспектом не літературно-науковим, як ми вмовились торік було, а практично-політичним був помилкою і закликав на конфіскацію і цензурні труднощі. Тільки ж взявшись до гуж, треба ж було хоч раз сіпнути, а в усякім разі треба було перед судом поспробувати оборонити хоч самий проспект, при чому Ви б могли поставити питання о самоволі галицької цензури проти самого австрійського закону і практики других австр. провінцій. Коли б суд затвердив конфіскацію, Ви б мали резон заявити, що коли у Вас нема зовсім правової опори, то і не будете видавати свого журналу. А тепер податись назад по першій прагрозі поліцейського



пальця, — це такий сором, що ні в казці сказати, ні пером описати, — сором для всіх нас, а не тільки для Вас самих.

Альманах — не журнал. Та окрім того я напр. нігде не бачу гарантії, щоб і з Альманахом не сталося що небудь подібне, як з журналом і через те радиї би зовсім усунутись од нього і тільки за для того, щоб зняти з себе усяку тіль наріканьня, що мовляв не хотів допомогти все таки доброму ділу на рідній ниві, готовий дати туди свою працю. Тільки ж позвольте мені дати працю не сучасно політичну, а історичну, а власне напр. про наші старі вірші релігійно-церковні (I. голова) і політичні (II. голова) (треба мені знати, коли власне по'явиться альманах В. Лукича), а також про нову працю Ренана (*L'origine de la Bible*).

Тепер позвольте Вам сказати кілька слів про мою особисту справу. Мене звіщають з Галичини, що там робить зле вражіння моїа переписка про грошові справи і про мій фінансовий стан. Правду сказавши, мені завше було дивно, чому мої листи в Росію в тих справах сталися публичним досто'янням, — так що мені про це писали навіть люди, котрих я ніколи не бачив і котрі, при всій щирости до мене, не могли знати сушности моїх відносин до моїх українських товаришів. Тепер я мушу звернути увагу Вашу і тих, кому мої листи стали відомі, на те, що перше — я тільки тим писав про грошові справи, котрі зроблені були не мною, посередниками в тих справах між мною і товаришами; в друге, що я писав не просьби, а запитання про висилки грошей, не мною назначених, і найбільш тоді, коли можна було думати, що вислані гроші пропали, або тоді, коли грозила небезпечність громадському добру, типографії через неплату



по вексельам, котрі ја давав покладаючись на обі-  
цянку вислати звісну сумму на звісний строк  
(напр. в Јульу, коли ја не получив і в Декабрі);  
а в третєе, що всі мої фінансові відносини  
з товаришчями не мали в собі ні крихти філан-  
тропічної і виїшли без всякої моєї ініціативи  
і навіть після довгої моєї опори против. По-  
чались вони справді після того, як мене вигнано  
зо служби в К. університеті. Тільки ж уся служ-  
ба ніколи не була ні моєю головною ціллю,  
навіть особистою, ні виключним джерелом мого  
прожитку, бо ја не ставив на першій план доби-  
ватись докторату, щоб зав'язати місце ординарного  
профессора (між инчим і з 3000 р. жалувannya  
замість 1200), а сповняв усіякі громадські служ-  
би, в тім числі видавання Істр. П., казок і др.  
і находив собі зарібок особливій од казенного жа-  
лування, щоб прожити. Саме моє прогнання з  
університету (замітьте, перше тільки київського,  
а потім тільки трьох јужних, котре ја сам для  
принципу викликав тим, що не зхотів подати  
одставку) не значило зовсім прогнання навіть  
з служби в Росії, де прогнання по т. зв. 3-му  
пункту значить тільки прогнання з одного мі-  
ністерства; коли шеф у другому приїме про-  
гнанного, то все ј кінчається. В мене јесть до-  
кументи, з котрих Ви побачите, що мені пред-  
лагали місце в мін. јустиції (на першій раз на  
3500 р. жалувannya). Зараз же після того, як  
мені дали одставку з університета, мені предла-  
гали місце директора кантори транспортів на  
нижній Волзі з 10.000 р. жалувannya. Окрім того  
літер. мого заробку одставка не тикала ј навіть  
вже будучи в Відні ја получив од Суворина (тоді  
ліберального) предложенье взяти в јого частъ  
иностр. політики за 4000 р. Як бачите, тут не  
було місця філантропії. А мені предложила гро-  
мада гарантію 1200 р. пенсії, щоб ја виключно



займавсья укр. літер. справами. Я подякував і займавсья ними і без пенсії, держучись зарібком літер. в Петербурзі, і ще за остатній семестр 1875 викінчив і Федьковича, Про козаків і Турків і Малор. нар. преданія, котрі і лишив на користь громадянам (М. Н. Пр. розпродані до одного екземпляра). Тільки коли товаришчі задумали видавнѣа за границею і послали туди мене, ја згодивсь узяти пенсію, котру назначили мені 1600 р., але котрої ја ні одного року не брав на себе, а остатніми роками, од 1879 р. ніодного року сповна і не получав (були роки, коли приходило всього по 800 р. Не кажу вже про те, шчо як ја їхав з Россії, то рубль був 330, а тепер впав до 230, а в часи війни був і 218 сантимів). Але ја ніколи не тільки не жалівсь, а навіть не докучав товаришчам моїми рахунками, а справлявсь зарібками на боці, при чому навіть сам поповнѣав екстраординарні розходи (напр. на Волів мені прислано 1000 фр., а виданнѣа коштувало до 2000). Аж недавно, коли мені всьакі бокові зарібки врізались і коли ја вліз у довги, ја почав добиватись принаймні точности рахунків. Вліз же ја в довги не тільки через упадок курса рубля, неаккуратність вислोक, потребу помогати товаришчам, а правда і з власної вини: з того, шчо ја задумав давати своїм дітям вище образованнѣа, та з нещастѣа, слабости своєї жінки, котра не може сама без прислуги вправлятись дома та потребує хоч місяцѣа гірного воздуха, — та ще з дурної думки, шчо ја вчениї і мушу „двигати науку“ про мій рідний краї, купувати цілу бібліотеку (тут не дістанеш не тільки словѣанських книг, а і потрібних мені європейських) та сидіти за фолькльорами, мов який член академії, або маркіз бретанський. Цѣу останнѣу вину мою треба впрочім поділати з моїми зем-



льаками і чужими навіть, котрі завше хвалили проби моїх праць „академічних“ і казали про потребу таких праць. Ви самі знаєте, що я получав за серію таких праць — всего 50 руб. А тепер взнайте, що ціла купа таких праць застається по редакторським текам в Росії, а ще більше в мене. Обіцанка ж товаришів в зв'язу з Вами листі пристроювати такі праці, зосталась пустою. На просьби усяким льудьом, найбільш впрочім українофілам, знайти мені яку небудь сталу роботу, напр. хоч переводити романи, не получив я ніякої відповіді.

При такому стані мені нічого не застається окрім ліквідації. Такій ліквідаційній характер мали мої фінансові заняття і в остатньому листу до Вас. Тут я вже ліквідуюсь: старша дочка перервала свою роботу до бакалавреату *ès lettres*, котрій один міг би дати їй право бути регулярною студенткою, або дістати порядне місце (тут жіночих гімназій нема), напр. у Франції, як думалось, і почала давати уроки сама (звісно, як недовчена, то і не бог зна які); меншу перестали вчити *artes liberales*; я вже рік прожив без росс. наукових журналів і нових книг (мій капітал в складі Стасюлевича, зароблений літер. працею, скінчивсь), тепер з новим роком зостанусь і без тутешніх (як *Archivio per lo Studio de la letteratura popolare*, *Archiv. f. die Slav. Phil.* etc. і навіть без *Société de lecture*). Чи знайду яку поденну роботу, я не знаю, — через те як проживу, не знаю теж, та це вже моє діло, раз я признаний ні на віщо не потрібним землякам моїм.

Я тільки не хотів би, щоб моја ліквідація повела за собою втрату громадської власности і складу книг, між котрими всеж єсть Воли, котрі і песоголовці хвалять, — Політ. пісні, в котрих єсть же матерјал, окрім моїх непотрібних



уваг, стереотипи Кобзаря і т. п., а також манускрипти пісень. (Я писав у своєму листу: хто бересть сьа їх обробити і не розгубити, як це сталося навіть у самого Вл. Б. Ант., але відповіді не получив). От Вам стан діла. Коли хто може докоряти мене за мої розмови про нього, хай кине каменем в мене! Я більше нічого говорити не буду. Докладаю копію з листу од Музики Миколи. Коли Ви показували мій лист кому, то покажіть і цю копію. Вашу жінку прошу перевести конвертик до Музики Миколи од мене і привезти відповідь, звісно, коли це можна безпечно. Инакше прошу порвати мій конвертик.

Ваш М. Др.

Я дуже боюсь, чи не написали Ви про К. Ст. од мене, а не од Кузьмичевського, Галичанна.

---



## О п о в і с т к а.

„Українсько-руська Видавнича Спілка“ видала доси отсі книжки:

В першій серії:

Ціна в коровій вал.

1. С. Ковалів. Девертир і иньші оповідання . . .	1·60	К.
2. Іван Франко. Поеми. . . . .	1·60	„
3. О. Кобилянська. Повора і иньші оповідання .	1·40	„
4. Гю де Мопасан. Дива пані і иньші оповідання	1·30	„
5. І. Франко. Полуйка і ин. борисл. оповідання	1·40	„
6. Н. Кобринська. Дух часу і иньші оповідання .	1·60	„
7. Енот Гамсун. Голод, роман . . . . .	2·20	„
8. Леся Українка. Думи і мрії. Поезії . . .	1·60	„
9. С. Ковалів. Громадські промисловці, опов. .	1·60	„
10. У. Шекспір. Гамлет, принц данський . . .	1·80	„
11. Генрик Понтонідан. Із хат. Оповідання . .	1·40	„
12. Богдан Лепкий. З життя. Оповідання. . . .	1·20	„
13. Гергарт Гауптман. Візник Геншель . . . .	1·60	„
14. М. Коцюбинський. В путах шайтана. Оповід.	1·60	„
15. У. Шекспір. Приборкана гоструха . . . .	1·40	„
16. Панаас Мирний. Лихі люди . . . . .	1·40	„
17. В. Короленко. Судний день . . . . .	1·20	„
18. У. Шекспір. Макбет . . . . .	1·60	„
19. К. Гупков. Уріель Аюста . . . . .	1·40	„
20. У. Шекспір. Коріолан . . . . .	1·80	„
21. М. Яцків. В царстві сатани . . . . .	1·60	„
22. Панаас Мирний. Морозенко . . . . .	0·90	„
23. Леся Мартович. Нечитальник. . . . .	1·60	„
24. М. Коцюбинський. По людському. . . . .	2·00	„
25. В. Оркан. Скапаний сьвіт, драма . . . .	1·00	„
26. Василь Стефаник. Дорога, новелі. . . . .	1·60	„
27. У. Шекспір. Юлій Цезар . . . . .	1·60	„
28. Л. Толстой. Відродження, (3 томи) . . . .	3·60	„
29. К. Гавлічев-Воровский. Вибір поезій . . .	1·60	„
30. Ф. Заревич. Хлопська дитина . . . . .	1·80	„



31.	І. Франко. Коваль Бассім . . . . .	1·60	К.
32.	У. Шекспір. Антоній і Клеопатра . . . . .	1·80	"
33.	Е. Тимченко. Калевала, фінська епопея . . . . .	3·00	"
34.	О. Катренко. Пая Природа і ин. оповідани . . . . .	1·40	"
35.	У. Шекспір. Багато галасу з нечевля . . . . .	1·60	"
36.	Іван Франко. Сім назок, новелі . . . . .	1·40	"
37.	С. Воробкевич. Над Прутом, поезії . . . . .	1·60	"
38.	У. Шекспір. Ромео і Джульєта . . . . .	1·80	"
39.	К. Сроковський. Оповідани . . . . .	1·40	"
40.	А. Крицький. Пальмове гяллі, (3·00) . . . . .	2·00	"
41.	О. Кониський. Молодий вік Макс. Одинця . . . . .	2·00	"
42.	Гю де Монасан. Горля і иньші оповідани . . . . .	1·30	"
43.	В. Кравченко. Буденне житє. Оповідани . . . . .	2·00	"
44.	У. Шекспір. Король Лір . . . . .	1·80	"
45.	Д. Лукіянович. За Кадильну, повість . . . . .	3·00	"
46.	Г. Гайне. Подорож на Гарц . . . . .	1·20	"
47.	І. Франко. Захар Беркут (брош. 1·20) К. опр. . . . .	1·60	"
48.	У. Шекспір. Міра за міру . . . . .	1·40	"
49.	М. Коцюбинський. Поединок і ин. опов. . . . .	2·00	"
50.	О. Стороженко. Марко проклятий, поема . . . . .	1·40	"
51.	С. Ковалів Рыболови . . . . .	2·00	"
52.	Марко Вовчок. Народні оповідани. т. І. (1·60) . . . . .	2·00	"
53.	П. Мирний. Серед степів. Оповідани . . . . .	3·00	"
54.	Е. Ярошинська. Перекиньчики . . . . .	2·60	"
55.	В. Винниченко. Повісти й оповід. . . . .	3·00	"
56.	Л. Мартович. Хитрий Панько . . . . .	1·50	"
57.	В. Вересаєв. Записки лікаря . . . . .	3·00	"
58.	М. Вовчок Народні оповідани Т. II. (1·60) . . . . .	2·00	"
59.	М. Горький. Мальва і иньші опов. . . . .	2·50	"
60.	М. Дерлиця. Композитор і иньші опов. . . . .	2·00	"
61.	Ю. Заєр. Легенди . . . . .	2·40	"
62.	А. Чехов. Змора і инь. опов. . . . .	2·40	"
63.	Н. Кобринська. Ядзи і Катруся та инь. опов. . . . .	1·80	"
64.	Д. Лукіянович. Від кривди, повість . . . . .	2·00	"
65.	А. Чайковський. Оповідани . . . . .	2·00	"
66.	Марко Вовчок. Народні оповідани, т. III. . . . .	3·80	"
67—68.	І. Левицький. Хмари . . . . .	4·80	"
69—70.	Е. Золя. Жерміналь . . . . .	6·00	"
71.	О. Маковей. Оповідани . . . . .	3·00	"
72.	І. Франко. На лоні природи . . . . .	3·60	"
73.	Кароль Кавцкі. Народність і її початки (0·60) . . . . .	1·00	"
74.	Фр. Енгельс. Людвіг Фаєрбах . . . . . (0·50)	0·90	"
75.	Фр. Енгельс. Початки родини . . . . . (1·50)	1·90	"
76.	Ш. Сеньобб. Австрія в XIX столітю . . . . . (0·80)	1·20	"
77.	В. Будзинівський. Хлонська посілість . . . . . (2·00)	2·40	"
78.	К. Флямарион. Про небо . . . . . (2·00)	2·40	"
79.	М. Драгоманів. Черныска (вичерпано) . . . . .	1·80	"



80. С. Степняк. Підземна Росія . . . . .	(3 00)	3 40	"
81. Адріян. Аграрний процес у Добростанах (1 00)		1 40	"
82. І. Тен. Філософія штуки . . . . .	(1 00)	1 40	"
83. Дж. Інґрем. Історія політ. економії . . . . .		4 00	"
84. Е. Феррієр. Дарвінізм. . . . .	(1 30)	1 70	"
85. Й. Конрад. Національна економія . . . . .	(1 90)	2 30	"
86. В. Стефаник. Мое слово, оповідання . . . . .	(3 60)	4 00	"
87. Ж. Масперо. Старинна історія східних народів т. I . . . . .	(2 40)	2 80	"
88. М. Коцюбинський. У грішний світ . . . . .	(1 60)	2 00	"
89. М. Карєєв. Філософія культурної й соціальної історії XIX ст. . . . .	(2 40)	2 80	"
90. О. Кобилянська. До світа. Новелі і пар. (2 40)		2 80	"
91. О. Авдикович. Моя популярність . . . . .	(2 20)	2 60	"
92. Е. Фрас. Нарис геології . . . . .	(1 20)	1 60	"
93. Б. Лєнкий. Кара та інші оповідання . . . . .	(2 00)	2 40	"
94—95. П. Стороженко. Історія західно-європей- ських літератур до кінця XVIII ст. . . . .	(4 00)	4 40	"
96. Г. Байрон. Чайльд Гарольд . . . . .	(1 40)	1 80	"
97. М. Драгоманів. Шевченко, українофіли й со- ціалізм . . . . .	(1 60)	2 00	"
98. Марк Твайн. Том Соєр . . . . .	(2 60)	3 —	"
99—100. Е. Шієрер. Політична історія Палест. (3 10)		3 50	"
101. І. Франко. Місія. Чума. Казки і сатири (2 40)		2 80	"
102. З. Гінтер. Історія теогр. відкрить у XV—XVI ст. . . . .	(1 80)	2 20	"
103. Л. Толстой. Козаки . . . . .	(2 00)	2 40	"
104—105. М. Драгоманов. Листи до Ів. Франка і інших, т. I . . . . .	(3 00)	3 40	"
106. В. Самійленко. Поезії (друкують ся)			
107. Др. А. Форель. Гігієна нервів (друкуєть ся)			
108. І. Франко. Маніпулянтка . . . . .	(2 00)	2 40	"

Книжки під чч. 73—85 друковані в давній другій серії (Науковій Бібліотеці). Ціни в скобках подані за брошуровані примірники.



У другій серії вийшли :

1. М. Грушевський. Б. Хмельницький . . . . .	0.20	Кор.
2. Курцій Руф. Фільотас . . . . .	0.20	"
3. В. Наумович. Величина звіздяного сьвіта. . . . .	0.15	"
4. Панає Мирний. Дови . . . . .	0.06	"
5. І. Пулюй. Непропаща сила . . . . .	0.20	"
6. М. Грушевський. Бех-Аль-Джукур. . . . .	0.10	"
7. І. Раковський. Вік нашої землі . . . . .	0.10	"
8. А. Чехов. Каштанка . . . . .	0.15	"
9. М. Драгоманів. Мия. Ів. Костомарів . . . . .	0.15	"
10. Е. Золя. Напад на мля . . . . .	0.20	"
11. І. Пулюй. Нові і перемінні звізди . . . . .	0.15	"
12. Г. Бвітка. Маруся . . . . .	0.50	"
13. М. Левицький. Умова для селян. спіл. . . . .	0.20	"
14. П. Куліш. Орися. . . . .	0.06	"
15. М. Биятковська. Іван Гус . . . . .	0.20	"
16. О. Стороженко. Оповідання. I. . . . .	0.20	"
17. В. Барвінський. Досліди в поля статисти . . . . .	0.20	"
18. В. Короленко. Ліс шумить . . . . .	0.20	"
19. І. Франко. Шевченко в польській рев. легенді . . . . .	0.40	"
20. В. Гіґо. Кльд Іе . . . . .	0.25	"
21. Е. Еґан. Руські селяни на Угорщині . . . . .	0.25	"
22. П. Мирний. Дихий попутав . . . . .	0.40	"
23. А. Д. Уайт. Роввій географічних поглядів. . . . .	0.30	"
24. Ів. Франко. Украдене щастя . . . . .	0.50	"
25. С. Ефремов. Національне питання в Норвегії . . . . .	0.30	"
26. П. Ніщинський. Гомерова Іліада (1 пісня) . . . . .	0.30	"
27. М. Драгоманів. Два учителі . . . . .	0.40	"
28. Е. Золя. Повінь . . . . .	0.30	"
29. С. Томашівський. Київська козаччина 1855 р. . . . .	0.10	"
30. П. Ніщинський. Гомерова Іліада (2 пісня) . . . . .	0.35	"
31. Т. Масаря. Ідеали гуманности . . . . .	0.35	"
32. Люкіян. Юпітер у клопотах . . . . .	0.30	"
33. М. Костомарів. Письмо до ред. „Колокола“ . . . . .	0.20	"
34. М. Гоголь. Вій... . . . .	0.40	"
35. І. Раковський. Вулькани . . . . .	0.20	"
36. Г. Фльобер. Іродіада . . . . .	0.30	"
37. О. Терлецький. Москвофіли й народонці . . . . .	0.30	"
38—39. І. Тургенєв. Ася . . . . .	0.40	"
40. Л. Боровиковський. Маруся . . . . .	0.25	"
41—42. Данте Алїґері. Пейло, пісня I—X . . . . .	0.40	"
43—45. В. Олехнович. Раси Європи . . . . .	0.70	"
46—48. Л. Толстой. Крайцерова соната . . . . .	0.95	"



49—50. О. Бодявський. Українські казки . . . . .	0·55	К.
51. Е. Золя. Смерть Олівія Бекайля . . . . .	0·20	"
52. А. Уайт. Розвій астроном. поглядів . . . . .	0·45	"
53. П. Ніщинський. Гомерова Іліада (3 пісня) . . . . .	0·25	"
54. А. Міцкевич. Лист до гал. приятелів . . . . .	0·45	"
55—56. Л. Толстой. Смерть Івана Іліча . . . . .	0·50	"
57. В. Врайтенбах. Біологія в XIX в . . . . .	0·20	"
58—59. М. Іорккй. На дві життя. . . . .	0·70	"
60—61. М. Верн. Біблін, студія . . . . .	0·45	"
62—63. Г. Кляйст. Маркіза О... . . . .	0·40	"
64. М. Карсєв. Філософія історії . . . . .	0·20	"
65—67. Ф. Достоевський. Грач . . . . .	1·50	"
68. Ш. Сеньобо. Міжнародні революційні партії . . . . .	0·41	"
69—71. І. Турґєєв. Весняні води. . . . .	0·90	"
72. А. Д. Уайт. Розвій поглядів на лихву . . . . .	0·33	"
73.—74. П. Кудїш. Українські оповідання. . . . .	0·50	"
75. Ф. Ляссаль. Про суть конституції . . . . .	0·30	"
76—77. А. Шаміссо Петро Шлеміль. . . . .	0·70	"
79. М. Драгоманів. Літ.-сусп. партії в Галичині . . . . .	0·40	"
78. Д. Мордовець. Оповідання . . . . .	0·60	"
80. О. Кониський. Листи про Ірландію . . . . .	0·45	"
81—82. І. Левинський. Гуморески . . . . .	0·75	"
83. Ю. Візнер. Житє ростян у морі. . . . .	0·15	"
84—85. П. Ніщинський. Гомерова Іліада, IV—VI . . . . .	0·80	"
86. В. Антонович. Поль.-українські відносини . . . . .	0·40	"
87. І. Турґєєв. Муму . . . . .	0·30	"
88—90. А. Кримський. Мусульманство і його бу- дучність . . . . .	1·70	"
91—92. О. Стороженко. Оповідання, II. . . . .	1·10	"
93. А. Д. Уайт. Розмови з Л. Толстим . . . . .	0·30	"
94—96. Ф. Кунер. Звіробійник . . . . .	1·00	"
97—98. О. Вайсмаєр. Про туберкульову . . . . .	0·90	"
99—100. О. Стороженко. Оповідання III. . . . .	0·85	"
101. Л. Толстой. Схаменіть ся . . . . .	0·20	"
102—103. В. Гаршин. З війська. Оповідання . . . . .	0·80	"
104—105. Л. Фер. Будда і Буддизм . . . . .	0·80	"
106—107. С. Круть. Записки з рос. - тур. війни . . . . .	1·10	"
108. М. Кос. Про полові справи . . . . .	0·30	"
109—110. О. Ковловський. Мірти й кипариси . . . . .	0·90	"
111. Моріс Верн. Євангеліє, студія . . . . .	0·40	"
112—113. Л. Толстой. Севастопольські оповідання . . . . .	1·20	"
114. В. Антонович. Чари на Україні. . . . .	0·45	"
115—117. Тисяча й одна віч. I. . . . .	1·60	"
118. І. Тен. Нариси із старинного світа . . . . .	0·65	"
119—120. О. Стороженко. Оповідання, IV. . . . .	0·80	"
121. М. Драгоманів. Козаки . . . . .	0·30	"
122. П. Кудїш. Листи з хутора . . . . .	0·50	"



123. Ф. Сірко. Тарас Шевченко і його думки про громадське життя . . . . .	0.60	К.
124.—126. Тисяча й одна ніч, П. . . . .	1.40	"
127. Ш. Сеньобоб. Церква й католицькі партії в ХІХ ст. . . . .	0.45	"
128—129. Лев Толстой. Кавказькі оповідання . . . . .	1.00	"
130. Л. Манчанепь. Про шлюб на Україні-Руси в ХVІ—ХVІІ ст. . . . .	0.35	"
131—132. І. Тургенєв. Клара Міл'ч . . . . .	0.60	"
133—134. Е. Цеклер. Єзуїти . . . . .	0.75	"
135—136. І. Франко. Semper tunc (поезії) (1-60) . . . . .	1.00	"
137—138. А. Д. Уайт. Розвій поглядів на вселенну (друкується).		

Передоплати на II серію Літературно-Наукової Бібліотеки вносять у сім році з причини її розширення / кор. Хто вложив менше, вай дішле решту проте.

Крім того можна набувати в Видавничій Спілці отсі видані окремо, або набуті твори:

1. АКОРДИ, антольоґія української поезії від смерти Шевченка до найновіших часів під ред. д-ра Ів. Франка, з ілюстраціями Ю. Панкевича, люксове виданє, по ціні 6, 7.50, 8, 8.50 і . . . . . 10.— К.
2. В. Забіла. Пісні врізь слова . . . . . 0.80 К.
3. А. Кримський. Андрій Лаговський, повість 3.00 К.
4. М. Яцків: Огні горять . . . . . 2.50 К.
5. Петербурська Академія Наук у справі внесе-ня заборони українського слова . . . . . 0.60 К.
6. О. Вишневський. На переході . . . . . 1.20 К.
7. С. Т. машівський. Володимир Антонович 1.00 К.
8. Задачі етатвстичного досліду австрійської України . . . . . 0.30 К.

Всі видання Видавничої Спілки продає й висилає також Книгарня Наукового Товариства імени Шевченка у Львові, ул. Театральна ч. 1 (до Росії висилає по ціні коло 45 коп. за одну корону).



## Українсько-руська Видавнича Спілка

видала своїм накладом отсі друки, які  
можна тільки в неї замовляти:

Контракти купна і продажі:				Ціна лібра
1.	Вз.	I.	На білім папері .	1.— К.
2.	"	II.	" " " .	1.— "
3.	"	III.	" " " .	1.— "
4.	"	I.	На сірім папері .	0 80 "
5.	"	II.	" " " .	0 80 "
6.	"	III.	" " " .	0 80 "

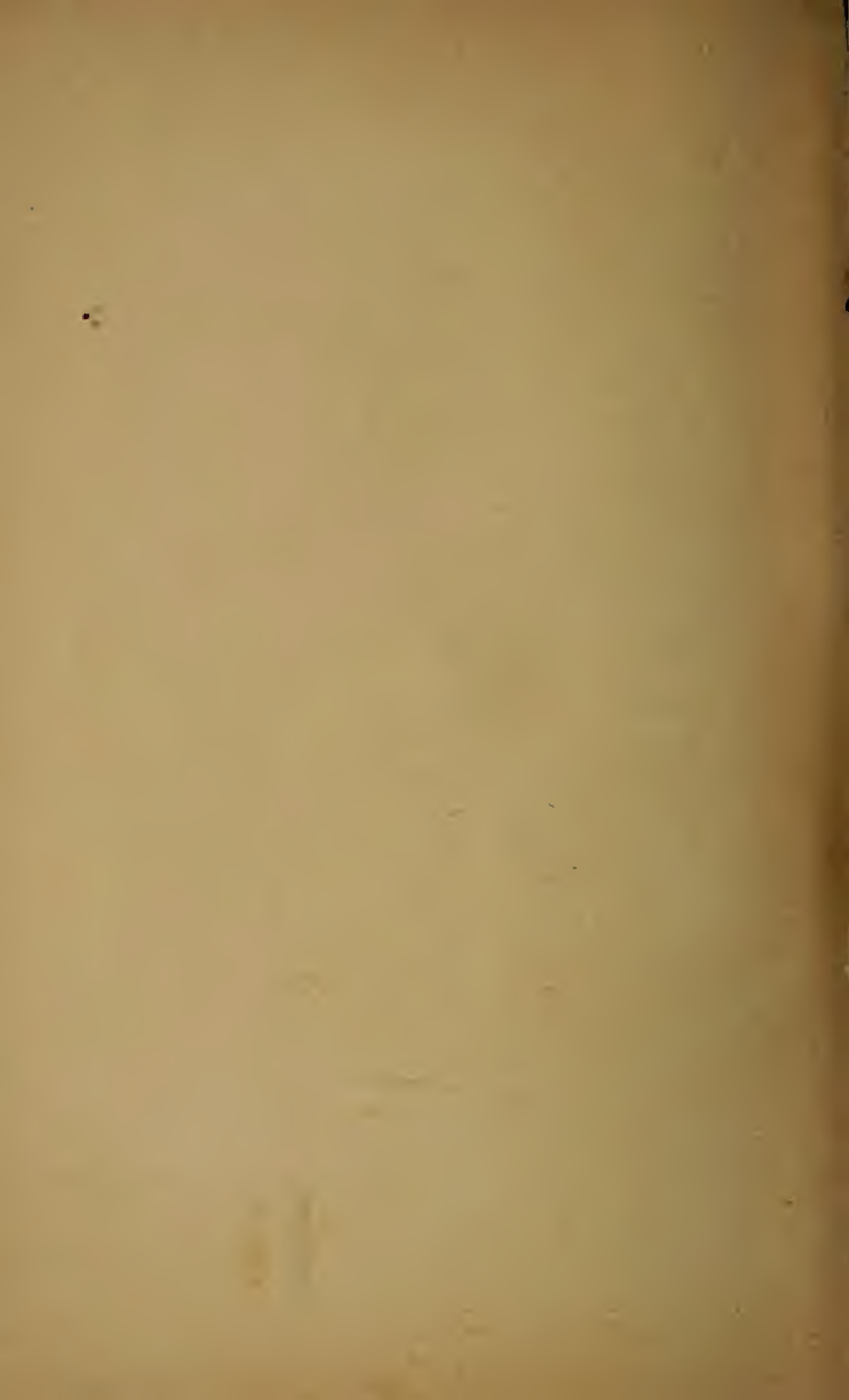
### Табулярні друки:

7.	I.	Б.	Табулярний свришт .	0 80 "
8.	II.	Б.	" " " .	0 80 "
9.	I.	Б.	Рубрум до таб. свр. .	0 40 "
10.	II.	Б.	" " " " .	0 40 "

### Друки до процесу:

11.	I.	Повновласть до процесу .	0 40	"	
12.	II.	Позви дрібні .	0 60	"	
13.	III.	" о нак. заплати .	0 80	"	
14.	IV.	" о екзекуцію на движ. .	0 80	"	
15.	V.	" " " " недвиж. .	0 80	"	
16.	Рубрум до позову II.			0 40	"
17.	"	" " III.	0 40	"	
18.	"	" " IV.	0 40	"	
19.	"	" " V.	0 40	"	
20.	Рахунок із канцелярії адвоката .			0 40	"











Айзеншток

№ 5953

